



# ئەكادېمىيە

گۆنئارقى ئەكادېمىيە - زانستىيە

۲۷۰۸ كوردى

۲۰۰۸ زايىنى

كوردستان - ھەولير



- ناوی گۆقار : نه کادیمی.
- بلاؤکراوهی نه کادیمای کوردی.
- سه ریه رشتی هونه ری و بهرگ : عه مه د زاده.
- رینکخه ری بابه ته کان : عه بدولحه مه مه عه زیز په سولن - زاهیر عومه ر وه لی .
- هه له چن : شیززاد فه قی نیسماعیل.
- تیراژ: ۵۰۰ دانه.
- چاپخانه ی خانی - دهۆک ۲۰۰۸

الأكادمي  
مجلة الأكاديمية الكردية

العدد: ٩

أربيل ٢٠٠٨

*Academy*

*Journal of the Kurdish Academy*

Vol .9

Kurdistan – Hawler (Erbil)  
2008

سەر نووسەر: پ. د. موحسین كەمەد حوسین  
سكرتیری نووسین: پ. د. عەبدولفەتتەح بۆتانی

### دەستەئى نووسەران

پ. د. عەزەدین مستەفا رەسوول  
پ. د. وریا عومەر ئەمین  
پ. د. محەممەد مەعرووف فەتتەح  
پ. ی. د. عومەر ئیبراهیم عەزیز  
د. ئازاد ئەحمەد مەحموود  
م. مۆئەییەد تەیب

## ناوه روک

- ★ گرنگیی پۆلی سهر کردایه تیکردن له به پڕیوه بردنی دهوڵهت  
(له ههریمی کوردستان) دا لیکۆلینه وهیه کی تیورییه.
- ۱۵ م. ی. ئیسماعیل محهمهد خدر شکاک
- ★ تایه به تمه نندییین زمانی ره خنه یا چیرۆکا هونه ریا کوردی.
- ۷۹ د. فوئاد رهشید محهمهد، د. نه فیسا ئیسماعیل حاجی
- ★ زمان تیکه لکردن له ئاخوتندا .
- ۱۲۳ پ. د. محهمهد مه عرووف فهتاح، د. سه باح رهشید قادر
- ★ سیاسهتی پاکتاوی ره گهزی دژ به کورد له کهرکوک  
له سالانی دوای راپه پیندا.
- ۱۶۱ پ. ی. د. سه عدی عوسمان ههرۆتی

## القسم العربي:

- ★ العلاقة الكوردية - الأرمنية (في ضوء المصادر الروسية والأرمنية).
- ۲۱۱ د. إسماعیل حصاف
- ★ الصحافة الكوردية في مواجهة الفساد والاستبداد:  
تجربة صحيفة كردستان مع الحكم الحميدي (۱۸۹۸ - ۱۹۰۲).
- ۲۴۵ أ. د. عبدالفتاح علي يحيى



## رینماییه کانی بلاوکردنه وه له گوڤاری ( ئەکادیمی ) کوردی دا

گوڤاری ئەکادیمی گوڤاریکی وهززییه . لیکۆلینه وه زانستییه کانی ناوه وه  
و دهره وهی ههریمی کوردستانی عیراق، بلاو ده کاته وه . به گویره ی  
رینماییه کانی بلاوکردنه وه، لیکۆلینه وه کان بو پله ی زانستی سوودمه ند  
ده بن. بویه پیویسته لیکۆلینه وه کان گرفت و ئاریشه کی دیاریکراو یان  
پیشبینی کراو، چاره سه ر بکه ن و، بیرو هزریکی ره سه ن یان تازه له خو  
بگرن، یان لایه نیکی زانستی بدۆزنه وه . نابیت لیکۆلینه وه کان له هیچ  
گوڤاریکی دیکه بلاو کرابنه وه یان په سه ندی بلاوکردنه وه ی له سه ر درابیت.

## رینماییه‌کانی تایبەت بە شیۆه و ناوەرۆک و پیکهاتووی لیکۆلینه‌وه

- (۱) لیکۆلینه‌وه‌که، بە چوار دانە، لەسەر کاغەزی سپی پێوانە (A4)، بە مەرجیک لە هەر چوار لاوه، دووری (۲,۵) سم بەجی هیشترابیت، دەنێدرییت. ژمارە ی گشت لاپەرەکانی لیکۆلینه‌وه‌که، بۆ زانستە پروتەکان و پراکتیکیه‌کان لە (۲۰) لاپەرە تیپەر نەکات و، لیکۆلینه‌وه زانستە مروییەکانیش، بە وینە و خشته‌کانیانەوه، لە (۲۵) لاپەرە پتر نەبییت.
- (۲) لەگەڵ لیکۆلینه‌وه‌که، هاوپیچیک هەبییت، ناونیشانی لیکۆلینه‌وه‌که و ناو و شوینی کارکردن و پلە ی زانستی و کار و وه‌زیفە ی لیکۆلەر، لە خۆ بگرییت.
- (۳) زمانی بلاوکردنەوه، زمانی کوردییە، بەلام لیکۆلینه‌وه بە زمانی عەرەبی و ئینگلیزیش بلاو دەکاتەوه. کورتە ی لیکۆلینه‌وه‌که‌ش Abstract، بە هەر سی زمان دەبییت.
- (۴) ناوەرۆک و پیکهاتە ی لیکۆلینه‌وه‌که بەم جۆرە دەبییت:
- أ) ناونیشانی لیکۆلینه‌وه‌که، بە شیۆه‌یه‌کی کورت و پوخت و گشتگیر، لە ناوهراستی سه‌رووی لاپه‌ره‌ی یه‌که‌م، داده‌ندرییت.
- ب) کورتە ی (Abstract) لیکۆلینه‌وه‌که، بە دوو زمانه‌کی تر دەبییت، که لیکۆلینه‌وه‌که ی پێ نووسراوه، بە مەرجیک لە (۱۵۰) وشە تیپەر نەکات و ئەو نامانج و ئەنجامه له خۆ بگرییت، که لیکۆلەر پێی گەیشتووه.
- ج) پێشه‌کی و ناوهرۆک و ئەنجام.
- د) شیوازی سه‌رچاوه‌کان له په‌راویژدا:
- أ) ئەگەر وه‌رگرتنی بی دەستکاری (الاقتباس) له کتیب وه‌رگیرا، ناوی نووسەر یان دانەر به‌بی پاش و پێش، ناونیشانی ته‌واوی کتیبه‌که، ناوی

بلاؤكەرهو، چاپ (جگە لە چاپی یەكەم)، شوین و سالی چاپکردن، لاپەرە، تۆمار دەكریت.

(ب) ئەگەر وەرگرتنی بی دەستکاری (الاقتباس) لە لیکۆلینەو وەرگیرا، ناوی لیکۆلەر، ناویشانی لیکۆلینەر، ناوی گوڤار، ژمارە ی گوڤار، شوین و سالی چاپ، لاپەرە، تۆمار دەكریت.

(٦) ئەگەر لیکۆلینەو وەكە ساگردنەو هی دەستنوسیک لە خو بگریت، پیویستە ریوشوینی بنەما و پروگرامی زانستی لەگەل لیکۆلینەو وەكە، هاوپیچ بكریت.

(٧) بەرەچاوكردنی بیروكە ی بنەرەتی لیکۆلینەو وەكە، دەستە ی نووسەران، ئەو مافە ی هە یە دەستکاری هەندی لایەنی دارپشتن بكات بو ئەو هی لەگەل شیوازی بلاوكردنەو ویدا، بگونجیت.

(٨) وا باشە لیکۆلینەو وەكە لەسەر (CD) تۆمار كرابیت و چوار دانە ی راکیشراویش لەگەلیدا هاوپیچ بكریت.

(٩) لیکۆلینەو وەكە، نیشانی سی شارەزای پسپۆری بابەتەكە دەدریت، ئەگەر پەسەند كرا، ئەوا لەلایەن دەستە ی نووسەرانی گوڤارەكە، پەزامەندی لەسەر دەدریت.

(١٠) ئەو لیکۆلینەوانە ی گوڤاری ئەكادیمی بلاویان دەكاتەو، دەربرین لە بیرو بوچوونی نووسەر دەكەن، پیویستیەتی دەربرینی گوڤارەكە، ناگە یەنن.

#### دەستە ی نووسەران

## تعليمات النشر في مجلة ( الأكاديمي ) الكردية

المجلة مجلة فصلية. ينشر فيها النتاج العلمي من داخل وخارج اقليم كردستان - العراق. وتكون البحوث مستوفية للتعليمات الخاصة بالنشر وتخضع للتقويم العلمي. ويتعين ان يتضمن البحث حلاً لمشكلة قائمة أو متوقعة، أو يتضمن فكرة أصيلة أو جديدة أو اكتشافاً علمياً، على ان لا يكون منشوراً أو مقبولاً للنشر في مجلة أخرى.

## التعليمات الخاصة بالشكل وترتيب البحث

- ١- يرسل البحث بأربع نسخ على اوراق بيضاء من قياس (A4) مع ترك مسافة ٢,٥ سم من الجهات الاربعه، على ان لايزيد عدد الصفحات الكلية للبحث عن (٢٠) صفحة لبحوث العلوم الصرفه والتطبيقية وعن (٢٥) صفحة لبحوث العلوم الانسانية بضمنها الاشكال والجداول.
- ٢- ترفق بالبحث ورقة تتضمن عنوان البحث واسم الباحث ومركز عمله، ومرتبته العلمية ووظيفته.
- ٣- لغة النشر هي اللغة الكردية، ولا مانع لنشر بحوث باللغتين العربية او الانكليزية. وتوضع الملخصات Abstracts باللغات الثلاث.
- ٤- يرتب البحث على النحو التالي:
  - أ- عنوان البحث: يتوسط أعلى الورقة الاولى، ويفضل ان يكون قصيراً وشاملاً.
  - ب - يوضح الباحث الهدف من البحث والنتائج والتوصيات المهمة التي توصل اليها.
  - ج - المقدمة والتمن والنتائج.
  - ٥- اسلوب ترتيب المصادر في الهوامش.

أ - إذا كان الإقتباس من كتاب: يدوّن اسم المؤلف. بدون قلب الاسم، عنوان الكتاب بالكامل، الناشر، الطبعة، (عدا الطبعة الاولى)، مكان وتاريخ الطبع، الصفحة.

ب - إذا كان الإقتباس من بحث: يدوّن اسم الباحث، عنوان البحث، اسم المجلة الناشرة، رقم المجلة أو العدد، مكان وتاريخ النشر، الصفحة.

٦- حين يكون البحث تحقيقاً لمخطوطة تتبّع القواعد والمناهج العلمية المعروفة، وترفق بالبحث ست صفحات من المخطوطة.

٧- تحتفظ هيئة التحرير بحقها في أن تحذف أو تعيد صياغة بعض الالفاظ، بما يتلاءم مع اسلوبها في النشر، مع مراعاة المحافظة على الفكرة الأصلية دون المساس بها.

٨- يستحسن ارسال البحث على CD وارساله برفقة النسخ المذكورة.

٩- يعد البحث مقبولاً للنشر، ويزوّد الباحث بقرار هيئة التحرير بقبوله بعد عرضه على ثلاثة محكّمين (خبراء) من ذوي الاختصاص.

١٠- ماينشر في المجلة يعبر عن وجهة نظر الباحث، وليس بالضرورة تعبيراً عن وجهة نظر المجلة.

## هيئة التحرير



میژووی زانی ٤ / ٥ / ٢٠٠٨  
میژووی کوردی ١٦ / ٢ / ٢٧٠٨

ژماره: ٢ / ٨٩٤٩

بۆ / نه‌کاد یعمیای کوردی / به‌ریز سه‌رنووسه‌ری گۆفاری نه‌کادی می کوردی  
ب / ره‌زامه‌ندی

سلاو و ریژ.....

ئامازه به نووسراوتان ژماره / ٣٥٤ له ١٩/١١/٢٠٠٧.

ده‌ریاره‌ی ره‌زامه‌ندی نه‌نجومه‌نی زانکۆکه‌مان له‌سه‌ر نه‌وه‌ی که گۆفاره‌که‌تان بێتته گۆفاریکی نه‌کادی می / زانستی و  
پشتی پی بیه‌ستریت یۆ بلاوگرده‌وه‌و به‌رزکردنه‌وه‌ی پله‌ی زانستی ، دوا‌ی نه‌وه‌ی که خرایه به‌رده‌م نه‌نجومه‌نی  
زانکۆ له‌ دانیشتی کۆنوسۆ کۆیونه‌وه‌ی نه‌نجومه‌نی زانکۆمان ژماره (٨) پۆتی سه‌شه‌مه‌مه له‌ ریکه‌وتی ٨/٤ /  
٢٠٠٨ به‌سترا‌بوو . وه ئامازه به نووسراوی وه‌زاره‌تی خوێندنی بالا و توێژینه‌وه‌ی زانستی ژماره ن / ٢٣٥ له  
١٧/٥/٢٠٠٨ به‌ په‌سند کردنی بریارمان دا به‌رازی بوون و په‌سندکردنی وه‌کو گۆفاریکی زانستی / نه‌کادی می له‌گه‌ن  
ره‌چاوکردنی چه‌ند تیبینی به‌کی بچوک ..... له‌گه‌ن ریژدا

هاو بیج //

• تیبینی‌ه‌کان

د . محمد هادیق محمد

سه‌روکی زانکۆ

وینه‌یه‌ک بۆ //

- نووسینگه‌ی به‌ریز سه‌روکی زانکۆ / له‌گه‌ن ریژدا .
- نووسینگه‌ی به‌ریز یاریده‌ده‌ری سه‌روکی زانکۆ یۆ کاروباری زانستی / له‌گه‌ن به‌رایه‌ه‌کان ..
- لیژنه‌ی ناوه‌ندی به‌رزکردنه‌وه‌ی پله‌ی زانستی له‌ سه‌روکایه‌تی زانکۆ
- ده‌رکرده .



# گرنگی رۆلی سەرکردایه تیکردن له بهرپوهبردنی دهولته ت ( له هه ری می کوردستان )دا لیکۆلینه وه یه کی تیورییه

م. ی. ئیسماعیل محهمه د خدر شکاک  
پسپۆری زانستی کۆمه لئاسی - له باری کۆمه لئاسی سیاسیدا

## پیشه کی

ئه گهر سه ییری میژووی گهلانی سه رپووی زه مین بکه یین، به شیوه یه کی پوون و ئاشکرا بۆمان به دیار ده که ویت، که دیارده ی سیاسی و کۆمه لایه تی و بارودۆخی چه کداری وه ک فاکته ریکی بنچینه یییه له نیشاندان و دیاریکردنی شارستانییه ت و گرفته کان و که له پوورو ناسنامه ی گه له کان... هتد، له قۆناغه جیا جیاکانی میژوودا که پیدایه تییه پوون. گه لی کوردیش یه کی که له نه ته وه کانی سه ر ئه م زه مینه و خاوه نی خاک و میژوو و که لتوو و شارستانییه تی خۆیه تی. له و رۆژه ی کورد بناغه ی بوونی خۆی دامه زران دووه، بۆته خاوه نی فه ره هه نگ و میژووی خه باتی مان و نه مانی و داکو تانی ره گ و ریشه ی شارستانییه ت و مرۆفایه تی، به تایبه تیش ره گی شارستانییه تی نه ته وه ی کورد، بره گه یه که درێژه پیدهر و ته واو که ری شارستانییه تی مرۆفایه تییه له م جیهانه دا، ئه م شارستانییه ته ش ده گه ریته وه بۆ سه ره تای ده ولته تی میدییه کان ( ٧٠٠ ) سال پیش زایینی، که درێژه پیدهری میژووی نه ته وه ی کورده تا کو ئه مرۆکه. له قۆناغه جیا جیاکانی میژوودا، له ناو میلله تی کورد گه لی سه رکرده و زانا و بلیمه ت و سوارچاکی ناودار هه لکه وتوون و ناو و ناوبانگییان له کوردستانی گه وره و هه رییم و ده ورره و جیهاندا ده نگی داوه ته وه.

ههروهها چهندين زانا و دانا و شىخ و سهركردهى هۆز و ئايىنى جياجيا له ناو نهتهوهى كورد و نهتهوه و گهلانى ترى كوردستان به ديار كهوتون. زيرهكى و نازايهتى و بوپرى كورد هانى دوژمنانى ئەم نهتهوهى داوه، كه به چاوپكى دوژمنكارانه پرواننه گهل و نهتهوهى كورد، بوئهوهى نههپلن كه به زمانى شيرىنى خوڤيان بدوين و بنووسن و يهك بگرن و ببنه پالپشت و هاندهرى يهكگرتن و ميژووى چارهنووسى رۆلهكانى كوردستان ديارى بكهن و بوونى خوڤيان بسهلمينن. بو ئەم مهبهستهش دوژمنانى كوردو داگيركهرانى كوردستان چاوپان برپوهته خيرو بيرو سامانى مرۆيى و تابوورى و خاكى كوردستان. تهنانهت بو ماوهى ساتىكى ليدانى دلش كوڤيان نهداوه له ههلدان و دوژمنكارين، بو سپينهوهى شارستانىيهتى كورد و تواندنهوهى ميژوو، گهل و نهتهوهى كورد، ئەو ههلوه دوژمنكارانهى دوژمنانى كوردستان بووته هوى شيواندى ميژووى كوردو يهك نهگرتنى كوردو نهبوونى زمانى يهكگرتوى كوردى، به تايبهتيش له دوورخستنهوهو راگواستنى كورد ئەمه زياتر به دهردهكهويت. بو پاراستنى كوردو بوونى كورد و كوردستان، چهندين كوڤنهدهرو تىكۆشهه دهست و بازووى پولاينى خوڤيان ههلكردوه، بهرامبهه به دوژمنان و داگيركهرانى كوردستان بوونه پيشمههگهى كوردستان. ئەم تىكۆشههه رانهش رۆڤيان له بوارى خهباتى سياسى و بهرپوهبردنى دامودهزگاكانى دهولهتدا له سهركردايهتى كوردندا به روونى دهردهكهويت.

**گرفتى ليكۆلينهوهكه:** كه مى پسپوڤى شارهزاو بليمهت و تايبهتمههه له سهركردايهتى كوردن و بهرپوهبردنى دامودهزگاكانى دهولهتى له ههرىمى كوردستاندا.

**ئامانجى ليكۆلينهوهكه:** تيشك خستنه سهه گرفتهكان و شارهزايى پهيدا كردن له ئاستى سهركردايهتى كوردنى بهرپوهبردنى دامودهزگاكانى دهولهتيدا، له ههرىمى كوردستاندا.

## ناساندنی سەرکردایهتی :

له بهر جیاوازی و جۆراوجۆری بواره کانی سەرکردایه تیکردن، ده توانین به پێی ئەم بۆچوونانە خوارەوه پێناسە بکەین، سەرکردایه تی (کارگێری) بریتیه له گیانی بهرپۆه بردنی گشتی <sup>(۱)</sup>. توانای به دهستههێنانی هاوکاری و یارمه تیدانی یه کتره، له نیوان که سه کاندا، له ژیر سیبهری سه رۆکیکی دیاریکراودا و، به دهستههێنانی رهزامه ندی و ریزلینان بۆ سه رۆکه که یان. یان به واتایه کی تر، توانای کارتیکردن له رهفتاری ئەندامانی گرووپیکی مرۆقی (له جه ماوه)، له پێناوی هاندانیان بۆ کارکردنی هاوبه ش و هه ره وه زییه کی به به ره هم، بۆ به دهستههێنانی ئامانجیکی دیاریکراو <sup>(۲)</sup>.

سه رۆک: چ سه رۆکی ولات یا له شکر یاده زگای بی، یان سه رۆکی پارتيکی سیاسی، ... هتد بی، له بنچینه دا له کارو ئه رکه کانی دا پشت به ده سه لاتداریه ته که ی ده به ستیت، له کاتی ده ستبه کاربوونیدا، ئه گه ر له لایه ن کۆمه له که شیوه به سه ر گرووپه که دا سه پاییت. <sup>(۳)</sup> سه رۆک که سیکی تایبه ته ندی سه ره ره شتکاره، له جیبه جیکردنی ئیش و کاردا، به پێی رینمای یابه تییانه، له ئاستی سنووری بریاردا، له گه ل خۆ تیخزاندن، بۆ چاره سه رکردنی گرفته کانی گرووپ. که له سنووری پسپۆریه تیه که یدا یه که به یه که ده رده که ون <sup>(۴)</sup>.

(۱) د. سلیمان محمد الطماوی، مبادئ علم الإدارة العامة، مطبعة دار الفكر العربي، الطبعة الخامسة ۱۹۷۲ مصر، ص ۱۵۷.

(۲) نعمة الشكرجي، مدخل في الوظائف الادارية، مطبعة الزمان، بغداد الطبعة العربية الرابعة سنة ۱۹۷۴ - ۱۹۷۵، ص ۳۳۲.

(۳) د. ابراهيم عبدالعزيز شيحا، الإدارة العامة، مؤسسة شباب الجامعة للطباعة والنشر جامعة الاسكندرية بدون سنة الطبع، ص ۱۹۹.

(۴) د. عبدالكريم درويش و د. لیلی تکلای، اصول الإدارة العامة، ۱۹۷۷ ص ۴۰۳.

سەرۆكايه‌تى: به پيى بارودۆخى شيوهى ريكخستننى دانراوه، به‌رده‌وامبوونى به سيستمه‌مه‌كه و باره‌ فەرمييه ديارى‌كراوه‌كه‌وه به‌نده، ده‌سه‌لاته‌كه برپيارى سەرۆكايه‌تییە فەرمييه‌كه ده‌دات<sup>(٥)</sup>. دانانى سەرۆكايه‌تى به دامه‌زراندن يان هه‌لبژاردن ده‌بيت<sup>(٦)</sup>.

سەر‌كرده: هيزو تواناي ئه‌رك و كاره‌كان و ده‌سه‌لاته‌كه‌ى له ناو كۆمه‌له‌كه‌يدا ده‌بيت، بۆ سەر‌نجراكيشاني لايه‌نگراني و به‌رز‌كردنه‌وه‌ى وره‌و گياني مه‌عنه‌وى، پشت به‌ كارتى‌كردنى لايه‌نگراني و كۆمه‌له‌كه‌ى ده‌به‌ستيت<sup>(٧)</sup>. سەر‌كرده، له‌ مرۆقيكى ئاسايى و له‌و كه‌س و لايه‌نگرانه‌ى كه‌ له‌ گه‌لىدان زياتره، ده‌توانيت زياترو باشترين به‌ده‌سته‌هينان به‌ده‌ست به‌ييت، له‌و ريكخراوه‌و ريكخستنانه‌ى كارى تيدا ده‌كات. سەر‌كرده به‌و مرۆقه‌ ده‌گوتري كه‌ رۆلى سەر‌ه‌كى له‌ پارتىك يان به‌رپوه‌بردنى ده‌وله‌تدا يان گرووپىكى سەر‌بازى دا، يان...هتد، هه‌بيت. له‌وانه‌يه له‌سه‌ر وشه‌ى سەر‌كرده ناكۆكييه‌كى زۆر دروست بييت، چونكه‌ زۆر جار: (رابه‌ر، سەرۆك، لىپرسراو، به‌رپرس، به‌رپوه‌به‌ر، سەر‌كرده) ئه‌مانه هه‌موويان تىكه‌ل به‌ يه‌ك ده‌كرين، ئه‌گه‌رچى ئه‌مانه ناوه‌رۆكى جياوازيشيان هه‌يه‌و، لىك جياكردنه‌وه‌شيان ئاسان نيه‌. به‌لام چه‌ند پيناسه‌يه‌كى جۆراوجۆر له‌م بواره‌دا هه‌ن، پيوسته تيشكىك بجه‌ينه سەريان، چونكه سەر‌كرديه‌تى به‌ چه‌ندىن شيوه پيناسه‌ى بۆ كراوه. تويژه‌ريش به‌ پيوستى زانيوه، ته‌نها چه‌ند نمونه‌يه‌ك له‌م بواره‌دا ديارى بكات و ئاماژه‌ى پى بكات. وه‌كو:

<sup>(٥)</sup> نفس المصدر، ص ٤٠٣

<sup>(٦)</sup> د. نبيل عبدالهادي، علم الاجتماع التربوي، دار اليازوري العلمية للنشر والتوزيع عمان الاردن، الطبعة العربية الاولى ٢٠٠٢، ص ٢٠٦.

<sup>(٧)</sup> د. ابراهيم عبدالعزيز شيحا، الادارة العامة، المصدر السابق ص ١٩٩.

۱- پیناسه‌ی کارگی‌پری خزمه‌تگوزاری شارستانی ولانته یه کگرتووه‌کانی نه‌مه‌ریکا (U. S. A) یه که به‌مانای: تایبه‌تمه‌ندی کارتیتیکردنی کاریگهر، له چالاک‌ی گروو‌پدایه، له ناراسته‌کردنیان به‌ره‌و نامانج، بو‌گه‌یشتن به‌م نامانجه پیویستی به‌هه‌ولدانه.

۲- پیناسه‌یه‌کی قوتابجانسه‌ی پیاده ده‌لیت: کارتیتیکردنیکی هونه‌ریبه له که‌سایه‌تیبه‌کاندا، ناراسته‌کردنیان به ریگایه‌کی دیاریکراو، تا‌کو له‌م ریگایه‌وه لایه‌نگرانیان و گو‌پرایه‌لانیان، ریژلیت‌ان و پشتگی‌ری هاوکارانیان، بو‌گه‌یشتن به نامانجی دیاریکرا و بو‌خویان رابکیشتن.

۳- پیناسه‌ی هه‌ریه‌که له (John Pfifner & Robert Presthus) جو‌هن پفیغنه‌ر و رۆبه‌رت پریزیوس) ریگه‌وتنیکی هه‌ماهه‌نگی هونه‌ریبه، له‌نیوان تا‌که‌کان و گروو‌په‌کاندا، کو‌کردنه‌وه (گردبوونه‌وه) شی به مه‌به‌ستی به‌ئاوات و به نامانج گه‌یشتنه<sup>(۸)</sup>.

له لایه‌کی ترو پیناسه‌یه‌کی تردا: سه‌رکردایه‌تی بریتیبه له توانایه‌کی سه‌رکه‌وتوو، له ناراسته‌کردن و ریگه‌وتنی ریگایه‌کی هاو‌ریک، له چاود‌ی‌ریکردنی که‌سانی تر، به مه‌به‌ستی به‌ده‌سته‌یانی نامانجی گشتی، بو‌ریک‌خراوه‌که. نه‌مه‌ش له‌ریگای کارتیتیکردنی لایه‌نگران، که به‌دوای سه‌رکرده‌که‌یانه‌وه‌ن، له ره‌زامه‌ندی و رازیبوون، یان به به‌کاره‌یانی ده‌سه‌لاتی فه‌رمی له کاتی پیویستدا<sup>(۹)</sup>.

سه‌رکردایه‌تی (القیاده): هونه‌ری کارتیتیکردنی ره‌فتاری مرؤقانه‌یه، یان کارتیتیکردنیکی هونه‌ریبه، له ره‌فتاری مرؤقایه‌تیدا، بو‌به‌ده‌سته‌یانی نامانجی

<sup>(۸)</sup> د. عبدالکریم درویش، لیلی تکلا، اصول الادارة العامة، المصدر السابق، ص ۳۹۹

<sup>(۹)</sup> د. ابراهیم عبدالعزیز شیخا، الادارة العامة، المصدر السابق، ص ۱۹۹. بپوانه هه‌مان دانهر: د. ابراهیم عبدالعزیز، الادارة العامة، دار الجامعة للطباعة والنشر سنة ۱۹۸۳، ص ۳۰۹.

گرنگ، بهو شیوه و جوړه سهرکرده که ټاره زوی ده کات<sup>(۱۰)</sup>. سهرکرده تی رڼلیکی کومه لایه تییه، سه رڼک، له کاتی تی که لیبونی له گهل تا که کانی گروپدا سهرکرده تی ده کات، شهوهی شم رڼله ده بینیت، ده بیت هیز و توانای کارکرده سهر خه لکی تری هه بیت. رفتهاریان به ټاراسته ی ریگه ی گه یشتن به ټامانجه کانی گروپ بیت. سهرکرده تی: شیوه یه که له شیوه کانی تی که لیبونی کومه لایه تی، له نیوان سه رڼک و لایه نگرانیدا، که پاشتر به رزکرده وهی ناوی سهرکرده تی و لایه نگرانیه تی<sup>(۱۱)</sup>. سهرکرده تی: پرۆسه یه که کار له رفتهاری تا که کان و گروپه کان ده کات و هانیان ده دات، له پیناوی ټاره زوومه ندی، له کار کردن، بو به دهسته پینانی ټامانجه دیاریکراوه کان. سهرکرده تی: پرۆسه یه کی کارتیکردنی تا که کانی گروپه، که ده بیت هوی کوکرده وهی تواناکان و به ره و ټاراسته کردنی چالاکیه کان و پاراستنیان، بو به دهسته پینانی ټامانجه کانی گروپ<sup>(۱۲)</sup>. سهرکرده تی: توانای تا که له کارتیکردنی که سیک یان گروپیک به رووکارکردن و رابه رایه تیکردنیان، له پیناوی هیانه ریز و هاوکاری و پاراستنیان له سهر کاره کان، به به رزترین پله و توانا له ریگای به دهسته پینانی ټامانجه دیاریکراوه کاند<sup>(۱۳)</sup>.

---

<sup>(۱۰)</sup> د. عماد عبدالرحیم زغلول، علم النفس العسكري، دار الشروق للنشر والتوزيع، عمان الاردن، الطبعة العربية الاولى ۲۰۰۳، ص ۴۷.

<sup>(۱۱)</sup> صالح محمد علي، سايكولوجية التنشئة الاجتماعية، دار المسيرة للنشر والتوزيع والطباعة، عمان - الاردن الطبعة الثالثة ۲۰۰۲، ص ۱۶۰-۱۶۱.

<sup>(۱۲)</sup> د. عمر احمد همشري: التنشئة الاجتماعية للطفل، دار الصفاء للنشر والتوزيع، عمان الاردن، الطبعة الاولى ۲۰۰۳، ص ۲۵۵، ص ۲۵۶.

<sup>(۱۳)</sup> صالح محمد علي، سايكولوجية التنشئة الاجتماعية، المصدر السابق، ص ۱۶۰.

زانایان پیناسه‌ی جۆراوجۆریان بۆ چه‌مکی سه‌رکردایه‌تی کردووه له‌وانه‌ش: ( سۆتگدل (Sotgdill ۱۹۵۰) ده‌لیت: سه‌رکردایه‌تی پرۆسه‌ی کارکردنه سه‌ر چالاکی گرووپه، بۆ ئاماده‌کردن و به‌ئامانج گه‌یشتن. به‌لام تانبوم و ماسارک پینان وایه: پرۆسه‌یه‌کی کارتی‌کردنه له‌ نیوان که‌سایه‌تییه‌کاندا، که به‌ ئاراسته‌ی کرداره‌کانی گه‌یشتن و گه‌یانده، له‌ پیناوی به‌ده‌سته‌پینانی ئامانجی گشتی یان ئامانجی تاییه‌تیدا. ئه‌گه‌رچی (هولاندزو جولیان ۱۹۶۹) پینان وایه: سه‌رکردایه‌تی نواندنی په‌یوه‌ندی کارتی‌کراوه له‌ نیوان دوو که‌سدا، یان زۆرتیش له‌ دوو که‌سدا، ئه‌وانه‌ی پشت به‌ یه‌کتری ده‌به‌ستن، له‌ هه‌لۆیستی گرووپیدا، بۆ به‌ده‌سته‌پینانی ئامانجه‌کانی دیاریکراو. هه‌روه‌ها (فیدلر ۱۹۶۷) ده‌لیت: سه‌رکردایه‌تی به‌ مانای چالاکییه‌کی دیاریکراوه، که که‌سێک ئه‌نجامی ده‌دات، له‌ فرمان و پشت به‌ستن، به‌ئه‌ندامانی گرووپ له‌ کاره‌کانیاندا، که ئه‌نجامی ده‌ده‌ن. به‌ گشتی سه‌رکردایه‌تی بریتیه‌یه له‌ پرۆسه‌ی کارتی‌کردنی رووبه‌روو بۆ به‌ده‌سته‌پینانی ئامانجه‌کان<sup>(۱۴)</sup>. به‌لام (هیمان) ده‌لی: سه‌رکردایه‌تی پرۆسه‌یه‌که تاکیک ده‌توانی ئاراسته‌کانی و رابه‌رایه‌تی و کارتی‌کردن و کۆنترۆلی هه‌ست و بیر و ره‌فتاری که‌سانی تر بکات. هه‌روه‌ها (تۆماس جوۆردان) ده‌لیت: پیشه‌یه‌که له‌ پیشه‌ جیاکه‌روه‌ه و تاییه‌تمه‌ندی وه‌رگه‌ به‌ شاره‌زایی و فیروون<sup>(۱۵)</sup>.

پیناسه‌ی زانایان هه‌ر یه‌که له‌: (کوۆتت) ده‌لیت: سه‌رکردایه‌تی پرۆسه‌یه‌کی کارکردنه‌سه‌ر خه‌لکیکه بۆ به‌ ده‌سته‌پینانی ئامانجه‌کان به‌ وره‌یه‌کی به‌رزو پر بره‌واوه پیکه‌وه کار ده‌که‌ن. (لیکریت) یش ده‌لیت: سه‌رکردایه‌تی بریتیه‌یه له‌ جیه‌جیه‌کردنی

<sup>(۱۴)</sup> محمود سید ابو نیل، علم النفس الاجتماعي، جزء الثاني، الطبعة الرابعة، مصر ۱۹۸۵، ص ۳۲۲.

<sup>(۱۵)</sup> صالح محمد علي، سايكولوجية التنشئة الاجتماعية، مصدر السابق، ص ۱۶۰.

كاره كان و يارمه تيدانى گرووپدا، بۆ بەدەستەينانى باشتەين ئىنجام<sup>(۱۶)</sup>. (بيگور ۱۹۳۵) یش بەم شىۋە پىناسەى دەكات: جۆرىكى پەيوەندىيە لەنىۋان كەسىك و ژىنگە كەيدا، كە توانايى و ھەست و دووربىننى ھىزىكى پالئەرى بىت، بۆ زالبوون بەسەر تاكە كانى گرووپى تردا، لە ھەولدان و بەدەستەينانى نامانجى ھاوبەشدا<sup>(۱۷)</sup>. سەرکردايەتى راستەقىنە: ھەستکردن و دەربىنى داواكارىيە كانى گرووپە، ھۆكارىكى بەدەستەينانى كۆكردنە ھەى ھىزى تاكە كانە لە بەدەستەينان و ھەولدانىكى رەوادا<sup>(۱۸)</sup>. سەرکردايەتى بە ماناى ئاۋىتە بوونى سەرکردە و لايەنگرانىەتى لە رووى پىۋىستىيە كان و ئاراستە كردن و گىروگرفتە كانىاندا، لايەنگران و گرووپىش لە رووى دروستکردنى پەيوەندىيە ھە، لەنىۋان تاكە كانىدا و تاييە تمەندىيە كانىان و ھەلۋىستە كاندا كە بەرە و روويان دەبنە ھە. ئەمانە ھەموويان لە ھەستکردنى سەرکردە خۆيەتى، ھەستکردنى ئەوانى تىش بۆى، ھەستکردنى ھاوبەشى لەنىۋان سەرکردە و ئەوانى تر، بۆ گرووپ و ھەلۋىستىش دەگەرپتە ھە<sup>(۱۹)</sup>. لە نىۋان سەرۆك و سەرکردەدا جىاوازى ھەيە. چونكە سەرۆك لە لايەن خەلك يان سەرکردە كان ھەلدەبژىردىت، يان خۆى دەسەپىنىت، ھەريە كە و دەسەلات و ھىزو تواناى جۆراوجۆر جىاوازى خۆى ھەيە. ھەندىك تىرم لە بوارىكى فراوانى سەربازى و شارستانىدا تىك ھەلكىشراون و بە كاردىن، لەوانەش ھە (Leadership) تىرمى كارگىرى (Management) سەرکردايەتى

<sup>(۱۶)</sup> د. ابراهيم ياسين الخطيب وآخرون، التنشئة الاجتماعية للطفل، دار العلمية الدولية، الطبعة الاولى، عمان - الاردن، ۲۰۰۳ ص ۱۲۰.

<sup>(۱۷)</sup> د. نبيل عبدالهادى، علم الاجتماع التربوي، مصدر السابق، ص ۲۰۶.

<sup>(۱۸)</sup> د. عمر احمد همشري: التنشئة الاجتماعية للطفل، مصدر السابق، ص ۲۵۶

<sup>(۱۹)</sup> د. عبدالله الخريجي، التغير الاجتماعي والثقافي، سلسلة دراسة في المجتمع العربي السعودي، كتاب الثاني عشر، رامتان، جدة - المملكة العربية، السعودية الطبعة الاولى ۱۹۸۳، ص ۱۸۳.

فهرماندهی (Command). سهرکرده و فهرمانده هاوشیوهی یه کترین له بواری سهربازیدا، به لام له بواری شارستانی و مهده نیه تدا له نیوانیاندا جیاوازی ههیه. به گشتی وشه ی فهرمانده (Commandor) به کار دیت له بواری سهربازی له جیاتی وشه ی (Manager) به پروه بهر، که به کار دیت له بواری، کارگیری شارستانی و مهده نیه تدا<sup>(۲۰)</sup>.

فاکته ره گرنه کان که نیشانه ی ده رکه وتنی هه ر سهرکرده یه که ده رده خه ن بریتین له (هیز و توانای که سیته سهرکرده خو ی و که سایه تی و بواره ره خساوه که ی. بوچوون و پیشه بنچینه ییبه که ی له به پروه بردندا، بیرو بوچوون و روانه که ی، له به پروه بردنی کاره کانی خه لکی تر دا. شاره زایی و لیک حالی بوون له به پروه بردندا.) مرؤقه ته نها به زیره کی ناشیت بکریته سهرکرده، به لکو ته و که سانه ته بن که هیزو توانا و ههستیکی به رزیان هه بیته و زیره ک بن و گرنگی به ناساندن و ره زامه ندی خه لکی تر بده ن. مرؤقی خو په رست و خو خو یی، بو سهرکرده و پیشه وایی ناشیت، چونکه تاما نجه کان له ریگه ی هاوکاری و هه ماهه نگه دینه ته نجام<sup>(۲۱)</sup>. مرؤقی ته وه زهل و خو په رست و سست ناشیت بکریته سهرکرده، به لکو مرؤقیکی چالاک و نیشتمان په روه ر و دل سو ز، ته و ته رکه له ته ستو ده گریته<sup>(۲۲)</sup>.

سهرکرده یه تی پرؤسه یه که له ته نجامی پیشه برکیی، ژماره یه که له که سانی جزواو جو ر ده رده که ویت<sup>(۲۳)</sup>، هه لقاو لوی تیگه یشتنی ناو گرووپه، سهرکرده ده سه لاته که ی له

---

<sup>(۲۰)</sup> (هیز، صامویل، وتوماس، ولیم)، تولی القیاده: فن القیاده العسکرية وعلمها، ترجمه

سامی هاشم، المؤسسة العربیة للدراسات والنشر، بیروت، لبنان، ۱۹۸۳.

<sup>(۲۱)</sup> بیوانه : نعمة الشکرچی : مدخل فی الوظائف الاداریة، المصدر السابق، ص ۳۳۳،

ص ۳۳۴ .

<sup>(۲۲)</sup> بیوانه : هه مان سه رچاوه، ص ۳۳۳

<sup>(۲۳)</sup> د. نبیل عبدالهادی، علم الاجتماع التربوی، مصدر السابق، ۲۰۰۲، ص ۲۰۶.

كردده وەكانییه وە وەر دە گریت، رەفتارە كانی بە توانای كارتی كردنی لە خەلكی ناو گرووپە كەمی بەندە، بەو رێگە یەمی كە دەبیته یاری دە دەر، بۆ بە دە ستهیتانی گویا یە لایە نگران و وەلامدانە وەیان بۆی<sup>(٢٤)</sup>. ئەو كەسانەمی كە بە هەرە مەندی و زیرە كییە كی سروشتی بی هاوتایان هەیه، بە دە گەمن دەیانینین لە سەنتەرە كانی سەر كرا یە تیدا بن، بەلكو زۆریەمی هەرە زۆریان، لە كاری پەسپۆری و بوارە زانستییه كاندا كار دە كەن، نمونەش وەك زانسته كانی: (كیمیا، فیزیاء، بێر كاری، پزیشكی... هتد) بەلام ئەو كەسانەمی بە هەرە مەندی و زیرە كی بەرزیان هەیه، ئەوانە باشترین ئەو كەسانەن لە سەنتەرە كانی سەر كرا یە تیدا كار بكەن، ئەگەر هیژ و توانا و لیها توویان هەبیته و بە شارەزایی پێویست دە وڵە مەند كرابن. لە سەر كرا یە تێ كردندا پێویسته بەرژە وەندی گشتی، لە سەر ووی هەموو بەرژە وەندییه ك بیته، تا دە گاتە لە بێر كردنی خودو توانە وە لە ناو گشتدا<sup>(٢٥)</sup>.

بە پێی بێر و بۆ چوون و ناساندنە كانی سەر وە دە توانین بڵین كە:

سەر وەك: كە سیكی تاییه ئەندە و لە كاتی تێكە ل بونی لە گەل تا كە كانی گرووپدا سەر دارە تیایان دە كات، لە لایەن جە ماوەر یان سەر كرا دە كان هە ل دە بژێردریت، یان خۆی دە سە پینیت. مرۆقی خۆ پە رست و خۆ خۆیی بۆ سەر وەك و پێشە وایه تی ناشیت، بەلكو مرۆقی چالاک و نیشتمان پەر وەر و دلسۆز ئەو ئەر كە لە ئەستۆ دە گریته، كە پێی بگوتریت سەر وەك، دە سە لات و هە ل سو كە و ت و جوولانە وە و فرمانە كانی شێمی بە پێی سیسته مە كە و دە سە لاتە فەرمییە كە یە وە بە ندە.

<sup>(٢٤)</sup> عبدالكريم درويش و د. ليلي تكلا، مصدر السابق ١٩٧٧، ص ٤٠٣.

<sup>(٢٥)</sup> بروانه : نعمة الشكرجي : مدخل في الوظائف الادارية، مصدر السابق، ص ٢٣٣

سەرۆكايه‌تى: به پيى بارى سيسته مه‌كه‌و باره‌ فه‌رمييه‌كه‌و له‌ بارودۆخى شيوه‌ى ريك‌خستن ديارى ده‌كرىت ده‌سه‌لايه‌كه‌ بريارى سه‌رۆكايه‌تییه‌ فه‌رمييه‌كه‌ ده‌دات، دانانى سه‌رۆكايه‌تیش به‌ دامه‌زراندن يان هه‌لبژاردن ده‌بيت.

سه‌ركرده: مرۆقيكه‌كه‌ رۆلى سه‌ره‌كى له‌ ريك‌خراويك، يان ده‌زگايه‌ك، يان گروهپييك، هۆزيك، ده‌وله‌تيك، يان نه‌ته‌وه‌يه‌كه‌ ده‌بينيت. هيزو تواناي ئه‌رك و كاره‌كان و ده‌سه‌لايه‌كه‌ى له‌ ناو كۆمه‌له‌كه‌يدا ده‌بينيت. سه‌ركرده له‌ مرۆقيكى ئاسايى زياتره، كه‌ رۆليكى تايه‌تى له‌ ده‌سه‌لايه‌كه‌ى و له‌ كرده‌وه‌كانيه‌وه‌ وهرده‌گرىت. ئه‌و كه‌سانه‌ى كه‌ به‌هه‌رمه‌ندو زيره‌كن زيره‌كیی سروشتی بى‌ هاوتايان هه‌يه‌ و خزمه‌تى نه‌ته‌وه‌ و گه‌ل بكه‌ن، به‌ ده‌گمه‌ن ده‌بنه‌ سه‌ركرده.

سه‌ركردايه‌تى: پرۆسه‌ى كارتىكردى جه‌ماوه‌ره‌ بۆ پرۆبه‌پرۆو بوونه‌وه‌يه‌ له‌ لايه‌نگران و جه‌ماوه‌ر بۆ گه‌يشتن به‌ ئامانجه‌كان، ئه‌ويش له‌ ريگه‌ى تواناي تاكه‌كاني سه‌ركردايه‌تییه‌ له‌ كه‌سيك يان گروهپييك به‌ پرۆكاركردن و رابه‌رايه‌تيكرديان، ئه‌مه‌ش شيوه‌يه‌كه‌ له‌ شيوه‌كاني تيكه‌لبوونی كۆمه‌لايه‌تى له‌نيوان سه‌ركردايه‌تى و لايه‌نگرانياندا، كه‌ كارتىكرديكى هونه‌رييه‌ له‌ ره‌فتارى مرۆقايه‌تييدا بۆ به‌ده‌سته‌هينانى ره‌زامه‌ندى و رازيكردى جه‌ماوه‌ر، له‌ ئه‌نجامى پيشبركی ژماره‌يه‌كه‌ له‌ كه‌سانى جۆراو جۆر ده‌رده‌كه‌ويت، له‌ جيبه‌جيكردى كاره‌كان و يارمه‌تيدانى جه‌ماوه‌ر، له‌ ريگه‌ى هه‌ستكردن و ده‌ربرینی داواكارییه‌كاني گروهپ، به‌ ئاویتته‌بوونی سه‌ركرده‌ و لايه‌نگرانيشه‌وه‌.

## باسی یه کهم : سهرکردایه تی

چالاکسی سهرکردایه تی له راسته قینه دا هه لقولاوی ئیستای ژیانه، که ئیمه تییدای دهژین، ئەوانی تریش تییدا دهژین، وه ئەوانه ی پیش ئیمه ژیاون و له دوای ئیمهش دهژین. ئەمه واقعی ژیانه و مرۆڤ له هه موو شوینیک و کات و ساتیکدا ژیاوه و له ناو کۆمه لگاشدا دهژیت، چونکه مرۆڤ ناتوانیت به ته نیاو بی هاوکاری و یارمه تی یه کتر ژیان بباته سهر، به لکو پیویستی ژیانه که له کۆمه لگاکه ییدا پیکه وه بژین. مرۆڤ ناتوانیت به ته نیا ئاره زووه کانی تیر بکاو پیدایه سیستیه کانی پرپکاته وه، به لکو پیویستی به هاوکاری و یارمه تی تر هه یه له وه رگرتن و پیداندا، چونکه ژیان بریتیه، له وه رگرتن و پیدان. هاوکاری پیویستی به سیسته م و گوپراه لیه، بوونی مرۆڤ له ناو کۆمه لگای مرۆڤایه تییدا، وا پیویست ده کات که تاکه کان هاوکاری و هه ره وه زی یه کتری بکه ن، به مه به ستی هاوکاری و هه ره وه زی و به شداریکردنی مرۆڤ له گه ل یه کتریدا، پیویسته قوربانی به هه ندیک له سه ره به خۆبی و ئازادییه کانی بدات، بو ئه وه ی کۆمه لگا گشت ئامانجه کانی به ده ست به یینیت. هه ره له م ریگه یه وه ش مرۆڤ ئامانجه کانی به ده ست ده هیینیت. ئەمه ش پیویستی به هه ره وه زییه، هه ره وه زیش به م پۆله ی خۆی، پیویستی به کارگێری و ریگه خسته ن، ئەگینا هه ره یه که وه به شیوه و باریک کاری خۆی ده کردو رووی له لایه ک ده کرد، که ده بووه به ره لایی و بزبوونی ئامانجه کان . وه مرۆڤ له و کاته ی که پیکه وه ش ده ژین، پیویستییان به یه کیک هه یه، که شاره زاو ریبه ری بیست و سهرکردایه تی بکات. سهرکردایه تی زۆر ئاسان نییه، بو دانان و دیاریکردنی، له بهر فراوانی بازنه ی ئەم چه مکه و، گۆرانکارییه کانی له لایه ک و جۆراوجۆری هه لویست و بواره کانی به کاره یینانیشی له لایه کی تر دا. سهرکردایه تی ته نها لایه نی سه ربازی و له شکر ی نییه، به لکو له بواره کانی تریشدا به کار دیت له داموده زگا کانی ده وه لته تییدا وه ک: کۆمه لایه تی، په ره وه ده، پیشه سازی، رامیاری، به ریوه بردن و کارگێریشدا .

## یه کهم: گرنگی سهرکردایه تی

سوود وەرگرتن له ههول و کۆششی سهرکردایه تی بوو پرزگاری و سهربه خۆیی کوردستان و به دهسته پێنانی مافی چاره ی خۆنووسین و سهرکهوتن له بهرپهوه بردنی داموده زگاگانی دهوله تیدا، لیهردا یهکی له گرنگترین ههوه هۆکاره چاره نووسسازه کان له پرۆسه ی پرزگاری و سهربه خۆیی ههر گهل و نه ته وه یهك، سهرکرده و سهرکردایه تییه، چونکه هاوپه یوه ندییه کی توندوتۆل و گریه دراوی به سهرجه م فاکتەر و ههل و مه رجه کانی تره وه هه یه. نرخ و سهنگی رۆلی ههر سهرکرده یهك و سهره نجامی خه بات ههر به ته نها له سهرکهوتن و پرزگاری و گه یشتنه ئامانجا نییه. ههر ئه م لایه نه به تا که پێوانه ناژمی ردریت، به لکو هاوشان به وه له پێچه وانه که شه دایه و له ساته کانی نوشستی و شکسته دایه که له بهرده م یان له ناو کاره ساتی ژێرکهوتن تا چ راده یهك گهل له سهره نجامی بارودۆخه که وه له کاره سات و نه هامه تی ناو کاره ساته که سهرفراز ده کری و وه و هیزو توانای له تیکو پیکشکان لاده دری و بو ههل و ده رفه تی تر ده پارێزری<sup>(۲۶)</sup>.

زانایانی دهروونناسی کۆمه لایه تی له سه ر ئه وه کۆکن که سیفاتی سهرکردایه تی به شه یه کی گشتی دیاریکرا و نییه. سهرکردایه تیکردن به مانای رۆلێکی دیاریکرا وه له هه لۆیسته یکی دیاریکرا ودا جوړیکی تایبه تی له جه ماوه ر و گهروگرفت و بارودۆخ له خو ده گریه ت. سهرکرده یه کی هه لبه ژێردرا و به شداری ده کات له گهل ئه و لایه نگرانه ی که هه لیان به ژاردو وه. له زۆرتین سیفات به تایبه تیش ئه وه ی گرنگی هه یه له نیوان سهرکرده و لایه نگران به تایبه تیش له بنه ما و بنچینه

<sup>(۲۶)</sup> مهحمودی مهلا عزهت، جه مهوریه تی کوردستان، ده زگای بلاوکراوه ی چاپ و

په خشی سه رده م. چاپی یه که م، سلیمان، ۲۰۰۱، ل ۱۹۰.

كۆمەلەيە تىيە كاندا<sup>(۲۷)</sup>. بەلام سەر كردهى دانراوى دامەزراو، ھەلۆيىستە كەي، چونكە پىيويستە خزمەتى مەبەستە دانراو كە بكات. لەھەمان كاتيشدا ناتوانىت گرووپە كە بە ئارەزووى خۆى بەرپۆھ ببات، تاكو گرووپە كە ھەست نەكەن كە ئەم كارو بەرپۆھ بردنە لە خزمەت ياندايە و خزمەتى مەبەستە كە يان دەكات .

ھىچ كاتىك وەكو سەردەمى ئەمپۆكە گرنگىدانى زۆر بە سەر كردايەتى دەر نەكە و توو، ئەمەش لەبەر پىيويستىيە كانى ژيانە كە ناتوانىت دابىن و چارەسەر بكرىن، جگە لە كارى ھەرەو ەزى و گەلكارى نەبىت لەم چەرخەدا<sup>(۲۸)</sup>. لەم كات و ساتەى ئەمپۆى جىھاندا مەملانى لەنپوان گرنگىدان بە رامىارى و ئابوورى و كۆمەلەيە تىدا ھەيە، سەر كرده كان لەم رۆو ەو ە رۆلئىكى بنچىنەيى دەگىرەن و چارەنووسى مەرفاىيەتى تا رادەيەك بە تىكە لاوى و ئاويتە بوونى گەلان لە ھەلۆيىستە جۆراو جۆرە كانىاندا دەبەستە ەو<sup>(۲۹)</sup>. پىسپۆرە كانى لىكۆلئىنە ەو ە دەروونى و كۆمەلەيە تى و كارگىرى گرنكى رادە بەدەر، بە بابەتى سەر كردايەتى دەدەن . لەبەر ئەم خالانەى خوارەو<sup>(۳۰)</sup>:

سەر كەوتن يان شەكستەيىنانى ھەر رىكخراوئىك، گرووپىك، دەزگايەك، لەسەر سەروشتى سەر كردايەتى و جۆرى سەر كردايە تىيە پەيرەو كراو كە بەندە .

---

<sup>(۲۷)</sup> دكتور عبدالكريم درويش، دكتورە لىلى تكللا: اصول الادارة العامة، المصدر السابق، ص ۴۰۶، ص ۴۰۷.

<sup>(۲۸)</sup> صالح محمد علي ابو جادو، سيكولوجية التنشئة الاجتماعية، المصدر السابق، ص ۱۶۳ .

<sup>(۲۹)</sup> د. عبدالحليم عباس قشقة، الجماعات والقيادة، العراق جامعة الموصل مؤسسة دار الكتب للطباعة والنشر، ۱۹۸۱، ص ۵۲.

<sup>(۳۰)</sup> د. عماد عبدالرحيم زغلول، علم النفس العسكري، المصدر السابق، ص ۴۸ ص ۴۹

سەرکردایه‌تی کار له‌سەر ره‌فتارو بۆ‌چوونه‌کان و هه‌ول‌دانی تاکه‌کان ده‌کات، ته‌مه‌ش یاریده‌ده‌ره بۆ به‌ده‌سته‌پێنانی ئاماڤه‌کان، به‌تایبه‌تیش له‌کاتی ته‌نگ‌چه‌له‌مه‌ دژواره‌کاندا .

له‌به‌ر پێویستی کۆمه‌لگا‌کان به‌سەر‌کرده‌ی باش، که‌ توانای رێک‌خستنی کار و ده‌زگا‌کانی هه‌ییت، هه‌روه‌ها شاره‌زایی ته‌واوی ئه‌و گرفتانه‌ی له‌ ناسین و دیاریکردنی گرفته‌کان هه‌ییت، که‌ تووشی سەر‌کرده‌کان دیت و ده‌بنه‌ رێگر له‌ ته‌نجامدانی ئه‌و چالاکیانه‌ی، که‌ په‌یوه‌ندیداره‌ به‌ ژینگه‌ی کارکردنیان، سیسته‌مه‌کانیان، هه‌روه‌ها ئه‌و گرفتانه‌ی که‌ تووشی تاکه‌کانی کۆمه‌له‌ ده‌بن وه‌ک: لایه‌نی ده‌روونی، ته‌ندروستی، له‌ش ساغی سەر‌کرده‌، که‌ ته‌مانه‌ش ده‌بنه‌ یاریده‌ده‌رو باگراوندیک بۆ گرفته‌کان و شیوه‌ی چاره‌سەر‌کردنیان .

رۆلی سەر‌کرده‌ له‌ هاوبه‌شیکردنی گرووپدا، کاتی ته‌نگ‌ژه‌ ترسناکه‌کان هه‌ره‌شه‌ی لی ده‌که‌ن. لێ‌ره‌دا رۆلی سەر‌کرده‌ ده‌رده‌که‌وێت له‌ یارمه‌تیدانی گرووپه‌که‌، له‌سەر تێگه‌یشتنی ته‌نگ‌ژه‌که‌و، شیکردنه‌وه‌و دانانی چاره‌سهری گونجاو، وه‌ رزگاربوون له‌ پاشاوه‌ خراپه‌کانی سەر کۆمه‌لگا. بۆ پاراستنی گرووپ و کۆمه‌لگا، له‌سایه‌ی سەر‌کرده‌یه‌کی به‌ هی‌زو یه‌ک‌گرتوو، وه‌ له‌ زۆر کاتدا روودانی ته‌نگ‌ژه‌کان، بوونه‌ته‌ هۆکارو یارمه‌تیده‌ری ده‌رکه‌وتنی سەر‌کرده‌یه‌کی تر. هه‌روه‌ها رۆله‌ کۆمه‌لایه‌تییه‌که‌ی سەر‌کرده‌یه‌تی له‌ کاری هه‌روه‌زی و، پاراستن و دروستبوونی گرووپه‌کان و یه‌ک‌ریزی و، تێرکردنی پێداویستییه‌کانی ماددی و کۆمه‌لایه‌تی و سایکۆلۆژی و یارمه‌تیدان له‌سەر دیاریکردنی ئاماڤه‌کانیان و چالاکییه‌کان، له‌ دیاریکردنی ئایدۆلۆجی و داب و نه‌ریت و فه‌ره‌ه‌نگی نیو تاکه‌کانی گرووپدا ده‌رده‌که‌وێت. هه‌روه‌ها رێک‌خستنی پڕۆسه‌ی ئاوێته‌بوونه‌، له‌ نیوان ته‌ندامانی گرووپدا و که‌م‌کردنه‌وه‌ی دل‌ه‌راوکییه‌، بۆ به‌ده‌سته‌پێنانی

ئامانجە كانيان<sup>(۳۱)</sup>. گرنكى سەرکردايەتى ۋەك نواندىنى ناۋەرۈكى پۈرسەي بەرئۆبەردىنى ليدانى دلە لە كليلى كارگيريدا، لە ھەموو لايەكى پۈرسەكەدايە، كە باشترين و زۆرترين جۈولەر و بكەريەتى. سەرکردايەتى رۆلئىكى گرنكى لە ديارىكردى ئامانجى گروپ و پلانى چالاكيبان دەگيرپت، زياتر پيويستى سەرکردايەتى دەردەكەويت لە كاتىكدا گروپتەك بە تەنگزەيەك لە تەنگزەكاندا تيدەپەرپت، يان تووشى ترسناكترين ترسناكى دەپت، گروپەكە ناتوانيت بەرەنگارى بېتەو، ھەر بۆيەش ليرەدا پيويستى دەركەوتنى سەرکردە دەردەكەويت<sup>(۳۲)</sup>.

### ئاستەكانى سەرکردايەتى

۱- سەرکردايەتى پيشەيى : سەرکردايەتتە پيشەيىيەكان، لە بواری كارکردن و بېردۆزى، يان چالاكى خۆشگوزەرانى دەگرپتەو و دابەشى ئەم بەشانەي خوارەووش دەكرپت :

أ- سەرکردايەتى پلاننان و دانانى سىياسەتى گشتى لە گشت بواریەكاندا .

ب- سەرکردايەتى جېبەجېكەر و جېبەجېكردنى پلانەكان .

ج- سەرکردايەتى رووكارو ئاراستەكەر ئەركى لە ئەستۆگرتنى كارەكانى بەدواداچوون و سەرپەرشتىكردنى كارەكانە لە دەزگاكان و دەستە گشتتەيەكاندا .

۲- سەرکردايەتى خۆبەخش : گشت ئەو سەرکردايەتتەيانە دەگرپتەو كە لە دامودەزگاكاندا بى بەرامبەر ھېز و تواناي خويان دەخەنە كارکردن .

<sup>(۳۱)</sup> د. عمر احمد همشري: التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص ۲۵۸ ص ۲۵۹

<sup>(۳۲)</sup> د. ابراهيم ياسين الخطيب و آخرون: التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص

٣- سەرکردایه‌تی سروشتی: بریتین له‌و که‌سانه‌ی که گشت بنه‌ماکانی په‌یره‌وکردنی سەرکردایه‌تیکردنیان، تیا‌دا به‌دی ده‌کریت، هەر بۆیه‌ش هه‌ول ده‌دریت، که ته‌مانه بخزینه ناو ریزه‌کانی کارکردنی سەرکردایه‌تیکردن. چونکه خۆیان سروشتیه‌تی سەرکردایه‌تیکردنیان تیا‌دايه (٣٣).

### **دووهم: رینگا‌کانی دیاری‌کردن و هه‌لبژاردنی**

#### **سەرکرده و فهرمانده کارگێڕییه‌کان :**

ولاته تازه پینگه‌یشتوه‌کان بۆ دیاری‌کردنی به‌رپرس و سەرکرده و کارگێڕی به‌رپۆه‌بردن بۆ پۆسته گرنگه‌کان ته‌م هه‌نگا‌وانه‌ی خواره‌وه به‌ پێی بۆچوونی (پرو‌فیسۆر گلا‌دن) بۆ هه‌لبژاردنی شیوه‌ی سەرکرده‌کان (٣٤). شیوه‌ی دیاری‌کردنی سەرکرده‌کانی به‌رپۆه‌بردن، چه‌ندین سیسته‌م و شیوه‌ی جۆرا‌و جۆر هه‌ن له‌ قۆناغه میژوو‌یییه جۆربه‌جۆره‌کانی جیهاندا (٣٥)، له‌وانه‌ش:

١- **سیسته‌می ئازادی ته‌واو له هه‌لبژاردن و دیاری‌کردن:** سهر‌به‌ستی ته‌واو له هه‌لبژاردن و پشت به‌هیچ بنه‌مایه‌کی دیاری‌کرا‌و نه‌به‌ستن له دیاری‌کردنی فهرمانده کارگێڕییه‌کاندا، به‌لکو بۆ سهرۆک و فهرمان‌ره‌وايه‌کان سهر‌به‌ستی ته‌واو بۆ هه‌لبژاردنی جیگرو با‌وه‌ر پینکرا‌وان و ته‌لقه له‌ گوێکانیان جی ده‌هینلن به‌ بی هیچ مه‌رج و پێچ و په‌نایه‌ک، ته‌نها با‌وه‌ری ته‌واو به‌و که‌سانه‌ی که هه‌لیان ده‌بژێرن هه‌یه‌ت بۆ وه‌رگرتنی ته‌رک و پۆسته فهرمانده‌یییه‌کان. ته‌م شیوه‌یه‌ش بۆ دیاری‌کردن و

(٣٣) ١. د. طارق عبدالحمید البدری، الاسالیب القیادیة والاداریة فی المؤسسات التعلیمیة، دار الفکر للطباعة والنشر، عمان، الاردن، الطبعة الاولى، ٢٠٠١، ص ٥٥.

(٣٤) د. سلیمان محمد الطماوی: الادارة العامة، المصدر السابق، ص ١٦٥.

(٣٥) بروانه: د. عبدالحمید محمود النعمی: مبادئ الادارة العامة، شركة ELGA فالینا مالتا ١٩٩٧، ص ١٥١-١٥٢.

وهرگرتنى پۆسته راميارىيه كانى دهولته ته. وهك وهزيره كان و پاريزگار ه كان و سه ركرده و فرمانده سه ربازيه كان و سه رۆكايه تيبه كانى دهسته ي گشتى بالا<sup>(۳۶)</sup>. دهسه لاتداريه تى راميارى له هه ر دهولته تيك جا چ (حاكم، پاشا، شه مير... هتد) له هه لبتاردنى ياريدده ران و به رپرسه كارگيرپيه كان و جيبه جيكه رى له راميارى گشتيدا سه ربه سته ته واوى هه يه، له هه نديك ولاتاندا دهسه لاتدار ئازادى ته واوى هه يه له دانان و ديارى كردنى به رپرسى جيبه جيكه ر و ياريدده ره كانيدا. وه زياترئيش له دۆست و لايه نگر و ئه لقه له گوپيه كان و ناسراوه كان و هاوړپياناندا ده بن<sup>(۳۷)</sup> شه م ريگه يش له هه لبتاردن و ديارى كردنى سه ركرده كاندا پشت به په يوه ندييه كانى كه سايه تيبه كان ده به ستيت، شه مش هه ره شه يه له ده زگانى به رپوه بردن و تووشى شيواندن و گه نده لبيان ده كات. شه مش ده بيتته هو ي بلاو بوونه وه ي لايه ن لايه نى و ئه لقه له گوپى و به رتيل وهرگرتن. سه ره راي دووركه وتنوه له گيانى ديموكراتيبه ت و پيشيلكردنى پره نسپيه كانى به كسانى له نيو هاو نيشتمانىيه كاندا، له پيدان و وهرگرتنى شه رك و پيشه گشتيه كاندا. شه مانه ش هه موويان له رژيم و سيسته مه گشتيه كاندا، له و ولاتانه ي كه رژيمه كه و سيسته م و لايه نه سياسيه كه ي دهسه لائى ته واوى هه يه<sup>(۳۸)</sup>. شه م جوړه ئازادى و سه ربه ستيبه له هه لبتاردن و فرمانره وايبكردندا لايه نى باش و خراپيشى هه يه. له وانه ش<sup>(۳۹)</sup>.

۱- لايه نه باشه كان : شه م جوړه ئازاديبه يارمه تى فرمانره وايبه كان ده دات، له هه لبتاردنى شه م كه سانه ي كه باوه رى ته واويان پيدان هه يه و يارمه تيدره ده بن له

<sup>(۳۶)</sup> د. احمد حافظ نجم، مبادئ علم الادارة العامة، ملتزم الطبع والنشر دار الفكر العربي، ۱۹۷۲، ص ۲۴۶.

<sup>(۳۷)</sup> د. عبدالحميد محمود النعمى، مبادئ الادارة العامة، المصدر السابق، ص ۱۵۱.

<sup>(۳۸)</sup> د. ابراهيم عبدالعزيز شيحا، الادارة العامة، مصدر السابق، ص ۳۲۷.

<sup>(۳۹)</sup> د. احمد حافظ نجم، مبادئ علم الادارة العامة، المصدر السابق، ۱۹۸۳، ص ۲۴۶.

راپەراندىنى ئىش و كارەكانياندا. لە پىناوى بە دەستەيىنانى بەرژەۋەندى گشتيدا پىكەۋە كار دەكەن. لە سەپاندىنى يەكك بەسەر يەككى تر باشتەرە، چونكە سەپاندىن دژايەتى و دووبەرەكى و مەلانىيى تىدايە، بۇ بە دەست نەھىنانى گونجانى پىويست ئەو سەپاندىنە گروپپىك دروست دەكات، كە لە گەل بەرژەۋەندى كار كرىندا ناگونجىت.

**۲-لايەنە خراپەكان:** لە كاتىكدا فەرمانەرەوايەكان و دەسەلاتدارەكان كەسانى خاۋەن خەسلەتى سەر كىردايەتى و تواناى كەسايەتى پىويست لە ئەرك و بەرپىسارىيەتى ترسناكدا ھەلئەنابىژىن بەلكو تەنھا گىرنگىدان و پەنجە خستەنە سەر ئەو كەسانەى كە باۋەرى تەواويان پىيان ھەيە، ئەمەش زەرەرو زيانىكى گەورە لە گەل تىپەربوونى كاتدا بە دەستەى بەرپۆبەردن و دەزگاكەى دەبەخشىت. بەسەر داناندىن بۇ ژمارەيەك لە سەر كىردەكان دەبىتتە ھۆى دوور خستەنەۋەو بەلانانى ھەندىك رىگا لە شىۋەكانى سەر كىردايە تىكردنى بەرپۆبەردندا كە ھىچ خەم و خەفەت و ھىوايە كىيان نىيە، تەنھا رازى كىردنى سەرۆكە كانيان و ئەو كەسانەى لەم پلەو پاىيە و شوپىنەنەى كارگىپى و بەرپۆبەردندا دايانانەن . ئەگەر بىت و تەماشاي ولاتى خۆمان بكەين، لەسەر ئەو گۆرانكارىيە سىياسى و ئابوورى و كۆمەلايەتى و رۆشنىبىرىيەى كە بەسەر ناۋچە كەدا ھاتوۋە، دەبىنەن چەندىن، گۆرانكارى ئەنجام دراۋەو بەرپىرس و سەر كىردە جۆربە جۆرەكان گۆرانكارىيان بەسەر دامودەزگا جۆربە جۆرەكاندا ھىناۋە، بى گۆيدانە رىنمايىيەكان و تواناۋ لىھاتوويى ئەو كەسانەى كە دايمانە زىراندوون، پلەو پۆست و سەر كىردايەتى و بەرپۆبەرايەتى بە كەسانى جۆربە جۆرى بى ئەزموون و ناشارەزا سىپىردراۋە، ئەمانەش بۇ بەرژەۋەندى سەر كىردەكانى سەر و تر كاريان كىردوۋە، يان بۇ بەرژەۋەندى لايەنە سىياسىيە بالا دەستەكان كارى ناپەرەۋا ناياسايىيان ئەنجام داۋە، ئەمانەش بوونەتە ھۆى ويرانكارى

به پړيوه بردن و خراپكاري له داموده زگاگاندا، تهنانهت تا گه يشتووه ته لادان و دهركردنى چندين كه سانى دلسوژو نيشتمانپه روهرو خاوهن شه زمون و پسپوړ، شوينه كانيش به كه سانى ناشايسته و بى هيژو بى تواناى خزمه تگوزارى راسته قينه پر كړدو ته وه. به تاييه تيش شهري ناوه خو و مللانيى سياسى لايه نه جوړبه جوړه كانيش روڼيكي خراپيان له م باره يه وه بينيوه. شه مهش زياتر له ولاته دواكه وتووه كاندا دهرده كه وپت، هه روه ها له هه نديك ولاتى پيشكه وتوش كه ولاته كه يان له ژير سيستم و فرمانرپه واپى پارتو سياسيي كاندانه، چونكه پارتى سهركه وتوو هه لده ستيت به دياريكردنى له لايه نگران و نهدامانى پارتو كه ي بو دانان و پر كړدنه وهى پوخته وهزارى و سياسيي كاني ده ولته.

## ۲- پايه كومه لايه تي (المرکز الاجتماعي) (Status Social): له

سه رده مى فرمانرپه واپه تي فيرعه ونه كاني ميسريدا، په پره وى پايه ي كومه لايه تي كراوه، بو دياريكردنى شه وانى شهرك و فرمانى سهركردايه تي و فرمانده يي وهرده گرن، به تاييه تيش له سه ر بنچينه ي چينه كومه لايه تي به رزه كان<sup>(۴۰)</sup>. شه م ريگه يه له سه ر بنچينه ي هه لېژاردنى كه سايه تييه كان، بو وهرگرتنى پله و پايه كان، له داموده زگاگاندا ده بيت. پشت به و كه سانه ي كه پله و پايه ي كومه لايه تي به رز، بنه ماله و خيزانه ناسراوه كان يان خاوهنى سامانى به رز بيت ده به ستن، بو دامه زرانديان و پيدانى پله و پايه ي به رز له ده زگانى ده ولته و كومپانيا و ده زگا گه وره كاندا. سه ره راي شه وانى سه روه ت و سامانيكي زوريان له به ر دستدايه، بو شه وهى له پيناوى به رزه وه ندييه كانياندا به كاريان به ينن. شه م ريگه يه ش له سه رده مى چاخى دهره به گايه تيدا له سه ده كاني ناوه راس ت بلاو بوته وه، كه ده سه لات بو خاوهنى سه روه ت و سامان و دهره به گه كان بووه، ئيستاش زور به

<sup>(۴۰)</sup> د. ابراهيم عبدالعزيز شيحا، الادارة العامة، المصدر السابق، ص ۳۲۸

دلسۆزانه له هه‌ندىك شوين و له‌ناو لايه‌نه سياسييه‌كاندا په‌يره‌و ده‌كرىت<sup>(٤١)</sup>. تاكو ئىستاش له هه‌ندىك ولاتان و شوينانى جياجياى ئەم جيهانه به‌رده‌وامه، به تاييه‌تيش له‌و شوينانه‌ى كه ئاستى خوینده‌وارى و رۆشنبرى تىيدا لاوازه و ئاستى هوشيارى و هه‌ستى به‌رپرسياريه‌تى كارگىرى نه‌گه‌يشتۆته پله‌ى رىگه پىدان بۆ تويزينه‌وه‌و گه‌يشتن به رىگه‌ى باشترو گونجاو بۆ وه‌رگرتنى ئەركه‌كانى سه‌ركردايه‌تیکردن. وه ئىستاش ئەم رىگه‌يه په‌يره‌و ده‌كرىت له پىدانى پله‌ى كادرى و پشت به‌ستن به پايه‌ى كۆمه‌لايه‌تى له ئەركه‌كانى كارى دبلۆماسيدا<sup>(٤٢)</sup>. (پروڤيسۆر گلادن) ئاماژه به‌وه ده‌كات، له ره‌فتارى هه‌لبژاردنى سه‌ركرده‌و فه‌رمانده‌كان له‌سه‌ر بنچينه‌ى پايه‌ى كۆمه‌لايه‌تى تاكه‌كان له هه‌ندىك خىزاندا ده‌گه‌رپينه‌وه بۆ چينىكى ديارىكراو، له هه‌ندىك بنه‌ماله‌دا بووه‌ته نه‌ريت له داهىنانى به‌رپۆه‌بردنى كارگىرى ديارىكراو. ئەم بنه‌مالانه‌ش به شىوه‌يه‌كى هونه‌رييانه راهاتوون له سازکردنى هه‌ندىك له تاكه‌كانى خىزانه‌كانيان بۆ ئەوه‌ى پله‌و پايه‌ى به‌رپۆه‌بردن له كۆمه‌لگه‌كاندا وه‌رگرتن<sup>(٤٣)</sup>. ئەم رىگه‌يه‌ش سه‌ره‌تايى و دواكه‌وتووييه بۆ هه‌لبژاردنى له‌م جۆره‌دا له‌سه‌ر بنچينه‌ى زانستى راسته‌قىنه هه‌لئاستىت، وه له‌سه‌ر بناغه‌و بنه‌ماى سه‌ركرده‌و فه‌رمانده‌ى كارگىرى سه‌ركه‌وتوو به‌رامبه‌ر به ئەركه به‌رپرسياريه‌تییه‌كه‌دا نايىت. بۆيه‌ش هه‌موو كات له ديارىكردنى سه‌ركرده‌ى گونجاو سه‌ركه‌وتوو نايىت و ده‌بىتته هۆى زه‌ره‌رمه‌ندى و زيان پىدانىيان بۆ رىكخراوه كارگىرىيه‌كان كه كاريان تىيدا ده‌كه‌ن. بلاو بوونه‌وه‌ى ديموكراتى و په‌يره‌وه‌كردنى له زۆربه‌ى هه‌ره زۆرى ولاتانى جيهانى شارستانيه‌تيدا،

<sup>(٤١)</sup> پروانه: د. سليمان محمد الطماوي، مبادئ الإدارة العامة، المصدر السابق، ص ١٦٦.

<sup>(٤٢)</sup> د. احمد حافظ نجم، مبادئ علم الإدارة العامة، مصدر السابق، ١٩٧٩، ص ٢٤٢

<sup>(٤٣)</sup> د. سليمان محمد الطماوي، الإدارة العامة، المصدر السابق، ص ١٦٧.

بەم شىۋە دىيارىكردنەى سەركردهو سەردارو سەرۆكەكان بە شىۋەيەكى فراوان رېگە نادرىت<sup>(۴۴)</sup>. ھەندى جارىش پلەى بەرپرسىارىەتى ئەبەستىرتتەو بە پايەى كۆمەلايەتى بە تايبەتەش، لە بوارى ھۆزو عەشیرەت و پلەو پايەى سىياسى و پارتايەتەشدا. ھەرودەك ئەوہى لە ھەرىمى كوردستاندا بەرچاۋ دەكەوئەت.

**۳- ھەلبژاردن (Election):** ھەلبژاردنى ھەر تاكىك بۆ ھەر پلەو پايەيەك كە پەيرەوى رېبازى ھەلبژاردن لە ھەر كۆمەلگايەك بكرىت، تاكىك لەم گرووپ و كۆمەلگانە كە زۆرىنەى دەنگەكان بە دەست بەيئەت سەرکەوتو دەيئەت، لە دىر زەمانەوہ ئەم رېبازە پەيرەو كراوہ و تاكو ئەمپۆكەش پەيرەو دەكرىت. (لە چاخەكانى پيش زايىنىدا بە تايبەتەش لە چەرخى پىنجەمى پيش زايىنىدا لە ئەسناى ديمۆكراتىيەتدا بۆ ھەلبژاردنى سەركردهكان بۆ بەرپۆبەردنى ولات پەيرەو كراوہ)<sup>(۴۵)</sup>. لەم رېبازەدا تاكەكانى كۆمەلگا سەركردهكانيان بە شىۋەيەكى ئازادانەى راستەوخۆ ھەلدەبژيرن<sup>(۴۶)</sup>. مەبەستەش ئەو شىۋە گونجاۋەيە كە دەيانەوئەت ئامانجەكانيان بە دەست بەيئەت<sup>(۴۷)</sup>، جا بۆيە پىۋىستە پالىئوراۋەكان لەسەر بنچىنەى تواناۋ لىھاتوۋىيى بن و خاۋەنى شارەزايى تەواۋ بن، بۆ ۋەرگرتنى ھەر پلەو پايەيەكى كارگىرپى و بەرپۆبەردن ھەرودەھا لە لايەن رېكخراۋەكان و گرووپەكانيانەوہ رەزامەندى زۆرىنەى بە دەست ھىئايەت<sup>(۴۸)</sup>. ھەر بۆيەش دەتوانىن بلىن ھەلبژاردن بۆ سەركردهو فەرماندەو بەرپۆبەرە كارگىرپىيەكان ناشىت، ۋەك

<sup>(۴۴)</sup> د. احمد حافظ نجم، مبادئ علم الإدارة العامة، المصدر السابق، ص ۲۴۳.

<sup>(۴۵)</sup> د. ابراهيم عبدالعزيز شيجا، الإدارة العامة، المصدر السابق، ص ۳۳۰.

<sup>(۴۶)</sup> د. احمد حافظ نجم، مبادئ علم الإدارة العامة، المصدر السابق، ص ۲۳۴.

<sup>(۴۷)</sup> د. طارق عبدالحميد البدرى، الاساليب القيادية والادارية في المؤسسات التعليمية،

۲۰۰۱، ص ۶۷.

<sup>(۴۸)</sup> د. عبدالحميد محمود النعمى، مبادئ الإدارة العامة، المصدر السابق ص ۱۵۲.

ههلبژاردن بۆ سهركرده سياسيهكان ئه نجام بدریت، تهنهاته گهر پالیئوراوه كه خاوه نی تواناو لیتهاتوویی و شاره زایی تهواوی له بواره كه دا هه بیته، وهك ههلبژاردنی راگریك، سهروکی زانكویهك، سهروکی شارهوانی، سهركردهیهکی سهربازی له بواره كانی سهربازیدا<sup>(٤٩)</sup>. زۆر جاریش له ئه نجامی ههلبژاردنی كه سیك به شیوهیهکی دیموکراتییانه له كاره كانییدا سهركهوتوو ناییت، چونكه باوه پری جهماوهرو خوشهویستییان بۆ كه سیك مهرجی تواناو لیتهاتوویی ئه وه كه سه نییه بۆ بهرپرسیاریهتی و بهرپوهبردن به تایبهتیش له ولاتانهی كه تهنه پارتیک فهرمانپهواویی تییدا بكات و تهنه یهك پالیئوراویش هه بیته، ریژهی دهنگدهرانیشی به ١٠٠٪ به دهست بهیئیت. ههلبژاردنیش به شیوهیهکی خولانهوه دهست پیدهكات و ئه نجام دهدریت، له وهرگرتنی پۆستهكاندا ( Retation of offices) وه یارمهتی تهواوکردنی بنه ماكانی سهركردایهتی و بهرپوهبردنی كارگیپی نادات. ئه مهش له هه موو ولاتانی جیهاندا پهیره و ناکریت، تهنه به شیوهیهکی گشتی و تایبهتیش له ولاته یه كگرتوو هه كانی ئه مهریكا نه بیته، كه بۆ پرکردنه وهی پۆسته كانی كارگیپی و بهرپوهبردن پهیره و دهكریت<sup>(٥٠)</sup>. به لام ئیستاكه له زۆریه ی هه ره زۆری ولاتانی جیهان پهیره ی ریبازی ههلبژاردن دهكریت، به تایبهتی له ولاته دیموکرات و فره لایه نه كانی پارتایهتی و په رله مانیدا .

**٤- چاوپیکهوتن بۆ هه لسهنگاندنی كه سایهتی كارگیپی:** چاوپیکهوتن ریگیه کی باوه و بلاوه بۆ تاقیکردنه وه هه لسهنگاندنی هه ر كه سیك له سه ر ئاستی بهرزو نزمی سه ركرده و سه ركرده كارگیپییه كانداییت، زۆرتین جار چاوپیکهوتن و تاقیکردنه وه كان گشتی و سه رزاره کی ده بن له هه لسهنگاندنی كه سایه تی

<sup>(٤٩)</sup> د. طارق المجذوب مصدر السابق، ص ٤٩٧.

<sup>(٥٠)</sup> د. سليمان محمد الطماوي، مبادئ علم الإدارة العامة، المصدر السابق، ص ١٦٨.

پالٽوراوه ڪهه هه لسوڪهوت و لهش ساغى و روشنڀيرى و ناستى زانياريهه گشتيهه ڪان و ناستى زيره ڪى و شاره زابى چالاڪيهه ڪان و رابردوويى ڪاروچالاڪى و ڪارگيريهه ڪان، به تاييهه تيش ٿه و چاوپيڪه و تنه له سهه ناستى ڪومپانيا ڪان و ده زگا ڪانى ٿابوورى ده بيت، ٿه وانهى په يوه نديان به په يوه ندييهه ده ره ڪيهه ڪانه وه هه بيت ده گريٽه وه<sup>(۵۱)</sup>. چاوپيڪه و تن ريگه يه ڪه له ريگا ڪانى تاقير ڪر نه وهى سهه ڪردايه تير ڪر نه ڪاندا، ٿه مهش له سهه چالاڪى و پسپوڙيهه تي ٿه و ڪه سهه هه لده ستيت به ٿه نجامداني چاوپيڪه و تن و تاقير ڪر نه وهى پالٽوراوه ڪه تيبينى و ده رفهت و هر گرتن لتي، ٿه مهش زور جار گرانه و به ناسانى ٿه نجامه ڪه ي ده رنا ڪه و يت، به لام له ٿه نجامى دو باره ڪر نه وهى چاوپيڪه و تنه ڪان زياتر روون و ٿا شڪرا ده بن و ٿه نجامى پيوست ده رده ڪه ون<sup>(۵۲)</sup>. پيوسته بو چاوپيڪه و تن له تاقير ڪر نه وهى پيشه ييهه ڪاندا، پالٽوراوه ڪهه پسپوڙيهه تي هونه رى و سيفاتى پيوستى سهه ڪردايه تير ڪر نه ڪارگيريهه تي تيدا بيت، ٿه وهش له ريگه يه تاقير ڪر نه وهى هونه رى بو پايه ڪارگيريهه ڪان ده بيت. ٿه لمانيا ٿه م ريگه يه په يره و ده ڪات، به تاييهه تيش بو پايه ڪارگيريهه سهه ره ڪيهه ڪانى ياسايى و ٿابوورى<sup>(۵۳)</sup>.

**۵- سيسته مى ليها توويى:** له سهه بنچينه ي ليها توويى سهه ڪرده هه لده بڙير دريت، به تاييهه تيش له سهه سيسته مى ليها توويى، ڪه به باشترين ريگا بو ديارى ڪر نه و هه لبتزاردنى چينى سهه ڪردايه تير ڪر نه ڪارگيرى داده نريت. ٿه م سيسته مهش ديارى ڪهه و ڪا ڪله ي دا بين ڪر نه ي ره گهزه باشه ڪانه بو گرتنه ده ستى ٿه رڪه قورسه ڪانى ڪارگيرى، سهه ره پاي ليها توويى و يه ڪسانى ڪر نه له نيوان داوا ڪه رانى

<sup>(۵۱)</sup> نفس المصدر، ص ۲۴۴.

<sup>(۵۲)</sup> ۱. د. طارق عبدالحميد البدرى، الاساليب القيادية والادارية في المؤسسات التعليمية، المصدر السابق، ص ۶۶.

<sup>(۵۳)</sup> د. سليمان محمد الطماوي، مبادئ علم الادارة العامة، المصدر السابق، ص ۱۶۹.

گرتنه ئەستۆی ئەرك و فرمانەكانى سەرکردایەتیکردن لە دەولەتدا. سیستەمى لیھاتوویى وەك شیوازىك بۆ ھەلبژاردنى سەرکردەو فرماندە کارگێرپێھەکان بەکار دیت چەمکەھى دەگۆریت لە شوینیکەوھە بۆ شوینیکى تر<sup>(٥٤)</sup>. بۆ وەرگرتنى پایەى کارگێرى و سەرکردایەتیکردن سیستەمى لیھاتوویى بە باشترین ڕەگەزى کارگێرى دادەنریت. ئەمەش لە دوو شیوہى سیستەمى سەرھەکیدا دەبیٔت :

أ- سیستەمى فەرەنسى: ئەویش دوو شیوہو سیستەم و ڕیگا لە خۆ دەگرتت کە بریتین لە :

١- ڕیگەى بەرزکردنەوھ: ڕیگەى بەرزکردنەوھ لەسەر بنچینەى توانای ئەنجامدانى کارەکان دەبیٔت، بەرزکردنەوھش لە ئەنجامدانى تاقیکردنەوھ و لیژنەکانى ھەلسەنگاندن و راپۆرتەکانەوھ دەبیٔت، لە ئەنجامى تاقیکردنەوھکاندا ڕەگەزەکانى ئامادەو گونجاو بۆ وەرگرتنى پێشەو ئەرکە کارگێرپێھە دیاریکراوھکان ھەلدەبژیردیت<sup>(٥٥)</sup>. ھەر بۆیەش لە ئەنجامى بەرزکردنەوھدا، زۆر جار دەبینین فەرمانبەرىك لە پلەكەى خۆى بۆ پلەكەى بەرزتر بەرز دەکړیتەوھ بۆ وەرگرتن و پڕکردنەوھى پایەكی فەرمانبەرى. بەلام ئەگەرى ئەوھى تێدا نییە ئەو فەرمانبەرە یا سەرکردەو فەرماندەھى بتوانیت لەو پۆستەھەدا سەرکەوتن بە دەست بەینیت، چونکە مەرج نییە شیاوترین و باشترین کەس بیٔت بۆ ئەو ئەرکە لیژنەدا زۆرجار بەپێى ڕێنمایىھەکان یان ماوہى درێژى خزمەتکردن پلەكەى بەرز دەکړیتەوھ، یان باوہرى سەرۆکەکانى بۆ خۆى وەرگرتووەو بەرزىان کردۆتەوھ. چونکە زۆرى خزمەت و درێژى ماوہى خزمەتکردن، یان باوہرى بەرپرسەکان، مەرج نییە بۆ ھەر کەسێك توانای وەرگرتنى خەسلەتى سەرکردایەتى و سەرکردایەتیکردنى ھەبیٔت و بەدەست ھیناییت بۆ وەرگرتن و جیگرتنەوھى پلەو پایەو پۆستە کارگێرپێھەکانى سەرکردایەتیکردنى کارگێرى<sup>(٥٦)</sup>.

<sup>(٥٤)</sup> د. ابراهيم عبدالعزيز شيحا، الادارة العامة، المصدر السابق، ص ٢١٣.

<sup>(٥٥)</sup> د. عبدالحميد محمود النعمي، مبادئ الادارة العامة، المصدر السابق، ص ١٥٢.

<sup>(٥٦)</sup> پروانە: د. احمد حافظ نجم، مبادئ علم الادارة العامة، المصدر السابق، ص ٢٤٥.

۲- ریځگه‌ی دامه‌زاندن : که سټک یان گرووپیټک پایه‌ی سه‌رکردایه‌تیکردن وهرده‌گریټ له دامه‌زاندنی سه‌رکرده‌و فه‌رمانده‌کان له کاره‌کانیادا، ټه‌و ریځگه‌یه‌ش له داموده‌زگاکانی جیبه‌جیکردنی ده‌وله‌تیدا په‌یره‌و ده‌گریټ<sup>(۵۷)</sup>. دامه‌زاندن له ریځگه‌ی پیشپرکی و تاقیکردنه‌وه‌کاندا ټه‌نجام ده‌دریټ، که چه‌ندین پالیټوراو تیدا له ململانیدان بو وهرگرتنی کارو پیشه‌و چه‌ند ټه‌ریکی دیاریکراو. لی‌ره‌دا تا‌ک ته‌وه‌ری پرۆسه‌ی کارگټ‌پیه‌که‌یه، وه‌ بن‌چینه‌که‌ی کاری کارگټ‌پیه. ده‌وله‌ت به‌ به‌رزکردنه‌وه‌و به‌رزکردنه‌وه‌ی سه‌رمووجه‌ی سالانه‌ی فه‌رمانبه‌ره‌کانی پابه‌ند ده‌بیټ وه‌ له لایهن میریبه‌وه‌ پاش کوټاییه‌هاتنی ماوه‌ی کارکردنی هه‌ر تاکیک به‌ پیټی ریټنماییه‌کان خانه‌نشین ده‌گریټ و چاودیری ده‌گریټ<sup>(۵۸)</sup>.

ب- سیسته‌می ټه‌مریکی : ټه‌م سیسته‌مه‌ له‌سه‌ر تیوری ریزبه‌ندی بابه‌تییانه‌ی پیشه‌کان ده‌بیټ، پیشه‌و کارمهنده‌که‌ ته‌وه‌ری کاری کارگټ‌پیه‌که‌یه، بن‌چینه‌و بناغه‌و بنه‌مای کاره‌ له‌ حکومتدا. پالیټوراوه‌کان له ټه‌نجامی پیشپرکی گشتیدا ده‌بیټ بو دامه‌زاندن و به‌رزکردنه‌وه‌یان، له‌م ریځگه‌یه‌ش پالیټوراوی پیویست هه‌له‌به‌ژی‌دریټ. له‌ باره‌ی به‌رزکردنه‌وه‌دا پاش به‌شداریکردنی فه‌رمانبه‌ره‌که‌ له‌ پیشپرکیه‌که‌وه‌ ده‌رچوونی، سه‌رله‌نوی گریبه‌سته‌که‌ له‌گه‌ل ریځخواوه‌که‌دا نوی ده‌گریټه‌وه‌. بو وهرگرتنی ټه‌م (پایه‌)یه‌و به‌ جوړیکی جیاوازو جیا له‌ میټرووی فه‌رمانبه‌رایه‌تی پیشتردا<sup>(۵۹)</sup>.

---

<sup>(۵۷)</sup> ۱. د. طارق عبدالحمید البدری، الاسالیب القیادیة والاداریة فی المؤسسات التعلیمیة، المصدر السابق، ص ۶۶.

<sup>(۵۸)</sup> د. عبدالحمید محمود النعمی، مبادی الادارة العامة، مصدر السابق، ۱۹۹۷، ص ۱۵۲.

<sup>(۵۹)</sup> نفس المصدر ص ۱۵۳.

## سېئېم: كار و ئەرکه كانی سەرکرده یه تی (وظائف القيادة)

کاری سەرکرده جیاوازه و نه گۆری له کۆمه لگایه که وه بۆ یه کینکی تر، به پیتی جۆری سەرکرده، بۆ نمونه سەرکرده ی داسه پاو کاره کانی له ناو کۆمه لگادا جیاوازه له جۆری دیموکراسی. ههروهها هه ندی له سەرکرده کان رهفتاریان به شیوه یه که نه نجام ده ده ن که بگونی له گه ل شیوه ی ده سه لاتیان و لایه نگرانیان، به جۆری له خو کۆ ده که نه وه بۆ شه وه ی بواری گونجانندیان بۆ بره خسیئن و نه ندامانی کۆمه ل گویرا یه لیان بن<sup>(۶۰)</sup>. به شیوه یه کی گشتی سەرکرده کان رۆلی جۆراو جۆر جیبه جی ده که ن، به کاری زۆر هه لده ستن<sup>(۶۱)</sup>. به پیتی بۆچوونی (پرۆفیسۆر نیومان) کارو ئهرکی سەرکرده بریتییه له (پلاندانان، ریکخستن، کۆکردنه وه ی داها ت، ئاراسته کردنی زانیاری و رینمایی ههروهها چاودیری کردن)<sup>(۶۲)</sup>. ئهرکی بنچینه یی سەرکرده، بریتییه له کارکردن، له پیناوی یه کیتی و یه کگرتن و یه ک ریزی له ناو کۆمه لدا<sup>(۶۳)</sup>. که چی فقهی ئهریکی Luther Gulnk له پیکهاته ی وشه ی Pasdcorb که له پیته سهره تا کانی هه ر وشه یه ک وهرگیراوه و به ناو نیشانی ئهرکه کانی سەرکرده دانراوه له پسپۆریه تی سەرکرده ی کارگیری<sup>(۶۴)</sup>. له خواره وده دا به پیتی پیته کانی ریزه ندی وشه ی Pasdcorb و چه ند ئهرکیکی تر به کورتی

<sup>(۶۰)</sup> د. ابراهيم ياسين الخطيب وآخرون: التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص ۱۲۲.

<sup>(۶۱)</sup> د. عمر احمد همشري: التنشئة الاجتماعية للطفل، مصدر السابق ص ۲۵۹.

<sup>(۶۲)</sup> د. محمد سعيد عبدالفتاح: الادارة العامة، المكتب المصري الحديث، الطبعة الثانية، ۱۹۷۳، ص ۱۸۴.

<sup>(۶۳)</sup> عبدالغفور يونس: دراسات في الادارة العامة، دار النهضة العربية للطباعة والنشر، بيروت ص ب ۷۴۹، لسنة ۱۹۷۲، ص ۱۷۹.

<sup>(۶۴)</sup> الدكتور سليمان محمد الطماوي: مبادئ علم الادارة العامة، المصدر السابق، ص ۱۷۴.

ئامازەى پى دەكەين، ھىوادارىن لە كارو ئەرکەكانى دامودەزگاكانى حكومەتى كوردستاندا سوودى لى وەرېگىرېت، ئەمانەى خوارەون:

**۱- پلاندان: Planning** بە واتاى ديارىکردنى سىياسەتى گشتى و پىشھاتەكانى دوارپۆژى پىرۆژەكەيە، لەسەر بنچىنەى بنەماكانى مادى و مەعنەوى<sup>(٦٥)</sup>. وەك پلاندانان و برىار لەسەر ئەو ھۆكارانەى كە دەبنە جىبەجىکردنى ئامانجى گروپ يان ئەندامانى كۆمەل، ئەو پلاندەش چ شىوہى ماوہى درىخايەن، يان كورت بىت<sup>(٦٦)</sup>. زۆرتىن جار سەرکردە، خۆى دانەرو پاسەوانى بنچىنەى پلاندەكەيە، ئاگادار و شارەزايى ناوەرۆكەكەيەتى<sup>(٦٧)</sup>، خۆى چوارچىوہى گشتى پلاندەكە دەزانىت، لە كاتىكدا ئەوانى تر نايزان، تەنھا ھەندىك لايەنى پلاندەكە نەبىت<sup>(٦٨)</sup>. بۆ نمونە سەرکردەى سەربازى پۆلى سەرەكى دەبىنى لە ئەجامدانى پلان و دابەشکردنى ئەركى جەنگى بەسەر جەنگاوەرانەو، لە ھەمان كاتدا پلانى بەرگىکردن و بە ھىزکردنى سەنگەرەكان و چاودىرىکردنى خاكى دوژمن و ژمارەو ھىزى ئەكات<sup>(٦٩)</sup>.

**۲- رىكخستن Organizing:** كۆكردنەوہى گشت ھۆكارە ماددى و مرۆبىيە ھاوكارە جىاوازەكانە، بۆ بەدەستھىنەنى ئامانجى ھاوبەش<sup>(٧٠)</sup>. ئەركىكى گران

<sup>(٦٥)</sup> نفس المصدر، ص ١٤٧ .

<sup>(٦٦)</sup> د. ابراهيم احمد ياسين وآخرون: التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص ١٢٤ .

<sup>(٦٧)</sup> د. عمر احمد همشري: التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق ص ٢٦٠ .

<sup>(٦٨)</sup> صالح محمد علي ابو جادو: سيكولوجية التنشئة الاجتماعية، المصدر السابق، ص ١٦٦ .

<sup>(٦٩)</sup> د. احسان محمد الحسن: علم الاجتماع العسكري، دار الطليعة للطباعة والنشر، بيروت

الطبعة الاولى ١٩٩٠، ص ١٩٠ .

<sup>(٧٠)</sup> د. سليمان محمد الطماوي: مبادئ علم الادارة العامة، المصدر السابق ص ١٧٤ .

دەكەوتتە ئەستۆي سەركردەي كارگېرى، لە ھەستانى بە رېكخستە كارگېرىيەكەي، چ لە رووي دەستەكەي، يان مرۆپىي بىت، بەپىي بنچىنەي زانستى، ۋە پىويستە بەپىي توانا دوور بگەوتتەۋە، لە شىۋەي سەپاندنى دەسلەلات لە ناو دەستى دەسلەلاتە بەرزەكاندا، بەلكو بە پىي پىويست بگەوتتەۋە، بۆ پىسپۆرەكانى سەرۆكە كارگېرىيەكانى ناۋچەكانى ترى، ئەگەر بىتتە ئاسانكارى كارەكانى خۆي، لە ھەمان كاتدا پىويستە رەچاۋى تواناي كارگېرپان و ئامادەكارىيان بۆ ئەۋ ئەركانەي پىيان سىپىردراۋە بكرىت<sup>(۷۱)</sup>. بىنەماي رېكخستنى ھەر دەزگايەك پەيوەستە بە قۇناغەكانى دەست بەكاربوون و قۇناغى دروستكردنى<sup>(۷۲)</sup>. زۆر جار سەركردە پىكھاتەي تەۋاۋى گروپ دادەنىت، رۆل و بەرپىسارىيەتى ديارى دەكات، پەيوەندىيەكانى ناۋەخۆ رېك دەخات، لە زۆر كۆمەلەۋ گروپەكانى فەرمىدا، پەيوەندى لە نىۋان ئەندامانى ناۋەخۆ ئەندامان و سەركردە روون نىيە، ۋە لە ھەندىك گروپىشدا، سەركردە دوورە لە ھەموو ئەندامانى يان بە دەستەيەكى تايبەتى دەورە دراۋە، ۋە لە ھەندىك گروپىشدا جىاۋازى سەركردەۋە ئەندامانى ديار نىيە<sup>(۷۳)</sup>. ئەرك و كارى رېكخستن نواندى جۆرىكى پەيوەندى ھەماھەنگىيە لە نىۋان يەكەۋ بەشەكانىدا، دروستكردنى جۆرىكى بەستەۋەيە لە نىۋان كەلوپەل و كەسەكاندا، كە كارو ئەركەكان دەگرىتتە خۆ، لەسەر شىۋەي ئەم پەيوەندى و بەستەۋە كىدارىيانەدا، شىۋەي سىستەم و رېنمايى دەگرىتتە خۆي<sup>(۷۴)</sup>.

**۳- سەركردەۋە كاروبارى كارمەندان STAFFING** : ھەرچىيەكى پەيوەندارە بەم ناۋىشانە لە دامەزراندنى فەرمانبەران و كرىكاران و جەنگاۋەران و مەشقكردىيان و

<sup>(۷۱)</sup> د. ابراهيم عبدالعزيز شيجا، الادارة العامة، دار الجامعة للطباعة والنشر، ۱۹۸۳ ص ۳۲۳ .

<sup>(۷۲)</sup> د. عبدالحميد محمود النعمي، مبادئ الادارة العامة، المصدر السابق، ص ۱۵۱ .

<sup>(۷۳)</sup> صالح محمد علي ابو جادو، سيكولوجية التنشئة الاجتماعية، المصدر السابق، ص ۱۶۵ .

<sup>(۷۴)</sup> د. عماد عبدالرحيم زغلول، علم النفس العسكري، المصدر السابق، ص ۶۹ .

سەرئۆرپا كۆشمان و بەرزكردنەو هەیان... هتد<sup>(٧٥)</sup>. لە گەرنگترین ئیش و كارەكانى سەركردهو  
فەرماندەكان، ئامادەباشى جەنگىيە، لە هەيزى چەكداريدا، ئەرك و كارى ئامادەباشيش  
كۆكردنەو هەيانە ريزى جەنگاوەرانه بۆ هەيزى سوپاي چەكدار<sup>(٧٦)</sup>. ئەركى سەركرده لە  
رووى رېنكخستنهو ئەم بنه مایانەى خوارەو دەگریتەو ه :

أ- ئەركى جەنگاوەرى : نزيكبوونەو هەيه لە ترسناكترین بنكه كانى دوژمن و، ئەنجامدانى  
شەرو پيكدادان<sup>(٧٧)</sup>. هەروەها ئامادەباشى سەربازى و مەشق پيكدردنى سەربازى، لە  
بەكارهينانى چەك و تفاقى جەنگيدا، وە بەكارهينان و وەرگرتنى پيشەى سەربازى و،  
راهيئانانى هونەرى و هەيزى و بەرگرىكردن و، جەنگى شەوانەو، نزيكبوونەو هە لە  
مۆلگاكانى دوژمن و، ئامادەبى بۆ هەيز و زالبوون، كە ئەم راهيئان و مەشقكردنە  
دەبیتە هۆى بەشداری جەنگ و بەدەستهيئانانى سەرکەوتن بەسەر دوژمندا<sup>(٧٨)</sup>. ئەمانەش  
لە نواندنى چالاكى فيركردن و پەروەردە لە گشت بوارەكانى تەكنۆلۆژى، رۆشنپىرى،  
سەربازيدا ئەمەش ئەركى مەشق و فيركردنە<sup>(٧٩)</sup>.

ب- سەركرده بەخشەرى پاداشت و پيدەرى سزاكانە: سەركرده جيايە، لە هەر  
تاكيكى تر، لە گرووپەكەيدا، بەو هەيزو تواناو، دەسەلاتەى كە پيى دراو و لەبەر  
دەستيدايە، بە بەخشينى پاداشتى چاكەو پيدانى سزا . بۆ ئەو هەى بتوانى قەوارەو  
سيستەميكى بە هەيزو، كۆنترۆليكى رېنكوپيىك، لە گەل ئەندامبوونى گرووپەكەيدا  
بەريپو بەرپيت<sup>(٨٠)</sup>. وە ژمارەيهك لە تاكەكانيش ياريدەى دەدەن، لە جيبەجيبكردنى

<sup>(٧٥)</sup> د. سليمان محمد الطماوي، مبادئ علم الإدارة، المصدر السابق ص ١٧٤ .

<sup>(٧٦)</sup> د. احسان محمد الحسن، علم الاجتماع العسكري، دار الطليعة للطباعة والنشر، بيروت،

الطبعة الاولى ١٩٩٠، ص ١٥٩.

<sup>(٧٧)</sup> عماد عبدالرحيم زغلول، علم النفس العسكري، المصدر السابق، ص ٦٨.

<sup>(٧٨)</sup> د. احسان محمد الحسن، علم الاجتماع العسكري، المصدر السابق، ص ١٥٩.

<sup>(٧٩)</sup> د. عماد عبدالرحيم زغلول، علم النفس العسكري، المصدر السابق، ص ٦٨.

<sup>(٨٠)</sup> د. عبدالحميد عباس قشقة، الجماعات والقيادات، المصدر السابق، ص ٥٤.



پاداشت کراون، چ پاداشتی ماددی یان مه‌عنه‌وی بوايه، هه‌روه‌ها جاریش هه‌بووه، ده‌مانجه‌یه‌ک، رادیوییه‌ک، کاتزمیریک<sup>(۸۷)</sup>، به دلیرو ئازاکان ده‌به‌خشرا. زۆر جاریش ته‌نھا ئافه‌رین ئه‌ی کوره‌ ئازاکان بووه<sup>(۸۸)</sup>.

**۲- سه‌رگرده‌و بریاری سزادان :** له کاتی سزادانی هه‌ر تاکیک له گرووییکدا که لایدابیت له یاساو ریساکانی کۆمه‌لگا‌که، به‌پیی یاساکان و داب و نه‌ریت و راهینانی کۆمه‌لایه‌تی، که باوه له ناو کۆمه‌لگا‌که‌یاندا سزا ده‌دریت، له‌م شوینه‌ی که تیی‌دایه، یا بی‌ به‌ری ده‌کریت و دوور ده‌خریته‌وه بو شوینیکی تر له ناو گرووپه‌که‌یدا، وه له کاتی ترسناکدا دوور ده‌خریته‌وه له ئیش و کار، یان له ده‌سه‌لاتی شوینه‌که‌ی که‌م ده‌کریته‌وه<sup>(۸۹)</sup>. وه به‌پیی راهینانی کۆمه‌لایه‌تی، له ده‌زگاکانی کۆمه‌لایه‌تیدا به سزای گونجاو سزا ده‌دریت، جا چ سزای ماددی یان مه‌عنه‌وی بیت<sup>(۹۰)</sup>. له سه‌رده‌می شوڤشی ئه‌یلولدا سزادان له ئارادا بووه، به‌بی‌ جیاوازیکردن، جارێکیان به‌رپرستی به‌رزی پیشمه‌رگه (پ) له‌سه‌ر هه‌له‌یه‌ک سزا درا، که بووه وانو په‌ند بو گشت به‌رپرس و پیشمه‌رگه‌کانی تر<sup>(۹۱)</sup>. ته‌مانه‌ش له نواندنی کاروچالاکێ جیبه‌جی‌کردنی، هوشیارانه یان سه‌پاندنی یاساو ریساکان، له قه‌واره‌ی سیسته‌م و فه‌رمانه‌کاندا، سه‌ره‌رای ئه‌و کارانه‌ی که ده‌بنه هۆی پاراستنی هیمنی و ئارامی و ئاسایشی کۆمه‌لگا به شیوه‌یه‌کی گشتی، وه ده‌زگاکانی سه‌ربازیش به تایبه‌تی<sup>(۹۲)</sup>.

<sup>(۸۷)</sup> چاوپیکه‌وتن: مسته‌فا نێروه‌یی: ده‌ۆک، له ریکه‌وتی ۲۱/۸/۲۰۰۶.

<sup>(۸۸)</sup> چاوپیکه‌وتن: حه‌مید حوسین شوانی: هه‌ولیر، شه‌قلاوه، ریکه‌وتی ۲۹/۷/۲۰۰۶.

<sup>(۸۹)</sup> د. عبداله‌لیم عباس قشطه، الجماعات والقیادات، المصدرا‌لسابق، ص ۵۴.

<sup>(۹۰)</sup> فه‌می سلیم غزوی وآخرون، مدخل الی علم الاجتماع، المصدرا‌لسابق، ص ۱۹۹.

<sup>(۹۱)</sup> چاوپیکه‌وتن: مسته‌فا نێروه‌یی: ده‌ۆک، ریکه‌وتی ۲۱/۸/۲۰۰۶.

<sup>(۹۲)</sup> د. عماد عبدالرحیم زغلول، علم النفس العسکری، المصدرا‌لسابق، ص ۶۸.

**۴- سەرکردهو رینمایکردن Directing** : رینمایکردن چالاکییه کی بهردهوامی سەرۆکه، که په یوه ننداره به ده کردنی فرمانه کانی پیویست، بو جیبه جیکردنی ئه رکه کارگیپییه کانی، که به سەرۆکی کارگیپی سپی دراون. وه به دوادا چوونی ئه م فرمانانه، بو دلنیا بوون له جیبه جیکردنیان، به شیوه یه کی داواکراو<sup>(۹۳)</sup>. یه کیک له ئه رکه مه زنه کانی سەرکرده کان، هه ستانیان به دانانی ئامانجه کانی گرووپ و مه بهسته که ی و رامیارییه که یه تی به شیوه یه کی گشتی<sup>(۹۴)</sup>. ههروهک بارزانی نه مر ده فرموویت: کوردستان یه ک پارچه یه و، ئه و سنووه ی جیای کردۆته وه ده ستکرده. وه له شوینیکی تریش له چاوییکه وتنی کدا له دیلمان ده فرموویت: من به باوه ره وه ئه لیم واز له بستیک خاکی کوردستان ناهینم<sup>(۹۵)</sup>. رینمایکردن به مانای دروستکردنی رامیاری و پلاندانانه، یان به شییکه له پلاندانان. وه مه به ست له دروستکردنی رامیاری، ده سه لاتی ده کردنی بریارو دیاریکردنی ئامانجه کانه<sup>(۹۶)</sup>. ههروه ها سەرکرده و فرمانده کان له دانانی رامیاری گشتی، بو گرووپ له ئه ستۆ ده گرن، ئامانجه ستراتییژی و تاکتیکییه کان دیاری ده کهن<sup>(۹۷)</sup>، ئه و کاته ی سەرکرده ده سه لاتی پیویستی له ده ست بیست، بو ده کردنی رینمای یان کۆمه له بنه مایه ک و چه مکیک، بو ئه وه ی پابه ندی و رابه رایه تی ئه ندامانی گرووپ بکات، له گشت قۆناغه کانی قۆناغی کارکردن، یان جیبه جیکردنی پلانی دارپژاودا<sup>(۹۸)</sup>. سەرچاوه ی هه لئو لۆی ئامانجه کانی گرووپ به م شیوه یه ی خواره وه یه :

<sup>(۹۳)</sup> د. محمد سلیمان الطماوی، مبادئ علم الإدارة العامة، المصدر السابق ص ۱۷۴.

<sup>(۹۴)</sup> د. عبدالحلیم عباس قشطه، الجماعات والقیادات، المصدر السابق، ص ۵۴.

<sup>(۹۵)</sup> د. ناصح غه فور ره مه زان، چه ند لایه نیک له که له پووری نیشتمانی و خه باتگی پرانه ی بارزانی نه مر، مه کته بی ریکخستنی پیشمه رگه، زنجیره (۵۰) چاپخانه ی وه زاره تی په روه رده، ۲۰۰۲، ل ۲۱.

<sup>(۹۶)</sup> صالح محمد علی ابوجادو، المصدر السابق، ص ۱۶۴.

<sup>(۹۷)</sup> د. طارق عبدالحمید البدری، المصدر السابق، ص ۶۰-۶۱.

<sup>(۹۸)</sup> د. عمر احمد همشری، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص ۲۶۰.

۱- دەسلەتتى دەسلەتلەندارە بەرزەكانى گروپ و دەرهو، فرمانەكان لە پلەى بەرزى سەربازى لە سەروو بو خواروو<sup>(۹۹)</sup>، يان كۆمەلەك سەركردە لەسەر ئاستى لووتكە، بربارەكانى ئەمانە كۆتايىن لەسەر ئاستى نزم و خواروو، رېگەى مشتومپو گفكوگۆكردنى پى نادىت<sup>(۱۰۰)</sup>.

۲- سەرچاوەكانى ژىرەو هەلقولایى بربارەكانى ئەندامانى گروپە بە گشتى<sup>(۱۰۱)</sup>، نوینەرەكانى، كە ئامانج و راميارىيەكان، دەخەنە بەر دەست سەروو، بەرپرسىارىيەتى سەركردايەتى لە پووکارکردنى ئەم راميارىيانە و، هاوبەشىکردنىان لە راویژو را دەربرىندايە<sup>(۱۰۲)</sup>. يان سەركردە خوێ لە لایەن گروپەو، رېگەى پىدراو، بو وەرگرتنى بربارو برباردان<sup>(۱۰۳)</sup>.

۳- سەركردە كە لە دەسلەتە بەرزەكان و گروپدا رېگەى پىدراو و سەربەخۆیە، لە برباردانى راميارىدا<sup>(۱۰۴)</sup>، يان لە كاتى دىكتاتورىيەتدا، لە باشترین باردا بىت، كە هەست بە لىهاتووى يان توانايى لەسەر ديارىکردنى راميارىدا دەكات، وە سەربەخۆیى لە دەركردنى بربارەكانىدا دەبىت<sup>(۱۰۵)</sup>، هەروەها برباردانىش بە پشت بەستى لەسەر توانايى كەسايەتى سەركردە دەبىت<sup>(۱۰۶)</sup>.

<sup>(۹۹)</sup> د. عبدالحميد عباس قشقة، الجماعات والقيادات، المصدر السابق، ص ۵۴.

<sup>(۱۰۰)</sup> صالح محمد علي ابو جادو، المصدر السابق، ص ۱۶۴.

<sup>(۱۰۱)</sup> د. عبدالحميد عباس قشقة، المصدر السابق، ص ۵۴.

<sup>(۱۰۲)</sup> صالح محمد علي ابو جادو. المصدر السابق، ص ۱۶۴.

<sup>(۱۰۳)</sup> د. طارق عبدالحميد البدرى، المصدر السابق، ص ۶۱.

<sup>(۱۰۴)</sup> د. عبدالحميد عباس قشقة، المصدر السابق، ص ۵۴.

<sup>(۱۰۵)</sup> صالح محمد علي ابو جادو، سيكولوجية التنشئة الاجتماعية، المصدر السابق، ص ۱۶۴.

<sup>(۱۰۶)</sup> د. ابراهيم ياسين الخطيب واخرون، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص ۱۲۳.

## ٥- سەرکردەو ھەماھەنگی Co - Ordinating : لەنیوان چالاکی ئەو

کەسانە ی که له ژێر فەرمانی سەرکردە یە کدا کار دەکەن، بۆ جێبەجێکردنی پلانی داریژراو، واتە ھەماھەنگی کردنی سەرکردە یە<sup>(١٠٧)</sup>. سەرکردەش ھەموو کات و توانایەکی خۆی، بۆ کارکردن و کاری سەرکردایەتی، بھاتە گەر نەك توانا کاتەکە ی، بۆ شتی لابەلاو کاری ترییت<sup>(١٠٨)</sup>. چونکە پڕۆسە ی ھەماھەنگی توانای ھاوسەنگی کردنە لە نیو چالاکییەکانی ریکخراو دا، بۆ بەدەستھێنانی ئامانجی گشتی ریکخراو بە ئاسانی و ئەبێ توانایەکی بەرز ھەبێت<sup>(١٠٩)</sup>. ھەر و ھا ھەماھەنگی کردن لە نیوان بەشەکان و بەرپۆھەرایەتییەکان و ئەو تاکانە ی که راسپێردراون، بە ئەنجامدانی ئیش و کارەکان<sup>(١١٠)</sup>. و ھەماھەنگی بەدەستھێنانی (تەوافق) و ھاوسەنگی و نەھیشتن و قەدەغەکردنی دژە بۆچوون و چالاکییە جوړاوجۆرەکانە، لە ریکخراوی کارگێریدا، تا بە شیوہ یەکی لە یە کچوون و گونجانی تەواو بەرپۆھە بچیت<sup>(١١١)</sup>. و ھەر و ھا ھەماھەنگی کردن بە رەگەزێکی بنچینەیییەو ھە کارکردندا بە تەواو کاری دادەنریت، دوورکەوتنەو یە لە پیک گەیشتنی دوولایەنی و دوو پرووی کە دەبیتە ھۆی سەرنەکەوتن<sup>(١١٢)</sup>. لێرەدا گرنگی پێدانی سەرکردە، دەپرژیتە سەر پروونکردنەو ی تاییەتەندی پیکھاتە ی گرووپ و، دیاریکردنی، رۆژ و بەرپرسیاریەتییەکان، لەسەر ھەماھەنگی پە یوھندییەکانی ناوھە ی گرووپ و گونجاندنیان و قەدەغەکردنی دەست تیوھردان، لە

<sup>(١٠٧)</sup> د. سلیمان محمد الطماوي، مبادئ علم الإدارة العامة، المصدر السابق، ص ١٧٥.

<sup>(١٠٨)</sup> د. احمد حافظ نجم، مبادئ علم الإدارة العامة المصدر السابق، ص ٢٤٠.

<sup>(١٠٩)</sup> د. ابراهيم عبدالعزيز شيجا، الإدارة العامة، المصدر السابق ١٩٨٣ ص ٣٢٤.

<sup>(١١٠)</sup> د. عبدالحميد محمود النعمي، مبادئ الإدارة العامة، المصدر السابق، ص ١٥١.

<sup>(١١١)</sup> د. طارق مجذوب، الإدارة العامة، دار الجامعة للطباعة والنشر، بيروت ٢٠٠٠ ص ٥١٣.

<sup>(١١٢)</sup> ا. د. طارق عبدالحميد البدری، الاساليب القيادية والادارية، المصدر السابق، ص ٣٠.

رۆلەكان و بەرپرسیاریهتییه كاندا، ئەم جۆره سەرکردانه له ئەندامانی گرووپ نزیك دەبنهوه و په یوه ندى له نىوانىندا به بەردهوامى و كراوهیى دەمىنیتتهوه<sup>(۱۱۳)</sup>.

## ۶- چالاكى سەرگردهو په یوه ندىه كانى ناوهوهو دهروه Reporting:

سەرکردایهتی کارگێڕى داواى گواستنهوهى زانیاری و بهیانات دهکات، له سهروو بو خواروو، وه له خوارووشهوه بو سهروو، له چوارچیهوى ریکخستنه كانى ریکخواه کهیدا، وه ههروهها کارى سهروكى کارگێڕى بریتیه له پیدانى بهیانات بو سهروکه كانى رامیاری، که داواى دهکهن، وه گۆرینهوهى زانیاری له گهڵ ئەوانى تریشدا<sup>(۱۱۴)</sup>. سەرگرده نابیتت خاوهنى عهقلیهتى دواکهوتووبى هیشك بیتت و، رووبهرووی گۆرانکاریه كان و پيشكهوتنه كان ببيتتهوه، له کاتى سەرکردایهتیکردنیدا، به لكو پيوسته له سهرى نهرم بیتت و بهرهو رووی پيشكهوتنه كان نهبيتتهوه، وه نامادهیى گۆرانکاری ئیجابى و باش بیتت، له رووی کارکردن و شیوه كانى تهکنۆلۆژى نویدا، که دهپرژینه هه موو بواره كانى پيشكهوتنى ژيانى مرۆقايهتى، وه په یوه ندى باش دروست بکات، له گهڵ ریکخواه كان و سه ندى کاکانى کرێکاراندا، وه له گهڵ لایه نه جۆراوجۆره كانى حکومهت، که به هیچ شیوهیهك ناتوانیتت واز له م کاروبارانى ریکخواه کهیدا بهینیتت، له ئاسانکاری ئه رکه كان و پيشخستنى کاره كانىندا<sup>(۱۱۵)</sup>. له سهر سەرگردهى کارگێڕى پيوسته کار بکات، بو دۆزینه وهى تۆرێكى باش و گشتى له په یوه ندىه كاندا، له نىوان یه که كانى ریکخستن و لقه كانیدا، وه به ستنه وه یان به ناوه ندى سەرکردایهتى، به شیوه یه كى راست و دروست، وه کارى به په له بکات، له سهر نه هیشتنى کۆسپ و ته گه ره كانى جیه جیکردن، وه باوه رکردنى به جیکر بوون و سه قامگێرى ریکخستن و فراوانکردنى درێژکردنه وهى

<sup>(۱۱۳)</sup> ا. د. عمر احمد همشرى، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص ۲۶۱.

<sup>(۱۱۴)</sup> د. سليمان محمد الطماوي، مبادئ علم الادارة العامة، المصدر السابق، ص ۱۷۵.

<sup>(۱۱۵)</sup> د. احمد حافظ نجم، مبادئ علم الادارة العامة، المصدر السابق، ص ۲۴۰.

که ناله کانی په یوه ندى، له گه ل دهره وهى رېکخراوه کانی رېکخستندا<sup>(۱۱۶)</sup>. ههروهها په یوه ندى کردن به تاکه کانی ناو رېکخستن و لایه نه کانی دهره وهى په یوه ندى دار به کارى رېکخستن<sup>(۱۱۷)</sup>. هه ر بویه ش پتویسته سهر کردایه تی کورد ناگادارى پیلان و پیلانگيرانى ناوه وه دهره وه بیت له کار کردن، چونکه دوزمنان و داگیر کهرانى کوردستان به بهرده وامى خه ریکى کار کردن.

### چالاکى سهر کردهش له م پوهوه دوو جوړه :

۱- سهر کرده نوینه رى دهره وهى گروهه که یه تی : له په یوه ندى کردنى دهره وهدا نوینه رى فه رمى و بالیوژه که یه تی، له دهر برینى پیداویستیه کانیاندا، چونکه زور گرانه له سهر گروهه کان، که له گه ل گروهه کانی تر دا، راسته وخو کار بکه ن، به تاییه تی گروهه به ژماره زور و فراوانه کان<sup>(۱۱۸)</sup>. وه هم تهرک و پتویستیه یانه سهر کرده ده توانیت راسته وخو دابینیان بکات، له چوارچپوهى پاشکو سهر بازیه کان، یان له چوارچپوهى کرداره کانی نامه ناردن<sup>(۱۱۹)</sup>.

۲- سهر کرده نوینه رى دهسه لاتی په یوه ندى کانی ناوه وهیه : سهر کرده له چوارچپوهى تهرکه کانیدا، به رېکخستننى په یوه ندى کانی ناوه وهى گروهه که یه تی، له په یوه ندى کانی نیوان تاکه کانی گروهه که یه تی، جله وگریکی کارتیکه ره، ههروهها به روتلى ناوېتیکه ره له نیوان تاکه کانی کومه له که یه تی، هه لده ستیت، ته گهر هاتوو گرتیه که له

<sup>(۱۱۶)</sup> د. ابراهیم عبدالعزیز شیخا، الادارة العامة، المصدر السابق، ص ۳۲۵.

<sup>(۱۱۷)</sup> د. عبدالحمید محمود النعمى، مبادئ الادارة العامة، المصدر السابق، ص ۱۵۱.

<sup>(۱۱۸)</sup> د. طارق عبدالحمید البدرى، الاساليب القيادية والادارية فى المؤسسات التعليمية،

المصدر السابق، ص ۶۱.

<sup>(۱۱۹)</sup> د. عماد عبدالرحیم زغلول، علم النفس العسكري، المصدر السابق، ص ۶۱.

نیوانیاندا دروست بوو یان سهری هه لدا، کار له سهر په یوه ندییه باش و ریځو پیکه کان و قولبوونه وه له نیوانیاندا ده کات<sup>(۱۲۰)</sup>.

**۷- چالاکی دارایی Budgeting** : سهروکی کارگیری له بهر یوه چوون و جیبه جی کردنی ته رکه کانیدا، بهر پرسیاره و پشت به داهاته کانی سنووری ژیر دهسه لاتیدا ده به ستیت<sup>(۱۲۱)</sup>، به پیی توانا ناسانکردن و سووک کردنی کاره نالوزه کانی و وه کاره کانی ریځخواویش، وه کورت کردنه وهی قوناعه کانی کارکردن و ناسانکاری و که مکړنده وهی خه رجیبه کانه له کات و توانا بی که لک بووه کاند<sup>(۱۲۲)</sup>. هه له ریځه ی چاودیری کردندا، سهر کرده له جیبه جی کردنی پلان و رامیاری و پروگرامه کانیدا ده توانیت دلنیا بیت، که ده بنه هو ی به ده سته پینانی نامانجه کانی ریځخستن و ریځخواوه یی. وه له سهر سهر کرده ش پیویسته له کاتی چاودیریدا، بگه ریته وه بو به کاره پینانی تیځرایی بابه تیپانه، دور له که سیی. وه هه ستانی به چاودیری کردن، بو ده رختنی هه له کانی ریځخستن و زالبوون به سهر ته و کوسپانه ی که کار له جیبه جی کردنی نامانجه کانی ریځخواوه یی و ریځخستن ده که ن. وه له سهر سهر کرده پیویسته چاودیر بیت، به مه به سستی هه له سه نگاندن و چاکسازی، نه که له سهر بنچینه ی پیدانی سزاو سزادان<sup>(۱۲۳)</sup>. نه رک و کاری دارایی بریتییه له ریځخستن و راگرتنی پرؤسه ی خه رج کردنی دارایی<sup>(۱۲۴)</sup>، فه یله سووفی چینی (کونفوشیوس) گوتوویه تی: پیویسته میری به و په ری ریځو پیکه یه وه له خزمه تگوزاری

---

<sup>(۱۲۰)</sup> د. طارق عبدالحمید البدری، الاسالیب القیادیة والاداریة فی المؤسسات، المصدر السابق، ص ۶۲.

<sup>(۱۲۱)</sup> د. سلیمان محمد الطماوی، مبادئ العلم الادارة العامة، المصدر السابق، ص ۱۷۵.

<sup>(۱۲۲)</sup> د. احمد حافظ نجم، مبادئ علم الادارة العامة، المصدر السابق، ص ۲۴۱.

<sup>(۱۲۳)</sup> د. ابراهیم عبدالعزیز شیخا، الادارة العامة، المصدر السابق، ص ۳۲۵.

<sup>(۱۲۴)</sup> د. عماد عبدالرحیم زغلول، علم النفس العسكري، المصدر السابق، ص ۶۹.

گەلدا بیٽ (١٢٥). سەرەپرای ئەو تواناو ئەرکانەى سەرکردایەتى چەند ئەرک و توانایەکی تریش هەن لەوانە وەك:

١- **توانای جیبەجێکردن:** گرنگترین پۆلی سەرکردە لە گروپی کاردا، زۆرتر پێویستە کە بە دانانی پلان بۆ کارەکانی گروپ و رێکخستنیان و ئاراستەى رووکار کردنیان هەستیت (١٢٦). پاش ئامادەکردنی پلان و دابەشکردنی بەرپرسیاریەتى بەسەر ئەندامانی کۆمەڵە کەدا، هەلەدەستیت بە جیبەجێکردنیان (١٢٧)، وە بۆ بەدەستەینانی ئامانجەکانیان کە خۆی بەرپرسی سیاسەتەکانە، لە بەدواداچوونی ئامانجەکانی بەدەستتاتوو، پۆلەکەى لە جیبەجێکردنی چالاکی گروپدا (١٢٨). کە زۆرترین جار بەرپرسیاریەتییەکەى بریتییە لە چاودیریکردن و جیبەجێکردنی سیاسەتەکان، سەرکردەى بە تواناش، گفتوگۆو مشتومپی ئاراستە و رووکاری لە نیو هیللی گونجاودایە، بۆ ئەنجامدان و رێگەگرتنی وا، کەوا بیٽە بەدەستەینانی ئامانجی هاوبەش، وەك سەرکردەى تییکی سەربازی کە لە دەرکردنی فرمان و جیبەجێکردنی ئەرکەکانی پۆزانەیدا بەرپرسیارە (١٢٩). ئەرک و کاری سەرکردە هیئانی چەك و تەقەمەنى و چەکی

---

(١٢٥) مايكل هارتك. وەرگێرانی: ئەسەد قەرەداغی، ١٠٠ كەس، چاپخانەى الاديب البغدادية - چاپى دووهم، ١٩٩٠، ل ٣٤.

(١٢٦) د. عمر احمد همشري، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق ص ٢٥٩.

(١٢٧) د. طارق عبدالحميد البدرى، الاساليب القيادية والادارية في المؤسسات التعليمية، المصدر السابق، ص ٦١.

(١٢٨) د. ابراهيم ياسين الخطيب وآخرون، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص ١٢٣.

(١٢٩) د. عبدالحميد عباس قشطة، الجماعات والقيادات، المصدر السابق، ص ٥٣.

پیشکەوتوش و ئامرازو کەلپەل و پێداویستییه کانی تریش دابین بکات، وە دابەشکردنیان بەسەر جەنگاوەراندا، وە گەیانندی ئاو و خواردەمەنی... هتد بۆ بەرەکانی شەڕ و سەنگەرەکان<sup>(۱۳۰)</sup>. هەر وەها سەرکردە بۆی هەیه کە هەندیک لە ئەندامانی نزیکى خۆى ئەرك و فرمانیان پى بسپێریت و دەسەلاتیان بۆ دیاری بکات، لە هاوکاری و یارمەتیدانیدا<sup>(۱۳۱)</sup>.

**۲- سەرکردە وەك شارەزایەك :** سەرکردە هەموو کات جیاوازه لە خەڵکی تر، سەرچاوەی زانست و زانیاری و شارەزایی هونەری و کارگێری و بەرپۆوەبردنی کارەکانی گرووپە کە یەتی، چونکە زۆرتەری جار دەبینین یەکیک بە باشترین زانست و هونەر کارگێرییە پێویستییه لکاوەکانی گرووپە کە ی راستەوخۆ دەکەوێتە دەست و دەردەکەوێت. بەلام لە گرووپی گەورەدا دەبینریت کە تاییه تمەندی و پسپۆری جۆراوجۆری تێدایه، هەر بۆیهش سەرکردەکان پشت بە هونەرییه کان و پسپۆرەکان دەبەستن، بۆ ئەنجامدانی لایەنی چالاکی جۆراوجۆر لە ناو گرووپەکانیاندا<sup>(۱۳۲)</sup>. سەرکردەش وەك شارەزایەك بە کارەکانی هەڵدەستیت و راویژکاری ئەندامانی گرووپە کە یەتی<sup>(۱۳۳)</sup>.

---

<sup>(۱۳۰)</sup> د. احسان محمد الحسن، علم الاجتماع العسكري، المصدر السابق، ص ۱۶۰.

<sup>(۱۳۱)</sup> صالح محمد علي ابوجادو، سيكولوجية التنشئة الاجتماعية، المصدر السابق، ص ۱۶۴.

<sup>(۱۳۲)</sup> د. عبدالحكيم عباس قشطة، الجماعات والقيادات، المصدر السابق، ص ۵۴، بۆ هەمان مەبەست بڕوانه: د. طارق عبدالحميد البدری، الاساليب القيادية والادارية، المصدر السابق ص ۶۰.

<sup>(۱۳۳)</sup> د. عمر احمد همشري، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص ۲۶۱.

**۳- سەرکردەو بەرزکردنەوێ دروشمەکانی گرووپ:** لە پیناوی داکوکیکردن و پاراستنی گرووپە جوړاوجۆرهکان، هیژو توانای گرووپ بە تین دەبیّت لە کاره نایابهکانیدا، که ئەنجامی دەدات<sup>(۱۳۴)</sup>. لە راگەیانندن و بەرزکردنەوێ بەرنامەوی کارو جیبەجیّکراوەکانی تەواو بوو، که لەوانی تر جیای دەکاتەو، رەنگدانەوێ هیژو توانایانە لە بەرزکردنەوێ هەندیک لە نیشانە و دروشم یان دەرپریندا، یان پەرچەمی رەنگاوپرەنگ، که جیاکەرەوێهە لە هەولّدانی گرووپ بو بە دەستپهینانی ئامانجەکان، وە لەسەر سەرکردە پێویستە که بە هاوکاری و یارمەتی و هەماهەنگی گرووپ، ئەم دروشم و نیشانەو دەرپرینانەوی گرووپ بەرزێ دەکاتەو دەیارێ بکریت و پارێزگاری و بەرگریان لی بکریت، که ئەم دروشم و دەرپرینانە رەنگدانەوێ هەلسوکەوت و رەفتارەکانیان بیّت<sup>(۱۳۵)</sup>. وەک بەرزکردنەوێ دروشمی (یان کوردستان یان نەمان، یان بەرزکردنەوێ دروشمی یه کیتی فیدرالی بو خاکی عیراق لە پەرلهمانی کوردستان لە ۱۹۹۲/۶/۴). یان بەرزکردنەوێ دروشمی یه کیتی نیشتمانی لە ئێردەن وەیان گرانترین و بەنرخترین سامانان که هەمانبیّت مەرۆفە<sup>(۱۳۶)</sup>.

**۴- توانای دادوەری و ناوئیکەر:** سەرکردە لە ئەرکه گرنگ و بنچینهییەکانیدا کارکردنە بو چارەسەرکردنی کێشهکان و نههیشتنی دووبەرەکی، وە قەدەغەکردنی زیادەرپۆی دەسەلاتدارەکان و بەرپرسەکان، بەمەبەستی دابینکردنی ئامانجەکانی بەدەستھاتوو بو گرووپ. ئەگەر هاتوو ناوئیکەر و ئاشتبوونەو سوودی نەبوو دەتوانیّت بە لێپرسینەوێ یاسایی پێویست هەلبستیت و بە پێی یاساکانی ناو کۆمەلگاکە فرمان و

<sup>(۱۳۴)</sup> صالح محمد علي، سيكولوجية التنشئة الاجتماعية، المصدر السابق، ص ۱۶۵.

<sup>(۱۳۵)</sup> ا. د. عمر احمد همشري، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص ۲۶۱.

<sup>(۱۳۶)</sup> د. ابراهيم ياسين الخطيب وآخرون، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص ۱۲۴.

برپاری بابه تیپانه دهر بکات<sup>(۱۳۷)</sup>. هه ریه که و مافی خۆی پی بدریت و سزای سه ریپچی که و دوژمنکار و هیرشبه ریش بدات<sup>(۱۳۸)</sup>. ئەمه تهنه بۆ دادوهری کی ویتدانی نییه، به لکو بۆ ناوهندی دروستبوونی په یوه ندییه چاک و باشه کانه، له نیوان ئەندامانی گروپیدا. لیژدها رۆلی سهر کرده دهر ده که ویت له سووک کردن یان هاندانی دووبه رکی و مملانی له ناو گروپیدا، ئەمه ش زیاتر له سهر تامانجه کانی که سایه تی سهر کرده ده و ستیت<sup>(۱۳۹)</sup>. چونکه پیویسته سهر کرده ته ماشای خوارووی خۆی بکات که له گه لی کار ده که، نه که له لای کار ده که، وه تاگادار کردنه وهی ههر تاکیک به به ها که ی و گرنگییه که ی له جیبه جیکردنی ئه رک و کاری ریکخراوهیی و به رده و امی له جوولانه وه که ییدا<sup>(۱۴۰)</sup>.

**۵- ئەرکی باوکسالاری سهر کرده:** سهر کرده وه که باوکیک رۆلی چاودیری گشتی ئەندامه کانی گروپ ده کات، کار بۆ ههسته هه لچوه باشه کانی تاکه کان ده کات، نیشانه ی نمونه ی په رینه وه و گۆرینه بۆ ههستی ره زامه ندی و گۆپرایه لی<sup>(۱۴۱)</sup>. که هندی تاییه تمه ندی و خه سله تی که سیتی، یان هه لچوونی باش له سهر کرده پی ده گات و گه شه ده کات، هه ندیک له ئەندامان له روانگه یانه وه ده بینن، که سهر کرده وینه یه کی باوکه و سه رچاوه ی سۆزو دلنه وایی و په نده که په پره و بکریت<sup>(۱۴۲)</sup>. به رۆلی باوکایه تی و مرۆقایه تی هه لده ستیت، بۆ گشت ئەندامیک له

<sup>(۱۳۷)</sup> صالح محمد علي ابوجادو، سيكولوجية التنشئة الاجتماعية، المصدر السابق، ص ۱۶۵.

<sup>(۱۳۸)</sup> د.ا. عمر احمد همشري، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق ص ۲۶۲.

<sup>(۱۳۹)</sup> د. عبدالحكيم عباس قشطة، الجماعات والقيادات، المصدر السابق ص ۵۵.

<sup>(۱۴۰)</sup> د. طارق المجذوب، الادارة العامة، المصدر السابق ص ۴۹۳.

<sup>(۱۴۱)</sup> د. عبدالحكيم عباس قشطة، الجماعات والقيادات، المصدر السابق ص ۵۵.

<sup>(۱۴۲)</sup> صالح محمد علي ابوجادو، سيكولوجية التنشئة الاجتماعية المصدر السابق،

كۆمەلەكەدا، ئاشنايى بارودۇخ و ئىش و ئازارى كەسىتتېيەكەي دەيىت، وەك ئەوھى خۇي خاوەنى گرتەكان يىت، لە چارەسەر كەردنى گرتەكاندا يارمەتيدەر دەيىت. رۆلى چاودىرى و لايەنگرى دەيىت و گرنگيان پى دەدات. چاودىرى بەرژەوھەندى تاكەكان دەكات، وە ئەم پەيوھەندىيەش گرنگە لە نيوان سەر كەردەو لايەنگرانيدا، وە ئەم رۆلە زۆر زىندووەو كارىگەرە <sup>(۱۴۳)</sup>.

**۶- سەر كەردە سەر چاوەي ئايدۆلۆجىيە:** بېيىستە سەر كەردە زانستى ھۆشيارى ھەيىت، بۆ ئەوھى بتوانى بېيىتە سەر چاوەي بابەتتېيەي پېروباوەرەكانى تاكەكانى گروپەكەي، بە ويژدانىكى زىندووە سەر كەردەيەكى گيانى يىت، لە پىناوى گەياندىنى بەھا و پەفتارە راستىيەكان بۆ ئەندامانى گروپ كار بكات <sup>(۱۴۴)</sup>. ھەر وھە سەر كەردە لە ھەندىك كاتدا ئايدۆلۆژىيەي ئەندامىيەتتى گروپەكەي دىياري دەكات، وەك: سەر چاوەي بەھا و پېروباوەرەكانى تاكەكان كار دەكات <sup>(۱۴۵)</sup>، زۆرتىرىن جار سەر كەردەي سەربازى دەيىتە سەر چاوەيەكى گرنگ، لە سەر چاوەكانى بېرى و ئايدۆلۆجى و فەلسەفى كە گروپەكە لەسەرى دەپوات، سەر كەردە پېرۆكە و ئايدۆلۆجىيەكە دادەپرىتت، دەيگەيەنئىتە ئەندامەكانى كە پېروباوەرەكان و بەھاكان و جۆرى پەفتارەكانيان و ھەلسوكەوتى رۆژانەيان دىياري دەكات <sup>(۱۴۶)</sup>. سەر كەردە دەيىتە سەر چاوەي زۆرىيەي ھەرە زۆرى بەھا و پېروباوەرەكان، پىغەمبەرى ئىسلام مەمەد (د.خ) سەر چاوەي ئايدۆلۆجىيە لە ئىسلامدا، وە ھەر وھە سەر كەردە بەم ئەرك و كارانەش ھەلدەستت <sup>(۱۴۷)</sup>:

<sup>(۱۴۳)</sup> ۱. د. طارق عبدالحميد البدرى، الاساليب القيادية والادارية، المصدر السابق ص ۶۲.

<sup>(۱۴۴)</sup> ھەمان سەر چاوە ل ۶۰.

<sup>(۱۴۵)</sup> د. عبدالحكيم عباس قشظة، الجماعات والقيادات، المصدر السابق ص ۵۵.

<sup>(۱۴۶)</sup> د. احسان محمد الحسن، علم الاجتماع العسكري، المصدر السابق، ص ۱۶۱.

<sup>(۱۴۷)</sup> د. ابراهيم ياسين الخطيب والآخرين، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق،

- أ- پېنمايېکردن بۆرەفتارکردنى لايەنگران له ناو كۆمەلگاكەياندا .
- ب- پېكخستنى پېرۆسەكانى ئاويتهبوون له نيوان گرووپ و تاكه كانيدا.
- ج- پاراستنى يەكگرتوويى گرووپ.
- د- دەست پېكردن بۆ چارهسەرکردنى گرفتهكان، كه له ئەنجامى ئاويتهبوونى گرووپ دەردهكهون .
- ه- ئاسايى كردنى داهاتهكانى گرووپ و دەسلالتهكانى سەركرده .

**۷- بەرپرسيارىتى سەركرده:** ئەگەر هاتوو هەلەيهك رووى دا له هەندىك ئەندامانى گرووپ و بووه هۆى دەرکهوتنى ئەم گرووپه، به شىوهى كه متهرخەم و بى توانايى، له جيبه جېكردنى ئەركهكانى و بەرپرسيار بوون بەرامبەر كۆمەلگا. سەركرده خۆى تووشى رەخنە يان سزا دەبیت له پېگهى دەسلالته بھرز، ئەريك فرۆم (From) خاوهنى پەرتووكى (ترسان له ئازادى) ئاماژە دەكات و دەلالت خەلكه كه ئامادهيى پشتگيرى بەرپرسياره ترسناكه كانيان هەيه، بۆ سەركرده كانيان، هەولدانىكى راكردنه له بەرپرسيارىتى تاكه كه سيدا، به پىي فرمانى ئەم بەرپرسيارىتیه، سەركرده بەرگرى لەم گرووپه و هەلەكانى هەندىك له ئەندامهكانى كه تىي كهوتوو دەكات، كه بوونه ته هۆى ئاراسته كردنى رەخنە له گرووپ به گشتى <sup>(۱۴۸)</sup>.

**۸- سەركرده هيمای گرووپه:** سەركرده هيمای يەكيتى گرووپه، له جيبه جېكردنى ئەركهكان و بەردهواميياندا <sup>(۱۴۹)</sup>. هەر وهك چۆن (جەواهر لال نەهرۆ) هيمای يەكيتى و يەك ريزى گەلانى هيندستان بوو، بۆ رزگارى خاكى هيندستان، (جەمال

<sup>(۱۴۸)</sup> صالح محمد علي ابو جادو، سيكولوجية التنشئة الاجتماعية، المصدر السابق،

<sup>(۱۴۹)</sup> د. ابراهيم ياسين الخطيب وآخرون، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق،

عەبد ئەلناصر) یش هیما یه کیتی خەبات و بەرگری میسری عەرەبییه. هەر وهک چۆن (مەلا مستەفای بارزانی) هیما یه کیتی ریزه کانی گهلی کوردو بزوتنه وهی نازاد یخوازی شۆرشی ئەیلوولی مەزن بووه. ئیستاش چۆن مەرجه عیسه تی شیعه کان له عیراقدا هیما گروپ و مەزهه به کانی شیعه یه، نمونه ش سیستانی هیما یه کیتی و یهک ریزی زۆرینه ی شیعه کانی عیراقه له م پۆژگارهدا. هەر وهک نمونه یه کی زیندووی میژووی چۆن (ئەدۆلف هتلەر) هیما نازییه ت و داگیرکاری و، بەرزکردنه وهی رەگهزی ئاری به سه ر گشت رەگهزه کانی ترو میلله تانی تر له ئەلمانیا و گشت جیهاندا بوو (١٥٠).

## باسی دووم

### یه کهم: رەگهزه کانی سه ر کردایه تی

بۆ وه رگرتنی کاری سه ر کردایه تی هه بوونی رەگهزه بنچینه یییه کانه، بۆ ته واکاری و شیوه ی کارکردنی سه ر کردایه تی، بۆ به ده سه ته ینانی ئامانجی هاوبه ش، بنچینه که شی هاوبه شی کردنی سه ر کرده و لایه نگرانه . بوونی خه سه لته تی سه ر کردایه تی له که سیکی دیاریکراودا، مانای وانیه که ببیته سه ر کرده، چونکه سه ر کردایه تی سه ر کردایه تی کردن پیوستی به بوونی لایه نگران هیه. سه ر کردایه تی پرسیکی ریزه یییه، بوونی گروپیکی خه لک مانای بوونی سه ر کرده نییه، به لام پیوسته لیره دا ئامانجیک هه بیت که ئەو گروپه هه ولی بۆ بدات. له م پوه وه سه ر کردایه تی ده رده که ویت له ئەنجامی بارودۆخه که، یان هه لویسته

(١٥٠) اودلف هتلر، کفاحی، ترجمه: لويس الحاج. مطبعة الراية، بغداد، العراق، ١٩٩٠،

کۆمه لایه تییه کان، بۆ گه یشتن به ئامانجه کان، سه رکرده و گروپ هه لده ستن، به به ده سه ته ینانی ئه و ئامانجه، کاتیک ئه م بنچینه ی خواره و ه بونیان هه بیته .

**۱- سه رکرده :** سه رکرده به بناغه و بنچینه یه کی سه ره کی داده نریته، له پڕۆسه ی سه رکه وتنی سه رکردایه تیکردندا، پۆلکی بالا ده گپریته. سه ره پای شه مه ش پۆلی سه رکرده، جیاوازو جیا یه و ده گۆپریته، له پڕۆسه ی سه رکردایه تیکردندا، له شوینی که وه بۆ شوینی کی تر . یان له پڕۆسه ی سه رکردایه تییه که وه بۆ پڕۆسه ی سه رکردایه تییه کی تره وه<sup>(۱۵۱)</sup>. سه رکرده ش تاکیکی کۆمه له، خه سه له تی جیا که ره وه ی تیا به دی ده کریته، بۆ به ده سه ته ینانی ئامانجه کانی کۆمه له و گروپ، هه ره وه زی و هاوکاری له گه لدا ده کات. خۆشه ویست و ئاره زومه ندی گروپه که یه تی، چ به گشتی یان به زۆرینه بیته<sup>(۱۵۲)</sup>. سه رکرده ش که سی که و پایه یه کی گرنگی له ناو گروپدا هه یه<sup>(۱۵۳)</sup>. هه ره ها به کاکل و ناوه پۆکی پڕۆسه ی سه رکردایه تی داده نریته. ره گه زه کانی سه رکردایه تیکردن به م چه ند جیا که ره وه گرنگانه ی خواره وه ش دیاری ده کریته:

۱- سه رکرده ئه ندامیکه و، وه ک هیمایه کی پایه بهرز، له ناو گروپه که ییدا کار ده کات .

۲- پیویسته سه رکرده توانای دروستکردنی، گیانی ته بایی و وره به رزی له ناو گروپه که ییدا هه بیته .

---

<sup>(۱۵۱)</sup> د. عبدالحکیم عباس قشطه، الجماعات والقیادات، مصدر السابق، ۱۹۸۱، ص ۵۸.

<sup>(۱۵۲)</sup> د. طارق عبدالحمید البدری، الاسالیب القیادیة والاداریة فی المؤسسات التعليمية، المصدر السابق، ص ۵۲.

<sup>(۱۵۳)</sup> د. د. عمر احمد همشری، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص ۲۶۳.

- ۳- سەرکرده ساده و ساکارو نهرم بیټ، توانای گونجاندنی، بهیپی بارودوخ و هه‌لویسته جوراوجوره‌کانی هه‌بیټ .
- ۴- ره‌وشت به‌رزو توانای به‌هیزی، بۆ سهرکه‌وتنی گرووپه‌که‌ی، له کارو چالاکي و تیگه‌یشتنی پروکاره‌کاندا هه‌بیټ<sup>(۱۵۴)</sup> .
- ۵- توانای ریک‌خستنی به‌رپوه‌بردنی ئیش و کاره‌کانی هه‌بیټ، له پیوستیه‌کان و ئاره‌زووه‌کانی گرووپه‌که‌ی تی‌بگات .
- ۶- پلان و نه‌خشه‌ی سوودمه‌ند، بۆ هاوکاری و هه‌ماهه‌نگی، بۆ به‌ده‌سته‌پنانه‌ی ئامانجه‌کانی گرووپ دابریټیټ<sup>(۱۵۵)</sup> .
- ۲- لایه‌نگران :** بی‌گومان لایه‌نگران کار له ره‌فتاری سهرکرده‌کانیان ده‌که‌ن<sup>(۱۵۶)</sup> .
- کۆمه‌له‌ تاکیک‌ن ئاوات و، ئاره‌زووی ره‌واو، نزیك و، له‌یه‌کچوو له هه‌لویسته‌کانیان و، پروکاره‌کانیاندا، هه‌لقولاوی هه‌یه . بۆ به‌ده‌سته‌پنانه‌ی له شیوه‌ی ئامانج کۆده‌بنه‌وه و، ههر ئه‌ندامه‌و به‌شیک له به‌رپرسیاریه‌تی، له ئه‌ستۆ ده‌گریت، له ژیر سهرکرده‌یه‌تییه‌ک، به باوه‌رپیکي پته‌وی ته‌واو کۆ ده‌بنه‌وه<sup>(۱۵۷)</sup> . لایه‌نگران بنچینه‌یه‌کی گرنگن، له هه‌لویسته‌کانی سهرکرده‌یه‌تییه‌کندا، سهرکرده‌ش له گه‌شه‌کردن و گونجاندن و به‌هیزی‌کردنی لایه‌نگرانی مکوڤ ده‌بیټ، به مه‌به‌ستی لیك نزیك‌کردنه‌وه‌ی ئاسته‌کانی، خویندن و، باری ئابووری و کۆمه‌لایه‌تی، سهرکه‌وتنی

<sup>(۱۵۴)</sup> د. ابراهیم یاسین الخطیب وآخرون، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص ۱۲۵.

<sup>(۱۵۵)</sup> ا. د. عمر احمد همشري، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص ۲۶۳.

<sup>(۱۵۶)</sup> د. عبدالحمید عباس قشطه، الجماعات والقيادات، المصدر السابق، ص ۵۹.

<sup>(۱۵۷)</sup> د. طارق عبدالحمید البدری، الاساليب القيادية والادارية في المؤسسات التعليمية، المصدر السابق، ص ۵۲.

لايه نگران په يوه نډاره به لپهاتوويي سهرکرده کان، وه توانای تاکه کانی گروپ و جوړی په يوه نډيه کانيان، له بيروباوهره تايبه تمه نډيه کانی ناو گروپ، پیکه وه ده به ستیته وه<sup>(۱۵۸)</sup>. هه رچه نډه گونجاندن و رپیکوپيکی له نيوان نه دمانی گروپدا هه بیته، نه وه نډه ش ده رکه وتنی گرفته کان نزم و کهم ده بیته وه، له نيوانياندا. نه مه ش ده بیته ده رفه تی زیاتر، بو سهرکه وتنی پرؤسه ی سهرکرده ایه تی و، گیانی ته بایی و، وره به رزی، له نيوان لایه نگران و سهرکرده کانياندا<sup>(۱۵۹)</sup>.

**۳- کيشه :** چالاکیه که که گروپ کار له پیناوی به جیگه یانندی و، خه بات بو به ده سته ی نانی ده کات، جا چ ماوه که دريژ بیته، یان کورت بیته، هه ر تاکه و به شیکي دیاریکراو، له بهر پر سیاریه تی له نه ستوی خوی ده گریته . رازیوونی خوی دیاری ده کات، له چوارچیوهی قوربانیدان، بو نه و نه رکه و له سهر تیشکی رینماییه کان، له لایه ن سهرکرده وه، متمانو باوهری ته واو، له سهر ئیش و کاره کان و جیبه جیکردنیان ده بیته<sup>(۱۶۰)</sup>.

**۴- نامانج:** له سهر نه دمانی گروپ پیویسته نامانجی هاوبه ش دیاری بکه ن، وه کار بو به ده سته ی نانیان بگریته. نه گینا تووشی گرفتی هاوبه ش ده بن، پیویسته هه ول و کوئشش له پیناوی چاره سهرکردنی گرفته هاوبه شه کان بکه ن. نه مه ش روونکردنه وه ی نامانجه گرنکه کان و دیاریکردنیانه، یان کيشه و گرفتی هاوبه شه که تووشیان هاتووه. بو دوزینه وه و چاره سهرکردنیان، زالبوون به سهر نه م گرفتانه، له

---

<sup>(۱۵۸)</sup> د. ابراهيم ياسين الخطيب وآخرون، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص ۱۲۵.

<sup>(۱۵۹)</sup> ا. د. عمر احمد همشري، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص ۲۶۴.

<sup>(۱۶۰)</sup> د. طارق عبدالحميد البدري، الاساليب القيادية والادارية في المؤسسات التعليمية، المصدر السابق، ص ۵۲.

چوارچینوهی ره‌گه‌زه‌کانی پرۆسه‌ی سهرکردایه‌تیدا<sup>(١٦١)</sup>. پیویسته له ناو گروویدا تامانجی نهرم و ساکارو توانای به‌دهسته‌ینانیان هه‌بیت، تاکه‌کان باوه‌ریان پییان هه‌بیت، پیکهاته‌ی په‌یوه‌ندی که‌سایه‌تی له ناو گروویدا، ئالوگۆر بیت، فه‌رمانیکی گرنکه له سهرکه‌وتنی نه‌ته‌وه‌که‌دا، له‌و ژینگه‌ سروشتییه‌ی که‌ تیدا ده‌ژبیت<sup>(١٦٢)</sup>.

بۆ به‌دهسته‌ینانی تامانج یان پیکه‌یشتنه، مه‌به‌ستیش (Targets) کۆششی گرووپه، وه پیویسته ئه‌م تامانجانه دیاریکراو و پروون و ئاشکرا بن، ته‌موم‌ژاوی نه‌بن، هه‌لقولای ناو‌جهرگه‌ی کۆمه‌لگا بن، توانای به‌دهسته‌ینانیان هه‌بیت، له‌گه‌ل بارودۆخ و گۆرانکارییه‌کانی ناو کۆمه‌لگادا بگۆجیت و بگۆردیت<sup>(١٦٣)</sup>.

**٥- هه‌لۆیستی سهرکردایه‌تی:** مه‌به‌ست له هه‌لۆیستی سهرکردایه‌تی، هه‌موو بارودۆخیکی ژینگه‌یی و کۆمه‌لایه‌تییه، ده‌که‌ویته چوارچینوه‌ی پرۆسه‌ی سهرکردایه‌تی، وه کار له ماوه‌ی سهرکه‌وتنی ده‌کات. له‌ وانیه‌ی که‌ سه‌رچاوه‌کانی کۆمه‌لایه‌تی له‌ خو ده‌گرن، له پیکهاته‌ی کۆمه‌لایه‌تی و بارودۆخی ماددی و قه‌واره‌ی بکه‌ره‌کان، یان له هه‌لۆیستی ئەنداماندا و کاتی ئاویته‌بوون و می‌ژوو‌ه‌کانیان... هتد. هه‌لۆیستی سهرکردایه‌تی ده‌گۆردیت ئه‌گه‌ر گۆرانکاری به‌سه‌ر تامانجه‌کانی گروویدا هات، وه‌ک گۆرانکاری له یه‌کیته‌ی ریزه‌کانی گروویدا، یان له په‌یوه‌ندی تاکه‌کانیدا، یان به‌هاتنه‌ ریزی ئەندامانی نوی، یان ده‌رچوونی چهند ئەندامیک له ناو گرووپه‌که‌یاندا، یان به‌ پال‌په‌ستۆ و به‌ره‌نگاربوونه‌وه‌ی له‌گه‌ل گرووپ و لایه‌نانی تردا بیت<sup>(١٦٤)</sup>.

<sup>(١٦١)</sup> د. عبدالحکیم عباس قشطه، الجماعات والقیادات، المصدر السابق، ص ٦٠.

<sup>(١٦٢)</sup> د. ابراهیم یاسین الخطیب وآخرون، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق،

ص ١٢٠.

<sup>(١٦٣)</sup> ا. د. عمر احمد همشري، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ٢٦٤.

<sup>(١٦٤)</sup> هه‌مان سه‌رچاوه، ل ٢٦٥.

**۶- ئاويتەبوونى كۆمەلايەتى ئالوگۆر:** بناغەو بنچينەى ھەموو پەيوەندىيەكى ناو گروپ، ئاويتەبوونى كۆمەلايەتى ئالوگۆرە، بە كاكل و ناوەرۆكى پروسەى سەرکردايەتیکردن دادەنریت. بۆ ئەوہى ئاويتەبوون لە نیو ئەندامانى گروپ رووبدات، پیویستە پیكگەيشتن لە نیوانياندا ئەنجام بدریت و ھەبیٹ<sup>(۱۶۵)</sup>. پشت بە گەياندى نیوان تاکەکان و پرکردنەوہى پیداوپیستیيەکانیان دەبەستیت. واتە: رازیبوون بە ئاويتەبوونى پیویستیيەکانى كەسێك، كە لە گەلیدا ئاويتەو تیکەل دەبیٹ. چونکە رەزامەندی بنچينەى ئاويتە و تیکەلبوونەكەيە<sup>(۱۶۶)</sup>. گەياندن ھۆكارێكى ئاويتەبوونە، لە نیوان ئەنداماندا، لە بەر ئەوہى كارتیکردنى ئالوگۆرە، داينکردنى رەفتارى ھەردوو لایەنە (سەرکردەو ئەندامانى گروپ) ئەمەش لە رینگەى گەياندن جیبەجی دەكریت. گەياندن ھۆكارێكى تیکەلبوون و ئاويتەبوونە، لە نیوان ئەنداماندا، بۆ زیاتر زانیارى ئاويتەبوون، قولتەرە لە گەياندن. نمونەش زۆرجار پیكگەيشتن لە دوولاوہ روودەدات، بەلام ئاويتەى یەكتر نابن، چونکە ئاويتەبوون بە مانای رازیبوون و ناساندن و ھەلامدانەوہى پیویستیيەکانى لایەنى دووہمە، كە لە گەلیدا ئاويتە دەبیٹ<sup>(۱۶۷)</sup>.

### **دووہم: سەرچاوەى ھیزى سەرکردايەتى**

سەرچاوەکانى ھیز بریتیيە لە ھیزو توانای كارتیکردنى كەسێك لە رەفتارى كەسێكى تردا، سەرکردەش ھیزو توانای كارتیکردنى لە لایەنگرانیدا، لە چەند سەرچاوەى جۆراوجۆرى سەرکردايەتیکردندا يە كە بریتین لە :

<sup>(۱۶۵)</sup> د. عبدالحکیم عباس قشطە، الجماعات والقيادات، المصدر السابق، ص ۶۰.

<sup>(۱۶۶)</sup> د. ابراهيم ياسين الخطيب وآخرون، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص ۱۲۵.

<sup>(۱۶۷)</sup> ا. د. عمر احمد همشري، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص ۲۶۵.

۱- **كەسايەتى سەرگەردە:** سەرچاۋەى ھىزى سەرگەردايەتى ھەر سەرگەردەيەك ھەلقولايى كانگاي ھىزو تواناي لايەنگران و دەست و پىۋەند و ئەلقە لە گويىكانىيەتى، بە ھەبوونى خەسلەتە چاكەكانى كەسايەتى سەرگەردە لە: (زانست، رەسەنى، گران و سەنگىنى، دلسۆزى، يەكسانى، باۋەرى و متمانە بەخۆبوون... ھتد) ھەر بۆيەش پشتگىرى سەرگەردايەتەكردنى لى دەكرىت<sup>(۱۶۸)</sup>. جياكەرەۋە كەسايەتییەكانى سەرگەردە لە شوينىكەۋە بۆ شوينىكى تر جياۋازە، ۋە لە گروپپىكەۋە بۆ گروپپىكى تر ۋە لە كۆمەلگايەكەۋە بۆ كۆمەلگايەكى ترىش جياۋازى جۆراۋجۆرى جياكەرەۋەكان بەدەردەخەن. گریمان لە جىگىركردنى ھەندىك فاكترى تردا ئەگەر كەسايەك لە شوينىك پايەيەكى ناۋەندى و سەرنجراكىشى ناۋەندى ھەيىت، ھەلى گونجاوترى بۆ دەردەخسىت، بىتتە سەرگەردە لەم شوينە پىۋىست و گونجاۋانەى كە راستەوخۆ رووبەرۋوى دەبن. ھىزو تواناي دەرپرېن و ئاخاوتنى كەسايەك، سەرنجى كۆمەلەكەى بۆ لاي خۆى رادەكىشىت. بەتايىيەتى كەسايەكى زىرەكى رەۋانپىژ و قسەكەرىكى لىھاتوو لە ناۋ گروپپدا، بۆ ئەۋەى لە كۆرۋ سىمىنارو كۆبوونەۋەكاندا سەرگەردايەتى بكات. ھەر ئەمەش ھاندەرىكە بۆ ئەۋەى بىتتە سەرگەردە لەم بوارەدا، چونكە ۋتەى كارىگەرۋ بەنرخ زۆر گرانتەرە، لە زۆر ئاخاوتن و ۋتەى بى كارىگەرۋ بى نرڭ<sup>(۱۶۹)</sup>.

۲- **لاسايى:** زۆر جار ھەندىك لە سەرگەردەكان كەسايەتى سەرگەردايەتییان تىدا بەدى ناكرىت، ھەر بۆيەش ناچار دەبن لاسايى سەرگەردەكانى پىشۋوتر بكنەۋە لە ئەرك و كارەكانياندا، ۋەك پەندىكى پىشىنان دەلىت: ﴿مىراتگىرى سەرگەردايەتى (بنچىنەى سەرگەردايەتەكردنە)﴾ ئەمەش زۆر بەروون و ئاشكرابى، بە تايىيەتىش لە دەزگا

<sup>(۱۶۸)</sup> ھەمان سەرچاۋە، ل ۲۷۲.

<sup>(۱۶۹)</sup> د. عبدالحكيم عباس قشطه، الجماعات والقيادات، المصدر السابق، ص ۷۷.

ئابورییه کان و کۆمپانیایکانی ولاته یه کگرتوه کانی ئەمەریکا دا دەردەکهویت، که به تیرمی ئیمپراتۆریه تی کاره کانی بازرگانی دەناسرین. زۆر جاریش میراتگری له سهەر بنچینه ی ته مهن ده بیته، به تایبه تیش له لاساییکردنه وه دانانی سههرکردایه تیدا، له ژییانی بهرپوه بردنی هۆزو کۆمه له مرۆقایه تییه کاندایه . زۆر جاریش کوپ له شوینی باوکیدا داده نریت، لاسایی له هه لسوکه وت و کارگیژی و بهرپوه بردن ده کات<sup>(۱۷۰)</sup>.

**۳- پسرپۆریه تی نایه تی سههرکرده:** مرۆقی خاوه ن بیرو هوشیارو پرۆشنبیرو زیرهک، زۆر ئاسان نییه، کاری تی بکریته له هه لبژاردنی سههرکرده دیاریکردندا. چونکه هیزو تواناو لاسایی و دوور له روانگه یی و کاره ساتی له ناکاو و پرووداوه کان و که سایه تییه کان کاری تی ناکهن . به لکو ئه و مرۆقه زۆر باشتر ده زانیته، له که سیکی پسرپۆرو شاره زایی تایبه ت، له بواریکی دیاریکرای تایبه ت سههرکردایه تی جیبه جیکردن بکات. (هیمان) باوه ری وایه شارستانیه تی مرۆقایه تی تاکو ئیستاش له سۆزو زیره کی دووره له سۆزو زیره کی پیگه یشتوو، له بهر ئه وه ی بنچینه ی سههرکردایه تیکردن، له ناوه نده کانی زانستیشدا، پشت به پایه ی کۆمه لایه تی و رابردوی بنه ماله و خیزان و کاری ناکاو و ئاره زوومه ندانه، له سههرکردایه تیکردندا ده به ستیت<sup>(۱۷۱)</sup>. سههرچاوه ی هیزی سههرکردایه تی، هه لقولاوی پسرپۆریه تی پشه هونه رییه کانه، شاره زایی ته وای له بواری پسرپۆریه تی بیرو و کۆمه لایه تی و مرۆقایه تییه کاندایه تییه. که لایه نگرانی پیوستییان پی هیه و ده بیته. سههرکرده ده بیته هیزو توانای ته واو و شاره زایی و پسرپۆریه تی له سههر بهرپوه بردنی کارو کارگیژییه تی کۆمه له کهیدا هه بیته. شاره زایی له چاره سههرکردنی

---

<sup>(۱۷۰)</sup> پروانه: هه مان سههرچاوه، ل ۷۸.

<sup>(۱۷۱)</sup> پروانه: هه مان سههرچاوه، ل ۸۰.

گرفته كان و برپاردان، په يوه ندي كړدن، هونه رې هه لسوكه وتكردن، شاره زايي، پيكه پيښاني تپ، شاره زايي له تنگزه كان، گفوكو كړدن... هتد هه بيت ته مانه ش زياتر باوه رې بوون و متمانه ي ته نداماني گروپ وكومل و كو بوونه و ه يان له ده ورپدا به سهر كرده كه يان ده به خشيت. به سهر كرده ي دل سو ز و خو شه ويستي خويان داينين (۱۷۲).

**۴- هيزي نا روانگه يي:** تايبه ته به هيزي جادوويي و دوور له روانگه يي كه دوو بېر دوزه كه ي تيوري پالپشتيان ده كات ته وپيش:

۱- حه تمبيه تي پيشكه وتني روشن بيري له لايه ن سهر كرده وه، چونكه سهر كرده كان به هوي بارودوخ و هه لويسته كومه لايه تمبيه كان دروست ده بن، نه گهر بارودوخه كه يان و هه لويسته كومه لايه تمبيه كه پويستي به بووني سهر كرده يه كي مه زن هه بوو، بيشك سهر كرده يه كي مه زن و ناودار له م كات و سات و هه لهدا دهرده كه وپت ته مه ش له ته نجامي دوورو نا روانگه يي پر و سه ي نا وپته بووني هيزي كومه لايه تيدايه، چونكه پويستي سهر كرده له م كاته دا ته مه ده خوازيت، نه گهر نه و كه سه نه بيت نه و ا يه كيكي تر شويني ده گريته وه، نه گهر كه سيكي ته مه ن بچووكيش نه و نه ركه ي له نه ستو گرت، له ناكاو كه شه ده كات و تواناي له نه ستو گرتني نه و بهر پرسياره تمبيه ي ده بيت .

۲- سهر كرده يه تي پر و زه و خوا پيدانه: سهر كرده يه تي كړدن له لايه ن چهنده كه سيكي دياريكراو، له لايه ن يه زدانه وه به م پله يه پاداشت كراون، به به هره و ژيري و حيكه مت و ليها توويي و هه موو بنه ماكاني سهر كرده يه تي كړدن. هه ر وهك چون دهر بريني گشت هه لويسته كان ي كومه لايه تي پويست نابنه هوي دهر كه وتني هه ر

---

(۱۷۲) بېوانه: ا.د.د. عمر احمد همشري، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق،

سەرکردەییەك، ئەگەر رەزامەندی یەزدانی لە گەلدا نەبێت. ئەمەشی گەراندۆتەو بە  
بیردۆزەكەى (كارلیك) (١٧٣).

**٥- رێكەوت:** لە زۆر بۆنە گشتییەكاندا، سەرکردایەتیكردنى لە ناكاو بە رێكەوت  
دەكەوێتە سەر شانى یەكێك. لە كات و ساتىكى دیاریكراو ئامادە بێت. سەرەپاى  
بەدى نەكردنى جیاكەرەوێ كەسایەتى و ھەلۆیست نواندن و میراتگرى لەم  
كەسەدا. تەنھا فاكترى ناكاوى رێكەوت و فاكترى ئامادەبوون، بووتە ھۆى بە  
رۆلى سەرکردایەتیكردن ھەلبستیت (١٧٤).

**٦- پایەى پێشووتر:** ئەگەر مرۆڤێك سەرکردایەتى گرووپ و كۆمەلەكەى خۆى بە دەست  
ھینا، ئەو مرۆڤە سەرکردەییەو جیگای شانازى و سەرنجراكیشانى ئەندامانى گرووپەكەى  
بۆ خۆى پادەكیشیت. ئەمەش دەبێتە بەشێك و لە كەسایەتى تاكەكانى جیا ناكاتەو و  
زیاتر ھەلى بۆ دەرەخسینیت، بۆ ئەوێ لە دواوژدا سەرکردایەتى وەرگریت و بێتە  
سەر كەو. زۆرجارىش مرۆڤێك كە پلەى سەرکردایەتیكردنى بە شێوێكەى رێكۆپێك و  
جیگای رەزامەندی گەل و گرووپەكەى لە پابردوو وەرگرتبیت، لە دواوژیشدا لەوانەییە  
پایەى سەرکردایەتیكردن، لە بواری تریشدا بە دەست بەینیت (١٧٥).

**٧- مەرجهكانى پێوست:** ئارەزوومەندى و ئارەزوو لە سەرکردایەتیكردن، بە  
بنەمایەكى سەرەكى دادەنریت، چونكە ھەندێك لە تاكەكان ئارەزوویان بە ھیزترە،  
لە تاكەكانى تر، لە سەرکردایەتى وەرگرتن، لە كۆمەلگا جۆراو جۆرەكاندا.

(١٧٣) د. عبدالحكيم عباس قشطه، الجماعات والقيادات، المصدر السابق، ص ٧٨.

(١٧٤) بپوانه: ھەمان سەرچاوە، ل ٧٩.

(١٧٥) بپوانه: ھەمان سەرچاوە، ل ٧٩.

ئارەزوومەندی جۆراوجۆر ھەییە لە خزمەت و خزمەتکاری و خزمەتکردن و دەسلەلات وەرگرتندا. ھەربۆیەش دەبینین پیاوان ھەزو ئارەزوویان لە دەسلەلات وەرگرتن، لە ئافرەتان زیاترە. ئەمەش بە روونی و بەرزتر زیاتر، لە رێژەی پایەیی سەرکردایەتیکردنی پیاوان لە ئافرەتان، لە جیھان دەرەكەوئیت<sup>(١٧٦)</sup>.

**٨- ھیزی سزادان:** سزادان چ بە (پەخنە، سەرنج راکێشان، یەکلایی کردنەووی ماددی، دەرکردن، گواستنەو، لەسەر کار لابردن) بێت. ئەمانە دەبنە ھۆی دوورکەوتنەو لە سەرپێچیکردن بەرامبەر بە سەرکردەکانیان، لە ترسی سزادان<sup>(١٧٧)</sup>.

**٩- دەسلەلاتداریەتی:** پێویستە دەسلەلاتداریەتی ھیزی کاریگەری کۆمەلایەتی ھەبێت، وە دیاردەکانی ئەم دەسلەلاتداریەتیەش بریتین لە<sup>(١٧٨)</sup>:

**١- شەرعیەتی ھیزی:** ھیزی دەسلەلاتی ناوھندو لایەنگرانیش باوەریان بە ھیزی سەرکردەکانیانەو ھەییە. لەبەر ئەووی ئەو ناوھندەیی دەسلەلاتی وەرگرتووە مافی خۆیەتی، لەسەریان پەپرەو بکات.

**٢- ھیزی سزادان:** پێویستە لایەنگرانی سەرکردە ھەست بە ھیزو توانای سەرکردەکیان لە سزاداندا بکەن. سزادانیش دلخۆشکەری نییە، لایەنگرانیش گۆتپرایەلی سەرکردەکانیان دەکەن لە ترسی سزادان. لە سەردەمی شۆرشیی ئەیلوولدا لە سەنگەرەکانی شیشار دوژمن ھێرشیککی گەورەیی ھینا، بارودۆخی شەرپۆ بەرژەوھندی داگیرکەران گۆرا، بەلام لە ناکا و ھیزی پێشمەرگە گەیشت، بە سەرکردایەتی (د.خالید)

<sup>(١٧٦)</sup> بپوانە: ھەمان سەرچاوە، ل ٨٠.

<sup>(١٧٧)</sup> د. عماد عبدالرحيم زغلول، علم النفس العسكري، المصدر السابق، ص ٦٤.

<sup>(١٧٨)</sup> ا. د. عمر احمد همشري، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص ٢٧٢.

شهر گهرم و خویناوی بوو، له ئه نجامدا دوژمن شکاو گشت شوینه داگیرکراوه کان نازاد کرانه وه و دوژمن زهره رو زیانیکی گه وری مائی و گیانی لی کهوت، زیانی پیشمه رگهش ته نها یاریده ده ری سهر کرده ی هیژه که شه هید کرابوو<sup>(۱۷۹)</sup>. ههر ئه مهش بووه هژی سزادانی دوژمن و وانه یه کی ترسناکیان پیدان.

**۳- هیزی پاداشت :** پیویسته هاوولاتی و لایه نگران ههست به هیزو توانای سهر کرده بکه ن، له پاداشت به خشین، پاداشتیش دلخوشکه ره و، هه ندیک له پیداو یستییه کان تیر ده کات. لایه نگرانیس به باشترین شیوه به ئه رک و کاره کانیان هه لدهستن و گوپرایه لی زیاتری سهر کرده که یان ده کهن، به مه به سستی به ده سته یانی پاداشت.

**۵- هیزی مه رجه عیهت و گه پانه وه:** سهر کرده سهرنجی ئه ندامان بو لای خوئی راده کیشت، ده بیته نیشانه ی یه ک ریزی و یه ک دهنگی و یه کگرتن له دوای سهر کرده دیاریکراوه که یان .

### **سیه م: گۆرینی شیوازی سهر کردایه تیکردن**

ده توانریت گۆرانکاری له شیوازی سهر کردایه تیکردن بکریت، به ره چاوکردنی ئه و ریگایانه ی خواره وه<sup>(۱۸۰)</sup>:

**یه که م :** مه شق پییکردن : گرنگی گه وره له راهینان و مه شق پییکردنی سهر کرده کاندایه، بو ئه وه ی ئه رک و کارو سهر په رشتییه کان، به پلاندانان ئه نجام

<sup>(۱۷۹)</sup> خدر حاجی ته ها، پانیه، ریکه وتی ۲۰۰۶/۸/۱۴.

<sup>(۱۸۰)</sup> بپوانه: د. محمود السید ابوالنیل، علم النفس الاجتماعي، الجزء الثاني، الطبعة

الرابعة، مصر، ۱۹۸۵، ص ۳۳۹، ص ۳۴۰.

بدەن. بە ئامادەکردنى بەرنامەو پرۆگرامى مەشق پىكىردن لەسەر بنەماي  
دياريكراو لەوانەش :

۱- پىسپۆريەتى دياريكردن: پىسپۆريەتى پىويست لە گشت ئاستەكانى  
سەركرديهى دياري بكرىت، بە مەشقكردنیش بۆ گەيشتن بە ئاستى سەركرده.  
ئەمەش لە رىڭگاي رويپوي مەيدانى بۆ گرتەكانى رويبەروي گرووپ و كۆمەل  
دەبنەو. ئەمەش رەنگدانەوئەي كەمى پىسپۆريەتى سەركردهكان، لە ئەنجامى  
نەبوونى چارهسەرى بۆ گرتەكانيان دەردەخات.

۲- دياريكردنى ئاميرى پىويستى مەشق و گرنكى پيدانى : بە مەبەستى زانيارى  
و پىسپۆريەتى پراكتيكي و بينراوى گەياندنه سەركردهكان، پىويستە تواناي  
لپهاتووى لەم بوارانەدا هەييت .

۳- بەردەوامى مەشق : پىويستە مەشق و راهينان بەردەوام بييت، بە كەرەستەو  
ئاميرۆ شيوازهكانى سەردەمىيانە، بۆ داينكردن و بەرزكردنەوئەي ئاستى شارەزايى  
سەركردهكان .

۴- فيركردنى فەرمى : فيركردنى فەرمى راستەوخۆ لە گەل هيزى كارو  
پىويستىيەكانى پيشەكان بگوييت.

۵- پاداشتكردن : پاداشتى گونجاو بۆ بەستنهوئەي پەيوەندىي سەركردهكانە، بە  
رەفتارى سەرکەوتوانە، بۆ ئەوئەي زياتر رەفتارهكانيان بەرەو باشى بەرز بکەنەو .

**دووهم:** سەرچاوهكانى گەشهسەندنى ئاستى سەركرده :

سەرچاوهكانى مەشق پىكردنى سەركردهكان و گەشهسەندنى ئاستە بەرزەكان،  
چەندىن سەرچاوه هەيە لەوانەش :

۱- گەشهكردنى مەشق لەكاتى ئەنجامدانى فەرمانەكاندا ئەوئەي لە چوارچيۆئەي  
كاركردن لە رىڭگاي بەرنامەي پلاندانانى نيۆ دەزگاكاندا دەبييت.

۲- فیترکردن له په میانگاکانی مه شقی تاییه تی له دواى کارکردندا بیټ.

۳- په میانگاکانی مه شق پیترکردنی سهرکرده کان و کارگیرو به پړیوه به ره کان .

په میانگاکانی مه شق پیترکردنی سهرکرده کان له گشت جیهاندا بلاؤ بوته وه، بو  
 ناماده کردن و گه شه سهندنی شاره زایی و ره فتاری و هونه ری سهرکرده کان، له م  
 په میانگایانه ش قوتابخانه ی کارگیرو گشتی له پاریس، له سالی ۱۹۴۵ دامه زراوه .

**مه شق و راهینان له سهرکرده تیکردن :** ته گهر ورد ببینه وه له سیماته  
 جیاکه ره وه کانی که سایه تی سهرکرده تیکردن، هه موو خه سلته و جیاکه ره وه  
 که سایه تییه کانیان و هرگیرون، له رووی رۆلی کومه لایه تییه وه ته ماشای بکه یین له  
 چوارچیوه ی پیوه ره کومه لایه تییه کان و هرگیرون . ته مه ش به رپه رچدانه وه ی و ته  
 کونه که یه (پهنیکی پیشینانه ) ده لیت: سهرکرده کان له دایک ده بن و دروست  
 ناکرین. پیویست به مه شق و راهینانی سهرکرده کان نییه. به لام روانگه ی تیوره  
 نوییه کانی سهرکرده تیکردن، ده توانریت له ریگه ی فیترکردن و فیتربوون سهرکرده  
 دروست بکریت .

له بهر ته وه ی زیاتر سهرکرده دروست ده کریت، له وه ی که له دایک ده بیټ. بویه ش  
 پیویسته گرنگی به مه شق و راهینان و دروستکردنی سهرکرده نوییه کان  
 بدریت<sup>(۱۸۱)</sup>. مه شقکردن فرمانیکی گرنکه و هه لیکی ره خساوه بو به کارهینانی  
 زورترین توانا سروشتییه کان، مه شق و راهینان ناراسته کردنه به نامنجی  
 به ده ستهینانی روودانی فیترکردنی به په له و ناکاو و ریکه وتی لیتهاتوو، بو ته وه ی

<sup>(۱۸۱)</sup> صالح محمد علي ابوجادو، ، سيكولوجية التنشئة الاجتماعية، مصدر السابق، الطبعة

الثالثة، ۲۰۰۲، ص ۱۸۴.

بېتته چيگير كوردنى سه قامگيرى كارىگه رو شاره زايى و پسپورپه تى تاك بو سهر كرده تى كوردن. له نه نجامدانى چالاكى راهينان و مهشق پي كوردنيدا.

**ريگاكانى مهشق پي كوردن** : زانايان لهو باوه رهدان كه سهر كرده كان زياتر دروست دهبن، له وانهى كه له داىك دهبن. دوو ريگهش بو مهشق و راهينان له سهر سهر كرده تى كوردن ههيه:

**۱- ريگا فهرميه كان**: نه م ريگهيه بو به دهسته ينانى تامانجه كانى مهشق و راهينان دارپژراوه، له لايه ن كه سيكه وه مهشق و راهينان به چهندين تاك بو سهر كرده تى كوردن، له ناو ريكخراوئىكى ديارى كراودا ده كريت. له ئامپرو كه رهسته كانى (وانه و كوژو گه شتى گوژه پان و پراكتيكي و مهشق و راهينانى كومه لئى) دايه<sup>(۱۸۲)</sup>. ريگا فهرميه كانى مهشق كوردن (Formal Training) له باشترين ريگاكانيش ريگاي وانه وتنه وهيه كه به بلاوترين ريگاي چالاكى فير كوردن و مهشق و راهينانى كوژبون وه فراوانه كان داده نريت. فاكته ريكي يارمه تيدر له سهر مهشق پي كوردندا، گروپ دروست كرده، نه ويش به مهبه ستى رازيبوون له سهر گوژرانكارى و ئاماده بوون و تواناي گه شه كوردنى هه بيت<sup>(۱۸۳)</sup>.

**۲- ريگا نافه رهميه كانى مهشق پي كوردن**: ( In Formal Training ) يه كيك له پيويستيه سهره كيهه كانى سهر كرده تى راهينان و مهشق پي كوردن، برى تيه له فير كوردنى سهر كرده و چوئيه تى هه لسوكه وتكردن و تيگه يشتن له خه لكى تردا. به ريگه ي تيبينى كوردنى كه سايه تى و بابته كانى په يوه نديدار به رهفتاره كانى مرؤف. له كاتى جيبه جي كوردنى نه ركه كانى سهر كرده تى كوردندا. نه و

---

<sup>(۱۸۲)</sup> د. ابراهيم ياسين الخطيب وآخرون، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص

<sup>(۱۸۳)</sup> صالح محمد على ابوجادو، سيكولوجية التنشئة الاجتماعية، مصدر السابق، ط ۳،

رېځگيانه ي که تاکه کەس خۆي پەنای بۆ دەبات، بۆ گەشە کردن و پېځگەياندن هېزو تواناو شارەزايی له سەرکردايەتیکردن ئەویش ئامیرو کەرەستەکانی (تیبینی کردن، خویندنهوه، گفتوگۆ له گەڵ سەرکردەکانی تردا کردن، بینینی چەند رەفتاریکی سەرکردەکان له هەلۆیستە جۆراوجۆرەکانیادا) له چەندین ولاتی جۆراوجۆر له رېځگەي وینەي فیلمی سینەمايی و قیدیوییدا پەپرەو دەکریت<sup>(١٨٤)</sup>. هەر بۆ زانیاری زیاتر زۆر له سەرکردەکانیش پەرتووکه نووسراوه کەي میکاڤیللییان خویندۆتەوه له ژێر سەرینەکیاندا بووه له وانهش (ناپلیۆن و ستالین... هتد).

٣- چەندین رېځگاو شیوازی فەرمان وەرگرتن و شارەزاییبوون له سەرکردايەتیکردندا هەن له وانهش<sup>(١٨٥)</sup>:

- ١- ئالوگۆری بیروبوچوون له نیوان مەشقکەر و مەشق پیکەر دا .
- ٢- مەشق و راپهێنان له کەش و هەوايەکی دیموکراتیەتیدا پەپرەو بکریت .
- ٣- مەشق پیکەر شارەزايی تەواوی زانستی و لیپهاتویی و ئامادەیی باشی مەشق پیکردنی پی هەبیّت .
- ٤- خویندنهوه و لیکۆلینەوه، له رەفتاری کۆمەلایەتی و هاندەرەکانی تاک و گرووپەکان، له رېځگەي دەروونناسی کۆمەلایەتییهوه بکۆلدریتەوه و ئەنجام بدریت .
- ٥- ئەرك و بەرپرسیاریەتی بهو کەسانەي مافی وەرگرتنی بەرپرسیاریەتییان هەیه بدریت .
- ٦- ئاسانکاریکردن بۆ راپهێنەر لهو مەشق و بەرنامانەي ئارەزووی هەلبژاردن و مەشق پیکردنی هەیه .
- ٧- مەشق پیکەر به وره بەرزیهوه، ئامادەي دانانی بەرنامەکانی مەشق پیکردن بیّت .

<sup>(١٨٤)</sup> د. ابراهيم ياسين الخطيب وآخرون، التنشئة الاجتماعية للطفل، المصدر السابق، ص ١٣٨.

<sup>(١٨٥)</sup> هەمان سەرچاوه، ل ١٣٨.

## ئە نجامى دەستكە وتوو

سەرکەوتن يان شکستھيئانى ھەر رېكخراوئېك، گرووپېك، دەزگايەك، لەسەر سروشتى سەرکردايەتى و جۆرى سەرکردايەتییە پەپرەو کراوەکە بەندە .  
لە سەرکردايەتیکردنى ديموکراتییەتدا دیاردەى نارازى ئەندامان زۆر کەمترە لە سەرکردەکانیان.

لە سەرکردايەتیکردنى سەپاو و زۆردارەکیدا، ھەستى ھەلگەرانەو ھەروون و ئاشکرایە و زوو بە دەر دەکەوئیت و دیارى دەکات .

لە سەرکردايەتى ئازادانەى خۆ بەرپۆھەردندا پيويستى گرووپ لە گرنگیدانیان بە بوونى سەرکردەو پۆلى سەرکردە ھەروون و ئاشکرایە.

لە بەرپۆھەردنى دامودەزگاکانى دەولەتیدا لەسەر بنەماى ھەلپژاردنى پامیاری و دامەزراندنى بەرپرس و سەرکردەکانى لە ھەریمی کوردستاندا.

ئەندامانى سەرکردايەتى ديموکراتى زیاتر گرنگى بە کارەکانیان دەدەن و دوژمنکارانە نین و یەكگرتوون لەناو خۆیاندا زیاتریش ھەز و ئارەزوویان لە دروستبووندا یە.

ئەندامانى سەرکردايەتى زۆردارەكى سەپاو بە بیژەو ھەماشای سەرکردەکانیان دەکەن و ھەولئى لەناوبردنیان دەدەن.

سیستەمى لیھاتوویى دیاریکەر و کاکلەى دابینکردنى پەگەزە باشەکانە، بۆ گرتنەدەستى ئەرکە قورسەکانى کارگێرى لە بەرپۆھەردنى دەولەتیدا.

یەكێك لە نیشانە تاییەتمەندەکانى سەرکردايەتیکردن بە کردەو ھە و کارکردنە، نەك بە قسەکردن.

۱۰- سەرکردە لە ھەلئسوکەوت کردندا دادپەرورەو یەكسانى بیئت، لە خۆراگیشدا بە ھیتز بیئت.

۱۱- ھەرگرتنى بریاری گونجاو لە کات و ساتى گونجاودا، بى دوودلى و ساردى نواندن.

## راسپارده کردن

مرۆقی خاوهن بیروباوهرو هوشیارو رۆشنیرو زیرهکی کورد، زۆر ئاسان نییه، کاری تی بکریت له ههلبژاردنی سه رکرده و هاوپه یانه تیدا، بۆ ئه وهی متمانه ی پی بکریت و له لایهن کۆمه لگای کوردستانییه وه پشتگیری لی بکریت. پیویسته زۆر به وریایی بۆ بهرژه وهندی کورد و کوردستان کاره کانی ئه نجام بدات. پیویسته سه رکرده کانی کورد برۆاو متمانه ی ته واو به سه رکرده کانی داگیرکه رانی کوردستان نه کهن.

سه رکرده کانی کورد به هیچ شیوه یه ک بۆیان نییه هیژو سه رکرده ناکۆکه کانی داگیرکه ره کانی کوردستان ئاشت بکه نه وه. چونکه له دوا رۆژدا ده بنه وه درک له سه ر ریگای کورد و سه رکرده نیشتمانیه روه ره کانی کوردستان.

سه رکرده سیاسییه کانی کورد نوینه رانی کۆمه لگای کوردستانین، پیویسته له سه ر بهرژه وهندی هاوبه ش له گه ل سه رکرده کانی ولاتان و ده ورره ر کار و ئه رکه کانیان ئه نجام بدن. پیویسته به هه موو شیوه یه ک هه ول بدریت متمانه به بیگانه نه کریت، ته نها له سه ر بنچینه ی بهرژه وهندی هاوبه ش نه بیته.

سه رکردایه تی کورد ته نها کۆمه لگای هوشیار و خاک و چیا کانی کوردستان پشت و په نایه تی. پشت به عه ره بی نه ته وه خواز و خۆپه رست نه به ستن و متمانه نه بوون پییان نیشانه ی سه رکه وتنه .

به هیچ شیوه یه ک متمانه و برۆا به ولاته داگیرکه ره کانی کوردستان نه کریت. کورد به یه کگرتن و یه ک ریزی و ته بایی مافه کانی خۆی دا بین ده کات.

## الخلاصة

م. م. اسماعيل محمد خضر شكاك

القيادة ودورها في ادارة مؤسسات الدولة، لها اهميتها وخصوصيتها اذا نظرنا الى تاريخ الشعوب على وجه الارض تبدو لنا بصورة جلية وواضحة، ان الشعوب والدول في هذا المجال قد ادوا ادوارهم بشكل منظم وفقا لنظامهم الثقافي الاجتماعي التقدمي المتألق في مجالات مختلفة سياسية وعسكرية وادارية قد احرزوا فيها النصر.

وللقاء الضوء على اهمية المجال العسكري ودور القيادة في ادارة الدولة، بدأنا بهذا البحث الذي يبحث عن اهمية القيادة ولتعريف مجالاتها ومستوياتها (مستويات القيادة). وانواع القيادة ومهامها مع سمات وخصائص القيادات وعناصر القيادة ومنابع (مصادر) قوتها، كما القي الضوء على كيفية تنفيذ وتغير انواع القيادة، بحسب الظروف الملائمة للحياة الاجتماعية والدينية وادارة مؤسسات الدولة، لينتفع منها في الحياة الادارية، ولاجل ذلك القينا الضوء على هذا الموضوع واتباع نقاطه الهامة لان النصر في هذا الميدان له خصوصيته واهميته، آملين ان تنتفع منها المؤسسات الحكومية في ادارة اقليم كوردستان / العراق.

## **Abstract**

***Ismail M. Kh. Shekak (M.A)***

The leadership and its role in running the state establishments has its significance. If we have a look at the history of nations we realize clearly that these nations and states played their roles systematically according to their advanced social cultures in different fields of politics, military, and administration and they succeeded in all the mentioned fields.

For shedding light on the importance of the military field and the role of the leadership, the study attempts to focus on the importance of the leadership and define its fields and levels. The study also shades light on the ways of carrying out and changing type of leadership according to the conditions of social, religious and running the states. In order to be useful for administration, the study deals with this subject that the Kurdistan Region Government establishments will benefit from it.

# تایبه تمه ندییین زمانی ره خنهیا چیرۆکا هونه ریا کوردی

(کتیبین ره خنهیی وه کو نموونه)

۱۹۷۳-۲۰۰۶

( نهف هه کۆلینه هاتییه وهرگرتن ( مستل) ژ نامهیا ماسته ری یا بنافی  
(زمانی ره خنهیا چیرۆکا هونه ریا کوردی، کتیبین ره خنهیی وه کو نموونه،  
۱۹۷۳-۲۰۰۶) کۆلیژا ئادابی زانکۆیا دهوکی

**نهفیسایسماعیل حاجی**

کۆلیژا ئادابی

پشکا زمانی کوردی

زانکۆیا دهوک

**د. فوناد رهشید محهمه د**

کۆلیژا پهروهردا بنیات

پشکا زمانی کوردی

زانکۆیا سه لاهه دین

## کورتیا هه کۆلینی:

ئه هه هه کۆلینه هه وێدان هه که بۆ شیکرنا زمانی ره خنهیا چیرۆکا هونه ریا کوردی د  
ماوهیی د ناچهرا (۱۹۷۳-۲۰۰۶) دا و پیشچاقرنا گرنگترین تایبه تمه ندییین وی،  
خویا کرنا وی نووخوازییا د زمانی ره خنهیییدا پهیدا دبت ژ نهجمای لادانا سنۆزان د ناچهرا  
زمانی دهقا ته دهبی و ره خنهیییدا، بۆ قی چهندی مفا ژ تیۆرا گه هاندنی یا (رۆمان  
یا کویسن)ی هاتییه دیتن. هه چهنده د کتیبین ره خنهیییدا هه وی هه کۆلینی ره خنهیا  
چیرۆکا هونه ریا کوردی ل کوردستانا عیراقی د وی ماوهیی دیار کریدا ب خوه هه دگرن، ب  
رهنگه کی بابه تی هاتییه نهجمادان.

## پیشگوئن:

ههردهم دهقی ئەدەبی جەیی سەرئەنجا قەكۆلەر و رەخنەگرانە، لەورا بیاقی رەخنەیی هیژتا بێ خامە و پیدقی قەكۆلینییه، هەرچەندە ژ ھندەك ئالییانقە قەكۆلین تیدا ھاتینە ئەنجامدان. ئەگەر رەخنە ب گشتی هیژتا بیاقەکی خام بت ، زمانێ وی ھەر یەكجار ب رەنگەکی زانستی قەكۆلین تیدا نەھاتییە کرن. ژ بەر ئەركین رەخنەیی بێن گرنگ وەكو ناقەندەك د ناقبەرا دەقی و خواندەقانیدا، كو ب رییما زمانێ دەینە ئەنجامدان، لەورا مە ب فەر زانی، زمانێ رەخنەیی بکەین بیاقی قەكۆلینا خو، ئەگەرەکی دی ژ بلی مەرەما مە بو چارەکرنا وان ئالییین مە ئامازە پی کری ئەوہ کو لئە ھندەك رەخنەگران سنۆر د ناقبەرا دەقی ئەدەبی و بێ رەخنەیییدا دەینە لادان و رەخنە بەر ب دەق بوونی دچیت و زمانێ ئەدەبی جەیی خوہ تیدا دبیت، ژبەر ھندی مە قیا بزاین رەخنەیا کوردی د قی بیاقیدا چەوا ھەلسوکهوتی دکەت، پیدقییە رەخنەگری کورد ژ ئالیی ب جەئینانا ئەركین زمانێ د زمانێ خوہدا ل چ سنۆر راوہستیت.

بابەت ژ چەند ئالییانقە ھاتییە سنۆردارکرن، ئەوژی مە زمانێ رەخنەیا چیرۆکا ھونەری وەرگرییە، چونکی ب راستی قەكۆلین د بیاقی رەخنەیا چیرۆکیدا ل دووق زانینا مە ل ئاستەکی کیم دایە، نەمازە د بیاقی ئەکادیمییدا، دیسان ژ بەر قیانا مە بو قی ژانرا ئەدەبی کو مە زانی دی پتر مە شیان تیدا ھەبن. دیسان ب تنی کتیبین قەكۆلینین رەخنەیی ھاتینە وەرگرتن، چونکی ب راستی پشتی لینگەریان و قەكۆلینا مە ل قی بەرھەمی، بو مە خویا بوو کو پتریا وی بەرھەمی پیشوہخت ل سەر بەرپەرین روژنامە و کۆقاران ھاتینە بەلاقرن، د کتیباندا خرڤەبووینە، دیسان ئەق کتیبە قەكۆلینین درێژ و ئەکادیمی ژی ب خوہقە دگرن، ئانکو بەرھەمەکی ھەمەجۆرە، مە دیت دی پتر خزمەتا بابەتی کەت، نەمازە کو مەرەما

قه كۆلىنى سىما و تايىبەتمەندىن زىمانىنە، نەك ئالىيى مېژويىيە. ب تىنى قه كۆلىنىن پىراكتىكى ھاتىنە وەرگرتن چونكى مەرەم و ئارمانجا قه كۆلىنى تىدا بەرجەستە دبت. ژ ئالىيى ماوەى ژىقە، ژ سالا (۱۹۷۳) وەكو دەستپىك ھاتىيە وەرگرتن، چونكى يەكەم بەرھەمى ھندەك سىمايىن رەخنەيى ھەلگرتى د قى سالىدا چاپ بوويە. ھەتا سالا (۲۰۰۶) چونكى دەمى چەسپاندنا بابەتى مە بوويە، ھەرچەندە ماوەيەكى درىژە بەلى پتر د خزمەتا بابەتى دا، چونكى ديارە رەخنەيا كوردى ل دەستپىكى بۆ ماوەيەكى باش ھەمان سىما ب خوە قە گرتىنە، ھەرۋەھا ب تىنى ئەو كىتپىن رەخنەيى يىن ب زىمانى كوردى و ل سەر دەقپىن كوردى و ئەو پىن ل سنورى ھەريما كوردستانا عىراقى چاپ بووين دكە قنە د سنورى قە كۆلىنا مەدا.

ژ ئالىيى رىبازا قە كۆلىن پى ھاتىيە ئەنجامدان، چونكى ئە قە كۆلىنە د كە قتە د وارى رەخنەيا رەخنەيىدا، ئانكو قە كۆلىن نە ل دەقى ئە دەيىيە، بەلكو ل سەر قە كۆلىن رەخنەيى، لەورا مە خوە ب چو رىبازىن رەخنەيى قە گرى نە دا، بەلكو مفا ل دو ق پىدقيا تىيا بابەتى ژ پتر ژ رىك و مېتۆدەكى ھاتىيە دىتن، وەكو شىكارى، شىوازگەرىيا ئەژماركارى ... ھتد.

قە كۆلىنى ژ دوو تەو ھەران پىك دەھىت ئەوژى: رەخنە ژ ئالىيى زىمانى قە، تايىبەتمەندىن زىمانى رەخنەيا چىرۆكا ھونەرىيا كوردى، كو تىدا ھەردو ئالىيىن قە كۆلىنا رەخنەيى، (ناقونىشان و كار) ھاتىنە پىشچاقكرن و ل دوو ق سىمايىن ئەركىن زىمانى ئەو پىن ياكوبسونى خويا كرىن، ئانكو ناقونىشان ل دوو ق زىمانى وان ھاتىنە شلوقە كرن و پۆلىنكرن، ھەرۋەھا كارى رەخنەيى ژى ژ ئالىيى گرنگىدان ب رەگەزىن پەيامھنىر، پەيام، پەيام وەرگر و د ئەنجامدا ب جەئىنانا ئەركىن زىمانى ھاتىيە قە كۆلىن.

## یه کهم: ره‌خنه ژ ئالییی زمانیه

ئاشکرایه ئالافی دهرپرینی د ره‌خنه‌یییدا ژی وه‌کو گه‌له‌ك شیوه‌ییی دی ییین په‌یوه‌ندی‌کرنی زمانه، له‌ورا بۆ روونکرنا دیارده‌یا زمانی تیدا" دبت ژ دهر‌ازینکا ئه‌رکین زمانی ده‌ستپیکه‌ین"<sup>(۱)</sup>. ره‌خنه‌گری ئنگلیز (ریچاردز ۱۸۹۳) دوو ئه‌رکان دیار دکه‌ت، ئه‌وژی: هیمایی و هه‌لچونینه، دبت زمان وه‌کو هیما ب جه بهییت، ئه‌وژی د ب کارئینانا زانستییا زمانیدا، یان ب مه‌ره‌ما وی هه‌لویتست و ئازراندنا ل دو‌قرا، وه‌کو ب کارئینانا هه‌لچونیا زمانی<sup>(۲)</sup>. ده‌می ئه‌م قی چهندی ل گه‌ل ئاخفتنا (رولان بارت)ی ل دۆر ره‌خنه‌یی هه‌ق‌به‌ر بکه‌ین، ده‌می ره‌خنه‌یی ژ ئه‌ده‌بی جودا دکه‌ت کو" سه‌ره‌ده‌رییا وی نه وه‌کو ئه‌ده‌بی ل گه‌ل جیهانییه، به‌لکو ل گه‌ل دارژنه‌کا زمانقانییه... ره‌خنه‌ زمانه‌کی دووییه یان میتا زمانه (Meta language)<sup>(\*)</sup>... ل سه‌ر زمانی یه‌کی یان زمان وه‌کو باب‌ه‌ت. ب قی چهندی دقیا کریارا ره‌خنه‌یی دوو جوړین په‌یوه‌ندییان ل به‌رچاڤ وه‌رگرت، ئه‌و ژی په‌یوه‌ندییا د ناقه‌ه‌را زمانی ره‌خنه‌یی و زمانی دانه‌ری باب‌ه‌تی ره‌خنه‌ ل دۆر، په‌یوه‌ندییا زمانی دانه‌ری و جیهانی، تیکه‌لییا قان هه‌ردوو زمانان د ره‌خنه‌یییدا ئه‌وه وی نیژیکی لوژیکی دکه‌ت"<sup>(۳)</sup> چونکی ره‌خنه‌ ل دۆر ده‌قه‌کییه و مه‌ره‌ما وی شلوفه‌ کرن و روونکرنا وییه، له‌ورا پیدقییه ل قیری ب زمانه‌کی راسته‌وخۆ و زانستی بهیته‌ نقیسین، ژ قی چهندی ئه‌م دشیین بیژین" ره‌خنه‌ په‌یوه‌ندییا زمانی ب زمانیه‌یه، به‌لی ئه‌گه‌ر ل قی ئاستی راوه‌ستییا، دی ئه‌رکی وی سنۆردار بت، دبیت ل گه‌ل ده‌قین ریزمانکی و ده‌قین زاناین فیلولوگی و واتاسازی و مؤرفولوژی تیکه‌ل بت. به‌لکو پیدقییه ژ قی په‌یوه‌ندیی دهر‌بازی یا دی بت... ئه‌وژی په‌یوه‌ندییا زمانی ب جیهانییه"<sup>(۴)</sup>، ئانکو ئه‌م دگه‌هینه‌ هندی

کو دهقی ره‌خنه‌یی زمانی ژ هه‌ر دوو ئالییانقه په‌یره و دکه‌ت ، روټکرن و شلوټه‌کرنی، دیسان وه‌کو ئازراندن و جوانکاری .  
 ده‌می ټه‌م باسی ټه‌رکین زمانی دکه‌ین، گومان ټیدا نینه نه‌خشه‌یی (رومان یاکوبسون)<sup>(۵)</sup> ی ټه‌قی ل خواری ل به‌ر چاقه :

ټه‌رکی ټیفه‌گه‌ر

ټه‌رکی هه‌لچوونی ----- ټه‌رکی شعریه‌ت ----- ټه‌رکی ټیگه‌هانندی

ټه‌رکی ناگه‌هدارکرنی

ټه‌رکی میتا زمان (کارتیکرنی)

کو زمان ل دوټ زالبوونا یه‌ک ژ وان ټه‌رکان، نه‌خاسمه ټه‌رکین (ټیگه‌هانندی)، هه‌لچوونی، شعریه‌تی) ده‌یته پوټینکرن، ژ سرؤشتی ره‌خنه‌یی دیار دبت کو "هه‌ر سی ټه‌رک وه‌کو یه‌ک د گوتارا ره‌خنه‌ییدا په‌یره و دبن، چونکی ره‌خنه‌گر ژ هه‌لوټسته‌کی جوانکاری ده‌ست پی دکه‌ت، کو هه‌لچونه ب ده‌قه‌کی ئافرانندیی دیار کری، ژ به‌ر قی چهندی، دی خوه ل هندی که‌ته خودان کو دهرپرنی ژ داخباربوونا خوه‌یا که‌سایه‌تی به‌رامبه‌ر ده‌قی بکه‌ت ، هه‌لچوونا ره‌خنه‌گری خوړی جوانکاریه، زیده‌کرنا بارکریی شعریی ده‌قی ب خوه قه‌ دگرت، دټه‌نجامدا به‌ره‌مئینانا واتایی ب کریاره‌کا هه‌فته‌ریب ل گهل وزه‌یا ئافرانندی ب خوه، ل قیری ټه‌رکی شعریه‌تی په‌یدا دبت، ده‌می ره‌خنه‌گر مژوولی دهرپرنی ژ وی هه‌لچوونا جوانکاریا ده‌ق دټازرینت، دبت"<sup>(۶)</sup> . راسته د ره‌خنه‌ییدا وه‌کو هه‌ر کریاره‌کا په‌یوه‌ندیکرنی، ټه‌رکین زمانی ده‌ینه پیش، به‌لی دبت هه‌ر وه‌کو ده‌قا ټه‌ده‌بی، د ده‌قا ره‌خنه‌ییدا ژ یه‌ک ژ وان زال و خودان ده‌سته‌لات بت .

د قی بواریدا ټه‌م دشین ټامازی بکه‌ین بوچوونا (د . عه‌بدولسه‌لام ټه‌لمسه‌ددی) ده‌می باسی نوخوازیی د دارژتنا ره‌خنه‌ییدا دکه‌ت، کو گوټیتکا نوخوازیی د

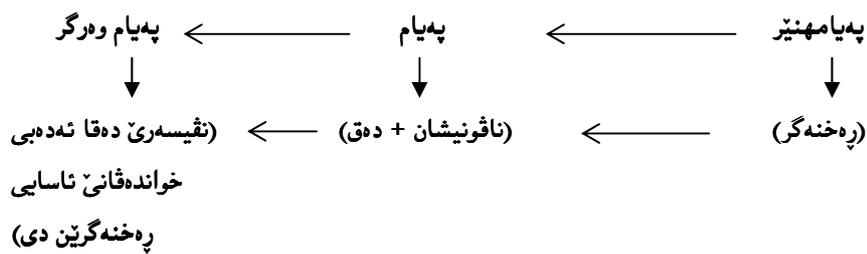
دارژتینیدا د شیانا ئافراندا ئه رکه کئی نویه د زمانیدا ئه و ژی میتا داهینان و مه و دایی وی ئه ده بییه تا گۆتارا ره خه بییه <sup>(۷)</sup>. بوچوونین ل دور ب کارئینانا ره خه بیی بو زمانه کئی ئه ده بیی ل جهی زمانی زانستی جهی خوه کرینه. بی گومان قی چندی ئاریشه و لاوازیین خوه هه نه، چونکی "ده می ئه رکئی شعریه تی زال بت ، دی ره خه گر ب زمانه کئی شعریی ل خوه قه دگه رته قه ب کارئینت، ب قی چندی جیهانه کا تاییه ت بو خوه دور ژ ده قی ئارمانج ئاقا دکه ت" <sup>(۸)</sup>. دیسان بوچوونین دی ژی هه نه ئه وین ب دیتنا وان پیدقییه زمانی ره خه بیی زانستی بت "شکاندا سنوژین قه بر د ناقه را بازنی ره خه بیی و ئه ده بیدا هه له یه، ل ژیر ناقی هندی کو ئارمانجا ره خه بیی دارژتن و سالو خدانه، نه کو راقه کرنه" <sup>(۹)</sup>. د ناقه را فان بوچوونین جودادا، دبت هه قسه نگیا ره خه بیی د ناقه را هونه ری و زانستیدا ئه و ب ریکا هه قسه نگیا ئه رکان د زمانی ویدا دابین دبت پتر گونجای بت، چونکی زال بونا هه ر ئه رکه کی، سرۆشتی ره خه بیی تیک دده ت، هه ر چه وا بت ده می ره خه ب زمانی ئه ده بی بهیته دارژتن، دی دووباره پیدقی شروقه کرنیه.

### دووه م: تاییه تمه ندییین زمان ره خه یا چیرۆکا هونه ریا کوردی:

ئه گه ر ب گشتی باسی ره خه یا کوردی بکه یین، نه مازه ژ ئالییی زمانی و سیماییین و یقه، دی بینین ره خه گری کورد ( به ختیار سه جادی) ده رباره ی سیمای و زمانی ره خه یا سونه تی کوردی دیبژت: " ره خه یه کی زه یینییه و ئاویتیه ی هه سته تاکه که سی و ئانۆساتی نووسه ر ده بی رواله تیکی گپرانه وه بی له خو ده گری که له وانه شه جار به جار له پهندی پیشینیان و قسه ی نه سته ق که لک وه رگری. ره خه ی سونه تی کوردی ته نانه ت له زۆر شوپینیدا زمانیکی ئه ده بی به کار ده هیینی

بیرۆکەیی سەر بە خۆی رهخه له ئه ده بهی لا گه لاله نه بووه" (10)، ههروهها ل دۆر رهخهیا مۆدێرن دیژت: "زمانیکی ساده و به سی هونه ره دهستکرده کان به کار دهبری چونکه لیڤه دا زمانی رهخه وه کو زمانی زانست دانراوه. له رهخهیی مۆدێرنی به تایبه تی له رهخهیی گشتی و تایبه تیدا، زمانیکی باهه تییا نه زاله که دهسته واژه زهینییه کانی تیدا نییه" (11). ته گه ر ل دوقه ئه رکین زمانی ل بوچوونا بهختیار سه جادی بنیڤین ل دوقه وان سیمایی و ی خویا کرین کو رهخهیا سونه تی یا کوردی د ناچه را ب جهئینانا ئه رکی هه لچوونی و شعریه تییدا یه، به لی رهخهیا مۆدێرنا کوردی ئه قان ئه رکان جهی خوه تیدا نه مایه، چونکی زمانه کی زانستی و باهه تی ب سه ردا زاله و ب قی چهندی دیاره پتر ئه رکی لیقه گه ر و تیگه هاندنی په یه وه کریهه. ته گه ر ل دوقه دیتنا وی ئه قه سیمایی رهخهیا کوردی بن، ئه ری رهخهیا چیرۆکا هونه رییا کوردی هه مان سیمایان ب خوه قه دگرت یان خودان سیمایان و زمانی خوه یی تایبه ته؟

رهخه کریاره کا په یه ونه دی پیکر نییه، په یامهنیر په یامی بو په یاموه رگری دهنیرت وه کو د قی هیلکار ییدا خویا دبت:



ئانکو په یام — کاری رهخه یی — ژ دوو پشکان پیکده ییت، ئه و ژی: ناقونیشان، دهق، له ورا پیدقییه ل زمانی هه ر دوو کا ب فه کۆلین و تایبه تمه ندییا وان خویا بکه یین.

**یه کهم : ناڤونیشان ژ ئالیی زمانیقه :** فه کۆلینین رهخهیی بی ناڤونیشان  
 پیشچاڤ ناکهفن، د قی بیافیدا (ژان کۆهن) دوویات دکهت "کو ههر گوتاره کا  
 په خشانکی، زانستی یان ئه ده بی بت پیدقی ب هلگرتنا ناڤونیشانی ههیه" (۱۲)،  
 ب قی چه ندی گرنگییا ناڤونیشانی بو په خشانی بو مه خویا دبت، "ئانکو  
 ناڤونیشان کرن ژ ساخله تین دهقی په خشانکییه، ژ چ جور بت، چونکی په خشان ل  
 سه ر گه هاندن و ریسایین لۆژیکی دهیتته دانان" (۱۳). بو زانینا چه مکی  
 ناڤونیشانی، پیدقییه ئهم پیناسا وی خویا بکهین، دانهری زانستی  
 ناڤونیشانی (Titrologie) فه کوله ری روژتاقایی (لیو هویک) ب قی رهنگی  
 پیناسه دکهت: "کومه کا گرۆقین زمانقانییه. . . دشیت ل دهستپیکا دهقی  
 بهیتته چه سپاندن ژ بونا دهستنیشان کرنا وی و ئاماژه کرن بو تاممییا نافه روکا وی و  
 پیخه مهت سه رنجراکیشانا جه ماوه ری مه به ست" (۱۴)، ئه ق پیناسه ئاماژه دکه ته  
 هندی کو ناڤونیشان رییه که بو فه کرنا گریکیین دهقی، دیسان چه ند ئه رکیین وی  
 خویا دکهت. نقیسه ر ب ناڤونیشانی گه له ک مه ره مان ب جه دئینت، چونکی  
 ناڤونیشان ژ یه یامه و ئامرازی وی زمانه، له ورا "فه کۆله ر هه نه بو شیکرنا  
 ناڤونیشانی به ر ب مفاوه رگرتن ژ ئه رکیین زمانی ئه وین (رۆمان یا کوبسون) دیار  
 کرین دچن. . . ، دیار دبت کو ناڤونیشانی ئه رکی هه لچوونی و لیقه گه رینی و  
 ئاگه هدار کرنی و جوانکاری و میتازمانقانی هه نه" (۱۵)، وه کو پیشت دقه کۆلینیدا  
 دیار بووی کو ههر کریاره کا په یوه ندی پیک کرنی د زمانیدا ئه ق ئه رکه هه نه، به لی  
 یا گرنگ ئه وه، یه ک ژ وان زاله، ئانکو ناڤونیشان هه موو ب یه ک شیوه نینن،  
 به لکو د هه مه جورن.

بیگومان ناڤونیشان د واری فه کۆلینین رهخه ییدا د هه مه جورن "سه رهندیرا  
 کو (ناڤونیشانی هونه ری) د فه کۆلینین نوو بین رهخه ییدا به ره لاقه، لی بیافی

ب کارئینانا وی سنۆردایه و د چارچۆقه کۆ بهرتەنگدایه " (۱۶) ، ژ فۆی یه کۆ خویا دبت کو ناقونیشانی نه هونهری، یی ب زمانی راسته وخۆ ده برپینی ژ ناقه روکا فه کۆلینی دکهت پتر به ره به لاقه.

د فۆی بیاقیدا ناقونیشانی کتیبین ره خهیا چیرۆکا هونهرییا کوردی ب گشتی ل سهر دوو جوران پارقه دبن، ئەو ژی:

#### ۱- ناقونیشانی ب زمانه کۆ راسته وخۆ هاتینه نقیسین:

۱-۱- ناقونیشانی ب زمانه کۆ راسته وخۆ و بابتهی هاتینه نقیسین، کو خودان واتایه کارۆن و ئاشکه را یا دهستیشانکرینه، ده می چاقۆ خوهنده قانی فۆ دکهفت یه کسهر ناقه روک و بابتهین کتیب ب خوهفه دگرت خوه ل هزرا وی ددهن. ب راستی دارژتتا فان ناقونیشانان هه موو ل یه ک ئاست نینن، ئانکو هنده ک گه له ک روۆن و ئاشکه رانه، وه کو ( ئافرهت له چیرۆکی کوردیدا ۱۹۲۵ - ۱۹۷۰)، (بینای هونهری چیرۆکی کوردی له سه ره تاوه تا کۆتایی جهنگی دووه می جیهانی)، (کاریگه ری بیری نه ته وه بی له گه شه سه ندنی کورته چیرۆکی کوردی کوردستانی عیراقدا ۱۹۶۱-۱۹۷۰)، (بینای هونهری له کورته چیرۆکی کوردیدا ۱۹۷۰- ۱۹۸۰)، (ته کنیکی گێرانه وه له چیرۆکه کانی مارف به رزنجی دا)، (ته کنیکا فه گێرانی د کورته چیرۆکین فازل عومه ری دا)، (شیواز له کورته چیرۆکی کوردیدا)، (چیرۆکی هونهری کوردی ۱۹۲۵-۱۹۶۰). وه کو دیار نه ف ناقونیشانه ژ ئالییی روۆنی و راسته وخۆیتفه، دیسان دارژتتا ریزمانی ژیفه گه له ک نیزیکی یه کن، کو ژ گرییین ناخی پیکدهین، ئامازه یه کا راسته وخۆ بو بابته و قوناغا فه کۆلین ب خوهفه دگرت، دکهن.

۱-۲- هنده ک ناقونیشانی دی، ل گه ل هندی کو زمان راسته وخۆیه، به لی ئامازه یه کا گشتییه بو ناقه روکا کتیبی، ئەو سنۆربه ندییا د یین ده ستپیکیدا

دیین، ل قیری پیشچاڤ ناکهڤن، وه کو ( لیکۆلینه وه و بیبلیوگرافیای چیرۆکی کوردی ۱۹۲۵-۱۹۶۹)، (چیرۆکی نوئی کوردی)، (چیرۆکی هونه ری کوردی شیوه و، شیواز و، بونیاد)، (هزر و شیواز له چیرۆکی کوردیدا)، (چه ند گوتاره کید ره خه یی)، (گوتارین ره خه یی). وه کو دیار ئەڤ ناڤونیشانه ناماژه یین گشتینه بۆ بابه تی، نه مازه هنده ک ژ وان بۆ کتیبه کی هاتینه دانان کو د ناڤ خودا چه ند فه کۆلین و گوتارین ره خه یی یین هه مه جوړ ب خوه فه دگرت، چونکی کۆمکرنا بابه تی وان هه مووان د ناڤونیشانه کیدا ب شیوه یی ویی زمانیی هه ژار گه له ک ب زه جمه ته، له ورا دبت ره خه گری ناڤونیشان ب قی شیوه یی گشتی دارژتبت.

۱-۳- هنده ک ناڤونیشانی دی، دارژتنا وان یا ریزمانکی شیلیاتی ل نک خوه نده قانی پهیدا دکه ت، وه کو:

ناڤونیشانی (پیشوازی خاوه ن شکۆ و دوو چیرۆک نووس) ژ ئالیی پیکه اتا ریزمانیقه، ژ لیکدانا دو گریین ناڤی پیکده ییت، ئانکو ناماژیه بۆ دوو بابه تان، ئەوژی (پیشوازی خاوه ن شکۆ)، (دوو چیرۆک نووس) واتایا گرییا دووی رۆنه، لی یا په کی، ده می چافی خوه نده قانی قی دکه فت، هزر ناکه ت بابه تی دوو چیرۆکانه، ژ ئالیی دوو چیرۆکنقیسانقه هاتینه نقیسین، کو کتیب دنازرینت، ئەڤ چه نده پشتی پیداجوونا کتیبی رۆن دبت.

ههروه ها ناڤونیشانی (کریکار و چیرۆکی کوردی) ژ دوو گریین ناڤی پیکده ییت، ئەو ژ (کریکار)، (چیرۆکی کوردی)، ب قی چه ندی، وه کو دوو بابه تین ژه فه جودا ده یینه پیشچاڤ، هه رچه نده د ناڤه رۆکا کتیبیدا باسی وان چیرۆکانه ئەوین ب ره نگه ک ژ ره نگان کیشه یا کریکاری دنازرینت، له ورا (کریکار د چیرۆکا کوردیدا) ل گه ل ناڤه رۆکا کتیبی دگونجت.

## ۲- ناڤونيشانين ب زمانه كى هيمايى و هونهرى هاتينه دارژتن:

د قان جوړه ناڤونيشاناندا، تاماژهيه كا راسته و خو بؤ ناڤه روځ و بابه تى تيدا خويا نابت، بهلكو پتر ب دهربرينه كا شهدهبى هاتينه دارژتن، په يقين وى په يوه ندييه كا يه كسهر ب بابه تى كتيپښه نينه، پتر ژ واتايه كى و خواندنه كى د هزرا خوهنده قانيدا دتازرينت، چونكى هندهك جاران هونهرين روښيښى تيدا هاتينه په يره و كرن، له ورا پشتمى خواندنه كا هوور و تپه زرينه كا كوور بؤ كارى دى گه هينه رامانا درست. د قى جوړى ناڤونيشانيدا، زمان بؤ خوه دهيتته ب كارئينان، له ورا هه تا رادهيه كى ټهركى شعريه تى جهى خوه تيدا كريبه.

د ره خنهديا چيروكا كورديدا، بؤ نمونه ناڤونيشانين هونهرى شهقه نه (دهرزى تاژنى خه مه كان)، (شعريه تى دهق و ههنگوينى خوښندنه وه - دهق و ره خنه)، (له ناو بازنه ي دهقدا - ره خنه و ليكولينه وهى شهدهبى)، (بياقى خواندنې - چهند فه كولينهك دهر باره ي چيروكا كوردى)، (چهند رييهك بؤ دهقى)، (ل بهر دهر ازبنكا تيځستان)، (له تهك فينومينه شهدهبويه كاندا)، (وه غه رهك دنه يښيښى دهقى دا - چهند فه كولينين ره خنا شهدهبينه ل دور چيروكا دهقرا به هدينان).

وه كو ديار شهق ناڤونيشانه ژى گريپين ناڤينه و دارژتنه كا هونهرى شهدهبى هه نه، ده مى چاقى مروقى قى دكه قت، واتايا وان شيليه، وه كو بؤ مه ديار بووى ناڤونيشان دپته نيشانه بؤ بابه تى كتيپى، ل قيرى شهق نيشانه مژده وى و شيلينه، چونكو ب زمانه كى هونهرى هاتينه دارژتن، له وما گه لهك جاران دى بينين ناڤونيشانهك لاهه كى دغه لدا هاتيه.

په يوه ندى د ناڤه را ناڤونيشانى و كارى ويدا هيه، بياشه كى ناڤر دناڤه را واندا هيه، ده مى كار شعريت بت ژ ناڤونيشانى، ناڤونيشان دپته كليل بؤ شه كرنا كودين دهقى و دهستنيشان كرنا واتايين وى، بهلى ده مى كار خودان پيكهاته كا

ئاسايى بت، ئانكو ئاقونيشان شعريت بت وى دەمى كار دبت ريك بو گه هشتنا و اتايين ئاقونيشانى. دبت گه لك جاران د قه كولينين ره خه ييدا ته قه بهيته نه نجامدان، له ورا بو شيكرنا ئاقونيشانين هونه رى بين ره خه يا چيروكا هونه رىيا كوردى و گه هشتنا و اتايين وى، مه پشتبه ستن ب كارى كرىيه، وه كه د قان نموناندا ديار دبت:

### - ( دهرزى ئاژنى خه مه كان ) -

دياره ته قه ئاقونيشانه ك هونه رىيه و ب گرىيه كا ناڤى هاتىيه دارژتن، د قى ئاقونيشانيدا مه جازه كا سه ربه ست هاتىيه بيكتينان، وه كو تم دزانين خه مان شوون دهرزىك نينن، به لكو كارتىكرن هه يه، له ورا دهرزى ئاژن مه رهم ژى ته و شوونوارين خه م ل نك مرؤقى دهيلن، ئانكو نه نجام ب رىكا هوكارى هاتىيه دارژتن. دهرزى : هوكاره، كارتىكرن (شوونوارين خه مان): نه نجامه، به لگه: خه م دياره ب كارئينانا قى ئاقونيشانى بو هه ستى ره خه گرى دزقرت، وه كو چيروك نقيسه كى هه ست نازك و كارىگه رىيا وى ب به ره ه مى ته ده بى، نه مازه كتيب، ده قين ته ده بى ژى ب خوه قه دگرت، ديسان ره خه گر قه كوليننا خوه ب كاره كى كارتىكراوى ل قه لم دده ت، ده مى ديژت " زياترئيش به كارىكى خوړسكى (ئىنتىباعى) ده زانم"<sup>(۱۷)</sup>. دبت ژى ئاقونيشان ئامازه بت بو هندى كو ده قين ته ده بى شوون دهرزىكين خه مانه، ئانكو كارتىكرنا خه مان ل سه ر نقيسه رى، د نه نجامدا ده قا ته ده بى ده يته به ره هم، نه مازه كو كتيب ده قين ته ده بى ژى ب خوه قه دگرن.

### - ( شيعرىيه تى ده ق و هه نگوينى خويندنه وه — ده ق و ره خه ) -

وه كو ديار ئاقونيشان نه زانستى و بابه تىيه، ئانكو ب زمانه كى راسته وخو نه هاتىيه دارژتن، كو ب رىيا وى تم يه كسه ر بزائين بابه تى كتيبى چىيه، به لكو ب

زمانه کی ره مزیه، له ورا ژی ناقونیشانی لاوه کی د گه لدا هاتییه، شه و ژی (دهق و ره خنه) ناقونیشان ژ لیکدانا دو گریپن ناقی پیکدهیت، د گریپا دوویدا خواستنه کا فهشارتی درست کرییه، چونکی خواندن ب شانا هنگفینی لیکچواندییه، ئانکو خویندنه وه، خواستییه، شانا هنگفینی ژی خواستییه و هنگفین خواستییه .

ره خنه گری ژ ئالییی دارژتنا ریژمانیقه هه فکیشه ک درست کرییه، ئالییه کی وی ( شیعریه تی دهق) و ئالییی دووی ( ههنگوینی خویندنه وه) یه، ب راستی دهمی مرؤف دخوینت، مه ره ما ره خنه گری ژی نزانن، وی ب خوه ژی - ره خنه گری - ئاماژه بو نه کرییه، به لی دهمی مرؤف پیشه کییا کتیی دخوینت و شه و هزرین تیدا هاتینه نازراندن، ههروه سا دهمی ناقونیشانی بابه تین د دوقدا دهین دینت، واتایا وی و مه ره م ژ دارژتنا وی ب قی رهنگی روډن دبت، ره خنه گر د پیشه کییدا ئاماژه دکه ته گوهورینا دهقی و باسی دهقی نووخواز و دیتنن نوو بو دهقی و پهیدا بوونا شعریه تی دکه ت و ژ نهجمی گوهورینا ره خنه یی و به ریخوه دانا وی بو دهقی و گوهورینا وی - ره خنه یی - ب خوه ژی، هه تا دگه هته هندی ب دهق ددانت، دهمی دیژت: "رهوتی به ره وپیش چوونی ره خنه یی شه ده بی - تا هه نوو که ش - روو به ریکی فراوانی بو تیورییه ره خنه یییه نوییه کان کرده وه و گه لی ده رگای توژیینه وه و راقه کردن و دیالوگیتی و ته ئویلی دهقی شه ده بی بو خسته سه ر پشت. ئیستا ره خنه گریکی شه ده بی و توژیهریکی شه ده بی نییه ( ره خنه) به ( ده قیکی تر) نه زانی که له بنه رتدا له سه ر دهقی یه که م داده مه زری" (۱۸)، ئانکو د ناقونیشانیدا، ههروه کو بیژت: دهقی شعریه تی به رجه سته بکه ت، شه نجم هنگفینی خویندنییه، ئانکو ب پهیدا بوونا دهقین نوول دوق بوچوونین فورمالیستین روس، ره خنه گر ب هه مان زمانی دهقی، دهقی شلوفه دکه ت. دیاره

ئەق ناغونيشانە ئامازەيە بۆ بۆچوونين رەخنەگري و پەيرەوكرنا وان د قەكۆلينين ويدا، چونكى ل دەقين نوو قەدكۆلت.

ديسان ناغونيشان وئ واتايي هەلدگرت كو دەقين شعريه تي بەرجهسته بكهين، واتا و ئيحائين هەمهجۆر ددەن، لەورا خواندنين هەمهجۆر هەلدگرن، ل قيرى ديار دبت، ناغونيشان ئيحائە بۆ شىواز و ريبازا رەخنەيي، نەكو بۆ بابەت و ناغەرۆكا كتيبي.

### - ( بيافى خواندنى - چەند قەكۆلينەك دەربارەي چيرۆكا كوردى )

ناغونيشان نە راستەوخۆيە و واتايين بەرفرەهتر ژ واتايا وان هەردوو پەيقين زى پيكدەيت هلدگرت، كو گريه كا ناغى درست كريبه، لەورا زى ناغونيشانەك لاوهكى د بندا هاتيه ئەو زى ( چەند قەكۆلينەك دەربارەي چيرۆكا كوردى ) يە، ئانكو زمان هيمايي يە، چنكو پەيقا خواندن ل قيرى ب تنى واتايا خوه يا فرەهنگي هلناگرت، بەلكو ديارە رەخنەگري رامانەكا بەرفرەهتر دايب، ئەق چەندە پشتى خواندنا كتيبي، ب رەنگەكي نە يەكسەر بۆ مرۆقى خويا دبت، نەمازە ژ بابەتي يەكي د كتيبيدا، ئەوي ب ناغى ( دەق و بيافى خواندنى )، ديارە ئەق بيافى خواندنيە رەخنەگري كريبه ناغونيشان، د وي بابەتيدا پەيقا خواندن ب مەرەما ( تيؤرا خواندنى يا رەخنەيي ) هاتيه، هەرەكو رەخنەگر ديئوت: " دەمى ديئوتن خواندن مەبەست زى تيؤرا خاندنيە ئەوا دەيتە هژمارتن نويترين تيؤرا رەخنى " (١٩)، مەرەم ژ بيافى ئەو بيافەيە يى ئەق تيؤرە تيدا دەيتە ئەنجامدان و ئەركى خوه تيدا ب جە دئنت.

ئەق بيافە گريداي هەردوو ئاليين دەقينه، ئاليي ئاشكرا، فۆرم و رۆخسارى پەيقان و ئاليي دى يى قەشارتي، واتا و هيزا وان، رەخنەگر د قى بيافيدا ديئوت: " بيافەك باش هەيە د ناغەرە قان هەر دو ئالاندا و ئەق بيافەيە زى دەيتە خواندن و

رافه کرن و خواندهقان د ناڅو وی بیا قیدا کار دکهت<sup>(۲۰)</sup>، د قی تیوریدا، ده می گرنگی ب دهقی دهیته دان وه کو دهقه کی سهر به خو ل سهر حسیبا نقیسه ری وی، نانکو خواندهقان-ره خنه گر - د ناڅو ده قیدا کار دکهت و ب قی چه ندی دهق د بته بوونه وهره ک زیندی و خودان دهسته لات و جهی که سایه تییا نقیسه ری دگرت، ل دؤر قی چه ندی ره خنه گر دیبژت: "نه ق زیندی یاتی یا بیا قه کی دی دده ته خواندهقانی بو خواندن و قه کولینی و دانوستاندنی ( دگهل دهقی نه دگهل نقیسه ری) کو نه قی دیبته ته گه را بوونه کا نووی یا دهقی<sup>(۲۱)</sup> نه ق بیا قه نه ره خنه گری بو تیورا خواندن دهستنی شان کرین و دیاره ل سهر بنه مایی قی قه کولینی و نهو بیر و بوچوونین تیدا هاتین ره خنه گری ناقونیشانی کتیبی دانایه، ههروه کو گه له ک جارن چیرۆکنقیس ناقی چیرۆکه کا خوه دکه ته ناقونیشان بو کومه لا خوه، هه رچه نده ره خنه گری نه ق تیوره د قه کولینین کتیبی یین دی ژیدا هه تا راده یه کی پهیره و کرینه.

- ( په یقین بی پرده - چهند قه کولینین ره خنا نه ده بینه ل دؤر چیرۆکا ده قه را به هدینان)

دهر برینه کا هونه ری هیمایی یه، کو گریه کا ناقی درست کریه، لهورا ناقونیشانی لاهه کی دگهلدا هاتییه، وه کو نه م دزانین په یقان په رده نینن، لهورا په یقا (په رده) یان ژی (بی پرده) مه جازه کا سهر به سته، نه نجام ب رییا هوکاری هاتییه دهر برین، نانکو بی پرده هوکاره و نه نجام روئی و ناشکه رایه.

نه ق ناقونیشانه دبت دوو واتایان هلگرت، یا یه کی: دبت ره خنه گری نه ق دهر برینه ژ دهر برینا نه ده بی بی پرده وهرگرتبت، نانکو ب هه مان واتا، چونکی نه ده بی بی پرده نهوه بی هه موو تشتی ب ناشکه رایه، بی شهرم دهر دبرت، ل قیری دبت ره خنه گری نه ق واتا یه مه به ست بت، نانکو پیدقییه ره خنه ب ویره کی و

بی شہرم بھیتہ تہ نجامدان و تالیین نیگہ تیف و پوزہ تیف بھینہ خویاکرن، مرؤف دگہتہ قی و اتایی بؤ ناقونیشانی، ژ تہ نجامی خواندنا بیر و بؤچوونین رەخنە گری دہربارہی رەخنەیی د کتیبیدا دیار دبت بؤ نمونہ، ل دؤر رەخنە گری کورد دیبژت:

" نەشیت ب راستی و درستی برپارین خول سەر دەقی تہ دەبی بیان کارەکی ہونەری بدەن دا پەیوہندیین وی ل گەل خودانی دەقی تیک نەچن"<sup>(۲۲)</sup>، ئانکو وی دقیت دیار بکەت، کو پیدقییہ رەخنە گر ب قی رەنگی نەبت، بەلکو بەرەقاژی قی چەندی بی ویرەک بت.

واتایا دووی یا ناقونیشان ہلدگرت و دبت رەخنە گری مەبەست بت، تہوہ کو کاری رەخنە گری لادانا پەردانہ ل سەر کاری ہونەری و تہ دەبی، چونکی بەرہەمی تہ دەبی ب زمانەکی پری ئیحاو و نە راستەوخۆ دەیتہ نفیسین، لەورا تہ قہ دبنہ پەردە بؤ دەقی و کاری رەخنە گری لادانا فان پەردانہ، لەورا ژی پیدقییہ زمانی رەخنەیی رۆن و راستەوخۆ بت، ئانکو پەیفین بی پەردە بن. بەلگہ ژی بؤ قی و اتایی، ئاخذتہ کا رەخنە گری ب خوەیہ، دەمی دیبژت: " رەخنە گری مە نەبوویہ پەرەک د نیتقہرا نفیسەری و خواندەقانیدا. چنکو تہ قی چەندی شەہرەزایەک بەرفرہہ ژ رەخنە گری دقیت د واری دەررونی و جفاکی و میژوویدا، دا بشیت گریکین کاری ہونەری قہ کەت و وان پەردین ہونەرمەندی ب سەردائینان راکەت و راستیی روهن و ئاشکەرا بکەت"<sup>(۲۳)</sup>

د قہ کۆلینە کیدا ئاماژہ ہاتیہ کرن بؤ پالدرین ب کارئینانا ناقونیشانی ہونەری بؤ قہ کۆلینا رەخنەیی، تہو ژی: رەخنە گر ب بەرہەمی تہ دەبی کاریگەر بت و چەندەک ژ ہەلچوونا دانەری بەرہەمی دەیتہ قہ گواہازتن بؤ وی. گەلەک ژ وان تہوین تہ قہ ناقونیشانہ بؤ قہ کۆلینین خوە ب کارئینان، ہەلبەستقان و گەریانا وان ل فان دەستەواژہیی ہونەری، وەکو ہندیہ دەمی ل ناقونیشانان بؤ

ههلبهستين خوه دگهړن. رهخنه گر ده می ناښانې بۆ څه کولينا خوه ههلبېژت،  
دڅيت چاډيريا پرنسيپين جوانکاريي بکت، دا پتر کاريگر بت و زوو نه هيتته ژ  
بیرکرن. (۲۴)

دبت ته څو پالدهره بۆ رهخنه گري کورد ژي بگونجت نه مازه گه له ک ژ وان  
رهخنه گرين ناښانين هونه ري ب کارئيناين، چيرؤکنڅيسن، وه کو (رهوف  
حه سن، سه مه د ته حمه د، جه لال مسته فا، سه بيح محمه د حه سن، عه بدولخالق  
سولتان، سه لام بالايي کو په خشان نڅيسه).

وه کو ژ شیکرنا وان ناښانان دياربوي کو پتريا وان نامازنه بۆ شيوه و  
جوړ و ميتود و رييازين رهخه يي، نه کو ته و بابه تين کتیب ب خوه څه دگرن،  
نه مازه پتريا وان کتیبين ته څو ناښاننه بۆ هاتينه ب کارئينان څه کولينين  
هه مه جوړ هه مييز دکه ت، له ورا ژي دبت ته څو ناښاننه پتر دگه ل وان بگونجت،  
چونکي ته و څه کولين ل دؤر تيکست و نڅيسه رو بابه تين هه مه جوړن، له ورا  
هه لېڅارتنا ناښانين گشتي و ب زمانه کي زانستي ده برپيني ژ وان هه موو  
بابه تين هه مه جوړ بکه ت کاره کي ب سانا هي نينه.

هه وروها پتريا وان کتیبان يين سالين پشتي دوو هزارينه (ده رزي ټاژني  
خه مه کان) تي نه بت، د قان سالاندا رهخه يا کوردي بهر ب ريياز و ميتودين  
نوويين رهخني چوويه، دياره " دارشتنا ناښانې ب سه قايي رهوشه نيري يي  
زال ل ماويه کي ده ست نيشانکري، داخبار دبت " (۲۵) ، دبت ژ بهر څي چهندي بت،  
پتريا وان ناښانان ئيحائن بۆ شيواز و رييازين رهخه يي.

وه کو بۆ مه خويا بوي پتريا ناښانان -ته گهر نه بيژن هه موو- ژ ئالييي  
دارژتتا ريژمانيفه گريين ناقينه، ب څي چهندي رهخه گري کورد ژي ژ داب و  
نه ريتين ناڅ ليکرنی لانه دايه، چونکي " ناقبون (الاسيه) ساخله ته کي بزاره يه د

بنیاتی ناڤونیشانی و رسته یا ویدا، ههتا کو نیزیك دبت بته ساخهتا بنه پتهتی د ناڤونیشانی ناڤونیشانی<sup>۱۱</sup> (۲۶)

ناڤونیشان ب دارژتنا راسته و خو ب ریژا (۶۵٪) هاتینه بکارئینان، ههچهنده هه موو ژ ئالییی رۆنی و زانستییه نه د یهک ئاست دانه. ناڤونیشانی هونهری ژی جههکی باش هه بوویه، بهلی ب ریژهیه کا کیتر کو (۳۴٪) بوویه، پتریا وان ئماژیه بو شیوه و جۆری ریبازا ره خنهیی، نهک بابهتی کتیب ب خوهفه دگرت. ب قی چهندی خویا دبت کو ئه رکی تیگه هاندنی پترژی شعرییهتی جهی خوه کرییه، بهلی یی هه لچوونی تیدا خویا نابت، چونکی گه لهک جارن ناڤونیشان رازیبون یان نه رازیبونا ره خنهگری ل سهر بابهتی ئانکو ههستین وی هلدگرت، بهلی دقان ناڤونیشانی ئه فچهنده خویا نابت.

### **دووم: کاری ره خنهیی ژ ئالییی زمانیه:**

#### **۱- زمان و ب جهئینانا ئه رکی هه لچوونی**

د فه کۆلینا مه دا ل زمانی ده قین ره خنهیی یین چیرۆکا هونهرییا کوردی بو مه دیار بوو دا کۆکی کرن ل په یامهنیری - ره خنهگری - ب ریژهیه کا به رفره ه دیاره، وه کو بو نمونه د قان کتیباندا دهیته دیتن (پیشوازیی خاوهن شکۆ و دوو چیرۆک نووس)، (چیرۆکی هونهریی کوردی)، (دهرزی ئاژنی خه مه کان)، (کامه ران موکریی چیرۆکنووس)، (لیکۆلینه وه و ببیلیۆگرافیا ی چیرۆکی کوردی)، (کاریگه ری بیری نه ته وه یی له گه شه سه ندنی کورته چیرۆکی کوردی له کوردستانی عیرا قدا)، (تافره ت له چیرۆکی کوردی دا)، (کریکار و چیرۆکی کوردی)، (چیرۆکی نویی کوردی)، (چهند گوتاره کیید ره خنهیی)، (هزر و شیواز له چیرۆکی کوردیدا)، (له ناو بازنه ی ده قدا).

ئەف دووپاتكرنه ل پهيامهنيږي و بۆچوون و ديتنيږي وي و د ئەنجامدا ب  
جهيښانا ئهركي هه لچووني د زماني قان كتيباندا د چهند سيماياندا بهرجهسته  
دبت، ئەو ژي ئەفنه:

۱-۱- ئەف دووپاتكرنه د زماني هه لسهنگانديدا خويا دبت، كو د رهخهيا  
كورديدا پتر كه سايه تيبا رهخه گري زاله، چونكي ب زوري بريارداني ب خوهفه  
دگرت، پتريبا جاران ئەف برياردانه سيمايږي هه لچووني هه لدگرن.

۱-۲- بهرجهسته بوونا جهناقي ئاخفتنكه ر ب ريژهيه كا مهزن د زماني رهخهيا  
قان كتيباندا دياره، ئەفهي دووپاتكرنه ل پهيامهنيږي - رهخه گري - د زمانيدا و  
د ئەنجامدا ب جهيښانا ئهركي ده بريږيني (هه لچووني) يه، كو رهخه گري ئەف چهنده  
ئەنجامدايه بو ده بريږيني ژ بۆچوونيږي خوهيږي گشتي يان يږي ل دور ده قي  
چيرۆكنقيسي دكهت، يان ده مي هه لسهنگاندي چ ب باشي يان خرابي ئەنجام  
بدهت، ئەف ده بريږينه بو قي مه ره مي هاتينه ب كارئينان ئەفنه: پيم وايه... به  
لاي منه وه... من لهو بروايه دام... به برواي من... لهو بروايه شدام... من پيم  
وايه... من وا ده زانم... من واي بو ده چم... هتد.

كهواته مروف د شيت بيژيت ئەف رهخهيه ژ بۆچوون و شيوازي زانستي ددورن و ل  
سهر ريږازين رهخهيا ئە كاديمي نا چن، بهلكو زيده تر شلوفه كرږين كه سي و  
به رهزرن، ژ بهر قي چهندي ژي زور جار دل گراني دناقههرا رهخه گري و نقيسه ريږدا  
درست ديبت.

۱-۳- دارژتنا حيبه تي و سه رسورماني ئهركي هه لچووني د زمانيدا بهرجهسته  
دكهت، ئەف چهنده ب قي رهنگي د قان نمونه ياندا ديار دبت :

- (حسين عارف) ل دور چيرۆكا (مه سه لهي ويژدان) باسي (ئه همد موختار  
جافي) دكهت، ده مي ديژوت : " بيگومان من بهو نياز له ميژووي ژياني

ده کولمه وه ، به تاييه تي له و سالانه دا، تا وهرامی نه و پرسياره م دهسگير ببي که تايا ته حمده موختاريک که خوئی يه کيک بووه له کار به دهسته گه وره کانی رژی م ، چ عه جه ب له و چيروکه يدا (ته گهر چی بلاویشی نه کردۆته وه) نه و هيرشه توند و تيژهی بردۆته سهر و له نيوان کاربه دهستانی و بازرگان و دهره به گه کانی پشتيوانيه وه ، به و جوژه گوناھبار و ريسواي دهکات؟! <sup>(۲۷)</sup>، قيروي په يقا عه جه ب و نيشانا سهرسورمانی قی حيه تيبی دزمانی ره خنه گریدا بهرجه سته دکه ت .

- (صه باحي غالب) ل دۆر هه لويسته کی د چيروکا (گه رميان و کويستان) يا (جه مال بابان) يدا، دييۆت: "نه وهی جيگای سهرسورمانه نه وه يه که جه مال بابان تاچه ده واريک له خيل له هاوار به جي ديلى ، که له ياساو دهستووری نه واندا نه وه کاریکه هه رگيز روونادا" <sup>(۲۸)</sup>، دياره ره خنه گری ل قيروي په يقا سهرسورمان ب خوه ب کارئينايه .

دياره ره خنه گر بو دهرپرينا سهرسورمانا خوه په يقين عه جه ب سهرسورمان و شيوازی پرسيارکرنی و نيشانا سهرسورمانی ب کارئينايه .

۱- ۴- ده می ره خنه گر دهرپرینی ژ خه مباری و مخابنييا خوه دهرباره ی هندهک هه لويست و هه له يان د ده قی چيروکيدا دکه ت ، ل قيروي ب زۆری په يقا (به داخه وه) ب کار دئينت وه کو د قان نمونه ياندا خويا دبت:

- (صه باحي غالب) دهرباره ی گرنگيدان ب ژنی د چيروکا (له خه وما) دا، دييۆت: "به لام به داخه وه نهک نه يتوانيوه نه و کاره پيروزه بکا به لکو رووی راسته قينه ی ئافره تی کوردی شيواندوه" <sup>(۲۹)</sup>.

- (سه مه د ته حمده) د باسکرنا چيروکا (خوشه ويستی له چاخی به ردیندا) يا (تاوات محمه د) ی دييۆت: "پيم وايه ده بووه خاوه نی داهينانيکی مه زن، که

به داخوه، له وینه گرتنی هه موو دیمه نه کاند، ههروه ها له دروستکردنی گریکاندا  
وه کو یه ک سه رکه وتوو نییه" (۳۰).

۱-۵- ده برپینا ره خنه گری بو هه ست و کاریگه ربوونا خوه ب ده قی چیرۆکی، وه کو  
دقان نمونه یاندا دیار دبت:

- (حه مه سه عید حه سه ن) ده باره ی روودانا کوشتنا قاره مانین چیرۆکا (هه لاتن)  
یا ( فازیل که ریم ته حه د) ی، دیبژت: " چیرۆکی هه لاتن هه ژاندمی  
کاریگه ریه تییه کی ته فسووناوی له ناخدا جی هیشت" (۳۱).

- (حه سه ن جاف) ل دۆر وینه یین چیرۆکا (کو تره خه لوزیک) یا (کامه ران  
موکری) دیبژت: "کی بیت ته م وه سفه بخوینیتته وه هه موو ده ماره کانی له شی گرژ  
نه بیت و گشت تووکه کانی سه ری ره پ رانه وه ستن له داخی زولم و زۆرداری، ده بی چ  
وه سفی له مه جوانتر و کاریگه رتر بیت" (۳۲).

۱-۶- هنده ک جاران ره خنه گر ب زمانه کی سوزدار ده قا ته ده بی پیشچاؤ دکه ت،  
دیاره ته فه ده برپینی ژ کاریگه ربییا وی ب ده قان و بابه تی چیرۆکی دکه ت و ب قی  
چه ندی ته رکی هه لچوونی ل سه ر زمانی زال دبت " ته رکی هه لچوونی دئاخفتنا  
ته ده بییا سوزداردا زال دبت" (۳۳). ته فه چهنده د کتیبیا (کاریگه ری بیری نه ته وه بی له  
گه شه سه ندنی کورته چیرۆکی کوردیی کوردستانی عیراقد ۱۹۶۱-۱۹۷۰) خویایه .  
ته فه چهنده هه تا راده یه کی د کتیبیا (لیکۆلینه وه و ببیلیۆگرافیای چیرۆکی  
کوردی ۱۹۲۵-۱۹۶۹) ژیدا به رجه سته دبت، هه رچه نده ته فه کتیبیه هنده ک ژ وان  
سیمایین دی ژی یین مه ئاماژه پی کرین ب خوه فه دگرت.

ژقی چهندا بۆری و ژقان سیمایان بو مه خویا دبت، کو د قان به ره هه ماندا  
داکوکی ل په یامهنیری هاتییه کرن د ته نجامدا زمانی ته رکی هه لچوونی ب  
جهئینایه .

۱-۷- دگهل په‌یدا بونا ری‌بازین ره‌خنه‌یا به‌رس‌قدانا خوینده‌قانی، ثانکو خوینده‌قان  
 -ره‌خنه‌گر- واتا ده‌قی ده‌ست‌نیشان دکه‌ت، هه‌روه‌کو د ری‌بازا هله‌وشانگه‌رییدا کو  
 دیت و ده‌ست‌نیشان‌کرنا و‌اتایا ده‌قی ل دو‌ق تاییه‌تمه‌ندیی وی یین خودی و بابه‌تی  
 ناهیتته کرن، به‌ل‌کو ل دو‌ق کارتیکرنین ده‌روتی و زمانی و هزری و که‌سوکی یین  
 خوینده‌قانی ده‌یتته کرن، ثانکو ده‌ق دبتته ره‌نگ قه‌دانا کارتیکرن و باری ده‌روتی و  
 ره‌وشه‌نیرییا تاکی، نارمانجا ره‌خنه‌گری ژی ل قیری‌ته‌وه کو دووباره ده‌قی ب  
 زمانی وی یی ده‌ست‌پیکری دارپیت، ثانکو ب زمانه‌کی نیژیکی یی شعری و ب قی  
 چندی ره‌خنه دبتته ده‌قه‌کی تافراندنی و ژ سیمایی زانستی دو‌ر دکه‌قت<sup>(۳۴)</sup>.  
 ره‌خنه‌گرین کورد ژی، ل قی داوییی به‌ره‌ق قی ئالی چووینه و ری‌بازین خواندنی  
 په‌یره و کرینه وه‌کو بو نمونه: قه‌کولینین ره‌خنه‌یا کورته چپروکی، ته‌وین د هه‌ردوو  
 کتیبین (گوتارین ره‌خنه‌یی) و (چهند رییه‌ک بو ده‌قی) دا هاتین، ب قی چندی ته‌و  
 ژی هه‌تا راده‌کی وان سیمایان ب خوه‌قه دگرن، ته‌ق چهنده‌ژی هه‌ر ژ وان  
 ناقونیشانین بو قه‌کولینان ب کارئینان دیار دبت، وه‌کو بو نمونه: "خواندنه‌ک بو  
 کورته چپروکا ژده‌ست دانا خه‌ونان"<sup>(۳۵)</sup>، "بی گوتارییا کچا کورد خواندنه‌ک بو  
 کورته چپروکا بیره‌اتنین کچه‌کا ته‌قیندار یا ته‌یب ده‌شتانی"<sup>(۳۶)</sup>، دیسان ژ ئالی  
 بابه‌تین ده‌ینه نازاندن ژی قه، وه‌کو: هه‌قده‌قی، ناقونیشان... هتد هه‌روه‌سا ژ  
 زاراق و شیواژین زمانی پی هاتییه‌نقیسین. ژ بلی کو ب گشتی و ب ره‌نگه‌کی  
 نه‌راسته‌وخو، ل دو‌ق سیمایین قی ره‌خنه‌یی دیاره، کو ده‌رب‌پینی ژبو‌چوون و دیتنین  
 خوانده‌قانی - ره‌خنه‌گر - دکه‌ت.

هه‌روه‌ها د قه‌کولینین کتیبیا (گوتارین ره‌خنه‌یی) دا ژی سیمایین خودی و  
 بو‌چونکاری خویا دبن، ته‌وژی وه‌کو: ژ شیواژی هه‌لسه‌نگاندن و باسکرن و

ره‌خنه‌لیگرتنا ده‌قان دیار دبت، کو ژ هه‌لچوونا وی دیاره، یان ل گه‌ل بو‌چوونین ده‌قییه و ب پوزه‌تیف پی‌ کاریگه‌ر بوویه، له‌ورا هه‌لبژارتییه دا ستایشا وی بکه‌ت. خاله‌کا دی د فی‌ کتییدا خودییه‌تا ره‌خنه‌گری به‌رجه‌سته دکه‌ت ته‌وه کو ره‌خنه‌گر گه‌له‌ک په‌یقین ( هیژا، سه‌یدا) بو‌ نافیینا چیرۆکنقیسان ب کار د ئینت و ته‌قه‌ژی ده‌رپرینی ژ دیتنین وی یین پیش وه‌خت ل سه‌ر چیرۆکنقیسان دکه‌ت. که‌واته ته‌م دگه‌هینه وی‌ چهندی، کو د قان هه‌ردوو کتیباندا سیمایین دوپاتکرنی ل په‌یامهنیری دیارن، چونکی بابه‌ت پتر ده‌رپرینه ژ بو‌چوون و دیتن و خواندنا په‌یامهنیری دکه‌ت. ل داوییی هه‌که‌ر ته‌م ریژه‌یا وان کتیبان دیار بکه‌ین ته‌وین دزمانی واندا پتر دا‌کۆکی ل په‌یامهنیری هاتییه کرن و ته‌رکی هه‌لچوونی ب جه‌ ئینای بو‌ مه‌ دیار دبت کو ( ۵۰%) نه، پتریا قان کتیبان دکه‌قنه د ناقبه‌را سالتین (۱۹۷۳-۱۹۹۰) ، ب تنی‌ سی‌ کتیب نه بن ته‌و ژی ب راستی وه‌کو ژ پیش‌چا‌فکرنا وان خویا بووی خودان تاییه‌تمه‌ندییا خونه، هه‌ر چه‌وا بت ته‌و کتیبه‌ پتر ب زمانه‌کی‌ ئاسایی هاتینه نقیسن، لی‌ پری ده‌رپرینی خودینه و بو‌چوون و هه‌ستین ره‌خنه‌گری پیش‌چا‌ف دکه‌ن، و ب فی‌ چهندی دیتنا (به‌ختیار سه‌جادی) ل دۆر زمانی ره‌خنه‌یا سوننه‌تی- ل دوو‌و‌ ناکرنا وی- د زمانی ره‌خنه‌یا چیرۆکا هونه‌رییا کوردی ژیدا هه‌تا راده‌یه‌کی‌ جهی‌ خوه‌ دینت.

۲- زمان و بیهینانا ته‌رکی‌ شعریه‌تی:

ته‌و ته‌رکه ده‌می‌ دا‌کۆکی ل په‌یامی‌ ده‌یته کرن و ب خوه‌ دبتنه ئارمانج و ب تنی‌ ده‌رپرینی ژ خوه‌ دکه‌ت ب جه‌ دئیت، بو‌ خوه‌ ب کار دئیت. ته‌و چه‌نده د زمانی ره‌خنه‌یا چیرۆکا هونه‌رییا کوردیدا ب دوو ره‌نگان ده‌یته دیتن:

۲- ۱- ده‌می‌ په‌یام دبتنه ده‌قه‌کی‌ نوو:

مه‌ره‌م ژ فی‌ چهندی ته‌وه کو نقیسن ره‌خنه‌یی وه‌کو په‌یام ته‌رکی‌ شعریه‌تی‌ تیدا زال‌ بت، هه‌تا وی‌ راده‌یی ده‌قه‌کی‌ نوو ئا‌قا بکه‌ت، ئانکو نقیسن ره‌خنه‌یی

سىمايىن خوه وه كو قه كۆلپنه كا رهنه يى ژ دهست ددهت و بهر ب ئاڧاكرنا دهقه كا  
 نه ده بى ل سهر بنه مايى دهقى يه كى - دهقى رهنه لى دهپته گرتن - دچت، ئانكو  
 بهر ب نفيسينا ئاڧراندى دچت. د سنوورى قه كۆلپنا مه دا نه قه چهنده د دوو  
 نفيسينين رهنه بييدا بهرچاڧ دكه قت، نه وژى (په لاس به لايه نگرپيه وه) يه د كتيبا  
 (چيرۆكى هونه رپى كوردپى شيوه و، شيواز، و بونياد) دا هاتييه، يا دووى  
 (هه قركى ژ بو مانا مرۆقى نهك ژ بو ويرانكرنى) د كتيبا (ل بهر ده رازينكا  
 تپكستان) دا هاتييه بو نمونه:

سىمايىن شعرييه تى دهقى ( په لاس به لايه نگرپى يه وه) دا:

ره خنه گرى ئاڧاھيى دهقى ل سهر دوو پارچه يان دانايه، پارچه يا يه كى سى  
 بنياتين مه زن ب خوه قه دگرت و ههر يهك ژ وان ژ چهندين بنياتين بچووك  
 (رسته يان) پيكدھيت، ده رپرپنا (به فره ... به فر) ههر سى بنياتين مه زن پيكدھ  
 گرى ددهت، كو دبه ته وه رى پيكدھاتنا ههر يهك ژ وان، ب قى چهندى رهنه گرى  
 لادانه كا سينتاكسى درست كريبه، چونكى به فر وه كو كارا يان بهر كار بو رسته يين  
 ههر بنياته كى ل ده ستپيكا وان هاتييه، پاشى ئاخفتن و سالو خدان ل سهر دهپت،  
 كو نه قه ژى لادانه كه ژ سيسته مى ريزمانى، ديسان نه گهر باسى ده رپرپنا (به فره ...  
 به فر) ب خوه ژى بكه ين ديسان لادانه كى درست دكه ت، كو په يقا به فر يا دووى  
 كارايه، بو پشتى كارى و ته واوكه رى وى هاتييه قه گوه ازتن، ئانكو ژ ئاليى  
 ريزمانيقه درسته بيژن (به فر به فره)، وه كو مه گو تى ههر سى بنياتين مه زن پيكدھ  
 گرى ددهت، كو د بنياتى يه كيدا پشتى ده رپرپنا (به فره ... به فر) پارچه يهك ژ ده قا  
 چيرۆكى وه كو وه رگرتن دهپت، نه و ژى " سى سى وهك چورپى شير .. خاو خاو  
 وهك لۆكه ي هه لاجيكر او .. هيمن هيمن وهك تولفه فريشته ي خه والووى نه و ئاسمانه،  
 له كه شكه لانيك ه وه داده خزان و .." (37)، بنياتى مه زنى يه كى سالو خدانا قى

چەندىيە ب زمانەكى ئەدەبىي درستكرنا تەقنى قى بنياتى ب رىيا جهناقى ئاماژە (ئەمە) بۆ بەفرى وەكو كارا بۆ جارەكى ل دەستپىكى و پاشى ب رىيا جهناقان بنياتىن بچووك ( رستە) پىكقە دەينە گرىدان، ئانكو ب رىيا قەگوھازتنى بۆ جهناقى (ئەمە)، ھەروەسا ئامرازىن گەھاندنى و لىكدانى ئى ھاتىيە ب كارئىنان وەكو ژ قى نمونەيى ديار دبت: " راوہستە .. ئەمە پارچە شىعەرىكى خەوالو نىيە لە ژىر زەبرى ساتىكى سۆزاويدا لە دەم شاعىرىكەو ھەلوھەرىيى، بەلكو ( سەربەستە - لازمە) يەكە، وەكو ئەوھى لە كۆرالى كۆنە (دیر) يىكى دیرىنەو ھەلسىت، يا وەكو ئەوھى لە كۆرسى كۆنە نمايشىكى ئايىنى و، يا كۆرپىكى...." (۳۸)، ب قى رەنگى بەردەوام دبت، ديارە جهناقى ئاماژەيى (ئەمە) بۆ جارەكى ھاتىيە پاشى رستە ھەموو قەگوھازتنە بۆ وى، وەكو دەمى دىيژت: بەلكو (سەربەستە - لازمە) يەكە، ئەق (ە) يە قەگوھازتنە بۆ (ئەمە)، ئانكو رىكەقتنە د گەل، ديسان د قى رستەيىدا ئامرازى گەھاندنى (بەلكو) ھاتىيە و ب قى رەنگى د رستەيىن دى ژيدا ديسان ئامرازى لىكدانى (و) و مۆدفورمى ھەلبىژارتنى (يا) دەيىت بۆ درستكرنا تەقنى قى بنياتى مەزن.

د بنياتى دووى يى مەزندا ب ھەمان رەنگ دەربىنا (بەفرە .. بەفر) تەوھرى گرىدانا بنياتىن بچووكە، كو دبتە بەركارى قان بنياتىن بچووك و بنياتىن بچووك سالىخدانا وى دكەن جارەكى ل نك خەلكى ئاسايى جارەكا دى ل نك داھىنەر و د بەرھەمىن ئەدەبيدا ب قى رەنگى:

**" بەفرە .. بەفر "**

ئەوانەى لە كن خۆمان شەرە تۆپەلى پى دەكەن و ، گەمەى لەسەر دەكەن ( بووكى بەفر)يشى پى ئىژن بەلام لە ھەندەران بە تايىھتى ئەوانەى كە لىيان ديوھ و ... (۳۹). وەكو ديار د قى بنياتى ژيدا بەفر بەركارە و تەوھرە، قەگوھازتنە

رسته‌یان ب رییا جهناقئ نه دیار (ی) دهیته ته‌نجامدان و ئامرازی لیكدانی  
(به‌لام) بو پیشچاقکرنا دوو بارین جودا هاتییه ، ته‌ف‌چهنده جاره‌کا دی د قئ  
بنیاتیدا دووباره دبت‌ه‌قه. هه‌روه‌سا د بنیاتی مه‌زنی سیی ژیدا ب هه‌مان رهنگ )  
به‌فره... به‌فر) کارایه و ته‌وه‌ری پیکفه‌گریدانا رسته‌یانه.

ب قئ رهنگی ره‌خنه‌گری پشکا یه‌کی ژ ده‌قا خوه‌ ئا‌قا کرییه و ب قئ ئا‌قاکرنئ  
ته‌وه‌ری گرن‌گیدانا ره‌خنه‌گری خویا دبت کو ژ ده‌قئ چیرۆکی (به‌فره) سه‌رنجا وی  
کی‌شای و پی کاریکه‌ر بووی، د ته‌نجامدا ده‌قئ خوه‌بی نوو ل سه‌ر ئا‌قاکرییه، ب  
قئ چه‌ندی مه‌ نیقا ئا‌قاهییه‌ ده‌قئ خویا کر، کو ره‌خنه‌گری ب شی‌وازه‌کی‌ بابه‌تی  
سال‌وخدانا به‌فرئ تیدا کرییه، به‌لی د نیقا دیدا ره‌خنه‌گر قاره‌مانئ چیرۆکی ل گه‌ل  
به‌فرئ د ئا‌قاکرنا ده‌قئ خوه‌دا پشکدار دکه‌ت و شی‌وازی بابه‌تی ده‌یته گوه‌ورین بو  
خودی، چونکی ره‌خنه‌گر ب جهناقئ خوه‌ فه‌دگپرت، وه‌کو په‌یقین ل گه‌ل قاره‌مانئ  
چیرۆکی جهناقئ دووی ب کار دئینت.

د ئا‌قاکرنا پشکا یه‌کیدنا ژ ده‌قئ ره‌خنه‌گر شیایه ریتمه‌کا گشتی بو ده‌قئ  
درست دکه‌ت، ته‌و ژ ب رییا دووباره‌کرنا (به‌فره... به‌فر) بو سی جارن ل  
به‌راهییا هه‌ر بنیاته‌کی ب رهنگه‌کی ستوونی، دبت وی ته‌ف‌چهنده وه‌کو ئیحاو مفا  
ژ دووباره‌کرنا ده‌رپرینا (سپی سپی وه‌کو چۆری شیر.. خاو خاو وه‌کو لۆکه‌ی...  
هتد) بو سی جارن د ده‌قئ چیرۆکیدنا وه‌رگرتبت، له‌ورا وی ته‌ف‌چهنده د ده‌قئ  
خوه‌دا ته‌نجام دایه و ده‌قئ خوه‌ ل سه‌ر سی بنیاتین سه‌ره‌کی ئا‌قاکریه. هه‌روه‌ها د  
دری‌تییا ده‌قیدا مفا ژ دیارده‌یا ریتمی دیتییه و ته‌ف‌چهنده ب رهنگه‌کی ئاسۆیی د  
ده‌رپرینین ویدا خویایه، دیاره ته‌ف‌چهنده ده‌رپرینی ژ داکۆکی ل وی تشتی هاتییه  
دووباره‌کرن ل نک وی دکه‌ت، وه‌کو د قان نمونه‌یاندا به‌رچا‌ف دبت:

- "پیره‌داک پر چنگیکی مابوو، بی هۆش، بی هه‌ست، بی چاو، لیی کەوتبوو" (٤٠).

دیاره په‌یقا (بی) سی جارن هاتییه دووباره‌کرن.

۱۸۹۸ - "پیره‌داک هه‌ر له دارای خۆی نه‌هاته خواری و .. نه‌هاته خواری،

چل رۆژ ... چل شه‌و .. رۆژی چل جار ئه‌و تراژیدیایه وه‌ک خۆی دووباره  
ده‌بووه‌هه" (٤١).

رسته‌یا (نه‌هاته خواری) دوو جارن دووباره‌بوویه.

په‌یقا (چل) سی جارن دووباره‌بوویه.

په‌یقا (خۆی) دوو جارن دووباره‌بوویه.

په‌یقا (رۆژ) دوو جارن دووباره‌بوویه.

ئه‌و ده‌قه ژ ئالییی سیمانتیکی ژیفه‌ زه‌نگینه، چه‌ندین هونه‌ر تیدا هاتییه ب کارئینان، بۆ نمونه ره‌خه‌گری هه‌فده‌قی د ده‌قی خوه‌دا ب کارئینایه، یه‌که‌م جار ده‌قی ره‌خه‌یی هه‌فده‌قه ل گه‌ل ده‌قی چیرۆکی ده‌می ره‌خه‌گر راسته‌وخۆ قی ده‌سته‌واژه‌یی (سپی سپی وه‌ک چۆری شیر .. خاو خاو .. هتد) ژ چیرۆکی د نا‌وه‌قی خوه‌دا ب کارد ئینت، یان ژی ده‌می ده‌قی چیرۆکی بوویه بنیات بۆ ئا‌فاکرنا ده‌قی ره‌خه‌یی. دیسان ل جه‌ه‌کی دی هه‌فده‌قی ل گه‌ل گوتنا ب نا‌وه‌ و ده‌نگا (یولیۆس سیزار) ل ده‌می کوشتنا وی دی‌ئژت: ( پرۆتۆس تۆش)، کو ده‌ردی قاره‌مانی به‌رانبه‌ر یی (یولیۆس سیزار) دی‌ئت، له‌ورا دی‌ئژت: "وه‌لی سهرم سورما چۆن ته‌نانه‌ت له‌ دوا ساتانه‌شدا به‌ رووی ئه‌و دل‌به‌ره‌ سارد و سه‌رده‌ا هه‌لنه‌شاخایت و نه‌ت وت: (.. تۆیش .. به‌فره‌که تۆیش؟!)" (٤٢)، دیاره ره‌خه‌گری ( به‌فر) ب ( پرۆتۆس) ی لی‌کچواندییه.

ديسان ره‌خنه‌گري چيروكه‌كا دي ل گهل ده‌قي خوه تيكله‌ل كريبه، كو چيروكا (په‌لاس) روودانه‌كا ريالستي ل بيرا ره‌خنه‌گري ئينايه و ل قيروي ره‌خنه‌گري ته‌كنيكا (قه‌گيران ب ته‌داعي) ب كارئينايه، ب قي چهندي چيروكا ريالستي ب زمانه‌كي هونه‌ري كاريگه‌ر دارژتبييه، قي جاري قاره‌ماني چيروكا (په‌لاس) ب قاره‌مانا چيروكا ريالستي و به‌فر ب پيره كراسي كوري وي ليكچوواندييه، ئانكو ديمه‌ني مرنا قاره‌ماني چيروكا (په‌لاس) به‌رانبه‌ر به‌فري و گرتنا چاقين خوه ل سه‌ر ديمه‌ني داويي يي به‌فري به‌رانبه‌ري قاره‌مانا چيروكا ريالستي (پيره‌داك) ده‌مي بو ماوه‌يه‌كي دريژ سه‌كه‌راتا مرنى دكيشت چاقه‌رپي كوري خوه دكه‌ت هه‌تا كراسي كوري وي نيزيكي هه‌ناسا وي دكه‌ن ژ نوو ئه‌مانه‌تي خوه ته‌سليم دكه‌ت، ب قي چهندي ره‌خنه‌گري دوو ديمه‌نين كاريگه‌ر به‌رانبه‌ري يه‌ك دكت و ليكچوواندنه‌كا قه‌شارتي ل سه‌ر ئاستي ده‌قي درست دكه‌ت. ديسان ئه‌و ده‌قي ره‌خنه‌يي چهندين لادانين سيمانتيكي ب خوه‌قه دگرت وه‌كو:

- "ده‌ست له داويني ژيان به‌ريدا"<sup>(٤٣)</sup>.

د ده‌رپرنا (داويني ژيان) دا لادانه‌ك ده‌يته ديت، ئه‌و ژي داوين بو ژيانى هاتييه ب كارئينان كو ب راستي بو كراسي ده‌يته ب كارئينان، ئانكو ژيان ب كراسي هاتييه ليكچوواندن، ب قي چهندي خواستنه‌كا قه‌شارتي درست كريبه، كو تيدا (ژيان) بو خواستبييه و (كراس) ژي خواستبييه و (داوين) خواستبييه، چونكي ژي خواستي نه‌ دياره، تني سيفه‌تا وي دايه بو خواستي، له‌ورا جوړي خواستني قه‌شارتييه.

- "په‌لاماري پيره‌كراسي دا و هه‌ليگولوت"<sup>(٤٤)</sup>.

ل قيروي ره‌خنه‌گري ساخله‌تا (پير) بو كراسي خواستبييه، ب راستي پيري بو مروقان ده‌يته گوتن، لي ل قيروي بو كراسي هاتييه گوتن، ئه‌فه‌ژي لادانه‌كا سيمانتيكييه،

کراس ب مرۆقی لیك چواندییه، لهورا ژى خواستنه کا قهشارتی دوست بوویه کو تیدا (کراس) بۆ خواستییه، (مرۆق) ژى خواستییه، (پیر) خواستییه.

- "مرۆقیکی کهم نه زمون و (ژن دل) یش نیم" (۴۵)

دهرپرینا (ژن دل) د قى نمونه ییدا بۆ ساخله تی دلنازکیی هاتییه، نانکو درکویه ل هه قالناقی.

- "به لام بم به خشه، فرمیسکم بۆ نه رشتی، پیره داك زووتر هاته دهست و نهو دهنگه مروارییه دهگمه نانه ی له چاو دهه یینام" (۴۶)

د قى نمونه ییدا فرمیسک ب مرواری هاتییه لیكچواندن، چونکی ئامرازی لیكچواندن ب کار نه هاتییه لی رووی لیكچوونی (دهگمه ن) ه، لهوما لیكچواندنه کا جه ختکری درست کریه.

ژ قى پیشچاقرنی بۆ مه خویا دبت کو نه دهقه بوویه دهقه کی ته دهبی و پری سیمایین شعرییه تییه وه کو: ئاقاهییی وی و ته کنیکین ته دهبی و ریتم و لادانین سینتاکسی و سیمانتیکی. ب قى چه ندی ته م دشین بیژین ته فه یه کهم دهقی ره خنه بییه ل دو ق میژوو یا وی- د سنۆری قه کۆلینا مه دا- ژ زمانی ره خنه بیی دهباز ببت و دهقه کی هونه ری ئاقا کربت.

## ۲-۲- ده می په یام دهرپرینین به ربه لاقین نه دهبی ب خوه فه دگرت:

مه به ستا ل قیری ته وه کو زمانی په یامی ته رکین جودا ب جه دینت و ژوان ته رکی شعرییه تییه، نانکو د دریژییا قه کولینیدا ل هنده ک جهین به لاق تیدا زمان بۆ خوه، بۆ نازراندنا جوانکاری ب کار دهیت، ب راستی ریژه یا قی چه ندی ژ کتیه کی بۆ یه کا دی، دیسان ژ قه کۆلینه کی بۆ یه کا دی، جودایه، چونکی پتریا فان کتیبان قه کۆلینین ره خنه بیی یین هه مه جور هه مییز کرینه، بۆ نمونه ته ق چه نده د فان کتیباندا خویا دبت (بینای هونه ری له کورته چیرۆکی کوردیدا

۱۹۷۰-۱۹۸۰)، (بیاقی خواندنی)، (و غەرەك د نھینیین دەقیدا)، (پەیقین بی پەردە)، (چیرۆکی ھونەری کوردی ۱۹۶۰/۱۹۲۵)، (لیکۆلینەو و بیللیۆگرافیای چیرۆکی کوردی ۱۹۲۵-۱۹۶۹) د ھەردوو کتیبین یەكەمدا ئەقچەندە پتر بەرچاقت دكەقت .

ب جھینانا ئەركی شعرییەتی پتر ب ریا لادانین سیمانتیکی ب جھ دەیت، كور ژاfranدن و شارەزاییا رەخنەگرینە، وەكو د قان نمونەیاندا دیار دبت: - رەخنەگر (جەلال مستەفا) دیژت: " دەقین مە بی دەنگ دپۆرن. نقیسەری کورد- تایبەتی چیرۆکنقیس وەکی ژەنینا ئاوازەکی جەنائیزی ب تەحلاتیقە دیژن. بی دەنگی.. چوونا ل دویت تەرمی یە بۆ جھەکی بی دەنگتر" (۴۷)

ب گشتی ئەق رستەیە دەبرپینەکا نە راستەوخۆ دورست دكەن و وینەییەکی ئالۆز ئامادە دكەن، چونکی ژ رستەیین پیکفەگریدای پیکدەیت. ژ ئالییی پیکھاتنیقە رستەیا یەکی تەمامە، بەلی رستەیا دووی ( نقیسەری کورد- ب تایبەتی چیرۆکنقیس - وەکی ژەنینا ئاوازەکی جەنائیزی ب تەحلاتیقە دیژن) یە، تیدا رەخنەگر رستەیا راگر ( ب تایبەتی چیرۆکنقیس) بۆ مەرەما تایبەتکرنی تیدا زیدە کرییە. د رستەیا سییدا ( بی دەنگی.. چوونا ل دویت تەرمی یە بۆ جھەکی بی دەنگتر) گریدان ل گەل رستەیا یەکی ژ ئالییی پیکھاتنی و واتایقە، چونکی ئەگەر رستەیا یەکی نەبت واتایا رستەیا سیی شیلی دبت، لەورا (بی دەنگی) ژ رستەیا یەکی دووبارە کرییە ل گەل رستەیا سیی، ئانکو رستەیا سیی پیدقییە ب فی رەنگی بت (بی دەنگیا بۆرینا دەقان چوونا ل دویت تەرمی یە بۆ جھەکی بی دەنگتر) و ل قیری (بۆرینا دەقان) ژ رستەیا یەکی لابرییە، ب تنی (بی دەنگی) هیلائیە، دبت چونکی مەرەما وی ئەو بت ھەر بی دەنگیەکی ب فی رەنگی سالۆخ بدەت. ژ ئالییی سیمانتیکیقە وینەییەك د ھزرا مەدا درست کرییە و لیکچوونەك

وینهیی د ناقبهرا بۆرینا دهقی ب بیّ دهنگی ب بۆرینا تهرمی درست کرییه، ههروهها ئاخفتنا نقیسهری کورد ب ژهنینا ئاوازهکی جه نائزی لیكچوواندییه.

- رهخهگر (ئه حلام مه نسور) ده می باسی چیرۆکنقیس (عه بدولّا سهراج) ی و چیرۆکا وی (ئاوینه) دکهت دیژت: "هه لبهت ئامانجی سه ره کی نو سه ر و گه شته که ی پالّه وانی ئاوینه دۆزینه وه و رۆچوونه بۆ نیو برینه قوول و ژیر پیست و ئیسکه کانی کۆمه لگا"<sup>(۴۸)</sup>. د قی نمونه ییدا لادانا سیمانتیکی د (برینه قوول و ژیر پیست و ئیسکه کانی کۆمه لگا) دا درست بوویه، چونکی کۆمه لی پیست و ئیسک نین، به لکو ئه فه بۆ مرۆقی دزقرن، له وما کۆمه ل ب مرۆقی لیكچوواندییه و خواستنه کا فه شارتی درست کرییه.

- رهخهگر (عه بدولخالق سولتان) دیژت: "چه ندین که له خا خلفین سیدارا ماچی کرینه یان پیلین ئاگری ب خوه فه هه مبیژ کرینه"<sup>(۴۹)</sup>.

د قی نمونه ییدا چوار لادانین سیمانتیکی پیشچاؤ دکه فن، یا یه کی د ناقبهرا کارای و کاریدایه، ئانکو پالقه دانا کریارا ماچیکرنی بۆ که له خان، چونکی ئه ف کریاره ب تنی که سی ساخ ئه نجام ددهت و که له خ د مرینه، له وما که له خ ب که سی ساخ هاتییه لیكچوواندن و خواستنه کا فه شارتی دورست بوویه. لادانا دی د ناقبهرا بهرکاری و کاریدایه و ل قیری ماچیکرن کریاره که ده برینی ژ دلۆقانیی بۆ که سی مرۆق هه ز ژی دکهت دهیته کرن، ل قیری بۆ سیداری هاتییه، دیاره که س هه ز ژ سیداری ناکهت، له ورا درکه یه ک دورست دبت کول هه قالناقییه، ئانکو ب فیان و هه ز کریارا ماچیکرنی دهیته کرن، ههروهها لادانا سی ب هه مان شیوه یی یه کی د ناقبهرا کارای و کاریدایه، هه مبیژکرنا که له خان بۆ پیلین ئاگری، دیسان ساخ ب قی کریری رادبن، ئانکو خواستنه کا فه شارتی ل قیری دهیته دیتن ههروهها ئه فه هه مبیژکرنه بۆ پیلین ئاگری ب کار ئینایه و که س پیلین ئاگری

همبیز ناکهت، لهورا لادانه کا چواری ل فیږی روو ددهت و درکویه کی درست دکهت، کو دیسان دهربرینه ژ ساخله تی ب حهز ته نجامدانا کریارا همبیز کرنا پیلین ناگری، ثانکو ساخله تی قوربانیدانی .

هندهک جارن تهف دهربرینین نه راسته وخوئ ناسایی و ناشنانه د تاخفتنا روژانه دا ب کار دهین یان ژی ره خنه گری ژ گوئنین مه زنان وهرگرتینه، ثانکو نه ژ تافراندا وینه، ل دور وان جوړه نمونه یان (ریچاردز) دیار دکهت کو "هندهک خواستن مرینه، وهکو (پیپین میږی) یان ژ بهر هندی کو ب لهز ل سهر ته زمان و قهله مان به لاق بوینه یان ژی رووی لیچوونی د ناقبه را هردوو ثالیاندا گهلهک نیږیک و دیاره، کو کهسی های ژ هندی نامینت کو خواستن تیدا ههپه، یان ژی ژ بهر هردوو ته گهران"<sup>(۵۰)</sup>. دیاره مهبهستا نفیسه ری ل فیږی خواستین بهر به لاقن، بهلی ههتا رادهپه کی تهف گوئنه د گهل فان جوړین نمونه یین ته م باس ژی دکهین دگوخت، وهکو:

- دهمی ره خنه گر (ته حلام مه نسور) وهسفا کهسی چیروکا (سهید کهلهک) یا (جه مال بابان)ی دکت، دبیژت: "گورگیکه له پیستی مهړ دایه"<sup>(۵۱)</sup>، دیاره تهف گوئنه دهربرینه کا بهر به لاقه و دپته درکه ل هه قالناقی فیلبازی.

تهف جوړه نمونه پتر د کتیبین مه بؤ ته وهری په کیدا دستنیشان کرین، ثانکو تهوین ته رکی هه لچوونی تیدا زال پینچاؤ دکهفن، وهکو ل نک (عومهر مه عرووف بهرنجی) دهمی دبیژت: "چرای ئومیږی کوژایه وه"<sup>(۵۲)</sup> یان "گولی ژیانی هه لوه ری"<sup>(۵۳)</sup> یان دهمی دبیژت: "لهم قوناخه دا بابه تی تهوتو خراونه ته بهر چاو... به توژی پیی تهو بابه تانه دا ناگات که له سهردهمی گه لویژدا بلاو کراونه ته وه"<sup>(۵۴)</sup>.



### ۳- زمان و بجهئنانا ئهركى تيگه هاندنى:

ئهف ئهركه ب جه دئيت ده مى داکۆكى ل په ياموه رگرى دهئته کرن، ئه گهر ل دوفا سيمايين (ياکوبسن)ى بو قى ئهركى خويا کرين کو جهناقى دووى و ب کارئنانا دارشتنا فهرمان و گازيکرنى بوويه ل قى ئهركى بگهرين بو مه خويا دبت، کو ب کارئنانا جهناقى دووى وه کو داکۆكى ل په ياموه رگرى گهلهك کيم دهئته ديتن و ل جهين به لاف بو ئامازهيين گهلهك کيم پيشچاڤ دکهفت، وه کو د قان نمونه ياندا ديار دبت:

- هندهك جاران رسته يا (دى بينى) دهئته ديتن، بهلى د ئاستهكى گهلهك کيمدا وه کو د کتوبا (په يقين بى پهرده) دا، کول شهش جهان د لاپه رين (۲۹، ۳۰، ۳۱، ۳۲، ۱۱۸) دووباره بوويه، ههروه ها د کتوبا (وه غه رهك د نهينين ده قيدا) يهك جارى د لاپه ره (۱۵۳) دا هاتيه .

- ده رپرنا (سه رنجتان راده کيشم) د کتوبا (چرۆكى هونه رى كوردى ۱۹۲۵- ۱۹۶۰) د لاپه ره (۸۵، ۹۸، ۱۵۸) دا دهئته ديتن، ب راستى ئهف ده رپرنيين هه، وه سا ديارن پتر بو ئاگه هدارکونا په يامه نيرى هاتينه ژ هندی کو بو تيگه هاندنا وى بن.

ل دور دارژتتا فهرمانى، ديسان ل کت کتئين جهان و د کت کتئين کتوباندا دهئته ديتن وه کو:

- د کتوبا (له ناو بازنهى ده قدا) هاتيه : " پروانه چ رۆليكى ئه فسانه يى پيرۆزى پى به خشراوه" (۵۶)، يان ده مى ديئت: " تو ديقهت بگره" (۵۷).

- د کتوبا (کامه ران موکريبى چيرۆکنووس) دا دهئت "سه رنجيک ئه م وه سفه ي تری بده، بزانه به بهر چاوته وه مالى مام هسه ن نا سووتى" (۵۸)، ديسان تييدا دهئت "سه رنجى ئه م وينه يهش بده" (۵۹).

ب راستی ئەق چەندە کیم دەیتە دیتن و ب قی چەندی بۆ مە خویا دبت کو  
 داکۆکیکرن ل پە یاموهرگری ل ئاستەکی گەلەک نزم دابوویە، لەورا ل قیری پیدقییە  
 ئەرک و تایبەتمەندییا زمانی رەخنەیی نەهیتە ژ بیرکرن و ل بەرچاڤ بەیتە وەرگرتن،  
 زمانی رەخنەیی میتا زمانە، زمانی شلوڤەکرن و سالۆخدانییە ل دۆر زمانەکی دی  
 کو دەقی ئەدەبییە، ب قی چەندی پیدقییە رەخنە ئاماژە بت بۆ وی دەقی، ئانکو  
 زمان دبتە هیما — ل دوڤ چەمکی (ریچاردزی) — بۆ دەقی ئەدەبی و ب رۆنی و  
 ئاشکەراییی دەقی پیشچاڤ دکەت، ب قی چەندی ئەرکی لی قەگەر ب جھ دئینت،  
 بەلی ئەق چەندە بۆ پە یاموهرگرەکی دەیتە ئەنجامدان ئانکو شروڤەکرن و رۆنکرن بۆ  
 پە یاموهرگری ئاراستەکرییە کو ئەو ژی سیئە، نقیسەری دەقی ئەدەبی،  
 خویندەقانی ئاسایی، رەخنەگرین دی، ب قی چەندی تیگەهاندا دەیتە ئەنجامدان  
 پتر ژ وی رەخنەیا کو هەلچوون یان شعرییەت تیدا زال بت، بەلی دیسان زالبوونا  
 وی تیگەهانندی ئاریشەییئە خو هەنە "دەقی رەخنەیی هەژار دکت و نیژیک دبت ژ  
 نافەرۆکا وییا جوانکاریی یا کو بنیات بۆ پیکهاتنا وی قالا بکت"<sup>(۱)</sup>. چەند  
 بەرھەمەکیئە رەخنەیا هونەرییا کوردی د قی بواریدا هەنە، بەلی ب راستی  
 نەگەهشتینە قی ئاستی، بەلی ئەق بەرھەمە پتر ب زمانەکی هیمایان، ئانکو وەکو  
 ئاماژەکرن بۆ دەقی ئەدەبی، شروڤەکرن و رۆنکرن وی ب جھ دئینت و پتر زمانەکی  
 بابەتی، راستەوخۆ و زانستی هاتینە نقیسین و ئەرکی لی قەگەر تیدا زالە، بەلی  
 بی هەلچوونی و شعرییەتی د پلەپلەکا گەلەک نزمداپە، هەرچەندە ئەقە ژ کتیبەکی  
 بۆ یەکا دی جوداپە، بەلی ب گشتی زمان تیدا بوویە ئاماژە بۆ دەقی و رەخنەگری  
 فیایە تیدا دەقی بۆ پە یاموهرگری رۆن و ئاشکەرا بکەت، ب قی چەندی ئەرکی

تیگه هاندنا په یاموهرگری ب جه ئینایه، بۆ نمونه ئەو چەندە د قان کتیبانددا دهیته دیتن ( بینای هونەری چیرۆکی هونەری کوردی له سەرەتاوە تا کۆتایی جەنگی دووهمی جیهانی)، ( تەکنیکی گێرانهوه له چیرۆکهکانی مارف بەرزنجی دا)، (تەکنیکا فەگێرانی د کورته چیرۆکین فازل عومەری دا)، ئانکو زمان ل قیری پتر راستەوخۆیە و دوورە ژ هەلچوونی و شعریەتی و زمان تیدا بوویە ئامراز بۆ تیگه هاندنی. ئەگەر ئەم ریزا ئەرکی تیگه هاندنی ب گشتی بۆ کتیبین رهخهیا چیرۆکا هونەرییا کوردی خویا بکهین نیزیکی (۲۳%) یه .

پشتی قی چەندی بۆ مه خویا دبت کو ههتا رادهیه کی زمانی رهخهیا چیرۆکا هونەرییا کوردی هه مه جوړه ، ئانکو هه موو ئەرك تیدا بهرچاقن ، به لی ب ریزهیه کا پتر که سایه تیا رهخه گری پتر جهی خوه کرییه و بۆچوونین خوه پیش چاڤ کرینه، ئانکو ئەرکی هەلچوونی د زمانیدا ب جه ئینایه.

## ئەنجام:

- ناڤونیشانی کتیبین رهخهیا چیرۆکا هونەرییا کوردی ژ سیمایی ناڤکرنی لانه داییه، ئانکو ب گریبین ناڤی هاتینه ناڤکرن.

- ناڤونیشانی کتیبین رهخهیا چیرۆکا هونەرییا کوردی ب سەر دوو جوړاندا پارقه دبن: ناڤونیشانی ب زمانه کی راستەوخۆ و بابەتی هاتینه نقیسن، ریزهیا وان پتره، به لی هه موو د یهک ئاستدا نینن، ئانکو هه ندهک پتر بابەتی و سنووردارن و هه ندهک دی گشتینه، جوړی دووی ئەوین ب زمانه کی هونەری و هیمایی هاتینه نقیسن. ئانکو ئەرکی تیگه هاندنی و شعریەتی دابین کرییه، به لی بی هەلچوونی پیشچاڤ ناکهفت.

- ناقونيشانين هونهرى ژ ئاليين ره خنه گرین چيرو کني سقه هاتينه ب کارئينان،  
ئامازنه بو جور و شيويه ريباز و ميتودين ره خه يي، نه کو بو بابهت و ناقه پروکا  
کتیبي.

- د زمانى ره خه يا چيروکا هونه ريبا کوردیدا دا کو کي کون ل په يامه نيري پتر زاله، ئانکو  
ئهرکى هه لچوونى پتر جهى خوه کرييه، ئەق چهنده ژ زمانى هه لسه نگاندى و چهند  
سيمايين گشتييين زمانى ره خه يي خويا دبت، وه کو: دهرپين ب جهناقى ئاخفتنکهر،  
دارژتنا حيبه تى و سه رسوپمانى، دهرپينا په يامه نيري ژ خه مبارى و محابنييا خوه  
به رانبه ر هه لوپست و ئالييين دهقى، دهرپينا وي ژ هه ست و کارى گه ريبا خوه، ب  
کارئينانا زمانه کى سوژدار. ئانکو پتر ئهرکى هه لچوون و دهرپينى جهى خوه کرييه.

- دا کو کي کون ل په يامى ژى هه تا راده يه کى د زمانى ره خه ييدا دياره، به لى ب  
ريژه يه کا کيمتر، ئه وژى ب دوو شيوه يان: ده مى په يام دهقه کى نوول سه ر بنه مايى دهقى  
ئهدهبى ئافا دکه ت، ئەقه ژى گه له ک کيمه و ب رهنگه کى بهرچاؤ د يه ک بابه تدا ده يتته  
ديتن، ئه وژى (په لاس به لايه نگرى يه وه) يا (زاهير روژبه يانى) يه، کو چهند سيمايين  
شعريه تى ژ ئاليين پيکها تن و ريتم و لادانين سينتاکسى و سيمانتى کيفه و ته کنىک،  
تيدا ده ينه ديتن، شيويه دووى ب کارئينانا دهرپينين ئهدهبى ب رهنگه کى بهر به لاق د  
درژتيا فه کو لينا ره خه ييدا، چ ژ داهينانا ره خه گرى بن يان يين به لاق و ژ گو تنين  
مه زنان بن، ئەق جوره ژى پتر ب لادانين سيمانتى کى هاتينه درستکون. ب قى چهندى  
ئهرکى شعريه تى تيدا بهرچاؤه.

- دا کو کي کون ل په يام وهرگرى و ب جه ئينانا ئهرکى تينگه هاندنى، د زمانى ره خه يا  
چيروکا هونه ريبا کوردیدا، د ناسته کى کيمتر دايه ژ په يامه نيري و په يامى.

## ژیدەر و په راوین:

- ۱- أسماء صالح الزهراني. " ( ٢٠٠٦ ) اللغة والممارسة المجانية للنقد" ، مج (ديوان العرب)، الأثنين ١٤ آب (أغسطس). [www.diwanalarab.com](http://www.diwanalarab.com).
- ٢- بنيّره: اء. ا. رتشاردز. (١٩٦٣) مبادئ النقد الادبي ، ترجمة وتقديم : د. مصطفى بدوي ، مراجعة : د. لويس عوض، المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والطباعة والنشر، مطبعة مصر، القاهرة. ص٣٣٩.
- (\*) ميتا زمان ئه و زمانه يه ئه وئى گه نكه شئى ل دور زمانه كئى دى يان خوه دكه ت . بنيّره: د. سعيد علوش. معجم المصطلحات الادبية المعاصرة . ص١٩٩.
- ٣- طائفة من الأساتذة والمتخصصين. (١٩٧٧) حاضر النقد الأدبي، ترجمة : د. محمود الربيعي، ط٢، دار المعارف بمصر، القاهرة. ص١٣٢.
- ٤- هه مان ژیدەر، ل٤٥.
- ٥- رومان ياكوبسن. (١٩٨٦) قضايا شعرية، ت: محمد الولي و مبارك حنون، ط١، دار توبقال للنشر، الدار البيضاء. ص٣٣.
- ٦- أسماء صالح الزهراني. " اللغة والممارسة المجانية للنقد" ، مج (ديوان العرب).
- ٧- بنيّره : د. عبد السلام المسدي. (١٩٨٣) النقد والحداثة، دار الطليعة للطباعة والنشر، بيروت. ص٢١.
- ٨- اسماء صالح الزهراني. "اللغة والممارسة المجانية للنقد" ، مج (ديوان العرب).
- ٩- د. سمير سعيد حجازى. (٢٠٠٤) اشكالية المنهج في النقد العربي المعاصر، دار طيبة للنشر والتوزيع والتجهيزات العلمية، مطابع دار الهندسة، القاهرة. ص١٠٣.
- ١٠- به ختيار سه جادى. (٢٠٠٤) " قه لئشى نيوان ره خنهئى ئه ده بئى سونه تئى مؤديرنئى كوردئى" ، گ(شين)، ژ(٤)، ل٨٥.
- ١١- هه مان ژیدەر و لاپه ره .
- ١٢- ضون كوين، ( ٢٠٠٠ ) النظرية الشعرية ، ترجمة: د. احمد درويش، دار الغريب للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة. ص١٩١.
- ١٣- د. جميل حمداوى. ( ١٩٩٧ ) " السيميوطيقا والعنونة" ، مج ( عالم الفكر) تصدر عن المجلس الوطني للثقافة و الفنون والآداب، دولة الكويت، المجلد الخامس والعشرون، ع(٣)، يناير/ مارس. ص ٩٧-٩٨.

- ١٤- د. جميل حمداوى. (٢٠٠٦) "صورة العنوان في الرواية العربية"، ٥ أغسطس. موقع دروب <http://www.doroob.com/?p=0030>
- ١٥- هه مان ژيدير، ل ١٠٠.
- ١٦- د. سوادى فرج مكلف. (٢٠٠٠) "نبوءة العراف قراءة في العنوان الفني للدراسة النقدية"، مج (الأقلام)، دار الشؤون الثقافية العامة، العراق، السنة الخامسة والثلاثون، ع(٦)، تشرين الثاني - كانون الاول، ص ٣٧.
- ١٧- رهوف هه سهن. دهريزي ئارنى خه مه كان، ل ٥.
- ١٨- نهوزاد ئه حمه د ئه سهه د. (٢٠٠١) شيعرييه تى دهق وهه نگوينى خوئندنه وه، چاپخانهى رهنج، سليمانى، ل ٤.
- ١٩- جلال مصطفى. (٢٠٠٤) بياقى خواندى، چ ١، ژوه شانين ئيكه تيبا نفيسه ريئ كورد- دهوك، چاپخانه هاوار، دهوك. ل ١٠.
- ٢٠- هه مان ژيدير، ل ١١.
- ٢١- هه مان ژيدير، ل ١٦.
- ٢٢- عبدالخالق سلطان. (٢٠٠٥) په يفتين بى پهرده، چ ١، ژوه شانين ئيكه تيبا نفيسه ريئ كورد- دهوك، چاپخانه هاوار، دهوك. ل ٢١.
- ٢٣- هه مان ژيدير ولاپه ره .
- ٢٤- بنيره: د. سوادى فرج ملكف. "نبوءة العراف قراءة في العنوان الفني للدراسة النقدية" مج (الأقلام)، ع(٦)، ٣٢-٣٣.
- ٢٥- عصام العسل. ثريا النص (قراءة في شعرية العنوان). <http://www.alsabaah.com/paper.php?source=akbar&mlf=copy&sid=3388>.
- ٢٦- د. خالد حسين حسين. (٢٠٠٦) "القصة القصيرة .. وظاهرة العنوان خطاب العناوين في سردية زكريا تامر نموذجا للقراءة" مج (الموقف الادبي)، مجلة شهرية تصدر عن اتحاد كتاب العرب بدمشق، ع (٤٢٢) حيزران. <http://www.awu-dam.org/mokifadaby/422/mokf422.007.htm>
- ٢٧- حسين عارف . (١٩٧٧) چيروكى هونه ريبى كوردى ١٩٢٥-١٩٦٠، چ ١، دار الحرية للطباعة، بةغدا. ل ٣٧.
- ٢٨- صه باحى غالب . (١٩٧٩) ئافرهت له چيروكى كورديدا، دار الثقافة و النشر الكردية، دار الحرية للطباعة، بغداد. ل ٩٣-٩٤.
- ٢٩- هه مان ژيدير، ل ٣١ .

- ۳۰- سه مه د ئه حمه د. (۲۰۰۳) له ناو بازنه ی ده قدا ، چ ، ۱، له بلاوکراوه کانی وه زاره تی  
 رۆشنیری - به پړیوه به ریته گشتی چاپ و بلاوکردنه وه، سلیمانی. ل ۱۶۲ .
- ۳۱- حه مه سه عید حه سه ن. ( ۲۰۰۵) هزر و شیواز له چیرۆکی کوردیدا، چ ، ۱، ده زگای  
 چاپ و بلاوکردنه وه ی ئاراس، هه ولیتر. ل ۴۸.
- ۳۲- حه سه ن جاف . (۱۹۸۸) کامه ران موکریی چیرۆکنووس، له چاپکراوه کانی  
 ئه مینداریتی گشتی رۆشنیری لوان، مطبعة سومر، ل ۲۹-۳۰.
- ۳۳- محمد عزام. (۱۹۹۴) التحليل الالسنی للادب، منشورات وزارة الثقافة، دمشق. ص ۱۴۴.
- ۳۴- بنیره: د. سمیر حجازی، ( ۲۰۰۴) مدخل الی مناهج النقد الادبی المعاصر، ط ۱، دار  
 التوفیق، سوریه. ص ۴۷-۴۸.
- ۳۵- صبیح محمد حسن، ( ۲۰۰۴) چه ند پێیه ک بو ده قی، ژ وه شانین ئیکه تییا نفیسه ری  
 کورد- دهوک، چاپخانا هاوار، دهوک . ل ۹۲.
- ۳۶- هوشه نگ شیخ محه مه د. ( ب. س. چ) گوتارین په خنه یی، ژ وه شانین ئیکه تییا  
 نفیسه ری کورد- دهوک، چاپخانا هاوار، دهوک . ل ۲۴.
- ۳۷- زاھیر رۆژبه یانی، ( ۱۹۹۷) چیرۆکی هونه ری کوردیی شیوه و، شیواز و بونیاد،  
 چاپخانه ی وه زاره تی رۆشنیری ، هه ولیتر. ل ۷۴.
- ۳۸- هه مان ژیدهر و لاپه پ.
- ۳۹- هه مان ژیدهر ، ل ۷۵.
- ۴۰- هه مان ژیدهر ، ل ۷۷.
- ۴۱- هه مان ژیدهر و لاپه پ.
- ۴۲- هه مان ژیدهر ، ل ۷۶ .
- ۴۳- هه مان ژیدهر و لاپه پ.
- ۴۴- هه مان ژیدهر ، ل ۷۷.
- ۴۵- هه مان ژیدهر و لاپه پ .
- ۴۶- هه مان ژیدهر ، ل ۷۸.
- ۴۷- جلال مصطفی. بیاقی خواندنی، ل ۷۸.
- ۴۸- احلام منصور، ( ۱۹۹۹) بینای هونه ری له کورته چیرۆکی کوردیدا ۱۹۷۰-۱۹۸۰،  
 ده زگای چاپ و په خشی سه رده م. ل ۱۳۳.

- ٤٩ - عبدالخالق سلطان. په يقين بى پهرده، ل ٢٥.
- ٥٠ - د. احمد محمد ويس. (٢٠٠٥) الانزياح من منظور الدراسات السلوبية، ط١، مجد المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، بيروت. ص ١١٦.
- ٥١ - احلام منصور. بيناى هونهرى له كورته چيروكى كورديدا ١٩٧٠-١٩٨٠، ل ٤٥.
- ٥٢ - عومهر مه عرووف به رزنجى. (١٩٧٨) ليكولينه وه و بيبيليوگرافياى چيروكى كوردى، له چاپكراوه كانى كورپى زانيارى كورد، چاپخانهى كورپى زانيارى كورد. ل ٥١.
- ٥٣ - هه مان ژيدير، ل ٥٢.
- ٥٤ - هه مان ژيدير، ل ٧٥.
- ٥٥ - سوزان لوهافر. (١٩٩٠) الاعتراف بالقصة القصيرة، ترجمة: محمد نجيب لفته، ط١، دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد. ص ٢٧.
- ٥٦ - سه مه دئه حمه د. له ناو بازنهى ده قدا، ل ١٤٣.
- ٥٧ - هه مان ژيدير، ل ١٨٩.
- ٥٨ - سه سن جاف. كامه ران موكرى چيروكنوس، ل ٣٠.
- ٥٩ - هه مان ژيدير، ل ٣١.
- ٦٠ - اسماء صالح الزهراني. " الممارسة المجانية للنقد " مج (ديوان العرب)  
www.diwanalarab.com

## الخلاصة

### خصوصية لغة النقد في القصة الكردية الفنية

١٩٧٣-٢٠٠٦

نفيسة اسماعيل حاجي

د. فؤاد رشيد محمد

إن هذه الدراسة مقارنة نقدية للغة نقد القصة الفنية الكردية للفترة (١٩٧٣-٢٠٠٦)، إذ تقوم بعرض أهم سماتها وقضاياها وخصائصها حسب نظرية التواصل لرومان ياكوبسن، وتبحث في جوانب الحداثة التي ظهرت في لغة النقد، نتيجة إزالة الحدود بين لغة النقد ولغة النص. لقد تناولت هذه الدراسة الكتب النقدية التي ضمت بحوثاً ودراسات حول نقد القصة الفنية الكردية في كردستان العراق في الفترة المحددة.

## **Abstract**

*Dr. Fu'ad R. Muhammad & Nafisa I. Haji (M.A)*

This research is a critical analysis of the language of criticism of the Kurdish short story during the period 1973-2006. It demonstrates its characteristics, and features. It also tries to study the modernity, which appears in the language of criticism as a result of removing borders between its language and the language of literary texts. This research has dealt with the critical books, which include researches and studies about the criticism of the Kurdish short story in Iraqi Kurdistan in that period. The study has tackled two important problems of the language of criticism of the Kurdish short story, i.e., the problems of terminology and critical judgment.



# زمان تيڪه لڪردن له ئا خاوتندا

پ.د. محەمد مەعرووف فەتاح

د. سەباح رەشيد قادر

بەشى ئىنگلىزى

بەشى كوردى

كۆليژى زمان

كۆليژى پەرەردەى مەوقايەتى

زانكۆى سەلاحەددىن

زانكۆى سەلاحەددىن

## ناوەڕۆك

بەشى يەكەم: پيشەكى

بەشى دووهم: دياردەى زمان تيڪه لڪردن

بەشى سىيەم: جۆره كانى تيڪه لڪردن

بەشى چوارەم: ئەركە كانى زمان تيڪه لڪردن

۱- ئەركى ئاماژە كردن

۲- ئەركى ئاراستە كردن

۳- ئەركى كەسايەتى دەربەرىن

۴- ئەركى كۆمەلايەتى

۵- میتازمانی

به شی پینجه م: تایبه تییه کانی زمان تیکه لکردن

به شی شه شه م: دوو بۆچوونی جیاواز بۆ زمان تیکه لکردن

به شی حه وته م: شوینه کانی زمان تیکه لکردن له ئاخاوتندا

۱- دارپشتنه وه

۲- راستکردنه وه

۳- ئاماژه بۆ پیکهاته ی ئاخاوتن

۴- بابه ت گۆرین

۵- جیاکردنه وه ی گوتنی تییه لکیشراو

به شی هه شته م: شوینه کانی تیکه لکردن له رسته دا

به شی نۆیه م: مه سه له تیورییه کان

به شی ده یه م: ئه نجام

- سه رچاوه کان

- کورته ی لیکۆلینه وه که به زمانی عه ره بی

- کورته ی لیکۆلینه وه که به زمانی ئینگلیزی

## ۱- پيشهكى

تيكه لكردى زمان<sup>(\*)</sup>، يان بازدان له زمانيكه وه بۆ زمانيكى تر، ئەم ديارده زمانيه به گه ليك هۆكار ديتته كايه، به لام ديارترين هۆكار كاتيك قسه كەر له ئاست گه ياندى مەبهستىك به تاكه زمانيك دوچارى گرى و تهگه ره ده بى، ناچار په نا ده باته بهر زمانيكى هاوكار، كه تا راده يه ك شاره زابى له باره وه هه يه. ئەم ديارده زمانيه ده چپته ئاستى توانست و تواناى قسه كه ره وه، له وهى له چ هه لويستيكدا بۆى دهره خسى تيكه لكرده كه ئەنجام بدات له پرووى ريكه وتنى دهنگى و گه ياندى مەبهسته كه. به دهر له هۆكاره كانى دروستبوونى زمان گۆرپن، له هه موو زمانه كاندا شوينى تيكه لبوونه كه وه كو يه ك نييه. ئيمه له و تويزينه وه يه دا هه ولى دهرخستنى شوينى تيكه لبوون له نيوان زمانى كوردى - عه ره بى له لايه ك و زمانى كوردى - توركمانى له لايه كى تر ده خه يه نه پروو، به لام به هه ر شيوه يه ك بى شوينى تيكه لكرده كه له سه ره تا و ناوه راست و كوتايى رسته دا له نگر ده گرى. ناوه رۆكى ئەم ليكۆلينه وه يه له ( ده ) به ش پيكدى: به شى يه كه م برىتييه له هه ندى تيبينى تيورى سه باره ت به دياردهى زمان تيكه لكردن، به شى دووهم شيكرده وهى ديارده كه يه، له به شى سييه مدا جوړه كانى تيكه لكردن خراوه ته پروو، به شى چوارهم ئه ركه كانى تيكه لكردن ده خاته پروو، به شى پينجه م تايبه تيبه كانى ديارده كه ده ناسينى، به شى شه شه م دوو بوچوونى جياواز سه باره ت به ديارده كه ده خاته پروو، به شى هه وته م برىتييه له خستنه پرووى زمان

---

(\*) , Code Switching, Code Shifting له زمانى ئينگليزى گه ليك زاراوهى

جوړاوجورى وهك , Code Changing ى بۆ به كار هينراوه .

تیڤکه لکردن له سنووری ئاڤاوتندا، کهچی بهشی هه شته م له سنووری رسته دایه، بهشی نۆیه م شیکردنه وه یه کی مه سه له تیۆرییه کانه، دوا بهش، که بهشی ده یه مه بریتیه له و ئه نجامانه ی، که لیڤکۆلینه وه که پیی گه یشته وه.

## ۲- دیارده ی زمان تیڤکه لکردن: هه ندی تیڤینی تیۆری

زۆر جار له زۆر باردا قسه که رته نیا پیۆیستی به واژه و ریژمانی یه ک تاکه زمان ده بیته له به ره مه پینانی گوتندا، به لام مه رج نییه هه میشه هه موو گوتنه کانی له م جۆره بن و له یه ک تاکه زمانه وه سه رچاوه بگریته. گوتنی وه ها زۆره که که ره سه کانی له دوو زمان یان زیاتره وه هاتبن وه ک له م نمونانه ی خواره وه دا ده بینرین:

(۱) أريد غرفة زورگه وره . (عه ره بی - کوردی)

(۲) ئەو فی الکولان . (کوردی - عه ره بی)

(۳) نازانم هه ره دوشتی . (کوردی - تورکمانی)

ئه م جۆره گوتنه که تیڤکه لکردنی زمانیان تیڤایه له ژیر ناوی زمان تیڤکه لکردن له سالانی ۱۹۷۰ وه لیڤکۆلینه وه یه کی زۆریان له باره وه کراوه، له روانگه ی سایکۆ و سۆسیۆ و زمانه وانیه وه . سایکۆ هه ول دهدات ئه و لایه نه ی توانستی زمان دیاری بکات که توانای زمان تیڤکه لکردن دهدات به قسه که ر، سۆسیۆ ده یه ویته ئه و هۆکارانه بدۆزیتته وه که پال به قسه که ره وه ده نی له نیوان ریژمان و واژووی زماندا ئه مبه رو ئه و به ر بکات. زمانه وانیش ده یه ویته بزانیته ئه مه تیڤکه لکردنی دوو زمانه یان ته نیا به کاره پینانی که ره سه ی زمانیکه له ناو زمانیکه تر دا. زۆربه ی ئه وانه ی له ده ره وه ی ئه م زانستانه سه یری کیشه که ده که ن وای بۆ ده چن که تیڤکه لکردن له خۆیدا نیشانه یه کی زمان

لاوازيوون و تيدا چوونهو له نهجامی نه زانینی یه کیک له و دوو زمانه یه که قسه کهر تیکه لیان دهکات، به لام له راستیدا به لگه بو ئه م قسانه له نارادا نییه. تیکه لکردنی زمان دیارده یه کی دابراو نییه، به لکو دیارده یه کی بلاوه له کومه له دوو زمانی و فره زمانیدا.

### ۳ - جوړه کانی تیکه لکردن:

ئه وهنده ی په یوه ندی به تیکه سته وه هه بیته سی جوړ تیکه لکردن له یه کتری جیا ده کرینه وه ( ۱ ) تیکه لکردنی لاه کی وه که به کاره یانی نیشانه کانی پامان و سه رسورمانی زمانیک له زمانیکی تر دا وه که: واو ! که ی ؟ ( ئینگلیزی - کوردی ). ئه م کلکانه وه که زیاده ن له پرسته دا و پهمزی که سیکن که یه که زمان ده زانن، هه ر له بهر ئه مه شه زور جار به تیکه لکردنی پهمزی ناو ده برین. ( ۲ ) تیکه لکردنی ناوه کی که به تاییه تی له ناوه راستی گوتندا پرووده دات "ئه م جوړه یه که به زوری به زمان تیکه لکردن ناوده بری". ( ۳ ) تیکه لکردن له نیوان دوو گوتندا. شایانی تیبینیه ئه م سی جوړه هه موو کاتی که به ئاسانی له یه کتری جیا ناکرینه وه.

### ۴- ئه رکه کانی زمان تیکه لکردن:

زمان تیکه لکردن بو ئه انجامدانی چه ندین ئه رکه به کار دی وه که: ( ۱ ) ئه رکی ئاماژه کردن: ئه م ئه رکه کاتی که ههستی پی ده کری که قسه کهر له یه کیک له و دوو زمانه ی تیکه لیان دهکات شاره زایی که متر بیته و واژه کانی نازانی و هانا بو زمانه که ی تر بیات که شاره زاتره تییداو واژه کانی زیاتر له بهر ده ستدان. ئه م ئه رکه ش په یوه ندی به بابته تی قسه کردنه وه زوره "هه ندی بابته له وانه یه یه کسه ر بیته هوی تیکه لکردنی دوو زمان، به تاییه تی که یه کیک له زمانه کان پسپوری له بابته که دا زیاتر بیته" بو نمونه که به رشدی له زمانه وانی ده دوین له وانه یه کوردی و

ئینگلیزی تیکه لکردن ئاسایی بیټ، "چونکه ئینگلیزی زاراوه ی زیاتره و بلاوتره و زیاتر له بهرده ستدایه" له وانه شه لیږده دا زمان تیکه لکردن پښووست بیټ بۆ مه بهستی روونکردنه وه و تیکه یاندن.

به م پښیه... هه موو ئه م زمان تیکه لکردنانه ی په یوه ندیان به بابه تی ئاخاوتنه وه هه یه تیکه لکردنه که به مه بهستی ئاماژه کردنه تیاندا چونکه که ره سه تیکه لکراوه کان هه ولن بۆ ده ربړینی بیرو پۆلینکردنی ده ورو بهر.

(۲) ئه رکی ئاراسته کردن: زمان تیکه لکردن لیږده دا له بهر ژه وه ندی بیسته ر یان گوښگر دا ده بیټ. ئه رکی ئاراسته کردن چه ند شیوه یه کی جیاوازو هه ندی جار دژ به یه ک وهر ده گری. بۆ نمونه زمان تیکه لکردن به مه بهستی ئه وه دیت که هه موو گوښگره کان له بابه تی ئاخاوتنه که بگن و به شداریان هه بیټ. به پیچه وانه شه وه، هه ندی جار تیکه لکردنه که بۆ ئه وه یه هه موو گوښگر هه لخری، که له ویدایه له بابه ته که نه گن و قسه که ر ته نیا یه ک هه لده بژیری که به وردی له بابه ته که بگات "ئه م گوښگره ده بی شاره زایی له هه ردوو زمانه که دا هه بیټ و گوښگر هه لخرانی تر وا چاوه پروان ده کری له که ره سه تیکه لکراوه کان نه گن یان شاره زاییان له م زمانه دا نه بیټ. هه موو ئه و جوړه تیکه لکردنانه ی په یوه ندیان به هاوبه شه کانی قسه کردنه وه هه یه، قسه که ر یان گوښگر، له جوړی ئاراسته کردن.

(۳) ئه رکی که سایه تی ده ربړین: له پښه ی زمان تیکه لکردنه وه هه ندی جار قسه که ر که سایه تی تیکه لی خوی ده رده بړی، واته زانینی خوی له و دوو زمانه دا یان ئه و پاستییی که له ژینگه یه که وه دی که هه ردوو زمانه که یان زمانه تیکه لکراوه که بالایه تیداو خاوه نی ناوبانگ و سه روه ربیه و ئه م به ریزه وه سه یری ده کات.

(٤) **ئەركى كۆمەلايەتى:** ھەندى جار زمان تىكەلكردن بە مەبەستى گۆرپىنى ئاوازە دى له ئاھاوتندا. ئەم جۆرە ھەندى جار بە تىكەلكردنى مېتافۆرى ناو دەبرى<sup>(١)</sup> كە تىيدا بارى قسەكردن، واتە كات و شوپىنى قسەكردنەكە تىكەلكردنەكە دەسەپىنن ۋەك: منىش بە دەستى بەتال گەرامەۋە بخفى حنىن (كوردى - عەرەبى). مەبەست لەم تىكەلكردنە جى خوشكردن و نىكبوونەۋە و پاراستنى پەيوەندىيەكى كۆمەلايەتى لەبارە لە نىوان قسەكەر و گۆيگرەكانىدا.

(٥) **ئەركى مېتا زمانى:** ئەم ئەركە كاتىك ئەنجام دەدرى كە تىكەلكردنەكە بەكاربىت بۆ لىدوان لە دوو زمانەكە بە شىۋەيەكى پاستەوخۆ يان ناراستەوخۆ. نمونەيەك لەم جۆرە ئەركە لەو كاتانەدا روو دەدات كە قسەكەر لە زمانىكەۋە باز دەدات بۆ زمانىكى تر بۆ ئەۋەى توانستى خۆى لە زمانىكدا نىشان بدات.

(٦) **ئەركى جوانكارى:** زۆر جار ئەوانەى كە دوو زمان يان زىاتر دەزانن لەناو نوكتە و يارىكردن بە وشە لە زمانىكەۋە بۆ زمانىكى تر باز دەدەن ۋەك لەم نمونەيەدا دەيبىنن: بارام بەگى ئەحمەد بەگى رىشىن و شىخ عەلى شىخ كەرىم ئەچنە لۆقەنتە. كابرارى " بۆى " دىت ئەلى چى ئەخۆن ؟ بارام بەگ ئەلى: من برنج و شىخ مەحشى. (بۆيەكە) روو ئەكاتە شىخ عەلى ئەلى: أنت هم شىخ مەحشى ؟ ئەلى: نا نا آنى شىخ عەلى ! ( عەلا ئەدەبن سەجادی ٢٠٠٥: ٢٠٦ )

#### ٥ - تايبەتايەكانى زمان تىكەلكردن:

ئەو كەسانەى كە بە خىرايى و بە ئاسانى دوو زمان تىكەلكردنەكە خاۋەن چەند تايبەتايەكن. بە راى ھەندىك تەنيا ئەو كەسانە دەتوانن زمان تىكەلكردن بەكەن، كە بە تەۋاۋى دوو زمانەكە دەزانن<sup>(١)</sup>. ھەندىكى تر باۋەپيان وايە كە

(1) Poplack 1980: 598

تېكەلكەران نەك ھەر دەبىي دوو زمانەكە بە تەواۋى بزانن، بەلكو دەبىي ھەر لە منالايىھە ۋە فېرى ئەو زمانانە بوۋىن، چونكە بازدان لە زمانىكە ۋە بۇ زمانىكى تر لە چوارچىۋەي تاكە رستەيەكدا تۋانستىكى زمانىي بالاي دەۋى<sup>(۲)</sup> ئەم تايىبەتتايانە لە ھەموو جۆرىكى تېكەلكەردندا پېۋىست نابن: ھەندى جار ھەندى كەس وشەيەك يان كەرەسەيەك دەخەنە ناو چوارچىۋەي رستەيەكە ۋە لەبەر ئەۋەي ئەو وشەيان لەسەر دەم نىيە ۋ بېريان چۆتەۋە يان ھېشتا فېرى نەبوون لە زمانە بنەرەتەكەدا. ئەو قسەكەرانەي كە زمان تېكەلكە دەكەن بەزۆرى ئەوانەن كە لە چوارچىۋەي يەك تاكە رستەدا تېكەلەيەكە ئەنجام دەدەن. بە باۋەرى ماكلور مندال لە تەمەنى ھەشت سالىدا تۋاناي تېكەلكەردن پەيدا دەكات، بەلام لېكۆلەينەۋەي تر سنوور بۇ تەمەن دادەنن و لەناو كۆچرەۋاندا زياتر ھەرزەكارەكان زمان تېكەلكە دەكەن.

#### ۶ - دوو بۆچۈنى جياۋاز بۇ زمان تېكەلكەردن:

نزيكەي ھەموو لېكۆلەينەۋەكانى پېش ۱۹۸۰ لە بواری زمان تېكەلكەردندا سەرنج بۇ گرېنگى ھۆكاری نازمانى رادەكېشن ۋەك بابەتى ئاخاوتن و شوپن و كات و پەيوەندى ھاۋبەشەكانى ئاخاوتن و بەھا و نۆرمى كۆمەلەيەتى و گەشەي راميارى و كۆمەلەيەتى و ئايدۆلۆژى. ھەموو ئەم ھۆكارانە بەيەكەۋە ۋا دادەنرا كە كارىگەرى گرېنگيان لەسەر ھەلبىژاردنى زمانى ئاخاوتن ھەيە. لە لېكۆلەينەۋەيەكى بە ناۋبانگدا<sup>(۳)</sup>، بۇ نمونە، بۇ يەكەم جار تېكەلكەردنى خۋازەيى (مېتافۆرى) لە تېكەلكەردنى بارى جياكردهۋە. تېكەلكەردنى بارى لە كاتىكدا روو دەدات كە گۆرانىك لە بارى ئاخاوتندا سەر ھەلبدا. لە

(2) McLaughlin , 1987: 212

(3) Gumperz , 1982: 112

تیځه لکردنی باریدا باوهر ودهایه، که تهنیا یه کیځ له و دوو زاره یان زمانه ی که له بهر دهستان بۆ تیځه لکردن تهنیا یه کیځیان به که لکی باریکی دیاریکراو دی و قسه کهر ناچار ده بیټ که له زمانیکه وه بازیدات بۆ زمانیکې تر تاوه کو له گه ل ټو گورپاناندا ده رچیت که له باری ئاخاوتندا پوو ده دن. تیځه لکردنی میتافوړی، به پیچه وانه وه، بۆ ټو گورپانان دا دی له هه لټار دنی زماندا که تیپاندا باره که وه ک خو په تی و نه گوره. بادانه وه له زمانیکه وه بۆ زمانیکې تر له م جوړه تیځه لکردنه دا په یوه ندی زور به و مه به سته وه هه یه که قسه کهر ده یه وی له ئاخاوتندا بیگه یه نیټ (مه به سستی قسه کهر). به لام له بهر ټو وه ی له مه به سستی قسه کهر گه یشتن به نده به په یوه ندی نیوان زمان و ټو باره ی قسه ی تیځا ده کری، واته ده بیټ پیشه کی ئاگاداری هه لټار دنی زمانه له باره که بین، پیش ټو وه ی بتوانین واتای لادانه که تی بگه ین، جیاوازی نیوان تیځه لکردنی میتافوړی و تیځه لکردنی بار که وته گومانه وه.

به پیچه وانه ی ټو م بۆچوونه کو زمانیه، له سه ره تای هه شتاکانی سه ده ی پیشووه وه، به دوا ی لیځولینه وه یه کی گرنگ<sup>(۱)</sup> که تیځا پیناسه ی باری دایه بهر تیشکی لیځولینه وه، بۆچوونیکې تر هاته ئارا له ژیر ناوی شیکار کردنی ئاخاوتن. ټو م بۆچوونه هه ولې ټو وه ده دات که ره فتاری زمان تیځه لکردن له ریځه ی دانه پالی واتای تایبه تی به شوینه کانی تیځه لکردن بدات و واشی بۆ ده چیت که قسه کهر ده یه وی ټو م واتایانه له گو یگر بگه یه نیټ. گپروگرفتی مه به ست و اتا له زمان تیځه لکردندا له وه دایه بزانی تا چ پاده یه ک ټو و اتا و مه به سته ی شیکار دابدات به شوینه تیځه له کان هه ر ټو و اتایانه ن که

---

(<sup>۱</sup>) Auer 1984: 71

قسه كهر دهيه وي بيانگه يه ني و گوئگر وه ريانده گري<sup>(1)</sup>. بۆچووني شيكار كردني ئاخوتن نايه وييت ئه و چوارچيويه تيورييانه فهرز بكات كه شيكار داينده ني، به لكو به دواي ئه و بنه ما له ژيرانه دا ده گه ري كه به هويانه وه هاوبه شه كاني قسه خويان ده گه نه واتايي ناوچه يي له هه لبتاردني زمانه كاندا. شيكار كاراني ئاخوتن خويان به جورئيك له شيكار كردن ده به ستنه وه كه هوكاره كاني زمان تيگه لكردن له نۆبه له دواي نۆبه زور به وردى بخاته روو. بۆچوونه كه زياتر به نده به وه ي واتاي زمان تيگه لكردن له ئاخوتندا دروست ده بي.

شيكار كاراني ئاخوتن لارييان له وه نييه كه به هوي گه شه ي ميژويي و پايه ي سياسي جياوازي زمانه كانه وه، ته نانه ت له نيوان يه ك كومه ليشدا، قسه كهران به مه به ستي جياواز و به ريژه ي جياواز فيري زمانه كان ده بن. له بهر ئه وه هه لويست و حه زيان بۆ ئه و زمانانه ي له ژينگه ياندا به كاردين له وانه يه جياواز بييت، به لام ئه مه نابييت وا بكات شيكار واتاي خوي، ئه گه ر به نديش بييت به و زانينه ي كه هه يه تي ده رباره ي كومه ليك، بدات به و شويانه ي كه زمان تييدا تيگه ل ده كرى، به تايبه تي ئه گه ر شيكاره كه خوي له ده ره وه ي ئه و كومه له بييت. گريمان ئه و زمانانه ي له يه ك كومه لدا به كاردين، له رووي كومه لايه تيه وه له گرنگيدا يه كسان نين، پرسى زمان تيگه لكردن له وه دا ده بييت بزاني چهند له و واتايانه له ريگه ي ئاخوتن و له يه كتر گه يشتنه وه ديته به ره م. بۆ زياتر روونكردنه وه و تيگه يشتن له م بۆچوونه با له م ئاخوتنه تيگه له ورد بينه وه كه له مالى (ب) دا رووي داوه.

---

(1) Stroud, 1992: 142.

(أ) لاویکی بیست ساله و (ب) ژنیکی چل سال، پیکه وه نان دهخون، (ت)

کچیکی ههزه ی (ب) یه، ئاخاوتنه که پیش ئه م چند گوتنه به کوردی بووه:

(ب) فهرموو (مریشکه که ی لی نزیك دهکاته وه )

(أ) ها ( ۵ چرکه بیدهنگی )

(أ) ما شایف احمد من زمان. ( ۲ چرکه بیدهنگی )

(أ) أنت شایف احمد ؟

(ب) لا.

(أ) شفت علی ؟

(ب) ( روو له (ت) دهکات ) میوهکان بیئه.

( روو دهکاته أ ) له کوی ؟

که (ب) فهرموو له (أ) دهکات، (أ) کورتترین وهلام دهداته وه، ئه و  
بیدهنگییه ی که به دوی ئه م گورینه وه یه دادی، نیشانه ی کوتایی هاتنه به م  
کاره (فهرموو لیکردنه که ). له دوی (۵) چرکه، (أ) دهیه ویئت بابته که  
بگوری و پرسیار له باره ی ناسیاویکه وه دهکات. ئه م گوران له بابته دا،  
بهنده به گوران له ههلبژاردنی زماندا، واته (أ) له کوردییه وه باز ده دات بۆ  
عه ره بی، که جیاوازه له زمانی نۆبهکانی (ب). ئه مجاره (ب) وهلامی ناداته وه  
“ ئه مه (أ) ناچار دهکات که گوتنه که ی دووباره بکاته وه له شیوه ی پرسدا  
نه که هه وال گه یانندن. وهلامی (ب) ئه مجاره به عه ره بییه، به لام ته واو کورته.  
(أ) پرسیار له باره ی ناسیاویکی تره وه دهکات (دیشان به عه ره بی). له دوی  
بیدهنگییه کی که م (ب) گوئیگریکی تر هه لده بژیی (ت) و دهگه پیتته وه بۆ  
کوردی “ بۆ ماوه یه کی نۆر که م (أ) له ئاخاوتنه که دردهکات. له دوایدا روو  
دهکاته وه (أ) و به کوردی له گه لیدا ده دوی. که له پوانگه ی کۆزمانه وانیه وه

لەم ئاڤاوتنە دەكۆلینەو، دەگەینە ئەو ئەنجامەى كە بازدانەكەى (ب) لە عەرەبىيەو بۆ كوردى و پشتگوى خستنى (أ) بۆ ماوہىەكى كورت، دەگەرپتەو بۆ ئەوہى كە ناىەوئت بە عەرەبى قسەى لەگەل بكرى لەبەر ئەوہى لە ھەلبژاردنى زماندا و ھەلوئستى بۆ زمان، كوردى بە سەرىدا زالە. لىكدانەوہى و ھا شتىكى نوئ نادات بە دەستەوہ. ئەوہى پئويستە شىكارکردنىكى وردى گۆرپنەوہكەى، نەوبە لە دوای نەوبە، تا دەگەینە ئەو ھەزو ھەلوئست و نۆرمانەى كە ئاڤاوتنەكە بەرھەمیان دئنى. بۆ نمونە، لەم ئاڤاوتنەدا، (ب)، ژنەكە، عەرەبى بەكار دئنى ئەگەر چى زۆر بە كورتى ( تاكە وشەىەك ) لە ھەلامى پرسىارى يەكەمى (أ) دا. تەنیا كاتىك (أ) پرسىارىكى تر دەكات و لە دوای تئپەر بوونى دوو چركە (ب) زمانەكە و گوىگەرەكە دەگۆرى. گۆرپنى زمانەكە و بەكارھئنانىكى ستراتىجى نۆبە گۆرپنى بە يەكەوہ بۆ گۆرپنى بابەت و گوىگر، يارىدەى ئەوہ دەدات كە ھەزو ھەلوئستى بۆ زمانەكان دەربخات. بەم رپگەى و اتايەكى نوئى لە ئاڤاوتنەكە دئتە بەرھەم.

**بەم جۆرە دەبينن كە رپگەى شىكارکردنى ئاڤاوتن دوو سوودى گەرەى**

**لى دەبينئ:**

(١) بۆچوونەكە گرنگىيەكى تەواو دەدات بە ھەلبژاردنى زمان لە نۆبە يەك لە دوای يەكەكانى ئاڤاوتندا“ واتە ئەو پاستىيە دەخاتە پئش چاو كە ھەلبژاردنى زمانىك لە يەكئك لە نۆبەكاندا كار دەكاتە سەر ھەلبژاردنى زمانەكە لە نۆبەكانى تردا، لە لايەن ھەمان قسەكەر يان قسەكەرى ترەوہ بئت.

۲) رادهیهك دادهنی بۆ لیكدانهوهی شیکار بهوهی لیكدانهوهی شیکار بهند دهكات به له یهکتر گهیشتنی هاوبهشهکانی ئاخاوتن خویان که له رهوشتیاندا دردهکهوی. ئەوانه ی پێبازی شیکارکردنی ئاخاوتن بهکار دینن گرنگی به سی خال دهدهن: په یوهندی نیوان گوتن و گوتنهکهی دواى خو، په یوهندی نیوان نهوبه یهك له دواى یهکهکان و کاریگه رییان له سهر هه لێژاردنی زمان یان تیکه لکردنیان، هاوتایکردنی پیکهاتهی کومه لایهتی و پیکهاتهی ئاخاوتن.

#### ۷ - شوینهکانی زمان تیکه لکردن له ئاخاوتندا:

تیکه لکردن له ئاخاوتنی بهردهوامدا به زۆری له ههندی شویندا دی وهك له دارپشتهوهی رستهو، خو راستکردنهوه، پیش کۆتا هینان و چیرۆک گێرانهوه و بابته گۆرین و جیاکردنهوهی قسهی تیهه لکیشراو، وهك له خوارهوه لییان ده دوین:

۱) دارپشتهوه بهشیکه له میکانیزمی راستکردنهوه له ئاخاوتندا، قسهکه بۆ راستکردنهوهی ئەو زاره یان زمانه ی که له باریکی دیاریکراودا به نائاسایی دیته پیش چاو بهکاری دین، ههروهك هه له یهکی کردبیت. دارپشتهوه لهو گۆرینهوانه دا روو ده دات که تیدا بژارده ئاساییه که به پێویست داده نری و ده بیه ئاماره یهکی ناراسته وخۆ بۆ توانست و هزی قسه که ر و هه لسه نگانندی دوو زمانه که له لای کومه له که، وهك له م نمونه یه دا ده بینری قسه که ر له وشه ی "قطع" ی عه ره بی که به ریکه وت به کاری هینا په شیمان ده بیه وه ده گه ریه وه سهر کوردی:

أ. راستر وه هابه ئەو پارانه راسته وخۆ له راتبه که قطع نه که ن یان نه ییرن، به لکو ده بی خۆمان بیگێرینه وه بۆیان.

لیره دا قسه کهر به کوردی دهست پیده کات له پر وشه ی (قطع) ی عره بی دینته ناوه وه، به لام یه کسه ر پسته که داده پزیتته وه له دوا ی وشه ی (یان) که نیشانه ی دارپشته وه یه، وشه ی "قطع" وهرده گیریتته سهر کوردی. کرده ی قسه به نوره برین و نیشانه ی دارپشته وه و وهرگیرانه که هه موویان پیکه وه ریگه ی ئه وه دهن بزاین قسه کهر باره که چون ده بینی. له م باره دا بادانه وه ی بۆ کوردی هه بۆ روونکرده وه نییه، به لکو له بهر ئه وه یه به کاره یانی وشه عره بییه که به هه له ده ژمیری و هه ولی راستکرده وه ی ده دات.

## ۲) خۆ راستکرده وه:

هه ندی جار له ئاخاوتندا زمان تیکه لکردن به ته نیا یان له گه ل هۆکاری تردا وه ک قسه به خۆ برین و بزوین درپزکردنه وه و وه ستان و دله پراوکی له ئاخاوتندا بۆ خۆ راستکرده وه به کاردی. راستکرده وه که رهنگه هه له ی ته واو بیت وه ک له م نمونه یه دا ده بینری:

أ. ئەم کۆرپە کرێکارە، ئامۆزامە، من لێرە دام مەزراندوو.

ب. له کوی ده ژی ؟

أ. في أربيل..... وا بزائم له که رکوک.

راستکرده وه که هه ندی گروگرفتی که وه گه پان به دوا ی وشه یه کدا وه ک له م نمونه ی خواره ودا ده بینین له نیوان دوو کارمه ندی فه رمانگه یه ک (أ و ب) باس له هاوپییه کیان ده که ن (ج) که کیشه ی له گه ل میرده که یدا هه یه. (ب) باس له ریزی خۆی بۆ کارمه نده که ده کا (أ) که وه ک خوشکی وه هایه یان وه ک دایکی. له م کاته دا (ب) که سی تری له خه یالدا نییه که له دایکی ئازیزتر بیت. له بهر ئه وه قسه که به خۆی ده بری و ده وه ستی بۆ ماوه یه ک تا وشه یه ک بدۆزیتته وه. که ده برپینه که ی بۆ دی، به عره بی ده بی له کاتیکدا که هه موو

ئاخاوتنەكە كوردىيە. لېرەدا زىمان تىكەلكردنەكە ئاماژەيە بۇ چارەسەر  
كردنى گرفتەكە.

(ب): كەس ناتوانى پاي من بەرامبەرت بگۆپى. چى دەلئىن با بىلئىن  
پەيوەندى بە منەوہ نىيە. تۆ بۇ من لە خوشك زىاترى، لە دايك فەرزترى و  
چاكترى ما أدري شأگول.... تۆ لە ناخۆشيدا فريام دەكەوى.

زىمان تىكەلكردن زۆر جار لەگەل مىكانزىمى راستكردنەوہ بەكارديت بۇ  
چارەسەر كردنى ئەو گرفتانەي لە نۆرە بېرېنەوہ پەيدا دەبى. لە نمونەي  
خوارەوہدا (أ) باس لە سەردانىك دەكات بۇ لاي (ب) بۇ ھاوپىكەي (ج). لە  
شوينىكدا كە بۇ گۆرېنەوہي نۆرە يان قسەكەر دەست دەدات (ج) نۆرەي  
قسەكردن دەبات باس لە چارەيەك دەكات كە (ب) بۇ چاكبوونەوہ دەبى  
بيكات. بەلام (أ) لە قسەكردن ناكەويت، لە ئەنجامدا قسەكانيان يەكترى  
دەبېن، تا ئەو كاتەي راستكردنەوہ دىتە ئارا كە بە زىمانى عەرەبىيە و  
بەردەوام دەبىت.

(أ) دوينى سەرىكم لىدا، تووشى سك چوون بووہ. حەزم لە برنج نىيە،  
دەيگوت، لەبەر من بىخۆ ئەگەر حەزى لى ناكەيت.

(ج) [ على أية حال يحتاج الى الأبر ]

(أ) بەلى دەرزى لىدابوو. يەك دەرزى.

(ج) أبرة واحدة فقط !

(۳) ئاماژە بۇ پىكھاتەي ئاخاوتن:

ھەندى جار زىمان تىكەلكردن وەك ھۆكارىك بە كاردى بۇ دىيارىكردنى  
پىكھاتەي ناوہوہي ئاخاوتن، واتە كەرتبوونى بۇ سەرەتا و ناوہپاست و  
كۆتايى و پىش كۆتا. خستنە پال يەكترى دوو زىمان ھەندى جار بۇ نىشاندانى

سەرەتاو کۆتایی و پېش کۆتایی ئاڭاوتن بەکار دئێ وەك لەم نمونەییە  
خوارەویدا دەردەکەوێت کە تێیدا زمان تێکەڵکردن بۆ کۆتایی هێنان بە  
ئاڭاوتنەکە بەکارهاتوو. لێرەدا (ب) عەرەبی لە پېش کۆتادا بە کار دئێت  
(جید عزیزی) وە بەردەوام دەبێت تا کۆتایی بە ئاڭاوتنەکە دئێت.

أ: دوو شەمە خۆم لێرە دەبم، ئەمردەکەیت.

ب. جید عزیزی. ما آرید از عجبك.

أ. گوی مە دەری. ئیزعاج نییە.

ب. نلتقي انشاء الله الاثنین. مع السلامة.

٤) بابەت گۆرین:

ئەوێ تێبینی دەکری ئەوێ کە قسەکەران زۆر جار لەو باوەرەدان کە هەر  
زمانە لەو زمانە دەیزانین زیاتر بۆ بابەتێک دەشی نەك بۆ هەموو بابەتێک،  
لەبەر ئەمە کاریکی ئاساییە قسەکەر لە زمانیکەو بەزدا بۆ زمانیکی تر بە  
پێی ئەو بابەتە لە بارەییەو دەوێ. لەم نمونەییە خوارەویدا (أ) بە  
عەرەبی دەست پێدەکات چونکە لە لای (أ) عەرەبی زمانی رامیارییە و  
زاراوەکانی بەسەر دەمەوێن بەلام (ب) بە کوردی وەلام دەداتەو چونکە  
بابەتەکە دەگۆری بۆ پەڕیوێندییەکی کۆمەلایەتی:

أ. أنا ما شایف سیاسی فاشل مثل أخونا العزیز.

ب. بابەتەکە بگۆرین. کە ی سەرێکی لئ بدەین و شەوێک لە قیلاکە  
بمێنێنەو؟

٥) جیاکردنەوێ گوتنی تێهەلکێشراو:

قسەکەر زۆر جار دوو زمان تێکەڵ دەکات کە قسەیی خەلکیکی تر دئینی یان  
تەنانەت قسەیی خۆی کە لە بۆنەییەکی تردا گوتراوێ دەگێرێتەو. ئەمەش

دهگه پيټه وه بۆ ئه وهی که دهيه ويټ قسه که به ئه مانه ت بگوزيټه وه يان لاساي قسه که ره که له نزیکه وه بکاته وه . وه که له م نمونه يه دا درده که وي: .  
أ. که يه کترمان ديت له ناوه پراستی جاده که رای گرتم و به دهنگه ناخوشه که پرسی: شتسوي هنا !

هه ندی جار دیارده که به پيچه وانه وه روو ده دات: قسه که له بنچينه دا به زمانیک بووه، که چی قسه که ر که ده یگوزيټه وه زمانیکی تر به کارديټی. وه که له م نمونه يه دا درده که وي: کچه که له بنه رته دا به کوردي قسه که ی کردووه که چی که (أ) ده یگوزيټه وه ده یکات به عه ره بی:  
أ. که من گه يشتم کچه که ت ده رپوشته ده ری. گوتی: " جيد اگدر أنطیک عشر دقائق من وقتي فقط " منيش سوپاسم کرد و ده ستمان کرد به قسه کردن.

#### ۸ – شوينه کانی تيکه لېبون له پرسته دا: Mix Sites

ئهم به شه جوړه کانی سنووری سينتاکسی تاقی ده کاته وه . شوينه کانی پرسته له و شوينه انه ی تيکه لېبون ده کری ده ربکه ون له ناخاوتنی کوردي و عه ره بی و کوردي و تورکمانی له کاتی تيکه لېبوندا، بۆ ده رخستنی ئه وه ی ئه گه ر هه ندی به يه که وه ببه سترينه وه به هه ر ريگه يه ک، ئايا تيکه لېبون له گه لياندا يان له نيوانياندا ده شی، وه کو ئه وه ی که گریمان ه کراوه له ليکولينه وه کاندا . ليره دا ژماره يه ک شويني سينتاکسی جياواز هه يه که وا تيکه لېبون تيايدا ده کری پرووبات يان ريگه ی پی بدری، بۆ پروونکرده وه ی ئهم بۆچونه ئيمه باس له تيکه لېبونی نيوان کلوزه کان ده که ين، که وه کو به شيک له کلوزه که مامه له ی له گه لدا ده کری.

۱. شوینی تییکه لیبون له نیوان دوو کلۆزدا: Inter clausal Sites  
دهیتاکان ژماره یهك نمونه ی جیاواز له تییکه لیبونی زمانه کاندای سنووری  
رسته دا دهخه نه پوو:

جۆره تییکه لیبونیک ههیه به هۆی (لیکدان) هوه دهبی، لیڤه دا گه لیک شیوه  
(قالب) وهرده گری:

یه که م: دوو رسته یه کیان به زمانی عه ره بی، یان تورکمانی، ئه وه ی تریان به  
زمانی کوردی دهبی، یان به پیچه وانه وه، ئه مه ش ده کری به بی به کاره یانی  
ئامرازی لیکنه ر پوو بدات. وه کو له:

۱- أ. ماما تعال مینا ده گری. (عه ره بی - کوردی)

ب. قۆیون گیالیدی منداله که ترسا. (تورکمانی - کوردی)

۲- أ. قۆرت. نوگره - Ø

ب. نزیك - تی (د) ی

دهبی تیینی ئه وه بکریت، که وا له زمانی تورکمانی، به تاییه تی له ناو شاری  
هه ولیر هه ر تورکمانیک کوردی بزانی زۆر به ئاسایی، کاری (بوون) که  
به رامبه ر به (di) تورکمانی ده وه ستی وهری ده گری و زۆر به ی پاشگره  
ریزمانییه کانیش هه مان مامه له ی له گه لدا ده کات و پیچه وانه که شی راسته .

دهبی ئه وه ش بلین، که وا (di) زۆر جار له سیاقیکی فۆنه تیکیدا به پیی  
هه ندی یاسای فۆنۆلۆجی (گروکپ) له کۆتایی وشه که دا ده بی به (ti).

دووهم: رسته ی کوردی پاش یان پیش رسته ی عه ره بی، یان تورکمانی  
ده که وی له په یوه ندی رسته ی شوینکه وتوودا، به به کاره یانی ئامرازی  
لیکنه ر له هه مان زماندا.

۱. أ. دهخوی أم لا.

ب. دېي، يۆخسه مەن گيڭدم.

نمونه كاني پيشتەر ئەو دەگەيەنن، كەوا گەر تىكەلكردنەكە كە لە نيوان دوو رستەي ليكدراوى يەك ئاستدا بن، ئاراستەكە دەكرى لە زمانى كوردىيەو بۆ زمانەكاني تر بروت، يان بە پيچەوانەو، بەلام ئامرازە ليكدەرەكەو رستەي دووم لە هەمان زماندا دەبن. دەبى تىبىنى ئەو ش بكرى سەبارەت بە زمانى توركمانيەو، زمانى توركماني لە شارى هەولير زۆربەي ئامرازە كوردىيەكان بەكاردينى، بە ھۆي تىكەلبوونى دوور خايەنى ئەو دوو زمانە، ئەمەش دەكرى لە چوارچيۆەي مملانىي نيوان زمانەكان (صراع اللغات) و لەسەر بنەماي چەندايەتى و چۆنايەتى شيكردنەو وليكدانەو بۆ بكرى. لە لايەكى ترەو زۆرجار ئامرازەكە بە تەنيا دەكەويته ناو رستەي توركمانيەو، وەكو:

۴- أ. خۆزگە ئەمنيش گيال - م - شتم

ب. ئەگەر گيدسەن مەندە گياليرەم

ج. ئەگە - Ø گيالمسەن ئەمن ناچم

سييەم: زمان تىكەلكردن ھەندى جار لە نيوان رستەي سەرەكى و رستەي شويئىكەوتوودا پروودەدات، لە رستەيەكى ليكدراودا، دەقە ئاخاوتنەكە برىتى دەبى لە، ھەوالدان، ئەرى، لە پال رستەي ئاوەلكارى ھۆي، و ئامانج و رستەي مەرجى.

۵. أ. دەزانم ش - يسوي.

ب. نازانم ھەرە دوشتى

۶. أ. ادري سازه نەخۆش - Ø.

ئەم پستەيە لە تىكەلبوونى تورکمانى بە کوردى شيۆهيهكى تر وەردهگرى،  
لەوهى پاشگره تورکمانيهکه دهچيته کۆتايى وشه کورديههکه.

ب. ديارار سهنعان نهخۆش ت (د) ى.

ج. دهلئين سهنعان ————— خهستاد'ى (نهخۆشه)

خهستاد'يدى ( نهخۆش بوو) = Stress

۷- أ. اذا سأل لیلی من ديم.

ب. ئەگەر مانى سۆريسهن ئەمن ليرەم.

۸- أ. نازانم ش - وکت يجي.

ب. نازانم ههزه مان گور يچرى.

۹. ئەمه باليف - الي - ترید.

جۆريكى تر له تىكەلبوونى پستهكان، كه زۆر دووباره دهبنهوه له ئاخاوتندا.  
چوونه ناويهكى پستهكانه به بى بهكارهينانى ئامرازى ليكدهر، ههردەم پسته  
عهرهبييهکه دهکهويته ناو پيکهاتى پسته سهرهکيهکهى زمانى کوردى.

۱۰. أ. کورپهکه - أعرف نايه.

ب. دارا تعرف نهخۆش - ∅.

له تىكەلبوونى زمانى تورکمانى و کوردیدا، يان لای پيشهوه بهر زمانى  
تورکمانى دهکهوى، يان لای دواوه، واته ئەو چوونه ناويهکهى پستهكان، که  
له پستهى (۱۰، ۱۱) بهدى دهکرى له تىكەلبوونى يان کهمه، يان ههرنهيه.

۱۱- أ. باش دهزانم نه يه تيسهه.

ب. بيليرەم ئەحمەت نهخۆش - تى.

ج. ئەو کورپهه لۆت هينايه ، يارن وهستايه.

د. بيرانجى وهستام لۆت هينايه.

ههروهه پيچهوانهكەشى دەشى، واتە كەرەسه تىكچرژاوهكه له زمانى كوردى و ئەوى تريان به زمانى عەرەبى، ئەم پستانەى خوارهوه بپيار له سەر ئەو تىكەلبوونه دەدەن:

۱۲. أ. عندى دەزانی شقه - و - سه ياره .

ب. دوو چه رخه ل وردم - و - گيالدم .

۲. له سنوورى پستهى سادهدا. Inter Clausal Mixes .

ئاخواتن گەلێك نموونەى تىكەلبوون دەگرێتە خۆ له سنوورى كەرەسه سەرەكییهكاندا كه له شوێنانەى خوارهوه به دەردهكهون:

۱. له نێوان بکەر و گوزارەدا (پرید یكات) دا گەلێك تىكەلبوون هەیه، كهوا بکەر له زمانى كوردیدا دەبێ و پرید یكات له زمانى عەرەبى و توركمانیدا دەبێ. ئەم نموونانەى خوارهوه ئەم خالەى سەرەوه پوون دەكهنهوه:

به ر له خستنه پووى نمونهكان سه بارهت به تىكەلبوونى زمانى توركمانى له گەل كوردى جياوازييهك بهدى دهكرى و به ئاسانى ناچيته ژير بارى ئەو خالەى سەرەوه، به بۆچوونى ئيمه، زمانى توركمانى ئەگەر چى پريپۆزىشن به كار ناهيئى وهكو وشهيهكى ئهركى سه ربه خو، به لام پاشماوهى دۆخى جيئەتيف له حالەتى دانەپالدا بهر چاو دهكهوى، كه بریتىيه له (da:).

۱۳- أ. ئەو بال - باب .

ب. ئەو باخچه دا - دى .

۱۴- أ. ئەو مثل بابا .

ب. ئەو سانوه كادى

تىكچرژانهكه هەندى جار بهم شيوهى خوارهوه دەبێ:

۱۵- هي نۆر جوان .

۱۶- اهنان بالیف خۆت.

دهبی تیبینی ئەوێش بکری، کهوا لهو نمونانهی سه ره وه دا بکه ر له زۆربه یاندا جیناوی نیشانه، یان ناوی تایبته دهبی و پریدیکاته کانیش به گشتی کاری بوون دهبن و پرسته کانیش نیهاد و گوزاره دهبن، هیچ نمونه یه که له باره ی بکه رو کردار نییه له نمونه کانماندا که تیکه لیبون نیشان بدات به هۆی کرداری تینه په رو تیه په وه تا ئیستاش نمونه دارپژراوه کانی پریدیکاته کانی تینه په رو تیه په ر له حوکمی شیاو دایه.

۱۷- أ. ئەو بال - باب نامت.

ب. ئەو ئۆره ئون ئۆ لیری.

۱۸- أ. ئەو شرب المای.

ب. ئەمن به رماغم قردی.

ههروه ها لهو نمونانهی سه ره وه دا، بکه ر له زمانی کوردییه و پریدیکات له زمانی (عه ره بی و تورکمانی)یه، به لام پیچه وانه که شی ده شی:

۱۹- أ. کلب نوست - Ø.

ب. میوانه که ئۆلا ش - تی.

۲۰- أ. طفل سیو خوارد.

ب. به به و مه کتوب ده نووسی.

ج. قارداش - و - غه رازه که برد - ی.

دهبی تیبینی ئەوێش بکه ی، کهوا تیکه لکردن له نیوان زمانی کوردی و عه ره بیدا، نووسه کی کرداره کان، که وه کو نیشانه ی پیکه وتن یان به رکار کار ده که ن، له ئا خاوتنی تیکه لدا ده رناکه ون، نمونه ی (۲۱) له که ره سه کانی ئیمه دا ده رناکه ون:

۲۱- أ. هم نوستن.

به لام له گه لَ زمانی تورکمانیدا له هه ندی باردا دهرده که ون:

ب. سز وهرن لو ئیره.

ئهمه ش به هوی ئه وهی دوو زمانه که زور له یه کتر نزیک و زور تیکه لَن له چوارچیوهی یه ک پۆلی زمانیشدان (SOV).

ج. ئۆلار چوون.

۳. تیکه لَبوون له سنووری فره یزدا:

۱:۳ فره یزی ئاوه لکاری.

له تیکه لَبوونی رسته کاندا ئاوه لکاره کان ئازادانه له سنووری رسته دا به دهرده که ون وه کو رسته ی پیچه وانه ئاسایی تیکه لَ ده بن، چونکه له هه موو زمانه که دا ئاوه لکار چالاکه له شوین گۆرکی و گه لیک شوین داگیر ده کات، به هه مان شیوه له زمانی تورکمانیشدا.

۲۲- أ. شویه دانیش.

ب. بیر از برۆ پیش.

ج. بیر از پالده.

د. ده ها برۆ پیش.

۲۳- أ. له رپیا به نزین خلص.

به لام له زمانی تورکمانی له تیکه لَبووندا له گه لَ زمانی کوردی باریکی تر وهرده گری، به هوی ئه وهی پریپۆزشن له زمانی تورکمانی له شیوه ی گیره کی ریزمانی (پاشگر) په فتار ده کا.

ب. له باژیری هیچ قالمادی.

ج. بازار ده پرنج نه مایه.

د. له کینده ری گیل بسنه.

ه. هه رده ن ده خینی.

۲:۳ تیکه لیبون له سنووری فریزی کاریدا:

ده قی ئاخوتن ژماره یه ک نمونه ی له خو ده گری سه باره ت به فریزی کاری،  
زۆربه یان گۆرینی به رکاری کوردی به کار دینن.

۲۴- أ. من نملة کوشت.

ب. ئەمن سوو خواردم.

ج. ئەمن نه نه وده ن قسه کردم.

۲۵- أ. من ستره نی - یه.

ب. ئەمن په ره نی تی.

له وانه یه دووباره بوونه وه ی تیکه لیبون ه که به و جوړه بی، که جیگورینی  
پیکهاته ی یه که می کرداره لیکدراوه که، که بریتییه له NP له گه ل کرداریکی  
دیلکسیکی (delexical- verb) ده ریکه ون به تاییه تی کرداری (kird)،  
وه کو:

۲۶- أ. لزم کرد.

۲۷- أ. مسواک کرد.

سه باره ت به زمانی تورکمانی به هوی که م چالاکی کرداری کردن (edir) ئەم  
جوړه تیکه لیبون ه که م پوو ده دات و له وانه شه به کاره یان ه که له شیوه ی  
خویدا نه بی:

۲۶- ب. ئوتان ده که م.

۲۷- ب. شهرم ئیده ره م.

دووباره دەبى تىيىنى ئۈش بىرى، كەوا ھەندى تىكەلبون، نووسەك بە كار ناھىنن ھەر ئەركىيان ھەبى، بە ھۆى سەرنەكەوتنى نووسەكەكان لە (۲۶ و ۲۷) دا. تەنيا بە پەنابردنە بەر سىياقەكە، يان ھەلويسى قسەكردنەكە، دەتوانىن قسەكەرەكە يان قسەكەرەكان دەستنىشان بىكەين، ئەم كۆتەندەش لە ھەردوو زمانەكە (كوردى و ەرەبى) دا جىبەجى دەكرى، ئەو دياردەيەش دەبىتە مایەى دروستبوونى ھەندى پىگىرى گشتى، كە پىگە لە تىكەلبونى مۆرفىمە بەندەكان بگىت. بە تايبەتى لە ئاستى مۆرفۆلۆجى كردارەكاندا<sup>(۱)</sup>. بەلام ئەم پىگىرىيە لە نيوان زمانى كوردى و توركمانىدا لە كاتى تىكەلبونىندا بەدى ناكرى. چونكە نووسەكەكان لەم دوو زمانەدا لە ئەرك و پىكھاتى دەنگىدا زۆر نىكىن لە يەكترو زۆرجار لە ھەندى لە كەسەكان يەك دەگرنەو، لەبەرئەو كۆتەندى تىكەل نەبوونى مۆرفىمە بەندەكان لە زمانەكەدا پادەگىرى، بە تايبەتى نووسەكەكان و نىشانەى ناسىاوى (بەلام نە ناسىاوى، وەكو وشە يان مۆرفىمى ژمارە بەكاردەھىنرى).

كوپ + ەكە + م

ئوغلانە كەم

ئوغلان - ەكە - م نوستىيە.

### ۳:۳ تىكەلبون لەگەل فرەيزى بەنددا

گەلىك نمونەى تىكەلبون ھەيە بە گشتى PP بەكار دەھىنن، سەبارەت بە فرەيزى بەند دەكرى لە زمانى كوردىدا بىت و پاشماوھى رستەكەش لە

(1) Pfaff 1979: 303

زمانی عەرەبی بیټ، یان بە پیچەوانەوه، پستهکانی (۱۳ ، ۲۳) وەکو ۲۸ بەرھەم بەئێریتەوه و لە ۲۸ و ۲۹ ی خوارەودا پوون دەکریتەوه:

۲۸- ئەو بالباب.

۲۹- لە رڤیا بنزین خلص.

سەبارەت بە زمانی تورکمانی و کوردی ئەو حالەتە دەبی که PP ییە که لە زمانی کوردی بیټ، بەلام پیچەوانەکهی قەبول ناکریت بە هۆی ئەوهی کهوا (PP) لە زمانی تورکمانیدا قالبیکی تر وەردهگرئ، چونکه (وەکو وتمان) پریپۆزشنهکان لە زمانی تورکمانیدا وەکو گیرهکی ریزمانی (پاشگر) پەفتار دەکن و ناکرئ لە (NP) هکه دابپرئ، بۆ نمونە ئەگەر PP ییە که لە زمانی کوردی بیټ کیشە لە تیکەلبوونەکه دروست ناکات.

لەو مەکتەبە ی ئۆخ - م. شەم. (لەو خویندنگایە خویندووومە)

بەلام ئەم پستهی خوارەوه رڤیگە ی پی نادری

\* هاردەن هاتی.

هەرۆهە دەکرئ لە تیکەلبووندا سەبارەت بە پریپۆزشنهکان و ئامرازەکان لە زمانیکدا بن و بەرکار لە زمانەکهی تردا بی.

۳۰- شفتە بال - ری.

۳۱- لە دەربونە - نوست.

تیبینی ئەو ش بکه، کهوا ناوه کوردییەکان، که بە هۆی نیشانە ی ناسراوی عەرەبی دەناسرین، لەو شوینانەدا دەردهکهون. ئەو نمونانە ی خوارەوه رڤیگە یان پی نادری، چونکه ناوه کوردییەکه نەناسراوه وەکو لە (۳۱ و ۳۲) دا، یان بە نیشانە ی ناسیاوی کوردی (هکه) ناسرانراوه وەکو لە نمونە ی (۳۳) دا.

۳۲- أ. ب - ال - كۆلان نوست.

۳۳- أ. بالكۆلانه كه نوست.

ئەمە لە تىكەلبوونى كوردى و توركمانيشدا شيوه يه كى تر وەردەگرى.

۳۲- ب. ئاو - دەن ئىچ ئۆزىنە.

ليڤەدا سەبارەت بە پرىپۆزىشنى زمانى عەرەبى ناكرى دەسەلات بە سەر ناويكى نەناسراوى كورديدا بدات، بەھۆى ئامرازيكى زمانى عەرەبىيەو، زانيارىيەكانى ئىمە ئەو نمونانەى تىدا نىيە، كەوا پرىپۆزىشەكە لە زمانى كورديدا بى و بەركارەكەى لە عەرەبى، بەمەش بىرپار لەسەر ئەو دەدەين كەوا ( ۳۴ , ۳۵ , ۳۶ ) ئەگەرى تىكەلبوونيان نىيە.

۳۴- لە بيت نوست.

۳۵- بە آنى.

۳۶- تا مساء.

لە زمانى توركمانيش لە تىكەلبوونيدا بە كوردىيەو ئەم بارەى سەرەو نايەتە كايەو.

شەو قەدەر ( تاكو شەو ).

بە ئەياغتن ( بە پى ).

دەقە دارپىژراوہكانى پفاف ( ۱۹۷۹ ) ئەو دەردەخەن كەوا ناكرى پرىپۆزىش لە زمانە جياوازەكاندا لە ھەردوو بابەتەكانى پىشترو پاشترىشدا بىنە كايە، ھەتا ئەگەر تىكەلبوونەكەى PP يەك ئاراستە وەربگرى، ھەرەھا پرىپۆزىش و ئامرازەكان دەكرى لەيەك زماندا بن. ھەرەھا دەيتاكان ئامازە بەو راستىيەش دەدەن كەوا پرىپۆزىش لە زمانى كورديدا دەتوانى دەسەلات بەسەر NP يىەكى عەرەبى دابگرن لە نەبوونى ئامرازيكدا. بە كورتى تىكەل

له میانه‌ی سنووری PP یدا ریځه‌ی پی ددری یان له ریځه‌ی PP بیه‌وه له  
ناو سنووری NP یدا وه‌کو له ۳۷ دا به‌لام لیږه‌دا له‌ناو PP بیه‌کی تردایه.  
۳۷- أ. ئەو تحت المای.

ب. ئەو فی ال - کۆلان.

له تیکه‌لبوون به زمانی تورکمانییه‌وه

ج. ئەو دیوار - ین - ئالتن دادی. (ئەو له ژیر دیواره‌که‌یه)

د. ئەو به‌زار دادی. (ئەو له بازاره‌).

۴:۳ تیکه‌لبوون له فره‌یزی ناویدا:

گه‌لیک نمونه له ده‌قه ئاخوتنه‌کان به‌رچاو ده‌که‌وی سه‌باره‌ت به تیکه‌لبوون  
له‌گه‌ل NP بیه‌کی ژماره‌یی له زمانی کوردیدا، له‌گه‌ل یه‌کیکی عه‌ره‌بیدا، به  
ناپارسته‌ی پیچه‌وانه‌وه، وه‌کو ئەو نمونه‌نانه‌ی خواره‌وه:

۳۸- دزیه‌ک قه‌میس.

۳۹- ارید اثنین پیاو.

له فره‌یزی ناویدا جیناوی نیشانه ده‌کری له زمانی عه‌ره‌بی بی و سه‌ره‌ی  
ناوه‌که‌ش له زمانی کوردی بیټ، بواری ئەوه‌ش ددری، که‌وا ئامرازی  
ناسیاوی که پیچه‌وانه‌که‌یه‌تی له زمانی عه‌ره‌بیدا بی.

۴۰- أ. ارید ذاک - ال دار.

له زمانی تورکمانیدا به پیی سیسته‌می پیزبوونی که‌ره‌سه‌کانی ئەو زمانه  
پۆنانی رسته‌که له‌گه‌ل پاراستنی چه‌مکی واتایی رسته‌که ده‌گۆپی:

ب. ئۆ چه‌قۆ - نی ئیستیره‌م.

ج. بو پوچاخ بده به‌من.

کاتیک که NP به هوی ناویکه وه که ئاوه لئاویکی به دوا دادی دروست بکری، به شیوه یه کی گشتی NP بیه که ده کری له هر زمانیکدا بیّت “ به هه مان شیوه سه باره ت به ناو و ئاوه لئاوه که وه . سهیری ئه مانه بکه :-

۴۱- ارید غرفة زور گوره .

۴۲- ارید خانی گچکه .

۴۳- أ. ارید خانی کبیر

ب. بیر دام زور ئه نتيکه تاپتم . (خانویه کی عه نتيکه م دۆزییه وه)

ج. ئه من چۆخ مانديیه م .

د. یه ک ئه یی خه بهر هه یتم لۆ توو .

۴۴- عندی دار گوره

مه زنده کردنی ئه و ئه گه رانه له باره ی تیکه لیبون له سنووری جیاوازا هه ول نه دراوه وه کو ئه رکیک جیگیری لی بیّت، ئیمه ئه وه مان دۆزیوه ته وه که وا تیکه لیبون ده کری بیته کایه له سنووری رسته داو له چوارچیوه ی NP و VP و Adv P و PP یدا بیته کایه وه هه روه ها تیبینی ئه وه ش ده کری، که وا سنووری ناوه وه ی مؤرفیم داخراوه له پووی تیکه لیبونه وه، هه روه ها هیچ تیکه لیبونیک ئه گه ری نابی له نیوان په گی کارو نووسه که کانیه وه، له هه ندی باری زمانی تورکمانیدا نه بی.

۵:۳ تیکه لیبون و نا هاوتایی پۆنانه کان:

مه زنده کردنی ئه گه رو نه گه ری تیکه لیبون، که له به شی پيشتر خرایه پوو ئه وه ده گه یه نن که وا تیکه لیبون ده کری پوو بدات تاکو له و شوینانه ش یان ئه و به شه پۆنانه ش، که هاوتایی و گونجانیسی تیدا نییه، له و شوینه ی، که دوو زمانه که جیاوازن له ریکخستنی پۆنانی سه ره وه یاندا، ئه و لادانه

له کۆتبهندی نا هاوتایی (EC) له لایهن ( لیسکی ۱۹۷۸: ۲۵۰ ) هوه دارپژراوه و له لایهن (پۆپلاک (۱۹۸۰)، پفاف (۱۹۶۹): ۵۸ ) هوه پيشگیری لی کراوه، لیڤه دا هندی حالت دهخهینه پوو، که تیایدا کۆتبهندهکان پشتگۆی خراوه (په پینراوه)<sup>(۱)</sup>.

۱. حالته تیکه لیبون له نیوان ته واکارو کاری سه ره کیدا. له زمانی عه ره بیدا که به شیوه یه کی سه ره کی له زمانه کانی (VSO) یه ده ژمیردی. بهرکار له دواي کردارو بکهردا ده رده که وی، هه روه ها له کوردیشدا که له زمانه کانی (SOV) یه که ره سه کان هندی نمونه ی تیکه لیبون له خو ده گرن، که وا پیزبونی که ره سه کانی له (SOV) یدا ده خاته پوو. نعال له بهر کرد.

زمانی تورکمانی له جۆری زمانه کانی وه کو زمانی کوردی له جۆری (SOV) ییه، له بهر ئه وه حالته تی یه که می به سه ردا جیبه جی ده کری، به لام ئه م جۆره تیکه لیبونه ی خواره وهش پیگه ی پی ده دری اسباب - و - داگیش بکه. (جله کانت بگۆره) جلکت داگیش بکه.

قارپوزه که بخۆ. ( شووتییه که بخۆ)

بو فیات چه نده ؟

بیشکه کانی قالدر قوی مانگا که تیپه پ ئۆلسون

نمونه کان وای ده رده خه ن، که وا پۆنانی سه ره وه ی زمانی کوردی هاوتا نییه له گه ل ئه و پۆنانه ی سه ره وه ی، که وا له زمانی عه ره بیدا به دی ده کری، له گه ل

---

(1) Lipski 1978: 250

ئەوھشدا تىكەلبوونەكە بە تەواوى لە ھەردوو ئاراستەكەدا قەبول دەكرى  
سەيرى ئەمانەى خوارەوھ بكە:  
أشرب ئاو.

بەلام پۇنانى سەرەوھى زمانى توركمانى تا پادەيەك لەگەل زمانى كوردى  
ھاوتان لەبەر ئەوھ تىكەلبوونەكە ئاسايىترە لەوھى لەگەل زمانى عەرەبىدا  
دیتە كايە.  
يەماغ دەخۆم.

۲. بارىكى ترى نا ھاوتايى بەكارھىنانى نىشانەى ناسياوييە، لە زمانى  
عەرەبىدا نەك لە زمانى كوردىدا نىشانەى ناسياوى پيش ناوھكە دەكەوى  
وھكو (al gurFa) يان (al gurFa al kabi:ra-)، ليرەدا ئاوەلناو  
لەگەل NP يەكى ناسراودا وھكو مۆديفايەرى ناويك دەبى “ بە ھاوكارى  
ئامرازی ناسراوى. لە زمانى كوردىدا نىشانەى ناسياوى مۆرفيمي بەندە و بە  
كۆتايى NP ييەوھ دەلكى وھكو ( دارەكە، يان دارە گەرەكە ). ليرەدا بە  
پوونى حالەتى نا ھاوتابوونى دوو زمانەكە، لە پۇنانى سەرەوھى ھەردوو  
زمانەكەدا نىشان دەدات.

ليرەدا ئيمە تىكەلبوون لە NP يەكى ناسراودا بە ئاراستەى عەرەبىيەكە بەدى  
دەكەين نەك بە ئاراستەيەكى پيچەوانەوھ لە شكاندنى كۆتبەندى (EC)  
وھكو لە:

۴۷- أ. ال - بنت - ب - ال - كۆلان

بەلام بەھوى ئەوھى زمانى توركمانى ھەمان ئامرازی ناسياوى (ھكە)  
بەكاردينن و ھەردووکیان لە جۆرى (SOV) ين هيچ نا ھاوتاييەك لە ھەردوو  
ئاراستەكەدا بەدى ناکرى.

ب. ئوشاغەكە مرد - ى.

ج. مندالەكە ئولد - د - ى.

که له ناو هه ولیر به کارهینانی ئه و پستهی سه ره وه زۆر باوه و زۆریش دووباره ده بیته وه .

نمونه کان وای دهرده خه ن که وا پۆنانی سه ره وه ی زمانی کوردی هاوتا نییه له گه ل ئه و پۆنانه ی سه ره وه ، که له زمانی عه ره بیدا هه یه . له گه ل ئه مه شدا تیکه لیبوونه که قه بوول ده کری ، به هه ردوو ئاراسته که وه .

۳. باریکی تری نا هاوتایی له سیسته می دیارخه ره کاندایه هه ردوو زمانه که دا به دهرده که وئ ، هه ره ها هه ردوو زمانه که ریگه به دهرکه وتنی زنجیره یه که دیارخه ر (زیاتر له یه که دیارخه ر ) ده دن ، ریزبوونی که ره سه کان له و زمانه دا به ته وای جیاوازن . له زمانی کوردیدا نیشانه ی ناسیاوی فۆرمیکه به ندی هه یه و به دوا ی ناوه که دیت و جیناوی نیشانه ی پیش ده که وئ ، له گه ل ئه وه شدا تیکه لیبوونی وینه ی (۴۸) که له گه ل ریزبوونی سه ره وه ی زمانی عه ره بی گونجاوه ، له گه ل کوردی ناگونجی ، و ریگه ی پی نه دراوه .

۴۸- أ. هذا - ال - کۆلان

به لام به هۆی یه که سیسته می ریزبوونی که ره سه کان له زمانی کوردی و تورکمانیدا پۆنانی سه ره وه یان یه که ده خا و نا هاوتایی دروست ناکات .  
ب. بو کۆلان .

ج. ئه و قۆیون - Ø .

به هۆی ئه وه ی جیناوی نیشانه له زمانی تورکمانیدا پاشبه ندی نیشانه ی له گه لدا نییه ، بۆیه پسته ی (ب) له (ج) گونجاوتره .

#### ۹. مه سه له تیۆرییه کان .

ده قه ئاخاوتنه کانی ئیمه ئه وه نیشان ده دن که وا هه ندی کۆتبه ند هه ن له تیکه لیبوونی زمانی کوردی و عه ره بیدا ئازادی نادن به تیکه لیبوون ، که له هه موو شوینیک پرووبات له گه ل یان به بی پسته . لیره دا ئه وه دهرده که وئ که وا پرنسیپی (c-command) یان شوینکه وتن - dependency) که شیوه که ی له (Ann-Marie Di Sciullo and others(1986)

دارپژراوه ریگه یه کی زۆر دهگریته وه، ئه گهر هه موو ریگاگان نه بی، به ره و وه سفکردنی نزیکه ی هه موو ئه و کۆتبه ندانه ی له تیکه لیبوونی زمانی کوردی - عه ره بیدا جیبه جی ده کری.

پرنسیپی ده سه لات government یان c-command ناتوانی پیشبینی شوینی تیکه لکردنه کان بکات، یان لیکدانه وه ی شوینی ده رنه که وتنی تیکه لیبونه کان. تیکه لیبون له و شوینانه ده رده که ون، یان رووده ده ن، که وا په یوه ندی حوکمکردن (ده سه لات) ی تیدا ده رناکه وی به سه ر که ره سه کاند. به مه ش نابیته تیکه لیبون له نیوان ئه و که ره سانه ی له پووی فه ره نگه وه سه ره خۆن، له و شوینه ی X ده سه لاتی به سه ره وه Y یه وه هه یه .

هه ردوو که ره سه که ده بی هه مان زمانیان هه بی، پرنسیپی حوکمکردن له بابه تی c-command داده ریژری، به چاکی ده چیته ناو ده یتاکانی ئیمه وه .

## ۱۰ - نه نجام:

ئه م لیکۆلینه وه یه ئه م نه نجامانه ی لی ده که ویته وه :

(۱) زمان تیکه لکردن به واتای تیکه لکردنی دوو زار یان دوو زمان له کاتی قسه کردندا دیارده یه کی بلاوه له و کۆمه لانه دا که دوو زمان یان زیاتر تییاندا به کاردی، به تایبه تی له ئاستی سینتاکسدا، هه رچه نده له ئاسته کانی تری زمانیشدا دیارده که به دی ده کری.

(۲) دیارده که له ساله کانی ۱۹۷۰ به دواوه له ئه وروپا به تایبه تی لیکۆلینه وه یه کی زۆری له سه ر کراوه و له سی لایه نه وه: لایه نی سۆشیۆ که گوی به به شداره کانی قسه دهدات و به دواوی ئه و هۆکارانه دا ده گه ری که ده بنه هوی تیکه لکردن، لایه نی سایکۆ که گوی به و توانسته ی قسه که ر

دهدات كه ئەم توانايه‌ی تێدا دروست دهكات، لایه‌نی زمانه‌وانی كه له و شویئانه ده‌كۆلێته‌وه كه زمان تێكه‌لكردن تێئاندا ئاساییه.

(٣) له سالانی ١٩٨٠ به دواوه بۆچوونێکی تر بۆ لێكۆلینه‌وه له زمان تێكه‌لكردن هاته كایه كه گوێی زیاتر به زمان تێكه‌لكردن ده‌دا له ئاستی ئا‌خاوتنێكدا نه‌ك ئاستی پرسته‌دا: به‌مه‌ش چه‌ندین راستیی تر له باره‌ی دیارده‌كه‌وه ده‌ركه‌وت.

(٤) ئەم لێكۆلینه‌وه‌یه به پشت به‌ستن به ده‌یتای تێكه‌لكردن له نێوان كوردی و عه‌ره‌بی له لایه‌ك و كوردی و توركمانی له لایه‌کی تر، ئەو شویئانه دیاری ده‌كات كه زمان تێكه‌لكردن تێئاندا روو ده‌ده‌ن له ئاستی ئا‌خاوتن و له ئاستی پرسته‌دا.

(٥) له‌هه‌مان كاتیشدا لێكۆلینه‌وه‌كه ده‌ری ده‌خات كه جیا‌كردنه‌وه‌ی زمان تێكه‌لكردنی میتافۆری و تێكه‌لكردنی بار له یه‌كتری، جیا‌كردنه‌وه‌یه‌کی بێ سووده و له‌ناو جۆره‌كانی زمان تێكه‌لكردنیشدا ته‌نیا جۆری ناوه‌کی و ده‌ره‌کی (له سنووری دوو پرسته‌دا) گرینگن.

(٦) زمان تێكه‌لكردن له لاوازی و بێ هێزی توانستی قسه‌كه‌ر له یه‌كێك یان له‌هه‌ر دوو زمانه‌كه‌دا سه‌رچاوه‌ ناگرێ، به‌لكو چه‌ندین ئه‌ركی كۆمه‌لایه‌تی پێ جێبه‌جێ ده‌كرێ.

سه رچاوه كان:

به زمانى ئينگليزى:

1. Auer , P (1984). Bilingual Conversation. Amsterdam: John Benjamin.
2. Gumperz , j. (1982) Discourse Startegies. Cambridge: Cambridge university Press.
3. Lipski J.M (1978) Code-switching and the problem of bilingual competence in paradisi.
4. Mclaughin , B.(1987). Theories of Language learning. London: Edward Arnold.
5. Pfaff , C. (1979) ‘ constraints on Language mixing: intrasentential cod-switching and borrowing in Spanish / English. Language 55: 291 – 318.
6. Poplack , S. (1980) ‘ Sometimes I’ll start a sentence dith Spanish: Toward a typology of code-switching linguistics: 18: 581 – 618 )
7. Stroud , C. (1992). ‘ The problem of intention and meaning in code-switching Text 12 , 127-155.

سه رچاوه كوردىيه كان

عه لائه ددين سه جاددى: ۲۰۰۵ - چاپخانه ی معارف به بغداد

## الخلاصة

### المزج اللغوي في الكلام

د. صباح رشيد قادر

ب. د. محمد معروف فتاح

ظاهرة المزج اللغوي بين لغتين او اكثر هي من الظواهر الواسعة الانتشار، وخصوصا ظهورها في المحادثات اليومية، وقد كرسنا خلال العشر السنوات الماضية بحوث جمة في هذا المضمار، وفي أطر علم اللغة الاجتماعي، وعلم اللغة النفسي والبحوث اللغوية وجلها تؤكد على الوجه الوصفي او الوجه النظري للظاهرة. وتعد هذه النقطة دليلا كبيرا على ان المزج اللغوي عبارة عن عموميات لغوية ضمن سلوك التكلم بأكثر من لغة. عند استعمال عدد من اللغات او بالاحرى لغات مختلفة في موقف كلامي معين، يجب الاعتماد على رصد الآلية الداخلية للتعاور ضمن سياقات لغوية مختلفة. المبتغى الرئيسي لهذا البحث يكمن ضمن تكوين حالة لطريقة التحليل الكلامي في المزج اللغوي والذي قدم من قبل (ثور). خلال العشرين السنة الماضية. هذا البحث على نقيض الفرضيات الواسعة الانتشار يظهر هذه الظاهرة كاختيار غير منتشر يمكن التعامل معها ضمن موضوعات تحليل الكلام او المحادثة. تحليل المحادثة يؤخذ هنا للمزج اللغوي من بيانات وحقائق مأخوذة من اللغات الكردية والعربية والتركمانية، هذا التحليل يوحي الى حلقة موسعة للوظائف الداخلية للمزج اللغوي، والذي وان لم يكن كامل المعنى اجتماعيا، ولكن له انسجام كلامي.

# **Abstract**

## **Code – Switching in Conversation**

*Prof. Dr. Muhammad M. Fattah & Dr. Sabah R. Qadir*

Code – switching is a widespread phenomena in bilingual and multilingual communities, Particularly in naturally occurring every day conversations, and it has been studied for several decades using various linguistic approaches within the frameworks of sociolinguistics, psycholinguistics and grammatical studies, all of which have put greater emphasis either on descriptive or on theoretical aspects of the phenomenon. These seems to be, at this point, more and more evidence that code – switching is a language universal in the behaviour of multi – lingual speakers, I, e. to use several languages or language varieties in the course of a conversation is based on conversation – internal mechanisms observable in various social contexts all over the world.

The main purpose of the paper is to make a case for the conversation analytic approach to code – switching which was pioneered by Auer over twenty years ago. The paper shows that contrary to a widespread assumption, code – switching as an unmarked choice can be dealt with in terms of conversation analysis. The conversation analysis taken here to code – switching relies on data from Kurdish, Arabic and Turkmani varieties such an analysis reveals a wide range of local functions of code – switching, which ,even it, not socially meaningful, do have communicative relevance.



# سیاسه‌تی پاکتاوی ره‌گه‌زی دژ به کورد له که‌رکوک له سالانی دوا‌ی راپه‌ریندا

تویژینه‌وه‌یه‌کی

شیکاری له به‌لگه‌نامه‌ فهرمییه‌کاندا

پ. ی. د. سه‌عدی عوسمان هه‌روتی

کۆلیژی ناداب / زانکۆی سه‌لاحه‌دین - هه‌ولێر

## پیشه‌کی

به‌لگه‌نامه‌کان به سه‌رچاوه‌یه‌کی ره‌سه‌نی زۆر گرنگ داده‌نرین بۆ نووسینه‌وه‌ی میژووی هه‌ر میله‌ت و ولاتیک، له‌به‌ر ئه‌وه‌ی ئه‌م به‌لگه‌نامه‌نه به‌دیارخه‌ری سیاسه‌ت و بریاره‌کانی حکومه‌ت و هه‌روه‌ها شایه‌ت‌حالی هه‌لۆیستی خه‌لک و دانیش‌توانن. یان به واتایه‌کی تر تۆماری ره‌وشی پووداوه‌کانی رابردوون، بۆیه زۆر جار ده‌گوتریت: (میژوو بۆ به‌لگه‌نامه‌ هه‌بوونی نابیت).

برێکی یه‌کجار زۆر به‌لگه‌نامه‌ی فهرمییه‌کی حکومه‌تی عیراق له‌گه‌ڵ پووداوه‌کانی راپه‌رینی به‌هاری سالێ ۱۹۹۱ که‌وته به‌رده‌ستی خه‌لکی عیراق به‌گشتی و کورد به تاییه‌تی. به‌هه‌مان شێوه له ئه‌نجامی پوو‌خانی حکومه‌تی به‌عس له ۲۰۰۳/۴/۹ زۆربه‌ی هه‌ره زۆری به‌لگه‌نامه‌کانی حکومه‌ت ئاشکرا بوون و په‌رده‌یان له‌سه‌ر کرداره داپۆسینه‌رو سته‌مکارییه‌کانی به‌عس هه‌لمالی. به تاییه‌تی که به‌شیکێ ئه‌م به‌لگه‌نامه‌نه له‌م سالانه‌ی دوا‌یی بلاوکراوه‌.

هه‌رچه‌نده هه‌ریه‌کیک له‌م به‌لگه‌نامانه سه‌لمینه‌ری درپ‌دایه‌تی حکومه‌تی به‌عس و شایه‌ت‌حالی پ‌ووداویک یان حاله‌تیکی چه‌وساندنه‌وه‌ن که له‌هه‌مبه‌ر کورد‌دا نه‌نجام دراوه، به‌لام ده‌بی نه‌م به‌لگه‌نامانه به‌کۆمه‌ل بخرینه‌ به‌ر شیکردنه‌وه‌و تو‌یژینه‌وه، وه‌ به‌ چاویکی زانستیانه‌ی میژوویی سه‌یر بکرین بۆ نه‌وه‌ی بتوانری وینه‌یه‌کی گشتی سیاسه‌تی به‌عس بکیشریت و هه‌موو لایه‌ن و په‌هه‌نده‌کانی نه‌م سیاسه‌ته به‌دیار بخریت و له‌هه‌مان کاتیشدا به‌ به‌لگه‌ی فه‌رمی نه‌م سته‌مکاریانه به‌سه‌لمینه‌ن که به‌رامبه‌ر کورد نه‌نجام‌دراون، بۆ نه‌وه‌ی مافه‌کان به‌دیار بخرین و هه‌ول بدریت قه‌ره‌بوو بکرینه‌وه‌و دهره‌نجامه خراپه‌کانی سیاسه‌تی به‌عس په‌ش بکرینه‌وه. به‌ تاییه‌تی نه‌م لایه‌نانه‌ی که زیانیان له‌ ستراتیژی نه‌ته‌وه‌یی کورد داوه.

نه‌م مه‌سه‌له‌یه هۆکار و ئامانجی نه‌م تو‌یژینه‌وه‌یه پیکدینه‌تی که هه‌ول ده‌دات سیاسه‌تی پاکتاوی په‌گه‌زی کورد له‌ که‌رکوک له‌ ماوه‌ی دوا‌ی راپه‌پینی ئاداری سالی ۱۹۹۱ دا به‌دیار بخت و نه‌م شیواز و هه‌نگاوانه پوون بکاته‌وه که به‌ هۆیه‌وه حکومه‌تی به‌عس نه‌م سیاسه‌ته‌ی پیاده ده‌کرد. نه‌مه‌ش له‌ ریگه‌ی تاوتویکردن و شیکردنه‌وه‌ی نه‌م کۆمه‌له به‌لگه‌نامه‌یه‌ی که وینه‌ی ده‌قه په‌سه‌نه‌کانیان له‌گه‌ل ده‌قی وه‌رگیزدراویان بۆ سه‌ر زمان‌ی ئینگلیزی له‌ لایه‌ن مه‌ل‌به‌ندی ری‌کخستنی که‌رکوک‌ی یه‌کیته‌ی نیشتمانی کوردستان (ی. ن. ک) له‌ ژیر ناو‌نیشانی:

(Ethnic cleansing documents in Kurdistan-Iraq, part 2)

له‌ سالی ۲۰۰۴ له‌ که‌رکوک ب‌لاو کراونه‌ته‌وه.

هه‌رچه‌نده بابته‌ی (سیاسه‌تی پاکتاوی په‌گه‌زی کورد) له‌م سالانه‌ی دوا‌یی چه‌ندین تو‌یژینه‌وه‌و کتییی له‌سه‌ر نووسراوه، به‌لام ده‌توانین ب‌لین ته‌نیا به‌شیکی نه‌م نووسینه‌نه به‌لگه‌نامه و سه‌رچاوه‌ی په‌سه‌نیان به‌کاره‌یناوه، هه‌ندیکیشیان له‌ لایه‌ن که‌سانی نائ‌ه‌کادیمی نووسراون و مۆرکی نه‌ده‌بی و

پۆژنامەییان پێوه دیاره، ههروهها بهشیکی کهمی ئەم توێژینهوهو کتیبانه باسی ماوهی دواي پاپهپین دهکهن.

بايهخی ئەم توێژینهوهیه لهوهدايه که ههر له رێگهیه بهلگهنامهکانی خودی حکومهتی بهعسهوه دهیهوئى سیاسهتی ئەم حکومهته له کهرکوک پوون بکاتهوه، ئەمه له لایهک له لایهکی تریش ئەم توێژینهوهیه تهرخان کراوه بۆ ماوهی دواي پاپهپین که وهک گوتمان زۆر به کهمی توێژینهوهی لهسههراوه.

پاکتاوی رهگهزی ... چههک و پیناسه:

بهر لهوهی پاکتاوی رهگهزی—که دهستهواژه کوردیهکهی ( Ethnic cleansing)ه— پیناسه بکهین و چههکهکهی دیاری بکهین، وا پێویست دهکات زاراوهی (جینۆساید) بناسین، چونکه پهیههندیهکی بهتین لهنیوان ئەم دوو زاراوهیهدا ههیه وهک دواتر بۆمان پوون دهبیتهوه.

جینۆساید له بنههتدا له دوو وشه پیکهاتوووه:

- ۱- (Genos) که وشهیهکی یونانییه و به واتای (رهگهز) یان (رهچهلهک) دیت.
- ۲- (Caeder) که وشهیهکی لاتینییه و دهکاته (کوشتن) یا (فهوتاندن) و (قردن).

کهواته به لیکدانی ههردوو وشه که زاراوهکانی (جینۆساید- Genocide) و (فهوتاندنی بنهچه)مان دهست دهکهوئیت<sup>(۱)</sup>، که هاوکات له گهلیاندا زاراوهکانی (قردنی رهگهزی) و (لهناو بردن به کۆمهله) یش زۆر جار به کار دین.

---

(۱) د. مارف عومه رگول، جینۆسایدی گهلی کورد له بهر پۆشنایی یاسای نێودهوله تاندا، چ، دهزگای ئاراس، ههولیر ۲۰۰۷، ل ۱۷.

له ماددهی دووهمی په پیماننامه‌ی (قه‌ده‌غه‌کردنی تاوانی جینۆساید و سزادانی نه‌نجام‌ده‌رانی) که رپیک‌خراوی نه‌ته‌وه‌یه‌ک‌گرت‌وو‌ه‌کان له ۱۹۴۸/۱۲/۹ په‌سندی کردوو. هاتوو‌ه‌که: (جینۆساید هه‌ریه‌کیک له‌و کردارانه‌ی خواره‌وه‌ده‌گرت‌ه‌وه‌که به‌مه‌به‌ستی له‌ناوبردنی ته‌واوی یان به‌شیک‌کی گرووپیکی نه‌ته‌وه‌یی یان په‌گه‌زی یان ئایینی نه‌نجام درابیت:

۱- کوشتنی نه‌ندامانی ئەم کۆمه‌له.

۲- گه‌یانندی زیانی جه‌سته‌یی و ده‌روونی ترسناک به‌نه‌ندامانی ئەم گرووپه.

۳- دانانی ئەم کۆمه‌له‌یه به‌نه‌نقه‌ست له ژیر بارودۆخیک‌کی سه‌ختدا که بیته هوی فه‌وتاندنی هه‌موو یا به‌شیک‌کی.

۴- دروستکردنی ته‌گه‌ره له به‌رده‌م منداڵبوون له‌م کۆمه‌له‌یه‌دا.

۵- راگواستنی منداڵ به‌زۆر له‌م کۆمه‌له‌یه بۆ کۆمه‌لیکی تر<sup>(۲)</sup>.

بیگومان هه‌موو ئەم جوړه تاوانانه له لایه‌ن حکومه‌تی به‌عسه‌وه له کوردستان نه‌نجام دراوان و رپیک‌خراوه‌کانی مافی مرۆفیش ناماژه‌یان بۆ کردوو. له راپورتيکی رپیک‌خراوی (Middle East Watch) ی سه‌ر به (Human Rights Watch) که سالی ۱۹۹۳ ده‌رچوو له‌ ناماژه به‌وه کراوه که شالاه‌وه‌کانی سالانی ۱۹۸۷-۱۹۸۹ ی رژیمی عیراق له‌م بواران‌ه‌ی خواره‌وه پیشیلی مافی مرۆفیان کردوو: -

۱- له‌ناوبردنی کۆمه‌لیکی زۆری کورد و شوین بزرکردنی ده‌یه‌ها هه‌زاریان، له نیویاندا ژماره‌یه‌کی زۆری ئافره‌ت و منداڵ.

<sup>(۲)</sup> د. جبار قادر، قضايا كردية معاصرة/ كركوك - الانفال - الكرد و تركيا، ط ۱، منشورات

ئاراس، اربیل ۲۰۰۶، ص ۱۳۲.

۲- به کارهێنانی فراوانی چه کی کیمیای له شاری ههلهبجه و ژمارهیهك گوندی کوردی و کوشتی ههزارهها هاوولاتی کورد له نیویاندا ئافرهت و مندالیش.

۳- سووتاندن و کاولکردن و تێکدان و پاکتاوکردنی زیاتر له (۲۰۰۰) گوندی کوردی و ژمارهیهکی زۆری ناحیه و قهزاکان.

۴- تێکدانی تهواوی دامهزراره مڕۆیییهکان له لایهن ئهاندازیارانی لهشکری عیراقی، له نیویاندا قوتابخانه و مزگهوت و زۆر شوینی تر.

۵- تالانکردنی مال و مولکی دیهاتییه کوردهکان له نیویشیاندا مهڕ و مالاتهکانیان.

۶- دهست بهسهرداگرتهی زهویوزاری ژمارهیهکی زۆری کورد لهسهڕ بنههای ئهوهی که کهوتوو نهته ئه و شوینانهی که پێیان دهگوترا (زهوی حهرامکراو). بۆ زانین بهشیککی گهورهی ئهم زهویبانه شوینی حهوانهوهی خهڵکی ئهم گوندانه بوون.

۷- کاولکردنی ژێرخان و ئابووری میللهتی کورد<sup>(۳)</sup>.

کهواته تاوانی جینۆساید له چوارچۆیهکی فراواندا خۆی دهبینیت و مهڕج نییه تهنیا کوشتن یان لهناوبردن بگریتهوه، بهلکو ههندی سیاسهت و رهفتار دهگریتهخۆ که دهخرینه خانهی چهوساندنهوهی نهتهوهیی. به گشتی دهتوانین بلێین جینۆساید ههموو ئهم شیوازانهی خوارهوه دهگریتهوه:

<sup>(۳)</sup> بڕوانه دهقی راپۆرتهکه له: گۆقاری (په یقین) ژماره (۲) سلیمانی، ئۆکتۆبهری

۱۹۹۷، ل. ۲۷-۲۹۷، له وهرگیڕانی: قیان عبدالستار طاهر.

أ- جینۆسایدی فیزیکی (جەستەیی): کوشتن بە ھەموو شیۆھکانی دەگریتەوہ چ گوللە بارانکردن بیټ یان لە سیدارەدان یان بە کۆمەڵ کوشتن و بە کارھێنانی چەکی کۆکوژ لە کاتی ھێرش و کردەوی سەربازیدا.

ب- جینۆسایدی بایۆلۆجی: بریتییە لە بەربەستکردنی ھەر کۆمەڵە مرۆڤێک لە زیادبوون و پەرەسەندن، وەک لە یەکتەدایەری ئژن و پیاو بۆ ماوەی درێژ و نەھێشتنی مندالبوون.

ج- جینۆسایدی کولتووری- نەتەوہیی: وەک قەدەغەکردنی زمانی نەتەوہیی و ڕۆشنبیری و شیواندنی میژوو، وە لە نیۆبردنی تاییەتمەندی نەتەوہیی و نەھێشتنی ھاوبەندی نیوان خەلک، ھەروەھا وێرانکردنی شوینەوارە میژووییەکان.

د- جینۆسایدی ئابووری، یان (وێرانکردنی ئابووری): واتا وێرانکردنی سامان و سروشت و بەروبوومی ناوچەکان، تالانکردنی مال و سامانی خەلک. ھەروەھا گەمارۆی ئابووری بۆ برسی کردنی خەلک. کە ئەم کردارانە ھەموویان دەبنە ھۆی لەناوبردنی مرۆڤ بە شیۆھ لەسەر خۆ<sup>(٤)</sup>.

لەئەنجامی ئەم زانیارییانە سەرەوہ دەگەینە ئەو دەرەنجامە کە لەھەموو بارەکاندا جینۆساید ڕووداویکی کتوپری ھەرەمەکی نییە بەلکو پڕۆسەییەکی نەخشە بۆکیشراو و ئامانجدارە. ئەم ئامانجەش لەبنەرەتدا ئامانجیکی شۆڤینستانە توندوتیژە کە لەلایەن گرووپیکی دەسلەلتادارەوہ لەھەمبەر گرووپیکی یان رەگەزێک یان نەتەوہیەکی ژێردەستە ھەولێ بەدیھێنانی دەدری، بۆ ئەوہی ھەبوونی ئەم گرووپە (یان: نەتەوہ و رەگەزە) لەناوچەییەکی یان

(٤) د. مارف عومەر گۆل، س.پ، ل. ٢٠-٢١.

شونڀيڪي دياربڪراودا نه هيلن و بيسر نه وه، تا له ڪوٽايدا گروپ (يان: ره گهزو نه ته وه) ي خويان له وي بالادهست بي و به تهنيا بمينته وه. بيگومان دهسه لاتداراني به عس له عيراقدا كه سياسه تي قركردنيان له دڙي ڪورد پياده ڪرد تهنيا له بهر نه وه نه بوو كه رقيان له ڪورد ده بوو، به لڪو ده يانويست له ڪوٽايي پرؤسه كه دا تهنيا ره گهزي عه رب له عيراقدا هه بووني هه بيت و ڪورد وه ڪو ره گهز و نه ته وه له ناو بچيت (وهك له لاپه ره ڪاني دواتر بومان روون ده بيته وه). بيگومان نه مهش ئامانجي سه ره ڪي سياسه تي (پاڪتاوي ره گهزي) يه، بويه ده تانين بلين ڪرداره ڪاني جينوسايد له خزمه تي سياسه تي پاڪتاوي ره گهز يدايه و شيواز و ريگايه كه بو به ئامانج گه ياندني، هه روه ڪو خودي نه م سياسه تهش بهو تاوانانه ي كه له خوي ده گري و له چوار چيوه گشتيه ڪهي ده چيته خانه ي تاواني جينوسايد وه.

لي ره دا نه وه ماوه بلين كه حڪومه تي عيراق له ڪوردستاندا له پال سياسه تي پاڪتاوي ره گهزي سياسه تي ڪي تريشي په پره وه ده ڪرد كه هه ردوو ڪيان وهك دوو رووي يهك دراو وابوون. نه ويش سياسه تي به عه ره بڪردن بوو كه برتبييه له ڪرداري گوپيني نه ژاد و ناسنامه ي نه ته وه يي، له نه ته وه يه ڪي ناعه ره بييه وه بو نه ته وه ي عه رب، نه م ڪرداره ش تهنيا مرؤقه ڪان ناگريته وه، به لڪو جو گرافياو ڪولتوور و ئادگار ه ڪومه لايه تييه ڪانيش ده گريته خو<sup>(ع)</sup>. رڙيمي به عس سياسه تي به عه ره بڪردني وهك ئامرازيك و له هه مان ڪاتيشدا وهك ئامانج داده نا، چونكه له لايهك به هو ي نه م سياسه ته سيمائانه ي نه ته وه يي

<sup>(ع)</sup> عه بدال نوري عه بدال، ڪلتوور و ناسيوناليزم و به عه ره بڪردن، چاپخانه ي هاوار، دهوك

كوردی له ناودهبرد و له لایه کی تر پاكتاو كوردنی ره گهزی كورد دهبووه  
هوی زالونی سیمای عه ره بی له و شوینانهی كه مه بهست بوون. واته  
ناوچه كانی كوردستان. هه ر بویه نه م رژی مه دهستبهرداری نه م سیاسه ته ی نه بوو  
ته نانه ت دوا ی راپه رینی ئاداری سالی (۱۹۹۱) یش وه كو لی ره به دوا بو مان  
به دیار ده كه ویت.

### شپۆزه كانی پاكتاوی ره گهزی دژ به كورد له كه ر كو وكدا:

له ئه نجامی راپه رینی به هاری سالی ۱۵۱۹۹۱ هه لومه ر جیگی نوی له عیراق  
به گشتی و كوردستان به تاییه تی هاته كایه وه، كه تیایدا حكومه تی به عس وهك  
رژی میگی شكست خوار دووی ولات ویران له جهنگی دووه می كه نداو و  
وهك ده سه لاتیگی نیمچه سه ر كه وتوو به لام ماندوو له پرۆسه ی سه ر كو تكدنی  
راپه رین هاته ده ره وه. هاوكات له گه ل نه مه دا كیشه ی كورد له عیرا قدا پیی  
نایه قوناغیگی نوی، به تاییه تی كه به رپوه به رایه تییه کی كوردی خو جیی له و  
ناوچانه ی كوردستان دامه زرا كه ده سه لاتی حكومه تیان لی به ده ر نرابوو. وه  
مه سه له ی كورد سۆز و پشتیوانیه کی نیوده ولته تی به ده ست هیئا به جو ریک  
ده توانین بلین له ئاسقی كیشه یه کی نیو خو ییدا نه ماو گه یشته ئاسقیگی  
جیهانی<sup>(۱)</sup>.

سه ره رای نه م گۆرانکارییه گرنگانه كه هاوكات له گه لییدا فشاری  
ئه مریکا و هاوپه یمانه كانی له سه ر حكومه تی سه دام به رده وام بوو بو دامالینی له

---

<sup>(۱)</sup> له م باره یه وه بپوانه: كۆمه لیک له نووسه ران، گه لیگی په ژمورده و نیشتیمانی په رت،  
سه ره رشتیار: ژیرارد چالیاند، و: م. گۆمه یی و.أ. حه ویزی، سوید ۱۹۹۸، ل ۴۱۶-۴۱۷.

چه کی کوکوژ، به لام ئەم حکومه ته دهستبەرداری سیاسهتی پاکتاو کردنی ره گهزی نه بوو لهو ناوچه کوردیانهی که له ژیر دهسه لاتی خۆیدا مابوونه وه. له بهر نه وهی ئەم سیاسهت و رهفتارانه به شیکی گرنگی ستراتیژی ئەم حکومه تەیان پیکدههینا، وه له پهیره و پرۆگرامی حیزبی به عسی دهسه لاتداردا به توندی ره گورپهشی داکوتابوو<sup>(۷)</sup>.

دهقهری کهر کووک له نیو ئەم ناوچه کوردیانه دابوو که له ماوهی دوای راپهڕین به شیوهیه کی درندانه دوو چاری سیاسهتی به عه ره بکردن و شالای پاکتاوی ره گهزی بووه. ئەم دهقه ره له ئەنجامی هندی فاکتهری ئابووری (دهوله مەندی به سامانی نهوت) و ستراتیژی له سالانی بهر له راپهڕینیش گورزی هه ره گه وهی ئەم سیاسه تهی بهر که وتیوو، که له شالاه کانی ئەنفالدا گه یشته ترۆپک<sup>(۸)</sup>.

سیاسهتی ناوبراو لهم قوناغه شدا خاوهن سیمای تایه تمهندی خۆی بوو، ئە گه رچی به گشتی له ئەنجامی هه مان هۆکارو بو هه مان ئامانج پیاده ده کرا که بریتی بوون له توانده وهی میلله تی کورد و سپینه وهی مۆرکی کوردایه تی له ناوچه کانی کوردستان. ئەمهش له رینگه ی کرداریکی گشتگیر و هه مه لایه نه که دهسه لاتدارانی به عس خۆیان زاراوه ی (ته عریب = به عه ره بکردن) یان بو به کار دههینا، تا له ئابی سالی ۲۰۰۰ خۆیان شه رمیان لهم زاراوه یه کرد (یان له راستیدا هه ستیان به هه له ی خۆیان کرد) بۆیه له جیاتی ئەمه وشه ی

---

<sup>(۷)</sup> بۆ زانیاری زیاتر لهم باره یه وه بپروانه: د. جبار قادر، م.س، ص ۱۳۱ و مابعدها، ههروه ها: سۆزان کهریم مسته فا، به عسیزم و کورد، سلیمان ۲۰۰۷، ل ۱۰۹ و دوواتر.

<sup>(۸)</sup> بپروانه راپۆرتی MEW له: گۆقاری (په یقین) ژ (۲)، ل ۲۷۱، ۲۷۳.

(تطویر = پەرەپێدان) یان بۆ بەکارهێنا<sup>(۹)</sup>. پرۆسەى پاكتاوى رەگەزى لەم قۆناغەدا لە لایەك بەرتەسكتر بوو (بە حوكمى ئەوێ ناوچە كوردییەكانى ژێر دەسەلاتى حكومەت كەمتر ببۆه)<sup>(۱۰)</sup>، وە لە لایەكى تر شالاولى قى كردنى هاوشیووى ئەنفالى بەخۆو نەبىنى. بەلام لە هەمان كاتدا پرۆسە كە لەم قۆناغەدا زۆر خێراتر و بى شەرمانەتر بوو هەروەها هەمە لایەنەش بوو (بىجگە لە چەند سالیكى كەمى دواى راپەرین كە لەم بوارەدا كەمىك نەرمى پىشان درا وەك بەرپرسیكى بەعس خۆى ئاماژە بەو دەكات)<sup>(۱۱)</sup>. مەبەست لەم هەمە لایەنیه ئەوێه كە سیاسەتى پاكتاوى رەگەزى ئەم قۆناغە لە كەر كوك بە چەندین شیواز ئەنجامدرا وەك لێرە بەدوا هەول دەدەین لە رینگەى تاوتویكردنى بەلگەنامەكانى حكومەتى بەعس بە دیارى بۆهین:

#### ۱- شیوازی كارگێرى:

لە سالانى پىش راپەرین حكومەتى بەعس چەندین گۆرانكارى كارگێرى لە ناوچە كە ئەنجام دا كە مەبەست و ئامانجى شوقینیان لە دواو بوو، وەك ئەوێ هەندى ناوچەیان لەو مەلبەندە كارگێرى دەكردووە كە

<sup>(۹)</sup> Ethnic Cleansing Documents in Kurdistan-Iraq, part 2, published by: patriotic union of Kurdistan-Kirkuk organization center, Kirkuk 2004, p. 160.

<sup>(۱۰)</sup> مراد حەكیم محەمەد، ئاكامە كۆمەلایەتییهكانى سیاسەتى پاگواستنى كورد لە عىراق لە سەردەمى بەعسدا، سەنتەرى لىكۆلینەوێ ستراتىژى كوردستان، سلیمانى ۲۰۰۴، ل ۱۵۸.

<sup>(۱۱)</sup> بیوانە دەقى نووسراویكى ئەم بەرپرسە لە: Ethnic Cleansing...

دەیانویست ئاكارى نەتەوہى بگۆرن، بۆ ئەوہى رېژەى دانىشتووانى كورد تىايدا كەم بېتەوہ. لە كردداریكى پېچەوانەشدا لە ھەندى باری تردا چەند گوندېك يان شارۆچكەيەكى كوردییان دەخستە سەر ئەو مەلبەندە كارگېرپىيەى كە سىياسەتى پاكناوى رەگەزى و پرۆسەى بەعەرەبكدن تىايدا قوئاغىكى زۆرى برىبوو، بۆ ئەوہى ئەم گوند و شارۆچكانەش رووبەرپووى ھەمان چارەنوس بىنەوہ<sup>(۱۲)</sup>. بۆيە دەتوانىن بلىين گۆرانكارىيە كارگېرپىيەكان وەك ئامرازېك بۆ سىياسەتى پاكناوى رەگەزى بەكاردەھيئرا.

دیارە لە ماوہى دوای راپەرپىنىش ئەم سىياسەتە ھەر بەردەوام بوو، بەلكو بە شىوہىەكى فراوانترىش پىادە كرا، وە دەبى بايەخىكى زىاترىشى پى درابى، بە جۆرېك ئەم برپارانە لە شىوہى مەرسومى كۆمارى و لە لایەن خودى (سەدام حوسىن)ى سەرۆكى رژىمەوہ دەردەچوون. ئەوہتا لە برپارىكى لەم شىوہ لە بەروارى (۲۵)ى ئەيلولى ۱۵۱۹۹۶ (۳۸) گوند \_ كە تائەو كاتە بە فەرمى سەر بە قەزای ھەولېر بوون لە پارىزگای ھەولېردا- خرانە سەر ناحىەى دوېز (الدبى)ى سەر بە پارىزگای كەر كووك (التأميم) كە لە ژىر دەسەلاتى حكومەتى ناوہندى دابوو وە لە ناوچەى ئۆتۆنۆمى ئەژمار نەدەكرا، گرنگترىن ئەم گوندانە ئەمانە بوون: (سەر بەشاخ، جاستان، شەناغە، سەرگەرآن، دەرماناوى)<sup>(۱۳)</sup>. دواترىش بە برپارىكى ئەنجومەنى سەر كردايەتى شۆرش (مجلس قيادة الثورة) كە لە بەروارى ۲۰/۱۰/۲۰۰۰ لە لایەن

<sup>(۱۲)</sup> بۆ زانىارى لەم بارەيەوہ بروانە: د.خليل اسماعيل محمد، البعد القومي للتغيرات في

الحدود الادارية لمحافظة كركوك، منشورات مجلة كاروان، أربيل ۱۹۹۷.

Ethnic Cleansing..., p.23. <sup>(۱۳)</sup>

خودی (سەدام حوسەین) ھەو دەرچوو ناحیەى دوبر کرایە قەزایەك لە پارێزگای کەرکوک و گوندی (سەرگەران) یش کرایە مەلبەندی ناحیە لەم قەزایەدا، وە ناوی ناحیەى (القدس) ی لى نرا کە پێشتر ھەلۆھشیئەرا بۆو<sup>(۱۴)</sup>. جیگەى سەرنجە ئەم سى و ھەشت گوندەى کە پێشتر ئاماژەمان پیکرد دیارە زۆربەیان لە ناوچە کوردییە ئازادکراوەکان بوون بەلام لە ئەنجامى شالاوە سەربازییە کەى ۱۹۹۶ حکومەتى بەعس خستبوونییەو ژیڕ دەسەلاتى خوێ، بۆیە بەم شیوہیە لە گەل مەلبەندە کارگیرییەکانى ژیڕ دەسەلاتى خوێ گریڤدان.

لە بەلگەنامەییە کى تردا کە فەرمانی کى نھینى دیوانى سەرۆکایەتى کۆمارەو بە ژمارە {ب (ق/۳۶۴۳۸)} و لە بەروارى (۱۹۹۸/۱۲/۲۴) ۱۵ دەرچوو، بریار دراوە بە گێرانەوہى ناحیەى (قەرەحەسەن) ی ھەلۆھشاوہو گۆرپى ناوہ کەى بۆ ناحیەى (أم المعارك). ئەم ناحیەییەش کە دەبوو سەر بە قەزای ناوہندی کەرکوک بیئ (۴۰) گوندی پێو گریڤدرا بوو، لە نیویاندا گوندەکانى (یارمجە، لەیلان، عەلیاوە، چیمەن، سالتەیی، شوانە)<sup>(۱۵)</sup>.

جیگەى تییینیە بەشى ھەرە زۆرى ئەم گوندانە لە کۆتایى ھەشتاکاندا کەوتبوونە بەر سیاسەتى راگواستن و ئەنفال و خاپوورکردن<sup>(۱۶)</sup>. ئەوہتا بە پێى ئاماریک بۆمان دەردەکەوێ کە تەنیا لە سالى ۱۹۸۸ ۱۵ (۱۵) گوند لە ناحیەى قەرەحەسەن وێران کراوە<sup>(۱۷)</sup>. دواتریش ناحیەى ناوبراویان

Ibid, p. 28. <sup>(۱۴)</sup>

Ethnic Cleansing..., p. 25. <sup>(۱۵)</sup>

بیوانە راپۆرتى MEW لە: گۆڤارى (پەیفین) ژ (۲)، ۲۹۲.

مراد حەکیم، س.پ، ۱۵۳.

هه‌لوه‌شان‌دبۆوه بۆ ئه‌وه‌ی ئه‌م ناوچه‌یه له کارگیرى فهرمى دابهرن. به‌لام دياره له سالانى دواتر له چوارچۆه‌ی سياسه‌تى جينشینه‌کردنى هۆزه عه‌ره‌به‌کان له ده‌وروبه‌رى که‌رکوک ئه‌م ناوچه‌یان ئاوه‌دان کردۆته‌وه<sup>(١٨)</sup>. بۆیه سه‌رله‌نوێ حکومه‌ت ئه‌م ناحیه‌یه‌ی دامه‌زراندۆته‌وه.

### ب- گۆرانکاری دیمۆگرافی- ئتنۆگرافی:

گۆرانکاری کردن له بارودۆخی دیمۆگرافی و ئتنۆگرافی ناوچه‌کانى کوردستان یه‌کیك بوو له بنهما سه‌ره‌کییه‌کانى سياسه‌تى پاكتاوى ر‌ه‌گه‌زى كه حكومه‌تى به‌عس له هه‌مبهر كورد پیا‌ده‌ی ده‌کرد. به‌هۆی ئه‌م گۆرانکاریانه ر‌ژیم ده‌یویست مۆرکی کوردایه‌تى له ناوچه‌کانى کوردستان به‌ره‌به‌ره بسپه‌رته‌وه تا له ئاکامدا میلله‌تیک به‌ ناوی کورد له‌سه‌ر ئه‌م خاکه‌دا هه‌بوونی نه‌مییت و له شوینی ئه‌و ر‌ه‌گه‌زى عه‌ره‌ب و کولتوره‌که‌یان زال بیت. له ئه‌نجامی چهند هۆکاریك- که پیشتر ئاماژه‌مان پیکرد- ئه‌م سياسه‌ته‌ له که‌رکوکدا به‌ شیوه‌یه‌کی کاریگه‌رانه جیه‌جی ده‌کرا، بۆیه مه‌سه‌له‌ی مولکداریه‌تى خانووبه‌ره (عقارات) له‌م شاره‌و ده‌وروبه‌ریدا ر‌ه‌هه‌ندیکی زۆر هه‌ستیاری وه‌رگرتبوو لای ده‌سه‌لاتدارانی حیزبی به‌عس، به‌ جۆریك (ئه‌نجومه‌نى سه‌رکردایه‌تى شۆرش) که سه‌دام حوسین سه‌رکردایه‌تى ده‌کرد له (١٩٩٣/٦/٧) دا برپاری ژماره (٩٧) ی ده‌رکرد بۆ ئه‌وه‌ی نه‌هیلێ هیچ کرداریکی گواسته‌وه‌ی مولکداریه‌تى خانووبه‌ره له که‌رکوک و ده‌وروبه‌ریدا

<sup>(١٨)</sup> د.خلیل اسماعیل محمد، مؤشرات سياسة التعريب والتهجیر في اقليم كردستان العراق،

منشورات مكتب الفكر والتوعية، سلیمانیه ٢٠٠٣، ص ٢٦.

بى پەزىمەندى خۇدى پارىزگارى كەركوك ئەنجام بەردىت<sup>(۱۹)</sup>. بىگومان ئەمەش بۇ ئەو بوو كە لەم رېگەيەو دەستكارى بارى دىمۆگرافى و ئىنۆگرافى دەفەرە كە بكن. ئەم ئامانجەش بە شىوہىە كى گشتى بە چەند رېگەيەك ھەولتى بۇ دەدرا كە ئەمانە بوون:

### ۱- راگوستنى كورد:

لە پىناو كەمكردنەوہى رېژەى دانىشتووانى كورد لە كەركوك كدا حكومەتى بەعس لە سالانىكى زووہو دەستى دابوہ سياسەتى راگوستنى كورد لەم دەفەرەدا، ئەوہتا بەلگەنامەيەكى فەرمى ئامازە بەوہ دەكات كە لە ماوہى جەنگى عىراقى- ئىرانىدا ژمارەيەكى گەورەى كوردان لە ناوہندى شارى كەركوك و ھەروہا ناوچەكانى شوان و قەرەحەسەن و قادر كەرەم بۇ ھەردوو پارىزگارى ھەولت و سلېمانى راگويزران، بەلام سەرەراى ئەمەش ھىشتا رېژەى كوردان لە شارى كەركوك بەر لە راپەرپىن دەگەشتە ۰.۴٪ وەك لە ھەمان بەلگەنامەدا ھاتوہ<sup>(۲۰)</sup>.

لە دواى سەر كوتكردنى راپەرپىن و دووبارە داگىر كەردنەوہى كەركوك حكومەتى ناوبراو بە شىوہىەكى خىراترو بەربلاوتر ئەم سياسەتەى پەپەرەو

<sup>(۱۹)</sup> بىوانە دەقى بىپارەكە لە: Ethnic Cleansing..., p. 53.

<sup>(۲۰)</sup> بىوانە دەقى ئەو راپۆرتەى كە لە سالى ۱۹۹۶ پىشكەش بە لىژنەى باكور كراوہ لە:

(Ibid, p.82) وە بۇ زانىارى زياتر لەم بارەيەوہ بىوانە: د. مارف عومەر گول، س.پ،

ل ۳۱، ۳۴، ۵۰، ھەروہا: مراد ھەكىم، س.پ، ل ۱۱۶ و دواتر.

کرد<sup>(۲۱)</sup>، ههروه کو له بهلگه نامه فرمییه کانی ئەم ماوه یەدا بۆمان پروون دەبیتەوه. هەر ئەم بهلگه نامه بۆمان بەدیاردەخەن که دەسه لاتداران به بیانوو و هۆکاری جۆراو جۆر دانیشتوانه کورده کانی کەر کووک و ناوچه کانی دەورو بهریان راده گواست، یان دەتوانین بلیین له سەر ههندی بنه مای دیاریکراو که ئەوان ناویان دەنا (ضوابط) ئەو خیزانه کوردانه یان دیاری دەکرد که کرداری راگواستن دەیانگریتهوه<sup>(۲۲)</sup>.

له سه ره تادا ده بی ئاماژه به پرووداوی (کۆرەو) بکهین که به هۆی سه رکوترکردنی راپه رپین و دووباره داگیر کردنه وهی زۆربهی شار و ناوچه کانی کوردستان پرووی دا و له ئەنجامدا ههزاره ها خیزانی کورد له ترسی درندایه تی به عس مال و خانووی خۆیان به جیهیشت و به ره و سنووره کان رایانکرد. چونکه حکومه تی به عس ئەم ده رفه تهی قۆسته وه و رپگه ی نه دا زۆربهی ئەو کوردانه ی که له ئەنجامی کۆرەوه که له کەر کووک هه لاتیبوون بگه رپینه وه سه ر مال و حاللی خۆیان، هه رچه نه ده سه رکردایه تی کورد له دانووساندنه کانی ئەو ساله دا داوای له حکومه ت کردبوو که ده ست له م کاره هه لگری<sup>(۲۳)</sup>.

به وردبوونه وه له م بهلگه نامه نیوبراوانه بۆمان پروون ده بیتەوه که به شیکی ئەم خیزانه کوردانه ی له کەر کووک راگو یزراون له وانه بوون که له لایه ن دەسه لاتدارانی به عسه وه (ئاماژه ی ئاسایش = مؤشرات أمنیه) یان له سه ر بوو،

<sup>(۲۱)</sup> د.خلیل اسماعیل، مؤشرات...، ص ۶۳.

<sup>(۲۲)</sup> پروانه چهند بهلگه نامه یه که له: Ethnic Cleansing..., p. 193,239.

<sup>(۲۳)</sup> د.نوری الطالبنی، منطقة کرکوک ومحاولات تغییر واقعها القومي، لندن ۱۹۹۵،

ص ۱۳۶، ههروه ها: مراد حه کیم، س.پ، ل ۱۵۹.

وهك ئەم (۱۵۷) خێزانەى كە لێژنەى كاروبارى باكوور لە نووسراوى نەيىنى ژمارە (۱۵۴۹/۲۰) و بەروارى (۱۹۹۷/۹/۱۱) بپارى راگواستنى دان<sup>(۲۴)</sup>. بېگومان مەبەست لە (ئاماژەى ئاسايش) ئەو بوو كە بئەمالە كە يان ئەندامىكى هەستى كوردايەتییان هەيه يان يە كێكیان رايكردوو بو دەرهوى عىراق يان لە ناوچە كوردییه ئازادكراوه كانه. چونكە لە بەلگەنامەيه كى تردا داواى راگواستنى هەندى خێزانى كورد كراوه لە شارى خانەقین لەبەر ئەوهى رۆلە كانیان چوونەتە ریزی خەباتى رزگاربخوازی كورد كە ئەوان پێیان دەگوتن (المخربین) وهك لە بەلگەنامە كەدا هاتوو<sup>(۲۵)</sup>. لە كەر كووكيش هەنگاوى لەم جوړهيان ناوهو تەنانەت دەستیان بەسەر مولك و خانووى ئەو مالانەشدا گرتوو و بەسەر عەرەبه هاوردە كان دابەشيان كردوو<sup>(۲۶)</sup>. بەلام هەندى جاريش ناوچەيهك پڕۆژەيه كى گرنكى تیدا دامەزراوه و بە بيانوى زامنكردى ئاسايشى ئەم پڕۆژە خێزانە كورده كانى ئەم ناوچەيان راگواستوو بو دەرهوى پارێزگای كەر كووك، لە كاتێكدا دانیشتوانە عەرەب و تور كمانە كانیان لە ناوچە كانى دەورووبەرى پڕۆژە كە سەرلەنوئى دامەزراندۆتەوه. وهك ئەم بارەى كە لە بەلگەنامەيه كى سالى (۱۹۹۸)ى حیزبى بەعسدا باس كراوه<sup>(۲۷)</sup>. لە پال ئەمانە بيانوويه كى كوونيش هەميشه

Ethnic Cleansing..., p.226. <sup>(۲۴)</sup>

بپروانە نووسراوى بەرپرسی رێكخستنه كانى دىاله بو لێژنەى باكوور لە سالى ۱۹۹۴،

Ibid, p.190. له:

بو نمونە بپروانە هەردوو بەلگەنامەى ژمارە (۷۲) و (۷۷) له:

Ibid, p.95,105.

Ibid, p. 112. بپروانە دەقى بەلگەنامە كە له:

لهئارادا بوو، ئەویش بریتی بوو له راگواستنی ئەو خیزانه کوردانهی که  
تۆماری (نفوس)یان له دەرەووی پارێزگای کەرکووک. ئەو هتا له بهرواری  
۱۱/۹/۱۹۹۷ (۳۷) خیزان بهم بیانوو به پیری راگواستیان له کەرکووک  
دراوه<sup>(۲۸)</sup>.

تهنانهت له کاتی دابهشکردنی زهوی بهسهر سهرباز و هیزهکانی  
ئاسایشدا حکومهت ئەم سیاسهتهی لهبیر نهدهکرد، ئەو هتا له سالی ۲۰۰۱  
پارێزگاری کەرکووک له نووسراویکییدا بۆ شارهوانی به پشت بهستن به  
نووسراوی دیوانی سهروکایهتی کۆمار داوا دهکات بۆ سهرباز و ئاسایشه  
عهربهکان زهوی له کەرکووک تهرخان بکریت و ناعهربهکانیش له  
دەرەووی کەرکووک زهویان بێ بدری<sup>(۲۹)</sup>.

ئەو هی لیڕه دا جیگهی تیپامانه ئەو هی که دهسهلاتدارانی بهعس له  
چوارچیوهی راگواستنی کورد له پارێزگای کەرکووکدا تنانهت دهستیان لهو  
کوردانهش نهدهپاراست که یارمهتیدهر و چاوساخی دهزگا سیخورییهکانی  
بهعس بوون، وهك بهلگهنامهیهکی سالی (۱۹۹۶)ی پارێزگای کەرکووک به  
ئاشکرا ئەمه دهردهخات<sup>(۳۰)</sup>. کهواته زۆر ئاسایی بوو ئەگەر راگواستن ئەو  
کوردانهش بگریتهوه که چهکی حکومهتیان ههنگرتبوو بۆ دژایهتیکردنی

---

<sup>(۲۸)</sup> پروانه دهقی نووسراوی لیژنهیی باکوور بۆ پارێزگاری کەرکووک به ژماره (۱۵۴۹/۲۰)

Ibid, p. 226. له:

<sup>(۲۹)</sup> پروانه دهقی بهلگهنامهیی ژماره (۹۳) له: Ibid, p: 170.

<sup>(۳۰)</sup> نووسراوی پارێزگاری کەرکووک به ژماره (۳۸۳) و بهرواری (۱۹۹۶/۶/۲۰) بۆ

وهزارهتی ناوهخۆ له: Ibid, p.201

شۆرپشی کورد - مەبەست جاشەکانە - بیجگە لە سەرۆکەکانیان کە پێیان دەگوترا (مستشار) (۳۱).

لەبەر ئەوەی پزیمی بەعس ئەزموونییکی دوور و درێژی هەبوو لە کرداری راگواستنی کورد دا بۆیە مەسەلەیه کی بەلگەنەویستە کە لەم بوارەدا بەرنامە و پلانی دارپێژراوی هەبێت، ئەوەتا لە نیو بەلگەنەنامەکانی بەعسدا چەندین جار ئاماژە بە زاراوەی (پلانی راگواستن = خطة الترحيل) کراوە (۳۲). هەر وەها باس لە جیبەجی کردنی پرۆسەی راگواستن بە پێی قۆناغی جیاجیا کراوە و هەر قۆناغیکیش ماوێهە کی دیاریکراوی بۆ دانراوە، وە بۆ بەدواداچوونی ئەم کردارەش دەسەڵاتداران داوای راپۆرتی ناوبەناویان دەکرد بە تایبەتی بە شیۆهی هەفتانە (۳۳). دیارە لیژنەیه کیش لە کەرکوک پیکهینراوە بە ناوی (لجنة الترحيل = لیژنە ی راگواستن) کە ئەرکەکانی لە ناوێهە کی را دیارە (۳۴).

سەبارەت بە پلانی راگواستن تیبینی ئەوە دەکری کە لە نووسراویکی ئەیلوولی ۱۹۹۷دا سەرۆکی لیژنە ی کاروباری باکوور (تەها یاسین رەمەزان) داوا لە پارێزگاری کەرکوک دەکات کە پلانیکی دابنێن بۆ راگواستنی (۱۵۷) خێزانی کورد لە ماوێهە سی مانگدا و بە شیۆهیه کی

(۳۱) نووسراوی لیژنە ی باکوور بۆ پارێزگای کەرکوک بە ژمارە (۱۹۷۰/۱۰) لە

Ibid, p.250. لە (۱۹۹۸/۹/۱۳)

(۳۲) بۆ نمونە بپروانە نووسراوەکی پێشتری لیژنە ی باکوور لە: Ibid, p.226.

(۳۳) بۆ سەیرکردنی هەندی لەم راپۆرتانە بپروانە: Ibid, p.191, 194, 200.

(۳۴) بپروانە بەلگەنامە ی ژمارە (۹۷) لە: Ibid, p.193.

(هیمانه) <sup>(۳۵)</sup>. له مه وه دهرده که وئ که بهر پرسه بالا کانی به عس هیله گشتیه کانی پلانه کانیان دناوه و بهر پرسانی ژیره وهش له سهریان بو ورده کارییه کانی ته و او بکه ن. نه و تا له به لگه نامه یه کی تر دا که دوو مانگ دو اتر نووسراوه باس له هه بوونی پلانیک ده کری که له لایهن بهر پوه بهری پۆلیسی پارێزگای کهر کووک داندراوه بو پیاده کردنی کرداری راگواستن به شیوهی (۱۵) مال له هه حه فته یه کدا. نه مهش له بهر نه وه بوو نه وه کو راگواستنی کورده کان به شیوه یه کی فراوان کیشه یان بو دروست بکات به تاییه تی نه گه ر بو ناوچه ی ئۆتۆنۆمی بیت، وه ک له هه مان به لگه نامه دا هاتوو <sup>(۳۶)</sup>. دیاره مه به ستیان له م کیشه نه نه وه فشاره نیوده وله تیه بوو که له وانه بوو دروست بیت نه گه ر سیاسه ته که یان به زه قی و به شیوه ی بهر چاو پیاده بکه ن.

سه ره رای نه م پلانه دارپژراوانهش کرداری راگواستن هه موو کات وه ک نه وه ی ده سه لاتداران ده یانویست بهر پوه نه ده چوو، به تاییه تی که هه ندی خیزانی کورد له ترسی نه م سیاسه ته شوینی دانیه شتی خویان ده گوری بو نه وه ی پۆلیس و ده زگا سهر کو تکه ره کانی تر نه یاندۆزنه وه. له نووسراویکی نه یلوولی ۱۹۹۷ د سه روکی لیژنه ی باکوور داوا له پارێزگاری کهر کووک ده کات به دوا ی نه و (۱۴۵۵) خیزانه کورده بگه رین که جینگه یان دیار نییه، وه له کاتی گرتن یان دۆزینه وه یان ده بی ده سته جی ده ربکری و پسه و له ی

<sup>(۳۵)</sup> پروانه نووسراوی لیژنه ی ناوبراو به ژماره (۱۵۴۹/۲۰) له: Ibid, p. 226.

<sup>(۳۶)</sup> نووسراوی جیگری پارێزگار بو خودی پارێزگار له (۱۹۹۷/۱۱/۱۶) له:

Ibid, p.239.

ئازووقەيان لى بىسىنرېتەوہ<sup>(۳۷)</sup>. جىگەي ئاماژە پىدانە كىشانەوہى پىسولەي ئازووقە لە لايەن دەسەلاتدارانەوہ وەك فشارىك بە كاردەھىنرا بۆ ملکہ چ كوردنى خىزانە كوردەكان بۆ بىپارى راگواستىيان.

ھەر وەھا جارى وا ھەبوو ھەندى خىزان دواي راگواستىيان دەگەرانەوہ كەر كوك و خويان لە ھەندى شوپى نادىاردا ھەشاردەدا وەك ئەوہى خانوويكىان بە كرى دەگرت يان لە مالى كەسىكى نرىكيان يان لە كارگە و كوگاكان دەھەوانەوہ. بەلام دەسەلاتدارانى بەعس بۆ رىگە گرتن لەم دياردەيە ئەو كەسانەيان بە بەند كوردن سزا دەدا كە ئەم راگوپىراوانە (يان ئەوانەي كە دەيانەوي رايسانگوپىرن دەھەويننەوہ)<sup>(۳۸)</sup>. ھەر وەھا ئەو مالى راگوپىراوانەشيان بۆ ماوہى مانگىك بەند دەكرد<sup>(۳۹)</sup>.

ئەم خىزانە كوردە راگوپىراوانە لە لايەن دەسەلاتدارانەوہ دوو رىگەيان لەبەردەم دادەنرا، ئەوانىش بىرى بون لە كوچكردن بەرەو ناوچە ئازادكراوہ كانى كوردستان – كە لە بەلگەنامەكان پىي دەگوترا ناوچەي ئوتۆنۆمى – يان دەبوو پارىزگاكانى ناوہراست و باشوورى عىراق ھەلبىزىرن جگە لە ھەردوو پارىزگاي موسل و دىالە<sup>(۴۰)</sup>. بەلام ديارە زۆربەي يان ھەموو راگوپىراوہكان بەرەو ناوچە كوردىيەكان كوچيان كرددوو وەك نووسراوېكى

---

<sup>(۳۷)</sup> بىوانە دەقى نووسراوہكە لە: Ibid, p.226.

<sup>(۳۸)</sup> بۆ نمونە بىوانە بەلگەنامەي ژمارە (۱۰۷) لە: Ibid, p.215-217, 220-223.

<sup>(۳۹)</sup> بۆ نمونە بىوانە نووسراوې پارىزگارى كەركوك بۆ بەرپۆھ بەرايەتى پۆلىس بە ژمارە

(۱۲۷۱) و بەروارى (۱۹۹۸/۱۱/۲۵) لە: Ibid, p.258.

<sup>(۴۰)</sup> بىوانە نووسراوې ژمارە (۱۵۴۹/۲۰) و بەروارى (۱۹۹۷/۹/۱۱) لى لىژنەي باكوور لە:

Ibid, p.226.

پاریژگای کهرکوک به ژماره (۱۱۳۳) بهرواری (۱۸/۱۰/۱۹۹۸) راپیده گهیهنی، وه ئەمەش جیگه‌ی دلخۆشی دەسه‌لاتداران نەبوو چونکه دهیانزانی ئەم راگوێزراوانه دهبنه هیزی زیاده بو حکومهتی هەریمی کوردستان، ههروه‌ها بهم شیویه خاکی کورد به عه‌رب ده‌که‌ن به‌لام کورده‌کان به عه‌رب نابن. بۆیه پاریژگاری ناوبراو له نووسراوه‌که‌ی پیشوویدا داوا له به‌رپۆه‌به‌ری پۆلیس ده‌کات که راگوێزراوه‌کان هان بدهن بو ئەوه‌ی پاریژگاکانی ناوه‌راست و باشووری عیراق هه‌لبێژین وه له‌م باره‌شدا له‌چهند خاڵێکدا سوودمەند ده‌بن که گرنگترینان ئەمانه‌ بوون:

- ۱- بردنی هه‌موو مال و مۆلکی له‌گه‌ڵ خۆی.
- ۲- وه‌رگرینی پارچه‌یه‌ک زه‌وی له‌و پاریژگایه‌ی که بۆی ده‌گوێزێته‌وه.
- ۳- وه‌رگرینی بری (۵۰ هه‌زار دینار).
- ۴- وه‌رگرینی قه‌رزێ بانقی خانووبه‌ره بو ئەوانه‌ی فه‌رمانبه‌رن. له‌گه‌ڵ چه‌ندین ئاسانکاری تر<sup>(۴۱)</sup>.

سه‌باره‌ت به‌ مال و مۆلکی کورده‌ راگوێزراوه‌کان تییینی ئەوه‌ ده‌که‌ین که حکومه‌تی به‌عس به‌ره‌ به‌ره‌ پیدریژی کردووه و له‌م لایه‌نه‌دا هه‌نگاوی درندانه‌تری هه‌لێناوه. دیاره‌ سه‌ره‌تا ماوه‌ی سی مانگ مۆله‌ت به‌ هه‌ر راگوێزراویک ده‌درا بو ئەوه‌ی مۆلکه‌ نه‌گوازراره‌کانی بفرۆشیت، به‌لام له‌به‌ر ئەوه‌ی کرداری فرۆشتنه‌که‌ به‌و خیراییه‌ نه‌ده‌بوو که ده‌سه‌لاتداران ده‌یانویست بۆیه (ته‌ها یاسین په‌مه‌زان)ی سه‌رۆکی لیژنه‌ی باکوور له‌ نووسراویکی نه‌یینی به‌ ژماره (۱۷/۳۳) و به‌رواری (۴/۱/۱۹۹۶) دا په‌زامه‌ندی ده‌رده‌بیری

---

<sup>(۴۱)</sup> پروانه ده‌قی نووسراوه‌که له: Ibid, p.256.



کوردنشینەکان نیشتهجی بن یاخود مولکیان هەبی، دیاره هەستیان بەدلنیایی نەدەکرد چونکە دەیانزانی ئەوان نامۆن لە کەرکوک و ناتوانن تا سەر لەم شارەدا بمیێنەوه. لە راستیدا ئەم پێشنیاره پەسند کراو لە بەلگەنامەکانی تردا دەبینین کە ماله کوردهکان لە خانووەکانیان دەرده کرین و لە بەرامبەر خانووەکیان نرخیکی رەمزییان لە پارێزگا بو تەرخان دە کریت بو ئەوهی ئەم کرداره بچیتە چوارچیوهی فرۆشتنی شەرعییهوه. ئنجا عەرەبه هاوردەکان دینە سەر ئەم خانووە نامادە و چۆلکراوانە<sup>(٤٤)</sup>، کە بە روالهت کراون بەلام هەر حکومەت خووی لە بەلگەنامەکانیدا بە (دور مصادرة= خانووی دەست بەسەر داگیراو) ناوی دەبردن<sup>(٤٥)</sup>.

بەر لەوهی کۆتایی بە باسی مەسەلە ی راگواستن بینین دەبی نامازە بە نووسراویکی دەستنووسی جیگری پارێزگاری کەرکوک بکەین کە لە بەرواری ١٦/١١/١٩٩٧دا بو پارێزگاری نامادە کردوو، لەم نووسراوهدا هەندی ناماری ورد لەسەر راگواستنی کورد خراوته روو، کە نامازە بهوه دەکەن دەسەلاتدارانی بەعس لە ماوهی نیوان سالانی ١٩٩١ تا ١٩٩٥ تەنیا (٣٥٧) خیزانیان راگواستوو، بەلام لە هەر سێ سالی ٩٥-٩٦-٩٧ ئەم ژمارهیه بەرز بوتهوه بو (١٨٢٠) خیزان و برپاریش بوو راگواستن (١٨٤٣) خیزانی تر بگریتهوه<sup>(٤٦)</sup>. ئە گەر لەم نامارانه ورد بینهوه بو مان روون ده بینهوه کە ژماره ی راگوازاران لە ماوه ی یه کهمدا له بهر ئەوه که متره له چاو سالانی

<sup>(٤٤)</sup> بپوانه چەند بەلگەنامەیه ک لەم باره یه وه له: Ibid, p, p.224,231,233.

<sup>(٤٥)</sup> بپوانه بەلگەنامە ی ژماره (١١٣) له: Ibid, p. 240.

<sup>(٤٦)</sup> بپوانه دهقی نووسراوه که له: Ibid, p.239.

دواتر چونکه حکومهتی به عس له دواي راپهړين بؤ ماويهك پهندي له  
نهمووني راپهړين وهرگرت و نهیده ویست درندایه تیه که ی به شیوه ی پیشو  
زور زهق و بهرچاو بیت.

## ۲- هاوردن و جینشینکردنی عه رب:

له سالانی بهر له راپهړين ژماره یه کی زوری عه ربی هاورده له کهرکوک  
و ناوچه کانی ده وروبه ری نیشته چی کرابوون بؤ نهوه ی گورانکاری له باری  
ئتوگرافی ده قهره که دا بکه ن<sup>(۴۷)</sup>. وه بؤ مانه وه ی نهم هاوردانه چه ندین  
ههنگاویان هه لیتابوو وه جوړه ها ئاسانکاریان پیشککش کردبوون، وهک  
تهر خانکردنی زهوی کشتوکالی بؤ جووتیاره کانیان و گواستنه وه ی  
سهر بازه کانیان بؤ یه که سهر بازیه کانی نریک شوینی نیشته چی بوونیان و  
چهن دین کاری تری له م جوړه<sup>(۴۸)</sup>.

سهره رای هه موو نه مانه ش عه ربه هاورده کان له نه نجامی راپهړینی ئاداری  
۱۹۹۱ و رزگارکردنی کهرکوک له لایه ن کورده وه مه ترسیان لی نیشته و  
بویان پروون بؤوه که نه وان ناتوانن هه تا سهر ماف و مولکی کورده کان  
زهوت بکه ن. بویه ده بینین ژماره یه کی زوری نهم عه ربانه داوای گه رانه وه بؤ  
شوینه کانی خو یان پیشککش به حکومت ده که ن کاتی گوی بیست دهن که

---

<sup>(۴۷)</sup> له م باره یه وه بیوانه: د. گوینته ر دیشنه ر، کورد: گه لی له خشته براوی غه در لی کراو،  
گورپینی بؤ کوردی: حه مه که ریم عارف، چ ۲، هه ولیر: ۱۹۹۹، ل ۲۲۹-۲۳۰.

<sup>(۴۸)</sup> ده قی به لگه نامه ی لیژنه ی باکوری سهر به نه نجومه نی سهر کردایه تی شوپش

له: Ethnic Cleansing...p.36-37

پښتانه پيداوارو بگهړنه وه، هم زانباريه له نووسراويكي نهيني ژماره (۱۷۴۴/۳۸) و بهرواري (۱۹۹۳/۳/۲۱) ي لقي كهركوو كي حيزبي به عسدا هاتووه و تيايدا همينداري لق داوا دهكات فشاري ماددي بخريته سر هم عهريه بانه بو نهوهي نهوايتر چاويان لي نهكهن و نهوانهش پاداشت بكرين كه برياريان داوه له شويني خويان بمينهوه<sup>(۴۹)</sup>.

هاوكات له گهل همدا ديارديه كي تريس له نارادابوو وهك له راپورتيني فهرمي سالي ۱۹۹۶ دا هاتووه، نهویش نهوهبوو كه له ناوهراستي سالي ۱۹۹۱ دا ژمارهيه كي زوري كوردی دانيشتووي ناوچهي نوونومي (نازادكرو) بهرهو كهركووك رهويان كردو له نيوياندا هندی خيران ههبوون كه بهر له سالي ۱۹۹۰ له كهركووك راگويزرابوون، دياره هم تهوژمه بهراديهك بهرچاو بووه كه پيژهي دانيشتوواني كورد له كهركووكدا گهيشته نزيكه ي ۶۰٪، وه تهنانهت هندی گهريه كي تهواو عهريه بي بوونه ته كوردنشين وهك گهريه كه كاني (الكرامه) و (ئيسكان) و (شورته) و (شورپجه). هميش له بهر نهوهي دانيشتووانه عهريه به كانيان دواي راپهريين به جيبان هيشتوون، وهك له راپورته ناوبراوه كه دهرده كهوي<sup>(۵۰)</sup>.

له نهنجامي هم بارودوخ و ههلوپسته - كه بيگومان به دلي رڙيمي به عس نهبوو له بهلگه نامه كاندا تيبيني نهوه دهكري كه له و ماوهيه دا رڙيمي ناوبراو به شيويه كي درندانه تر و بهرنامه رپژتر وه له هه مان كاتيشدا فراوانتر ره گهزي عهريه بي له دهفهری كهركووك نيشته جي كردووه. تهنانهت لاسايي

---

Ibid, p.47. <sup>(۴۹)</sup>

Ibid, p.82. : بپروانه دهقي راپورته كه له : <sup>(۵۰)</sup>

ھەردوو دەولەتی ئیسرائیل و سوریایان کردۆتەووە لە دامەزراندنی نەشینگە و  
 کۆمەلگەیی نیشتەجیی عەرەبی لە ناوچە کوردنشینەکان بۆ ئەوەی پشتیڤەییەکی  
 ئاسایش (الحزام الامني) لە دەوری کەرکوک دروست بکەن وەک لە  
 بەلگەنامەییەکی سالی (٢٠٠٠) دا بەپرسیانی بەعس خۆیان ئاماژەیان بەمە  
 کردوو<sup>(٥١)</sup>. ئەوەتا لە نووسراویکی پارێزگاری کەرکوک بە ژمارە (٤٨٢) و  
 بەرواری (١٨/١٠/١٩٩٥) دا باس لە دروستکردنی گوندیک و  
 کۆمەلگەییەکی نیشتەجیوون کراوە بۆ ھۆزە عەرەبەکان لە شارۆچکەیی پردی  
 و ناحیەیی (القدس = سەرگەرانی) ھەلۆشاو، ھەرۆھا گوندیک لە رینگای  
 کەرکوک – لەیلان و پینج کۆمەلگەش لە ناوچەیی دارەمان لە گوندەکانی  
 (کلورە، نەبیاو، گەلۆزی، بیانی گچکە، یارمچە) بۆ ھەمان مەبەست  
 دامەزراو<sup>(٥٢)</sup>. شایانی باسە زۆر جار حکومەت بۆ جیڤەجی کردنی ئەم  
 سیاسەتە دەستی دەگرت بەسەر مولک و زەویوزاری کوردان لە بەرامبەر  
 نرخیک کە خۆی دیاری دەکرد<sup>(٥٣)</sup>. بۆ نمونە لە نووسراویکی لیژنەیی  
 باکوور بۆ پارێزگاری کەرکوک بە ژمارە (٢٠/١٥٣٦) و بەرواری  
 (١٠/٩/١٩٩٧) رەزامەندی پێشاندراو لەسەر دامەزراندنی سێ کۆمەلگەیی  
 نیشتەجیوون بۆ ھۆزە عەرەبەکان، یەکیکیان لە کەرتی (طوراغ) و دووھەیان

<sup>(٥١)</sup> بروانە دەقی بەلگەنامەکە لە: د. خلیل اسماعیل، مؤشرات...، ص ٢٨.

<sup>(٥٢)</sup> Ethnic Cleansing..., p.69.

<sup>(٥٣)</sup> بروانە دەقی راپۆرتیکی فەرمی لەم بارەییەووە لە: (Ibid, p.90) شایانی باسە  
 زۆریە جوتیار و خاوەن زەویییە کوردەکان ئەم پارەیان وەرئەدەگرت و بۆ فرۆشتنی  
 زەویەکانیان مۆریان ئەدەکرد.

له مهلبه ندى ناحيه (شوان)ى ههلو شاولو سييه ميس له ناحيه (قهره هنجير = الربيع)ى ههلو شاولو. ههروها برپار دراوه لهم ناوچانهى كه هوزه عه ره به كانى تيدا نيشته جي ده كرين (۲۰۰) دؤنم بدرينه ههرو جووتياريك و (۳۰۰) دؤنميش بو سهروك هوزه كه<sup>(۵۴)</sup>. له نووسراويكى ترى هه مان ئه و ماويه دا كه تاييه ته به تهرخان كردنى زهوى ناوچه كورد ييه كان بو هوزه عه ره به هاورد ه كان، بو ده سه لاتداران روون كراوه ته وه كه:

– هيچ رووبه ريكي به تال و تهر يك نه ماوه له ته وه رى شوان كه به سه ر هوزه عه ره به كان دابهش نه كرابي.

– هيچ زهويوزاريكي كشتوكالى چول و به تال نه ماوه له ته وه رى شوان و ئالتون كؤپرى كه به سه ر هوزه عه ره به كان دابهش نه كرابي.

– هيچ زهوييكي مولكى تاييه ت نييه له ته وه رى شوان – ئالتون كؤپرى كه دابهش نه كرابي ته سه ر هوزه عه ره به كان<sup>(۵۵)</sup>.

كاتي ده سه لاتدارانى به عس بهم شيويه هه ندى هوزى عه ره بيان وهك داشى دامه بو سياسه تى به عه ره بگردن به كار هيناوه و لهم پيناوه دا سوود و قزانجى زوربان پيداون. ئه مه واى له هه ندى هوزى عه ره يى تر يش كردووه كه داوا بكهن شويني نيشته جي و زهويوزاريان له سه ر حيسابى كوردان بو داين بكرى، وهك هوزى (الجميلة)<sup>(۵۶)</sup>.

---

Ibid, p.104. <sup>(۵۴)</sup>

Ibid, p.90-91. <sup>(۵۵)</sup> بپوانه ده قى نووسراوه كه له:

Ibid, p.140. <sup>(۵۶)</sup> بپوانه ده قى داواكارى سهروكى ئه م هوزه له:

بیگومان هاوکات له گهڙ ئه مانه دا له ناو شاری کهر کوو کیش پرۆسهی هینان و نیشته جی کردنی ره گهزی عه ره ب له ئارادا بوو. له نووسراویکی حیزبی به عسدا که له شوباتی ۱۹۹۴ ده چوووه ئاماژه به وه کراوه که زهوی نیشته جی بوون بو ژمارهیه کی زۆر له ئه ندام و کادیره عه ره به کانی حیزب تهرخان کراوه<sup>(۵۷)</sup>. وه له نووسراویکی پارێزگای کهر کووک بو لیژنه ی باکوور له بهرواری (۱۹۹۷/۱۲/۱۵) دا چهند پیشیاریک خراونه ته روو له پیناو راکیشانی ژمارهیه کی زۆری عه ره ب بو دانیشن له شاری کهر کووک و بهرز کردنه وهی ریژه ی ئه م ره گهزه تیایدا. که ئه مانه بوون:

۱- تهرخان کردنی داها تی گو مرگی سلیمانی بو بنیادنانی خانووی که م تیچوو له شاره که دا.

۲- دروست کردنی خانووه کانی نیشته جی بوون له نزیك ئه و گه ره کانه ی که ریژه یه کی گه و ره ی که مایه تیبه کانی تری تی دایه (مه به ست کورد و تور کمانه).

۳- دابه شکردنی ئه م خانووانه به سه ر عه ره به ها ورده کان.

ئه مه له کاتی کدا بوو که هه مان ئه و نووسراوه ئاماژه به وه ده کات که به پی ئاماری سالی ۱۹۹۷ له پارێزگای ناوبراودا ریژه ی عه ره ب (۷۳٪) و له خودی شاری کهر کوو کیش (۵۸٪) بوو<sup>(۵۸)</sup>. بیگومان بهرز بوونه وهی ریژه ی عه ره ب به م شیوه یه به لگه یه کی ئاشکرایه له سه ر خیرایی و کاریگه ری سیاسه تی به عه ره بکردن له م ماوه یه دا.

---

<sup>(۵۷)</sup> پروانه دهقی نووسراوه که له: Ibid, p.64.

<sup>(۵۸)</sup> پروانه دهقی نووسراوه که له: Ibid, p.107-108.

لیږدهدا ئه‌وه ماوه بلښین که دهسه‌لاندارانې به‌عس له سیاسه‌تی هیټان و نیشته‌جی‌کردنی عه‌ره‌به‌کان له که‌ر کووک هه‌ندی بنه‌ماوړی و شویتیان دانابوو که په‌یرویان ده‌کرد: له پېش هه‌موو شتی‌کدا ئه‌وان مه‌به‌ستیان بوو ره‌گه‌زی عه‌ره‌ب به‌ینه که‌ر کووک ئه‌گه‌ر عیراقیش نه‌ی، بویه ده‌بینین هه‌ندی عه‌ره‌بی میسریشیان له که‌ر کووک نیشته‌جی کردوو و بو ئه‌م مه‌به‌سته زه‌ویان پېداون<sup>(۵۹)</sup>. ئنجا زیاتر ئاراسته‌که به‌ره‌و ئه‌وه‌بوو که عه‌ره‌بی ده‌ره‌وی پارێزگای که‌ر کووک به‌ینه ئه‌م پارێزگایه<sup>(۶۰)</sup>، بیگومان بو ئه‌وه‌ی کار له ریژه‌ی دانیشتونان بکه‌ن. وه بو ئه‌وه‌ی ئه‌م عه‌ره‌به‌هاوردانه به‌ته‌واوی په‌یوه‌ندیان به‌شوینی ره‌سه‌نی خو‌یان پېچرې مه‌رجیان بو داده‌نان که ده‌ی تۆماری نفوس و هه‌روه‌ها پسووله‌ی نازووقه‌یان بگوازنه‌وه بو شوینی جینشینکردنی تازه‌یان. وه له چه‌ندین به‌لگه‌نامه‌دا ئه‌مه دوویات کراوه‌ته‌وه<sup>(۶۱)</sup>. ته‌نانه‌ت له هه‌ندی باردا فشاری توندیان ده‌خسته‌سه‌ر ئه‌وانه‌ی که ئه‌م کاره‌یان نه‌نجام نه‌داوه، ئه‌وه‌تا له سالی ۱۹۹۷/۱۵ به‌روبوومی دانه‌وینله‌ی چه‌ند جووتیاریکی عه‌ره‌بی هاوردیه‌یان به‌شیوه‌یه‌کی کاتی ده‌ست به‌سه‌رداگرت تا تۆماره‌کانیان ده‌گوازنه‌وه ئه‌و شوینه‌ی که بوی هاتوون<sup>(۶۲)</sup>.

<sup>(۵۹)</sup> بېروانه نووسراوی لیژنه‌ی باکوور ژماره (۱۶۸۳/۲۰) و به‌رواری (۱۹۹۶/۱۲/۲) بو پارێزگاری که‌ر کووک. هه‌روه‌ها نووسراوی پارێزگاری که‌ر کووک بو به‌ریوه‌به‌رایه‌تی ره‌گه‌زنامه و کاروباری شارستانی به ژماره (۵۸۹۲/۱۷) و به‌رواری (۱۹۹۷/۵/۲۸) له: Ibid, p.84,93.

<sup>(۶۰)</sup> بېروانه نووسراوی لیژنه‌ی باکوور بو پارێزگاری که‌ر کووک له: Ibid, p.104.

<sup>(۶۱)</sup> بو نمونه بېروانه به‌لگه‌نامه‌کانی ژماره (۶۳ و ۶۵ و ۸۵) له: Ibid, p.64, 69, 140.

<sup>(۶۲)</sup> بو نمونه بېروانه سکالای هاوالاتیه‌کی عه‌ره‌ب له به‌رواری (۱۹۹۷/۸/۲۵) له: Ibid, p.101.

وه له لايه كى تر بو ئه وهى هۆزه عه ره به هاوردده كان بتوانن به رگرى له مانه وهيان بكهن لهم شوپنانهى پاريزگاي كهر كووك كه تيايدا نيشته جي كراون، ده سه لاتداران برپاريان دابوو ئهم هۆزانه چه كدار بكرين وهك له به لگه نامه يه كى سالى ۱۹۹۶ ده رده كه وي<sup>(۶۳)</sup>. له سالانى بهر له راپه رپينيش ئهم هۆزه عه ره بيانى كه رهيان ده كرده وه چهك هه لېگرن به وه تاوانبار ده كران كه له گه ل پيشمه رگه كان (المخربين) هاريكارن<sup>(۶۴)</sup>. بيگومان ئهمه ش وهك فشاريك بوو بو سهر ئهم هۆزانهى دوايى.

مه سه له يه كى به لگه نه ويستيشه كه رژيم چهندين ئاسانكارى ئه نجام ده دا بو نيشته جي كردنى هۆزه عه ره به كان له و ناوچانهى كه ده يه وي، به تايه تى ليدانى بىرى ئاو و راكيشانى ته زوى كارها و هى تر<sup>(۶۵)</sup>.

له كوتاييدا خالتيك هه يه كه جيگه ي سه رنجه ئه ويش ئه وه يه كه به شيكى كه مى ئهم عه ره به هاوردانه رۆشنير و خاوه ن بروانامه ي خويندن بوون، ئه وه تا سه ره راي ئهم هه موو ليشاوه ي هينانى ره گه زى عه ره ب بو كهر كووك كه چى له سالى ۱۹۹۷ له هه موو شاره وانويه كانى كهر كووك ته نيا ئه ندازياريكى عه ره ب نه بوو، وهك به رپوه به رى شاره وانويه كان خوى وا ده لى<sup>(۶۶)</sup>. هه ره وه ها به رپرسانى په روره ده ش هه ندى جار سكالايان پيشكه ش كردوو له بهر كه مى ماموستا<sup>(۶۷)</sup>.

<sup>(۶۳)</sup> برونه نووسراوى ليژنه ي باكوور بو به رپرسىكى به عس له: Ibid, p.80.

<sup>(۶۴)</sup> برونه به لگه نامه ي ژماره (۳) له: د. خليل اسماعيل، مؤشرات...، ص ۶۷.

<sup>(۶۵)</sup> برونه هه ر دوو نووسراوى ليژنه ي باكوور بو پاريزگارى كهر كووك به ژماره كانى (۵۷۳/۲۰) و (۱۵۳۶/۲۰) له به روارى (۱۹۹۵/۵/۶) و (۱۹۹۷/۹/۱۰) له: —

Ethnic Cleansing..., p.67, 104.

<sup>(۶۶)</sup> نووسراوى ژماره (۷۰) به روارى (۱۹۹۷/۱۱/۲) بو پاريزگارى كهر كووك له: —

Ibid, p.234.

<sup>(۶۷)</sup> برونه نووسراوىكى به رپرسى پيخه ستنه كانى به عس بو ليژنه ي باكوور له: —

Ibid, p.61.

### ۳- گۆرپنى ناسنامەنى نەتەۋەيى:

لە پېناو سېرېنەۋەي مۆركى نەتەۋەيەتى كوردى لە دەڧەرى كەر كوك و بە ئاكام گەيشنى سىياسەتى پاكناۋى رەگەزى لەم دەڧەرەدا، دەسەلاتدارانى بەعس ھەوليان دا بە تەۋاۋى سىماو روخسارى بگۆرن و كالائى عەرەبى بە بالائى كەر كوكدا بگەن. لەم بوارەدا ھەولە كانيان دوولايەنە بوو:

لايەنى يەكەم جوگرافيا و شوپن و دياردە كاني شارستانى گرتەۋە، بىگومان لە سالانى بەر لە راپەرېنىش ئەم مەسەلەيان بە بىردا ھاتبوو و ھەلمەتتىكى فراوانى بەعەرەب كوردنى ناۋى گەرەك و ناوچە و مزگەوت و قوتابخانە و كىتەبخانە كانيان پىادە كوردبوو<sup>(۶۸)</sup>. كە ديارترين كاريان لەم بوارەدا گۆرپنى ناۋى پارىزگا كە بوو لە (كەر كوك) ھەۋە بو (التأميم) بە پى مەرسومى كۆمارى ژمارە (۴۱) و بەروارى (۱۹۷۶/۱/۲۹)<sup>(۶۹)</sup>. تەنانتە دارخورمايەكى زۆريان لەسەر شەقامە گشتىيە كاني كەر كوكدا چاند ھەر بو ئەۋەي روو كاريكى عەرەبانە بدەن بە شارە كە<sup>(۷۰)</sup>.

لە دوای راپەرېنىش ئەم ھەولانە ھەر بەردەوام بوون، بو نمونە بە پى فەرمانىكى ديوانى سەرۆكايەتى كۆمار لە (۱۹۹۸/۱۲/۲۴) ۱۵ ناۋى ناحىيە قەرەحەسەن گۆرا بو (أم المعارك)<sup>(۷۱)</sup>. جىگەي پىكەننە كە حكومەتى بەعس

<sup>(۶۸)</sup> لەم بارەيەۋە پروانە: عبدالرحمن صديق، كركوك/ مأساة مدينة، ط ۱، اربيل: ۲۰۰۳،

ص ۲۹، ھەرۋەھا: عەبدال نورى عەبدال، س.پ، ل ۳۹.

<sup>(۶۹)</sup> د. خليل اسماعيل محمد، كركوك/ دراسات في التكوين القومي للسكان، اربيل: ۲۰۰۲، ص ۱۱۷.

<sup>(۷۰)</sup> د. رەفيق شوانى، كيشەي كەر كوك و چۆنئىەتى چارەسەر كوردنى، ھەولېز: ۲۰۰۷، ل ۳۴.

<sup>(۷۱)</sup> Ethnic Cleansing..., p.25.

له ههزاره‌ی سییه‌میش ده‌ستبه‌رداری ئەم کردارانه‌ی نه‌بوو، ئەوه‌تا پارێزگاری که‌رکوک له نووسراوی ژماره (٥٤٧) و به‌رواری (٢٠٠١/٤/١) دا برپاری پیکه‌یتانی لیژنه‌یه‌ک ده‌دات بۆ گۆرپینی ناوی گه‌رپه‌که‌کانی شاری که‌رکوک و قه‌زاو ناحیه‌و گونده‌کانی که‌ ناوه‌کانیان کوردییه‌ بۆ ناوی عه‌ره‌بی وا که‌ کرۆکی نه‌ته‌وه‌ییان هه‌بێ<sup>(٧٢)</sup>. وه‌ له‌ به‌رواری (٢٠٠١/٦/١١) دا داوا له‌ شاره‌وانی که‌رکوک ده‌کات که‌ ناوی ئەو دوکان و شوینه‌ بازرگانیه‌انه‌ بگۆرین که‌ عه‌ره‌بی نین بۆ ناوی عه‌ره‌بی وا که‌ بگونجی له‌ گه‌ل هه‌لومه‌رجی ئەوکاته<sup>(٧٣)</sup>.

لایه‌نی دووه‌می ئەم سیاسه‌ته‌ مرۆفه‌کانی ده‌گرتوه‌، ئەمه‌ش کاتی‌ک ده‌سه‌لاتدارانی به‌عس له‌ ژێر فشاری پراگواستن و ده‌ربه‌ده‌رکردن هه‌ندی له‌ خه‌زانه‌ کورده‌کانیان ناچار ده‌کرد که‌ ره‌گه‌ز و نه‌ته‌وه‌ی خۆیان له‌ کوردییه‌وه‌ بگۆرن بۆ عه‌ره‌ب. ئەم کرداره‌ که‌ له‌ ژێر ناوی (تصحیح القومیة= راستکردنه‌وه‌ی نه‌ته‌وه‌) ئەنجام ده‌درا و چه‌ندین خه‌زانی کورد به‌ ناچاری په‌نایان بۆ ده‌برد<sup>(٧٤)</sup>، له‌ لایه‌ن حکومه‌تی به‌عسه‌وه‌ له‌ پال سیاسه‌تی پراگواستن په‌رپه‌و ده‌کرا. چونکه‌ به‌م شیوه‌یه‌ ده‌یاننوانی له‌ ریگه‌ی گۆرپینی تۆماره‌ فه‌رمیه‌کان باری ئەتنۆگرافی که‌رکوک به‌ لای ره‌گه‌زی عه‌ره‌بدا بشکینه‌وه‌.

---

<sup>(٧٢)</sup> بیوانه ده‌قی نووسراوه‌که‌ له: Ibid, p.162.

<sup>(٧٣)</sup> بیوانه ده‌قی ئەم نووسراوه‌ له: Ibid, p.164.

<sup>(٧٤)</sup> بیوانه نووسراویکی پارێزگاری که‌رکوک به‌ ژماره (٦٢٠١/١٧) به‌رواری (١٩٩٧/٦/٨)

له: Ibid, p.95.

به تايه تي كه هاوكات له گه ل ئه مه دا قه ده غه يان كر دبوو عه ره به كان  
 ره چه له كي نه ته وه يي خو يان بگورن بو نه ته وه ي تر<sup>(٧٥)</sup>.  
 ئه م كوردانه كه په نايان بو ئه م ريگا چاره يه بردبوو له پيناو ئه وه بوو كه له  
 چه وسانه وه رزگاريان بي ت و هه مان مافي دانيشتوانه عه ره به كاني  
 كه ركوو كيان هه بي ت له خاوه نداريه تي و نيشته جي بوون و كار كردندا، به لام  
 هه رگيز به چاوي يه كساني سه ير نه كر ان له لايه ن ده سه لاتدارانه وه. ئه وه تا  
 پاريزگاري كه ركووك كاتي ك له سالي (١٩٩٧) دا تي يني ئه وه ده كات كه  
 ژماره يه كي زوري ئه م كوردانه خانووبه ره و زه وي كشتوكالي ده كرن و به  
 ناوي خو يانه وه تو ماري ده كه ن به و پي يه ي به عه ره ب ئه ژمار ده كرين، له  
 نووسراويكدا بو ليژنه ي باكوور پيشنياري ئه وه ده كات كه ئه مانه ئه گه ر  
 تو ماري (نفوس) يان هي ده ره وه ي پاريزگاي كه ركووكه ئه م مافه  
 نه يانگري ته وه<sup>(٧٦)</sup>. وه له نووسراويكي تر دا كه ژماره (٩٤٦) و به رواي  
 (١/٩/١٩٩٨) ي هه لگرتووه ئه ماژه به وه ده كات كه سه رو كي ليژنه ي  
 باكوور فه رماني داوه ئه گه ر دانيشتواني ناوچه ي ئو تو نو مي (راست كردنه وه ي  
 نه ته وه) شيان كر دي ئه مه بيانوي نيشته جي بوونيان له پاريزگاي كه ركووك  
 ناداتي و مانه ويان له وي هه ر كاتي به و جي گه ي خو شحالي ئه وان ني به<sup>(٧٧)</sup>. وه  
 له سالي (٢٠٠٠) دا به رپر ساني بالاي حكومه ت برياريان داوه كه ئه م جو ره  
 كوردانه ته نيا ئه گه ر دانيشتووي شاري كه ركووك بن و له ئاماري (١٩٥٧) دا

<sup>(٧٥)</sup> بپروانه ده قي برياري ئه نجومه ني سه ركردايه تي شوپش ژماره (٨٥٠) له: Ibid, p.15.

<sup>(٧٦)</sup> بپروانه ده قي نووسراوه كه له: Ibid, p.95.

<sup>(٧٧)</sup> Ibid, p.126.

لهوی ناویان ههیی ئنجا دهتوانن مولکیان لهو شارهدا ههیی، بهلام نهگهه  
تۆمارهکانیان له قهزاو ناحیهکانی پارێزگای کهرکوک یی و لهئاماری (۱۹۵۷)دا  
ناویان لهوی ههیی نهوانه مافی مولکدارییان نابیی له شاری کهرکوک، بهلکو تهنیا  
دهتوانن لهم قهزاو ناحیهانه مولک بکرن<sup>(۷۸)</sup>. ئهمه له کاتیگدا بوو که عهره بهکان له  
ههر ناوچهیهکی عیراقددا هاتبان دهیان توانی له ههر جیگایهکی پارێزگای کهرکوک  
دانیشن و مولکیان ههیی، وهک پیشتر بۆمان روون بۆوه.

### ج- بواری پهروهرده و فیڕکردن:

بیگومان پهروهرده و فیڕکردن بواریکی زۆر ههستیاره له ههر  
کۆمهڵگایه کدا له بهر ئهوهی بناغهیی هۆشیاری و رۆشنییری کۆمهڵ لهو پرا  
داده مەزری و گهشه دهکات، بۆیه رژییمی به عس ئهم لایهنهیی زۆر به لاوه  
گرنگ بوو له سیاسهتی پاکتاوی رهگهزیدا که له هه مبهه کوردانی کهرکوک  
په پرهوی ده کرد. وه به شیوهیهکی تایبهتی مه بهستیان بوو به گیانیکی نه ته وه  
پهرستی عهره بی و به عسی قوتایه کان پهروهرده بکهن و زمان و رۆشنییری  
عهره بی له نیویان بلاوبکه نه وه، وه به تهواوی رۆشنییری کوردی فه رامۆش  
بکهن، به تایبهتی که له سالانیکی زووه وه خویندن به کوردی له پارێزگای  
کهرکوک قه دهغه کرابوو بهو پییهی له گهڵ پارێزگاکانی ناوچهی ئۆتۆنۆمی  
ئهژمار نه ده کرا<sup>(۷۹)</sup>.

<sup>(۷۸)</sup> سهیری دهقی بریاره که بکه له: Ibid, p.152.

<sup>(۷۹)</sup> له م بارهیه وه بیوانه: کۆمه لێک له نووسهران، گه لێکی په ژمورده...، ل ۳۹۷ - ۳۹۸،

ههروه ها: د. په فیق شوانی، س. پ، ل ۳۳.

لەم چوارچۆڵەیدا وەزارەتی پەرۆردە لە ساڵی ١٩٩٣ لە پێنمایەکانیدا بۆ بەرپۆڵە بەرایەتی گشتی پەرۆردە پارێزگای کەرکوک راپێگەیاندا کە نابێ بیجگە لە عەرەب هیچ رەگەزێکی تر لە دامەزراوە پەرۆردەییەکانی کەرکوک داخەزێ، تەنیا ئەم کورد و تورکمانانە نەبن کە ئەندامن لە حیزبی بەعسدا یان رۆڵە ی ئەندامانی حیزبن<sup>(٨٠)</sup>. سەرباری ئەمەش لیژنەی باکوور لە ٤/١/١٩٩٤ دا بریاریدا بە گواستەووی (١٠٦) مامۆستای پیاو و ئافرەتی ناوەندی و ئامادەیی و (١٥٩) مامۆستای سەرەتایی لە هەردوو رەگەز و (١٥) فەرمانبەر لە گەڵ (١٤٦) فەرمانبەری خزمەتگوزار (پاسەوان و بەردەست)، بۆ دەرووی پارێزگای کەرکوک کە هەموویان کورد بوون. وە برپاریش بوو ئەم کارە قوناغ بە قوناغ ئەنجام بدرێت، بەلام دیارە بەرپرسیانی حیزبی بەعس لە کەرکوک داوای دواخستنی ئەم برپارەیان کردوو لەبەر ئەووی گواستەووی ئەم ژمارە زۆرە مامۆستا و فەرمانبەران کە لێنێکی گەورە دروست دەکات و هەروەها لەو دەترسان ئەم مەسەلەیه کێشەیان بۆ بێتەوه<sup>(٨١)</sup>.

لە لایەکی تر بەعسییه کان دەیانویست کۆنترۆلی هەموو دیارده و جۆجۆلیک بکەن لە قوتابخانەکاندا کە بە پێچەوانەیی خواست و ئارەزووی شوڤینستانەیی ئەوان بوو، تەنانهت ئەگەر ئەم دیاردهیهی — کە ئەوان بە مەترسییان دادهنا — بریتی بێت لە ئاخاوتنی قوتابییانی کورد و تورکمان و

<sup>(٨٠)</sup> پروانە دەقی نووسراوی بەرپۆڵە بەرایەتی ناوبراو بۆ پارێزگاری کەرکوک لە : hnic

Cleansing..., p.55.

Ibid, p.60-61. پروانە: <sup>(٨١)</sup>

سریانی به زمانی زگماکی خوڤان له کاتی پشووی نیوان وانه کاندایا. ئه وه تا له سالی ۱۵۱۹۹۹ پارێزگاری کهر کووک چه ند رېنمايييه کي به سه ر قوتابيانی قوتابخانه کان و مامۆستایاندا سه پاند که ئه مانه ن:

۱- قه ده غه يه زمانه کانی کوردی و تورکمانی و ئاشوری و کلدانی له لایه ن مامۆستایان به کاربه یتریت له کاتی وانه گوته وه و روونکردنه وه ی رسته گرانه کان.

۲- نابجی ئه م زمانانه له لایه ن مامۆستایانه وه له گه ل قوتابیان به کاربه یتریت له کاتی پشووی نیوان وانه کانیشدا.

۳- نابجی به هیچ جوری قوتابیان قوتابخانه کان له نیوان خوڤاندا هیچ زمانیک جگه له زمانی عه ره بی به کاربه یتریت<sup>(۸۲)</sup>.

#### د- چه وساندنه وه ی ئابووری:

بېگومان مانه وه ی هه ر گروپیکي دیموگرافی یان ئتنوگرافی له ناوچه يه کي جوگرافیدا په یوه سته به خالیکی بنه رته ی ئه ویش ئه وه يه که ئه م ناوچه يه تا چه ند پېداویستییه ئابوورییه کان و بژیوی ژیا نی ئه م گرووپه دا بین ده کات، حکومه تی به عسایش - که رژیمیکی گشتگیر (شمولی) بوو- له سیاسه تی پاکتاوی ره گه زی دژ به کورد له کهر کووکدا ئه م خاله ی زور به هه ند هه لگرتیوو، وه به چه ندین رېگه هه ولی ده دا بنه ماو به رژه وه ندییه ئابوورییه کانی کورد له م ده فه رده ا له نیویات وه ره گورپیشه ی کورد له بنه وه هه لته کیتی، یه کیك له و رېگایانه ئه وه بوو که ده رفه تی کار له به رده م کوردانی کهر کووک که م

<sup>(۸۲)</sup> د. جبار قادر، م.س، ص ۷۹-۸۰.

بکه نه وه به لکو بهره بهره نه په پلن، بویه حکومتی به عس پر یاری دابوو که په گهزی کورد و ههروه ها تور کمایش له فرمانگه کانی ده ولت دانه مه زرین. به لام له هندی باری زور ده گمن و له ناچاریدا په زامه نندیان پيشانداوه که به پیچه وانهی برپاره که کار بکن، نه وه تا پاریزگاری که رکوک له بهر که می دهستی کار که له نیو په گهزی عه ره بی بو نه وه یی بوشاییه کانی کارگهی مافووری دهستکرد پر بکه نه وه، سکالای بردوته بهر لیژنه ی باکوور، دیاره لیژنه ی ناوبراویش له نووسراوی ژماره (۱۳۶۱/۲) و بهرواری (۱۹۹۵/۱۰/۱۵) دا په زامه نندی پيشانداوه که نافرته نی کورد و تور کمان به شیوه ی (استثناء) له م کارگه یه دایمه زرین به لام (به مهرجی ده بی له بنه ماله به عسییه کان بن و له لایه ن حیزب و ناسایشه وه پا کانه بکرین و ههروه ها ژماره یان له نیوه ی ژماره ی داواکراو بو دامه زراندن زیاتر نه بییت و بهرده و امیش بن له هه وله کان بو نه وه ی نیوه که ی تر به په گهزی عه ره ب پر بکریته وه جا نافرته بن یان پیاو)<sup>(۸۳)</sup>. وه له باریکی تریشدا به ناچار ی ریگه دراوه که ته نیا په گهزی تور کمانی به عسی وه ک پاسه وان ی شه وانهی قوتابخانه کان دایمه زرین<sup>(۸۴)</sup>.

مه سه له که هه ر ته نیا دانه مه زرانندی نه ده گرته وه به لکو هه ولدرا به بیانوی جوړ به جوړ نه و کوردانه ی له فرمانگه کانی ده ولت مابوونه وه ده ربکرین یان بگوازی نه وه بو دهروه ی پاریزگای که رکوک. له باسه که ی پی شوودا ناماژه

Ethnic Cleansing..., p.71. <sup>(۸۳)</sup>

بیوانه دهقی نووسراوی لیژنه ی باکوور بو پاریزگاری که رکوک به ژماره (۲۰۵/۲۵) و

Ibid, p.76. له: (۱۹۹۶/۲/۱۷)

به گواستنەوهی ئەو ژمارە زۆرە مامۆستا و فەرمانبەرانى كورد كرا كه بپاردرا بگوازيڤنهوه بۆ دەرەوهی پارێزگای ناوبراو. هەر وەها ئەنجومەنى سەر كردهتە شۆرش لە دانىشتنى رۆژى ۷/۲/۱۹۹۰ دەسەڵاتى داىه بەرپۆه بەرى كۆمپانىيەى نەوتى باكوور كه بە بيانووى هەلومەرجى ئاسايش كارمەندە ناعەرەبە كانى ئەم كۆمپانىيەى خانەنشین بکات. ئەم بپيارە تەنانەت ئەوانەشى گرتەوه كه رەگەزى خۆيان كردهبووه عەرەب<sup>(۸۵)</sup>. هاوکات لە گەل ئەمەدا بەرپرسیانى بەعس لە هەولتەى ئەوه دابوون كه بە بيانووى هەبوونى بۆشايى لە فەرمانگە كان رەگەزى عەرەب لە ناوچە كانى ناوەرەست و باشوورى عىراق بهینن بۆ كەرکوک<sup>(۸۶)</sup>.

لە بواری بازرگانى و سەرمايه گوزاريشدا دەسەڵاتدارانى بەعس سياسەتى جياكارى رەگەزىيان پەيرەو دەکردو بە گومانەوه سەيرى چالاکیه ئابووریه كانى كورد و تورکمانه كانيان دەکرد لە كەرکوکدا، بە تايهتەى كه لە راپۆرتیكى سالى (۱۹۹۶) دا تيبينى ئەوهيان کرد كه بازرگانى و كاروبارى ئابوورى لە شارەكه دا هيشتا بە دەست كورده كانه وه مابۆوه، وه به لێندهران (كۆنتراکتەر) و خاوهن پيشه كان و هەر وەها دامەزراوه گشتى و خزمەتگوزاریه كان به زۆرى هى ئەوانن<sup>(۸۷)</sup>.

---

<sup>(۸۵)</sup> بپوانه دەقى بپياره كه له: Ibid, p.26.

<sup>(۸۶)</sup> بپوانه نووسراوى لێژنهى باكوور ژماره (۱۵۶۲/۲۰) له (۱۹۹۷/۹/۱۴) بۆ پارێزگارى

كهركوك له: Ibid, p.229.

<sup>(۸۷)</sup> بپوانه دەقى راپۆرتەكه له: Ibid, p.82.

له به لگه نامه یه کی سالی ۱۵۱۹۹۶ بهر پرسیکی به عس له وه لامي گومانه کانی لیژنه ی باکور له هه مبه ر هه ندی پرۆژه ی ئابووری و ته لارسازی کورد و تور کمانه کان ده لی: (ده مانه وی پیتان رابگه یه نین که کاری له م جو ره هه یه به لام به م قه باره یه نییه که ره هه ندی سیاسی هه بیته له نیازه وه. نه گهرچی دژی کرداری به عه ره بکردنی کهر کوو که له ری وابهسته بوونیان به بهرژه وه ندییه بازرگانی و ته لارسازییه کانیا... وه ده بی هه ول بدهین عه ره به کانیش هان بدهین بو ئه م کاره له ری پیشکەش کردنی هه ندی ئاسانکاری بو یان، له گه ل ئه مه شدا کار له و کورد و تور کمانانه بکهین که خاوه ن زه وی و زارو ته لارن بو ئه وه ی بیانفرۆشن، ئه ویش به خسته پرۆوی نرخ ی وا که هانیان بدات بو فرۆشتن، یان گۆرانکاری له نه خشه ی ئاوه دانی ناوچه کان بکهین، ئه ویش به کردنه وه ی شه قام یان گۆرینی هه ندی ناوچه بو شوینی گشتی...) (۸۸).

ههروه ها له پیناو (دایین کردنی ده رفه تی بژیوی و جیگیر بوون) بو عه ره به هاوردنه کان له کهر کوو که به پینی گوته ی پارێزگاری کهر کوو (۸۹) بریار درا به پیکهیتانی لیژنه یه ک بو به کریدانی ریژه ی ۲۵٪ دوکان و مولکه بازرگانیه کانی حکومه ت بو ئه م عه ره بانه (۹۰).

Ibid, p.73. (۸۸)

بروانه نووسراوی ژماره (۴۲۱۲) له (۲۰۰۱/۱۱/۱۸) بو ده زگا حیزبیه کانی پارێزگای

کهر کوو که له: Ibid, p.172.

بروانه ده قی نووسراوی پارێزگار له م باره وه له: Ibid, p.174. (۹۰)

له ناوچه كانی دهووروبهري شاری كهركوكيش كشتوكال و جووتیار و خاوهن زهوی كورد به هۆی سیاسهتی به عس زهبری زۆر کاریگهریان بهر كهوت، كاتی زۆربهی زهوی و زاره كشتوكالییه كانی ئەم ناوچانه – كه ههندیكیان زهوی میری بوون و ههندیكیش مولکی تاییهت – له ژیر دهستی كوردان دهرهینران و كرا به هۆكارێك بۆ راکیشانی هۆزه عهربهكان بۆ دهقهری كهركوك و نیشتهجێكردنیان له دهقهره. پێشتر ئاماژهمان بهوه دا كه كرداریکی لهم جۆرهیان له ههردوو ناوچهی شوان و ئالتون كۆپریدا ئهجمادا و له سالی (۱۹۹۶) دا رایگهیاندا كه هیچ زهوییه کی كشتوكالی و مولکی تاییهت نهماوه كه بهسهر هۆزه عهربهكان دابهشی نهكهن. ههروهها له سالی ۱۹۹۵ دا لیژنه ی باكوور برپاری دا ههموو مافیکی مولکی تاییهتی زهوییه كشتوكالییه كانی كهرتی (رهمهزانیه) رهش بکه نهوه و ههموو گرێهسته كشتوكالییه كان كه له گهڵ هاوالاتی ناعه رهب بهستراوه ههلهو شهینهوه<sup>(۹۱)</sup>.

بۆ ئهوهی جووتیاره كورده كان به تهواوی له سه رچاوه ی بژێوی بیهش بکه ن دهسه لاتدارانی به عس برپاریان دا ته نانهت ئه و مافه شیان پێ نه دهن كه به شیوه ی (نیوه تۆ) یان (به کری گرتن) زهوی گونده زهوتکراوه كان له عه ربه هاورده كان بگرنه وه. ئه وه تا به لگه نامه یه کی حیزبی به عسی سالی ۱۹۹۸ ئاماژه به رووداویکی له م جۆره ده کات كه له گونده كانی (سیقوچان – له ییان – سه ربه شاخ – په لکانه – ره جمانیه) رووی داوه و تیایدا بهرپرسه حیزبیه که داوای سزادانی ئه و که سانه ده کات كه سه ودای له م جۆره ریکده خه ن<sup>(۹۲)</sup>.

<sup>(۹۱)</sup> بېوانه نووسراوی لیژنه ی ناوبراو بۆ پارێزگاری كهركوك له: Ibid, p.123.

<sup>(۹۲)</sup> بېوانه دهقی به لگه نامه که له: Ibid, p.129.

## دەرەنجام: -

دوای تاوتویکردن و شیکردنهوهی به لگه نامه فهرمییه کانی حکومه تی به عس بۆمان به دیارکهوت که ئەم حکومه ته له دوای راپه پینیش هەر بهردهوام بوو له سیاسه تی پاکتاوی رهگه زی له هه مبه ر کورد. هه رچه نده دوای راپه پین بۆ ماوه یه کی که م ئەم سیاسه ته که میک خاوی پیوه دیاربوو، به لام دواتر (به تایبه تی له سالانی ۹۴ و ۹۵ به ولاره) پرۆسه ی پاکتاوی رهگه زی خیراتر و بی شه رمانه تر پیاده کرا و ئەم شیوازانه ی له خۆ گرت:

أ- له پیناوه سهرینه وهی مۆرکی کوردایه تی له ناوچه کوردییه کان ده ستکاری کردنی یه که کارگێرییه کان هەر بهردهوام بوو، وه ک گریدانی (۳۸) گوندی سه ربه قه زای هه ولیر به ناحیه ی (دوبز) که کرایه قه زا.

ب- به هۆی گۆرپانکارییه دیمۆگرافی و ئتنۆگرافییه کانه وه حکومه ت هه ولی دها ریژه ی دانیشتووانی عه ره ب له سه ر حیسابی کورد زیاد بکات و به ره به ره هه بوونی کورد له ده قه ری که رکوکدا نه هیلی، ئەمیش به چه ند ریگه یه که وه:

### ۱- راکواستی کورد له که رکوک و ناوچه کانی ده ورره ی:

به لگه نامه کانی حکومه ت به دیاریان خست که ئەم کرداره به هه نگاوی خیرا و به بیانوی جۆراو جۆر دریژه ی هه بوو، وه ک بیانوی (مؤشرات أمنیه = ئامازه ی ئاسایش) که له سه ر هه ندی مالباتی کوردیان دانا بوو، بۆ هه ندیکیش بیانوو ئەوه بوو که تۆماره کانی (نفوس) یان له ده ره وهی پارێزگای که رکوک.

حکومه تی به عس له م کرداره دا پیلانی دارپێژراو و به رنامه ی تۆکمه ی هه بوو وه لیژنه یه کیش به ناوی (لیژنه ی راکواستن) بۆ سه ره په رشتی کردنی کرداره که

دامه زرابوو که به هیمنی و به چهند قوناغیک ئه نجام ده درا، به تاییه تی به شیوه ی (۱۵) مال له ههفته یه کدا. هه رچه نده ده سه لاتداران زیاتر پییان خوش بوو ئه م پاگو یزراوانه پێگه ی باشوور هه لبژیرن به لام ئه وان زۆربه یان بۆ ناوچه کوردییه ئازادکراوه کان ده هاتن، دوا ی ئه وه ی خانووه کانیان له به رامبه ر پارهییه کی که م - که زۆر جار وه ریان نه ده گرت - ده سستی به سه ردا ده گیراو ته رخان ده کرا بۆ عه ره به هاورده کان.

## ۲- جینشینکردنی عه ره ب:

دوا ی ماوه ییه کی که م له سه رکوتکردنی راپه رین حکومه ت به شیوه ییه کی به رنامه پێژتر و فراوانتر که وته جینشینکردنی عه ره بی هاورده له و کۆمه لگانه ی که به ناوی (الحزام الامنی = پشتینه ی ئاسایش) له ده وروبه ری که رکوک بۆ ئه م مه به سه ته دایمه زانندن. ئه مه ش به زۆری له سه ر حیسابی مولک و زهوی و زاری کوردان به رپوه ده چوو. هه روه ها له ناو شاری که رکوکیش جینشینکردنی عه ره به کان به رده وام بوو تا ئه و پاده ییه ی له سالی ۱۹۹۷ پێژه ی عه ره ب له پارێزگای که رکوک به رز بۆوه بۆ ۷۳٪ و له شاره که ش بۆ ۵۸٪ وه ک به لگه نامه کانی به عس خۆیان ئه مه ده درکینن.

هۆزه عه ره به هاورده کان چه کدار ده کران و هه روه ها به گشتی له سه ر هاورده کان پێویست بوو تۆماری نفوس و پسوله ی ئازووقه یان له گه ل خۆیان بگوازنه وه شوینی نوییان. له به رامبه ردا خزمه تگوزاری ئاو و کاره با و زهوی و چه ندین ئاسانکاری تریان بۆ دابین ده کرا.

## ۳- گۆرپنی ناسنامه ی نه ته وه ی:

ئه م کرداره ش دوو لایه نی هه بوو، له لایه ک ناوی گه ره که کانی شاری که رکوک و قه زاو ناحیه و گونده کان و دوکان و شوینه بازرگانییه کان گۆرا و له جیاتنی ئه وه ناوی عه ره بییان بۆ دانرا، له لایه کی تریش فشار خرایه سه ر

كوردەكان بۆ ئەو ھەي لە تۆمارەكانى دەولەتدا پەگەزى خۆيان بگۆرن بۆ  
عەرەب، ئەم كارە كە بە ناوى (پاستكردنەو ھەي نەتەو ھە = تصحيح القومية)  
ئەنجام دەدرا، نەدەبوو ھۆى زامنكردنى يەكسانى لە نۆو عەرەبە  
پەسەنەكان و ئەو كوردانەي كە بە ناچارى كراون بە عەرەب.

ج- لە بوارى پەرورەدە و فيركردنیشدا حكومەتى بەعس ھەولئى دەدا  
مامۆستا و كاديرى كورد لە دەزگاكانى پەرورەدە كەم بكاتەو ھەو بەرە بەرە  
نەيانھەيئەت، ھەر ھەو ھەو جەموجۆلى قوتابيانىان بەر بەست دەكردو ھەوليان دەدا  
تەنيا كولتورى عەرەبى و بىرى نەتەو پەرسى بەعسى لەم قوتابخانانەدا  
بەسەپى و پۆشنبىرى كوردى لە نۆو بچى.

د- لە پىگەي فشارى ئابووريش حكومەت دەبووست كوردەكانى كەركوك بەرە  
بەرە ناچار بكات لەوئى نەھەوئىنەو ھەو. بەتايبەتى لە پىگەي كەمكردنەو ھەي دەرفەتى  
كار و دانەمەزاندنيان لە دەزگاكانى دەولەتدا. ھەر ھەو بە نىگەرانىيەو ھەو سەيرى  
چالاكىيە بازگانى و سەرمايە گوزارىيەكانى كوردانىان دەكردو ھەوليان دەدا كە لە  
بارى بەرن، لە كاتىكدا دەرفەتى زياتريان بۆ عەرەبەكان دەپەخساند تا خۆيان  
كۆنترۆلى ئابوورى شارەكە بكەن. ھەر ھەو لە ناوچەكانى دەوروبەرى كەركوكيشدا  
جووتيار و مولكدارى كورد بە تەواوى تەنگيان پى ھەلچنرا و بەرە بەرە  
زەوييەكانيان لە دەست دەردەھينرا و پادەستى ھۆزە عەرەبەكان دەكرا، وەك  
ئەو ھەي لە ناوچەكانى شوان و ئالتون كۆپريدا ئەنجاميان دا.

بىگومان ئەم بەلگەنامانە شايبەدى سەلماندن لەسەر تاوانەكانى  
پاكتاوى پەگەزى دژ بە كورد لە كەركوكدا كە پزىمى بەعس ئەنجامى داون،  
و ھە بۆ ئاساييەكردنەو ھەي بارودۆخى ئەوئى پىويستە ئەم بەلگەنامانە لە بەرچاوى  
بگيرين.

## لیستی سەرچاوهکان

أ- بهزمانی ئینگلیزی:

Ethnic cleansing Documents in Kurdistan-Iraq, part 2,  
Union of Kurdistan-Kirkuk -۱ published by: patriotic  
organization center, Kirkuk 2004

ب- بهزمانی کوردی:

۲- د. رەفیق شوانی، کیشەیی کەرکوک و چۆنیەتی چارەسەرکردنی، هەولێر ۲۰۰۷.

۳- سۆزان کەریم مستەفا، بەعسیزم و کورد، سلێمانی ۲۰۰۷.

۴- عەبدال نووری عەبدال، کلتوور و ناسیونالیزم و بەعەرەبکردن، چاپخانەی هاوار،  
دھۆک ۲۰۰۶.

۵- فیان عبدالستار طاهر (وەرگیڕان)، راپۆرتی (Middle East Watch)  
(Human Rights Watch) گۆفاری (پەیفین) ژمارە (۲) سلێمانی، ئۆکتۆبەری  
۱۹۹۷، ل. ۲۷-۲۹۷.

۶- کۆمەڵێک لە نووسەران، گەلێکی پەژمورده و نیشتمانی پەرت، سەرپەرشتیار:  
ژیرارد چالیاند، و: م. گۆمەیی و أ. حەوێزی، سوید ۱۹۹۸.

۷- د. گوینتەر دیشنەر، کورد: گەلی لە خستەبرای غەدر لی کراو، گۆپینی بۆ کوردی:  
حەمە کەریم عارف، چ ۲، هەولێر ۱۹۹۹.

۸- د. مارف عومەر گول، جینۆسایدی گەلی کورد لە بەر پۆشنایی یاسای  
نۆدەولە تاندا، چ ۴، دەزگای ئاراس، هەولێر ۲۰۰۷.

۹- مراد حەکیم محەمەد، ئاکامە کۆمەڵایەتیەکانی سیاسەتی پاگواستنی کورد لە عێراق  
لە سەردەمی بەعسدا، سەنتەری لیکۆلینەوہی ستراٹیژی کوردستان، سلێمانی ۲۰۰۴.

### بهزمانى عهدهبى:

- ١٠- د. جبار قادر، قضايا كردية معاصرة/ كركوك -الانفال- الكرد وتركيا، ط١، منشورات ئاراس، اربيل٢٠٠٦.
- ١١- خليل اسماعيل محمد، البعد القومي للتغيرات في الحدود الادارية لمحافظة كركوك، منشورات مجلة كاروان، أربيل ١٩٩٧.
- ١٢- د. خليل اسماعيل محمد، كركوك/ دراسات في التكوين القومي للسكان، اربيل ٢٠٠٢.
- ١٣- د. خليل اسماعيل محمد، مؤشرات سياسة التعريب والتهجير في اقليم كردستان العراق، منشورات مكتب الفكر والتوعية، سليمانبة ٢٠٠٣.
- ١٤- عبدالرحمن صديق، كركوك/ مأساة مدينة، ط١، اربيل ٢٠٠٣.
- ١٥- د. نوري الطالبانى، منطقة كركوك ومحاولات تغيير واقعها القومي، لندن ١٩٩٥.

## الخلاصة

### سياسة التطهير العرقي ضد الكرد في كركوك في سنوات مابعد الانتفاضة دراسة تحليلية في الوثائق الرسمية

أ. م. د. سهدي عثمان ههروتى

يحاول هذا البحث توضيح سياسة التطهير العرقي التي انتهجت ضد الكرد خلال سنوات مابعد انتفاضة آذار ١٩٩١ ، كما يهدف الى تحديد السبل والخطوات التي اتبعتها الحكومة العراقية لتطبيق تلك السياسة. وذلك من خلال تحليل مجموعة من الوثائق الحكومية الرسمية. وقد اظهرت الدراسة بأن السلطات الحكومية مارست تلك السياسة بخطى سريعة وفاضحة في تلك الفترة، وخاصة في سنة ١٩٩٤ وما بعدها. لتشمل الاساليب الآتية:

- أ - الاستمرار في عملية التعديلات الادارية من اجل الغاء الطابع الكردي للمناطق المعنية.
- ب - ومن خلال التغييرات الديموغرافية كانت الحكومة تحاول زيادة نسبة السكان العرب على حساب الكرد سعياً وراء الغاء الوجود الكوردي في محافظة كركوك، وذلك بسبل عدة:
  - ١- تشير الوثائق الحكومية الى ان السلطات قد شكلت لجنة خاصة لترحيل العوائل الكردية وفق خطة مرسومة .
  - ٢- قامت الحكومة ببناء مجمعات سكنية عديدة حول مدينة كركوك للعرب الوافدين. وكان ذلك يتزامن مع توطين العرب داخل كركوك بشكل واسع. بحيث رفعوا نسبة السكان العرب في عام ١٩٩٧ الى ٧٣٪ في محافظة كركوك و٥٨٪ داخل المدينة حسب الوثائق الحكومية.
  - ٣- وفي اطار تغيير الهوية القومية قاموا بتبديل اسماء المحلات والاقضية والنواحي والقرى والمحلات التجارية الى اسماء عربية. ومارسوا الضغوط على السكان الكرد ليغيروا هويتهم القومية الى العربية في السجلات الرسمية.
- ج - عمدت الحكومة الى اقصاء الكوادر الكردية من المؤسسات التربوية بصورة تدريجية . كما قاموا بفرض اللغة والثقافة العربية في المدارس وزرعوا الافكار العنصرية البعثية في عقول الطلبة.
- د- ارادت الحكومة بواسطة الضغوط الاقتصادية تضيق فرص العمل والمعيشة امام الكرد في كركوك لكي يتركوا مناطقهم. وكان ابعاد الكرد من المؤسسات الحكومية وحرمان الفلاح الكردي من ارضه ووضع العراقيين امام التجار الكرد من السبل المهمة في هذا المجال.

## **Abstract**

### **Genocide Policy against the Kurds in kerkuk in the years after 1991**

*Ass. Prof. Dr. Saadi U. Haruty.*

*A study in formal documents*

This research is consider to explain Genocide Policy which have subordinated against the Kurds in kerkuk during the years after the uprising of 1991. It also appointed the steps which subordinated by the Iraqi government to passing this policy. By Analyzing a collection of formal Iraqi documents. And the research concluded that Iraqi regime goes on this policy fast and known, especially after 1994. As fallows:

- A-The process of Administration adjustments were continued in order to remove Kurdish identity of this territories.
- B-With demographic changes the government was attempted to increase the ratio of Arab population in Kerkuk, in order to solving the Kurdish ethnic in the distract of kerkuk according this ways:
  - 1-Formal documents sign that the Authorities have formed especially committee to displacing Kurdish family according designed plan.
  - 2-The Authorities has built many of camps around kerkuk for arrival Arabs. And also populated the Arabs in Kerkuk in quick steps. From this they had increased the ratio of Arab population in 1997 to 73% in the territory of kerkuk, 58% in the center.

- 3-In order to change the ethnic identity, they have replaced the names of quarters, streets, shops, localities and Villages to Arabic names. Also they pressed Kurds to change their identity to Arab race in government records.
- C-The government remove the Kurdish official and teachers from educational establishments step by step. They also released the Arabic language and culture with Baathizm idea in the schools.
- D-The government wanted by employing the economic pression to cutting the chance of work and lives for the Kurds, in order to forced them to leave their areas.

## القسم العربي



## العلاقات الكوردية – الأرمنية ( في ضوء المصادر الروسية والأرمنية )

د. إسماعيل حصاف  
قسم التاريخ  
كلية الآداب- جامعة صلاح الدين

### المقدمة :

في عام ١٩٨٥ عرض على القسم الكوردي في معهد الإستشراق بموسكو التابع  
لأكاديمية العلوم السوفيتية مخطوط يحمل عنوان " تركيا الفتاة أمام محكمة التاريخ  
" ، بقلم السيد جون كيراكوسيان<sup>(١)</sup> الذي شغل منصب وزير الخارجية آنذاك في  
جمهورية أرمينيا السوفيتية ، للتقييم وإبداء الرأي فيه من القسم المذكور.  
وبالفعل فإن القسم الكوردي في موسكو الذي كان يرأسه أرمني آخر وهو  
البروفسور مانويل أرسينوفيج غاسراتيان وزع على أعضاء القسم نسخا من  
المخطوط ، وبعد ذلك إجتمع القسم الذي وافق بالإجماع على صدور الكتاب  
وتقييمه بشكل إيجابي .  
ولابد من الإشارة إلى أن المؤلف قد إستند على وثائق تاريخية مهمة للغاية تكشف  
الحقائق عن مجزرة الأرمن محملا الطرف التركي لاغيره وبوقائع موثقة وإتهامه بتحمل  
المسؤولية .

إلا أن أمرا آخر قد حدث وهو ما لم يكن بالحسبان ، إذ أن الكتاب الذي طبع  
بمدينة يريفان عاصمة أرمينيا سرعان ما إختفى من السوق ، وباعت كل المحاولات

والإتصالات عن طريق المؤرخين شرف آشيريان وجليلي جليل وغيرهما بالفشل للحصول على نسخة من الكتاب المذكور وبعد مراجعة جميع مكتبات البلد ، بدا أن الطاشناق بكل بساطة قد لموا الكتاب من السوق ومن المكتبات وقاموا بإخفائه، مادام المحتوى تناقض مع رؤيتهم.

أثار هذا الموضوع إهتمامي مما دفعني الوقوف عنده لتسليط الضوء على بعض الجوانب من العلاقات الكوردية – الأرمنية وتوضيح جزء من الحقائق من خلال العلاقات التاريخية بين الشعبين والروابط الوثيقة بينهما وتبيان المساعي العثمانية – التركية المهادفة إلى خلق تصدع بين الطرفين .

وقد إستفدت كثيرا من المصادر والمراجع الروسية التي تتناول جوانب هذه المسألة ومن بين المؤلفات المهمة كتابات أبوفيان وكازاريان وغاسراتيان وأفيريانوف ووثائق لجنة قفقاس ووثائق الإرشيف التاريخي المركزي بأرمينيا والأرشيف العسكري – التاريخي المركزي للدولة في جمهورية روسيا الاتحادية الاشتراكية والأرشيف التاريخي لجيورجيا السوفياتية وغيرها .

لجأت السلطات الحاكمة العثمانية إلى تنظيم المذابح ضد الشعب الأرمني وفق مخطط مرسوم ودقيق لإنهاء الوجود الأرمني أولا ومن ثم العودة إلى القوميات الأخرى وخاصة الكورد. وقد جرت المذبحة الأولى في آب وأيلول من عام ١٨٩٤ في منطقة ساسون، والثانية في ٢٦ آب من عام ١٨٩٦ . وفي عام ١٩٠٤ بلغ عدد ضحايا الأرمن في عهد السلطان عبدالحميد الثاني / ٣٠٠ / ألف أرمني<sup>(٢)</sup>. وفي عام ١٩١٠ – ١٩١١ أتخذ القرار في سالونيك خلال اللقاءات السرية بتتريك العناصر غير التركية بقوة السلاح وترك التوقيت إلى الطرف المناسب . وفي جلسات سرية أخرى عام ١٩١٤ أقرت ذبح الأرمن. وسعى الإتحاديون إلى حمل الكورد

المسؤولية، لتشويه صورة الكورد وحركته التحررية أمام الرأي العام العالمي وبخاصة الأوروبي أولاً ونقل الصراع الكوردي-الأرمني إلى الأجيال التالية . وهذه الدراسة ترمي إلى توضيح الحقائق التاريخية ولو جزئياً وتبيان مدى الترابط والتعاون بين الشعبين قديماً وحديثاً .

يتكون هذا البحث من مقدمة وثلاثة فصول وخاتمة . يتناول الفصل الأول بإختصار وشائج العلاقات التاريخية منذ القدم والعلاقات النضالية المشتركة بين الشعبين وصولاً إلى محاولات السلطات العثمانية دق أسفين بين الحركتين التحرريتين في فترة صعود النضال القومي للشعوب الراححة تحت هيمنة الإمبراطورية العثمانية المتحضرة إضافة إلى الدسائس الإستعمارية في هذا المجال بهدف تحقيق مصالحها القومية الخاصة بها .

وفي الفصل الثاني تطرق الباحث إلى مساعي قادة ومنتوري الشعبين الكوردي والأرمني في عملية توطيد الكفاح المشترك بينهما ، الأمر الذي يدل على مدى تطور الوعي القومي لدى زعماء الشعبين، مبرزاً مواقف الزعامات الكوردية من المسيحيين ومحاولاتهم في إيجاد أرضية نضالية مشتركة .

ويشمل الفصل الثالث السنوات التي أعقبت الحرب العالمية الأولى ، لاسيما في مجال التنسيق المشترك في أعمال مؤتمر الصلح في باريس عام ١٩١٩ لبحث قضايا الشعوب وحققها في تقرير المصير وتقديم الوفدين مذكرة واحدة مشتركة لسد الثغرات أمام محاولات تمزيق الوحدة الكوردية-الأرمنية وكذلك لقاء زعماء الشعبين في أوروبا ودور الأرمن في تأسيس حزب خويبون الكوردي . وهذا البحث يهدف إلى إبراز الحقيقة وعلى أن الإمبراطورية ومن ثم الإتحاديين يتحملون المسؤولية التاريخية فيما يتعلق بعمليات الإبادة والتترك الممنهج.

## الفصل الأول

### العلاقات التاريخية بين الكورد والأرمن :

تعود العلاقات الكوردية - الأرمنية إلى آلاف من السنين ، تلك التي ضربت جذورها عميقا ، إذ عاش الشعبان ولفترات طويلة جنبا إلى جنب وذاقا معا معاناة مشتركة ، جراء تعرضهما للعدو نفسه عبر التاريخ وإلى الغزوات والإحتلال المشترك، وربطت بينهما وشائج قديمة ومصالح متشابهة وتوطدت تلك العلاقات لاسيما بعد أن خضع الشعبان لسيطرة الدولة العثمانية لقرون عدة .

وقد حاولت جهات مغرضة تشويه صورة تلك الوشائج وتزييف الحقائق وخلق عداوة بين الشعبين ، فقد سعت الدولة العثمانية والدول الأوروبية مرارا إلى تعكير العلاقات الكوردية - الأرمنية فالمثل الذي يقول : الأرمني يزرع والكوردي يحصد قد اطلق بهدف تعميق الصراع بين الشعبين. يقول كرد ليفسكي: "كان الحكام يعلمون الإقطاعيين الكورد أن ينظروا إلى الأرمن بمثابة (بقرة حلب)"<sup>(٣)</sup>. ويؤكد أ.يرميان " بأن زعماء العشائر الكوردية كانوا ينهبون غالبا أثناء الحروب ويقتلون أحيانا الخاضعين المهزومين بغض النظر عن كونهم أكرادا أو مسيحيين". والجدير بالذكر أن أي زعيم أو إقطاعي كوردي كان يدافع بكل إمكاناته حتى آخر رمق عن صاحبه الأرمني ويحميه من جشع موظفي الدولة المتوحشين . . . . . وأشار أرمني آخر وهو شهبازيان (بأن إضطهاد الإقطاعيين الكورد للفلاحين الأرمن لم يأخذ طابعا قوميا أو دينيا بقدر ما أخذ طابعا طبقييا شمل الفلاحين الكورد أيضا)<sup>(٤)</sup>.

ومن الأقالام التي تحركت في هذا الإتجاه نذكر قلمين عروبيين من سوريا وهما السيد عثمان الترك في كتابه (صفحات من تاريخ الأمة الأرمنية) ، والسيد مروان مدور في كتابه الموسوم (الأرمن عبر التاريخ). إلا أن العلاقات المتينة بين الشعبين على الأغلب قد أفضلت المخططات والمحاولات الرامية إلى إفساد تلك العلاقات .

إذ تربط الشعبان علاقات حسن الجوار والإحترام المتبادل والتعاون في مجالات كثيرة ، وقد إنعكست تلك العلاقات في الأساطير والفلكلور الشعبي للقوميتين. فالشعبان ينتميان إلى المجموعة الهندو - أوروبية ويشكلان معا أقدم شعوب الشرق الأوسط ويتقاسمان هموم تاريخية مشتركة ومتشابهة، ناهيك عن أن بلادهما كانتا مسرحا لحروب عدوانية وإجتياحات مستمرة .

ففي عام ١٧٠١ قامت الشخصية المعروفة في حركة التحرر الأرمني إسرائيل أوربي بتسليم رسالة إلى بيوتر الأول (١٦٨٩-١٧٢٥م) في موسكو من أمراء وملوك الأرمن المطالبين بضم أرمينيا إلى روسيا ومساعدتهم في النضال ضد المستبدين الفرس والعثمانيين . وورد في الرسالة أن حلفاء الشعب الأرمني في النضال التحرري هم الجيورجيون والعرب والكورد واليونانيين... وغيرهم<sup>(٥)</sup>.

كما وأشار السيد دافيد نازاريشفلي الممثل المكلف من القيصر الجيورجي فاختانك السادس، في مذكرته المؤرخة في ٦ كانون الأول عام ١٧٢٥ الموجهة لزميله في الشؤون الخارجية للإمبراطورية الروسية مبينا فيها مشاركة قوى عديدة كالأرمن والأذريين (غياجي) والكورد في النضال ضد العدوان العثماني حيث مني بخسائر جسيمة<sup>(٦)</sup>. فقد وردت في إحدى الوثائق العائدة لتلك الفترة مايلي: "في العشرينات من القرن الثامن عشر لم تساهم فقط الشعوب الأرمنية والجيورجية والأذرية في النضال بل وساهم فيه القاطنون في المنطقة الواقعة ما بين أارات وبابل أي بين أجمادزين وبغداد كالأشوريين والبيزديين الكورد"<sup>(٧)</sup>.

وكان هناك تنسيق واضح بين الكورد والأرمن في الطرف الروسي لمواجهة الأخطار المشتركة القادمة من فارس والدولة العثمانية . ففي عام ١٨٠٠ طلب خان خويسك جعفر كولي مع أتباعه كورد دومبل، حماية الحكومة الروسية لهم وحصل على وعد منها بذلك. وفي ٢٣ آذار عام ١٨٠١ كتب اللواء ي . ب . لازاريف من

تبليس إلى الفريق كنورينغ رسالة وردت فيها : "لقد أرسل جعفر كولي خان وثيقة إلى أحد القاطنين هنا، وهو الأرمني المحترم المساعد كازاروف ، حيث كلفه بالتوسط له لدى جلالة الإمبراطور لمنحه الجنسية ، وإلى أي حد يتمكن هذا الأرمني القيام بالمهمة المكلفة بها لدى الإمبراطور"<sup>(٨)</sup>. ومن جهة أخرى لم يساهم على الأغلب ٨ آلاف عائلة من كورد إمارة يريفان في العمليات الحربية مع الفرس ضد فرقة الأمير تسيغسيانوف المدافعة عن إمارة يريفان<sup>(٩)</sup>. "وكان لآكراد زيلان (٢٠٠٠) عائلة دور متميز في تحرير يريفان من الفرس"<sup>(١٠)</sup>، وخلال الحرب الروسية - التركية ١٨٢٨ - ١٨٢٩ هرب إلى أرمينيا من الظلم العثماني قسم من الكورد بمن فيهم الكورد اليزيديين . ويكشف الكاتب الأرمني شهبازيان في كتابه "التاريخ الكردي - الأرمني"<sup>(١١)</sup>، الذي وضعه عام ١٩١١ العلاقات بين الشعبين مستشهدا بموقف القائد الكردي بدرخان من الأرمن عام ١٨٤٢ معتمدا على أوجه التشابه بينهما، تاريخيا وإجتماعيا، فعلى سبيل المثال العشيرة الكردية "منديكانلي يقابلها في الأرمنية منديكانيان" والكردية "باغرالنلي يقابلها باغرانونيان" ورشكوتانلي رشدينان .

وخلال تلك الفترة جرت محاولات من قبل بعض الدول العظمى وبخاصة بريطانيا وألمانيا لتوتير العلاقات الكوردية - الأرمنية لإضعاف الحركتين التحريريتين ودفعهما باتجاهين مختلفين كي تجعل من الكورد حضان طروادة أمام أحلام روسيا القيصرية للوصول إلى مستعمرتها الهندية عبر الخليج الفارسي وتحقيق أهدافهما في السلطنة ، تلك المحاولات توافقت إلى حد كبير مع بعض الدعوات من القوى المتطرفة الأرمنية كالهنشاك (هنجك) أي الناغوس الذي تأسس عام ١٨٨٧ والطاشناق (داشناق) أي الإتحاد الذي قد تأسس عام ١٨٩٠ م ، المزعومة بإنشاء دولة أرمينيا الكبرى التي تضم برأيهم أراضي تمتد حتى دياربكر ومايليلها وهؤلاء غالبا ما يضعون الكورد في كفة واحدة مع الترك ، فمثل هذا الاتجاه يربي الصغار في المدارس على هذه الفكرة وليومنا من قبل بعض

الفئات المتشددة من الأرمن . إضافة إلى دور الفرق الحميدية التي تشكلت في أوائل عام ١٩٠٨ على شاكلة القوزاق في روسيا في بث الفرقة والتنافر بين الشعبين الكوردي والأرمني ، عازفة على وتر التعصب الديني .

وكان للموقف الأوربي تأثير سلبي كبير في تصدع العلاقات الكوردية - الأرمنية، لاسيما بعد إزدياد الدعم الأوربي للأرمن كمسيحيين، الأمر الذي أثار الخوف لدى بعض الأوساط الكوردية، ومن ماقام به المبشرون من دسائس بين المسلمين والمسيحيين، كما واستغلت الطورانية<sup>(\*)</sup> العصبية الإسلامية بقصد إثارة الفتنة الدينية وضرب القوميات ببعضها البعض .

وبغض النظر عن إعلان المرسوم السلطاني " خط الهمايون " بتاريخ ١٨ شباط ١٨٥٦ التي تضمنت وعدا بإجراء الإصلاحات التنظيمية ، ظلت الدولة العثمانية في الواقع دولة متخلفة تضطهد سكانها من القوميات المختلفة. وفي الواقع فإن وعد الحقوق للأقليات المسيحية قد جعل الوضع أكثر سوءا في هذه المنطقة وأدى دورا تحريزيا ، تمثل بزيادة التدخل الأجنبي ، ووعد المسيحيين بآمال صعبة التحقيق وزاد الشقاق الإسلامي المسيحي بما في ذلك التوتر الكوردي - الأرمني . وعندما إندلعت في ربيع عام ١٨٧٧ الحرب الروسية- التركية على جبهتي البلقان والقوقاس أعلن السلطان عبد الحميد الثاني الجهاد ضد المسيحيين ولعب فيها البريطانيون دورا تحريزيا، إلا أن الأغلبية الساحقة من الكورد لم تجر لهذه اللعبة .

ففي عام ١٨٧٥ قدم اللورد سالسبوري رئيس وزراء بريطانيا حينئذ مذكرة إلى الحكومة العثمانية يطالبها بإعطاء الأرمن حقوقهم الذاتية ، لأن روسيا كانت تهدف إلى تقويض الدولة العثمانية من جبهتي أرمينيا والبلقان، وكان الهدف البريطاني إبعاد روسيا عن شرقي الإمبراطورية المريضة. وهذا ما فعلته روسيا أثناء مباحثات سان ستيفانو الموقعة في ٣ آذار من عام ١٨٧٨ ، بإعطاء المقاطعات

الأرمنية الإستقلال الإداري كجزء من الضغط لإجبار الطرف العثماني على التنازلات لصالح روسيا، وبالفعل فقد تنازلت الدولة العثمانية لروسيا بموجب المعاهدة المذكورة عن قارص وأردهان وارزروم وعلى أغلب أرمينيا، مما أقلقّت بريطانيا التي أدركت بأن المعاهدة قد منحت روسيا مركزا متفوقا في شرق البحر المتوسط. أصبحت المسألة الأرمنية جزءا مهما من المسألة الشرقية ، فقد ألزمت المادة (١٦) من سان ستيفانو الحكومة العثمانية بإجراء الإصلاحات اللازمة في المناطق الأرمنية وبضمان من الروس ، ومنح الأرمن الحرية الدينية مع ضمان حمايتهم من العشائر الكوردية الرحل والشراكس. ولكن بسبب صراع الكبار أستبدل البند (١٦) بالبند (٦١) في معاهدة برلين في شهر حزيران من العام ذاته ومضمونه: يتعين على الباب العالي إدخال الإصلاحات اللازمة وإلغاء المراقبة لحرية الأرمن وحمايتهم ومنحهم حكما لامركزيا...<sup>(١٢)</sup>. ومن جانبهم إنتفض الأرمن ضد العثمانيين في تلك الآونة ، الأمر الذي أقلق العثمانيين لاسيما وأن الأمر تعلق بعنصر غير مسلم . ويقول عثمان بدرخان قائد إنتفاضة ١٨٧٩ الكوردية، "إنه سعى لسنوات طويلة إلى توحيد قوى الكورد والأرمن من أجل الإنتفاضة الكبرى ضد النير التركي"<sup>(١٣)</sup>. ويبدو أن المتنورين من قادة وزعماء الحركتين الكوردية والأرمنية قد أدركوا مخططات الدولة العثمانية منذ بداياتها ، ووطدت علاقاتهما بما فيه خير الشعبين وإحباط المؤامرات والفتن المحبوكة ضدهما ، حتى أن وحدات من الأرمن إنضمت إلى الكورد في ديرسم ضد الجيش الرابع التركي . وبهذا الصدد ، فقد كتب في عام ١٩١٤ م الجنرال شريف باشا مقالا في جريدة المشروطية مهاجما فيه بشدة سياسة الإتحاديين تجاه مذابح الأرمن على أنها محاولة لتشويه سمعة الكورد في نظر أوروبا<sup>(١٤)</sup>. ومن جانبها فضحت جريدة كوردستان على صفحاتها الأهداف الحقيقية لسياسة الحميديين.

## الفصل الثاني

العلاقة الكوردية – الأرمنية في النصف الثاني من القرن التاسع عشر والرابع الأول من القرن العشرين:

كتب المؤلف الأرمني خاجاتور أبوفيان ( ١٨٠٥ – ١٨٤٨ م ) في مقالته (الكورد) ماييلي : " من الصعب أن تجد في الوقت الراهن بين شعوب الكرة الأرضية كافة علاقات الأبوة بهذا القدر الموجود كما هو بين الكورد بكل فضائلها ونواقصها، مزاياها وخسائرها الموروثة خلال مئات السنين... من الممكن تسمية الكورد بفرسان الشرق بكل معنى الكلمة ، لو إنتقلوا إلى حياة الحضرة بشكل أكثر . فليدهم الشجاعة والصراحة والإخلاص والوفاء بالعهد والضيافة...الإحترام اللامحدود للمرأة ... هذه هي الفضائل والمزايا المشتركة للشعب كله" ( أي الشعب الكوردي – الباحث)<sup>(١٥)</sup>.

وبهدف توطيد العلاقات الأرمنية – الكوردية وإتحادهما ضد الإستعمار العثماني ، قامت مجموعة من المفكرين والقادة البارزين الأرمن في النصف الثاني من القرن التاسع عشر من أمثال : تيكرايان ، موجيان ، أوفنان ، سرفاندزيانتس وماموريان وغيرهم بنشر الدعاية الثقافية بين الأرمن والكورد في أرمينيا ، حيث نظموا المدارس المشتركة وطبعوا الكتب ودعوا بكل قوة إلى فكرة الإتحاد الأرمني – الكوردي ضد السيطرة العثمانية<sup>(١٦)</sup>.

وقد برز من بين الأرمن العديد من المفكرين والأكاديميين الذين أبدوا إهتماما بتاريخ الشعب الكوردي ولغته وآدابه ومن أبرزهم خجادور أبوفيان الذى نشر فى أواسط القرن التاسع عشر مقالات عدة فى جريدة القفقاس تتعلق بالكورد وهو صاحب أول دراسة إتنوغرافية فى عام ١٨٤٨ م ، ولكن مما لا ريب فيه أن أبرز وأشهر كردولوجى ظهر بين الأرمن هو الأكاديمى يوسف ايكوروفيج اوربيللى

(١٨٨٧ - ١٩٦١) الذي أولى لغة وثقافة الكورد عناية خاصة ، بيد أن أهم عمل قام به أوربيلي في مجال تطوير الكردولوجيا هو اشرافه على تأسيس قسم مستقل علميا واداريا وماليا للكردولوجيا في معهد الأستشراق في لينينغراد ( بطرسبورغ حاليا ) وذلك في عام ١٩٥٨ حينما كان مديرا للمعهد المذكور ، بعد ان كانت الدراسات الكوردية حتى ذلك الحين جزءا من الدراسات الأيرانية. وهناك أيضا المؤرخ الأرميني موسيس خوربناسي و س . إيكازاروف الذي كتب عن كورد يريفان عام ١٨٩١ ومن الأكاديميين الأرمين المعاصرين المختصين والمهتمين بالقضية الكوردية يأتي في مقدمتهم مانويل أرسينوفيج حسرتيان الذي رأس لسنوات عدة القسم الكوردي في معهد الإستشراق بموسكو حتى وفاته عام ٢٠٠٧ .

وقد تجلت العلاقات الكفاحية بين الشعبين في مظاهر مختلفة ، فعندما نفذت الآلة العسكرية العثمانية مذبحه ساسون بحق الأرمين عام ١٨٩٤م، إمتنع الكثيرون من الكورد المشاركة فيها ، وقاموا بحماية الكثيرين من الأرمين ، مقدمين لهم المساعدات للدفاع عن أنفسهم ، وبهذا الصدد كتب القنصل البريطاني في أرزروم المستر تيللر "بأنه في الأشهر الأخيرة لوحظت ظاهرة جديدة ، وهي على وجه التحديد تعاون الكورد مع الأرمين ، وكما بات معلوما أن أحد الأسباب التي عرقلت هجوم القوات العثمانية على ساسون ١٨٩٤ هذا الصيف ، كان مواقف الكورد المفاجئ ، إذ رفضوا الإنضمام إلى القوات الحكومية، وقد أخبرني زميلي الفرنسي أن المباحثات التي جرت بين الكورد والأرمين قد إنتهت فيما يبدو على وفاق ، وحسب الإتفاقية ، فإن واجب الكورد إتخاذ موقف حيادي ، وقد يتطلب الدفاع المسلح في حالة هجوم ما"<sup>(١٧)</sup> . وسبق ذلك محاولات لتنسيق الموقف الكوردي - الأرميني ، حيث إلتقى في جنيف في أواسط التسعينات من القرن التاسع عشر عبدالرحمن بدرخان بزعيم الداشناق ، بهدف التشاور والتنسيق. ونشر

بدرخان مقالا باللغة الكوردية - الأبخدية العربية في جريدة ( تروشاك ) - الراية لسان حال حزب الطاشناق<sup>(١٨)</sup>. وكان العديد من الأرمن قد انضموا إلى ثورة بدرخان بك وعملوا كمستشارين له ومن بينهم كل من ستيبان مانوغليان وارغانيس تشالكزبان ، حتى أن مير مارتو من باشقالا كان قائدا لإحدى فصائله . ومن جانبه أكد الزعيم الكوردي الشيخ عبيدالله النهري في مؤتمر شمدينان الخاص بالزعماء الكورد المنعقد في أواخر تموز من عام ١٨٨٠ م على أن " الباب العالي إن كان يؤيد الكورد حتى الآن فقد كان ذلك بهدف من مواجعتهم فقط بالعناصر المسيحية في الأناضول ولكن إذا تم القضاء على الأرمن هنا فسيفقد الكورد أهميتهم في أنظار الحكومة التركية ، ومما يؤدي أيضا إلى وقوف الدول الأوروبية ضد الكورد"<sup>(١٩)</sup>. وينم هذا الموقف عن فهمه للوضع الدولي. وأكثر من ذلك ، فإنه خلال التحضيرات للقيام بحركة مسلحة ضد العثمانيين، قام الشيخ عبيدالله النهري بإتصالات مع الكنيسة الأرمنية الطرطورية ، التي كانت تتمتع بنفوذ سياسي كبير بين سكان الأرمن في الإمبراطورية العثمانية ومع الزعيم الآشوري مار شمعون<sup>(٢٠)</sup>.

كما ورد أيضا في وثائق الدبلوماسية الإنجليزية لعام ١٩٠٣ م أن الكورد مونوا الفدائيين الأرمن بالمواد الغذائية ، أثناء محاصرة الجيش التركي لهم في ساسون، ووردت في برقية قائمقام بتليس إلى إستانبول في نيسان عام ١٩٠٣ : ( بأنه ألقى القبض على مجموعة من الكورد ، يشته بهم في تمويل الفدائيين الأرمن بالأسلحة)<sup>(٢١)</sup>. ومن جهة أخرى أكد القنصل الإنجليزي العام في تبريز أ. فانيسلاف، أن الأرمن إستلموا الأسلحة عبر الحدود التركية - الإيرانية بمساعدة المتنفذين من الكورد .

ولعب الإعلام الكوردستاني المتواضع آنذاك دوره في تقوية الروابط السياسية بين نضال الشعبين الكوردي والأرمني وفي هذا المجال ، فقد نشرت جريدة (كوردستان) في عددها السادس والعشرون الصادر يوم ١٤ كانون الأول ١٩٠١ مقالات مطولة عن العلاقات الكوردية - الأرمنية وفضحت المحاولات العثمانية لتحريض الكورد على الأرمن ودعت الكورد إلى عدم المشاركة في مذابح الأرمن .

وأقامت جمعية التعاون والترقي الكوردية ١٩٠٨ (كورد تعاون وترقي جمعيتي، علاقات جيدة مع المنظمات الأرمنية، وبهذا الصدد، كتبت صحيفة "غورتوس" الأرمنية ١٢ تشرين الأول عام ١٩٠٨، (أن الجمعية الكوردية للتعاون والترقي تقيم علاقات وطيدة وحميمة مع الطاشناق ، وأن الفكرة الأساسية هي دعم الصداقة والتعاون بين الشعبين) (٢٢).

وفي عام ١٩١٣ م أثناء إنتفاضة بدليس ، إتخذت قيادة الإنتفاضة خطوات عملية في توحيد العمليات الكوردية والأرمنية، أقام (ملا سليم) أحد زعماء الإنتفاضة علاقات مع ممثلي الأرمن في موش وبتليس بهدف إقامة حلف كوردي - أرمني في ساحات النضال. وفي عام ١٩١٣ أسس عبدالرزاق بدرخان جمعية التقارب الكوردي - الأرمني ورأى قسم من الأرمن أن حل المسألة الأرمنية يرتبط بحل القضية الكوردية .

إقترح الزعيم الأرمني بوغوص نوبار باشا في مذكراته التي قدمها إلى وزير خارجية فرنسا في حزيران عام ١٩١٥ م ( إقرار الحكم الذاتي للكورد ، شريطة ان يكون تحت إشراف مباشر لإحدى الدول الحليفة أو جميعها) (٢٣). فيما بعد عبرت العلاقات الكوردية - الأرمنية عن نفسها من خلال مؤتمر الصلح بباريس عام

١٩١٩ م.

### الفصل الثالث

#### العلاقات الكوردية – الأرمنية في أعقاب الحرب العالمية الأولى :

مع تفكك الإمبراطورية العثمانية توفرت عوامل داخلية وخارجية وإمكانات تحرير الشعوب المضطهدة، التي طالما ذاقتها تلك الشعوب لخمس قرون متواصلة في ظل الحكم العثماني، وكان بالإضافة إلى العرب كان هناك أيضا الكورد والأرمن وبعض الأقليات القومية هذا بالنسبة لشعوب الشرق الأوسط. إلا أن عملية التحرير بدأت تتلكأ، حيث أخذت الأحداث مجرا معقدا ومتناقضا ، فقد ظهر إلى السطح التناقض بين المصالح الإستعمارية وبخاصة إنكلترا وفرنسا اللتان سعتا إلى تطبيق سياسة الإنتداب على الشعوب والدول التي حاولت الخروج من تحت السيطرة التركية من جهة وبين الشعوب المضطهدة من جهة أخرى. وبدأت الأمور تتعقد أكثر فأكثر بعد عودة أمريكا إلى سياسة مونرو – سياسة العزلة وقيام الثورة البلشفية في روسيا التي بدأت تمد جسور الثقة والتعاون مع تركيا والتي بدلت موقعها من عدو لدود للإمبراطورية إلى صديق للكالمالية الجديدة .

كان الإتحاديون عشية الحرب يرون بوضع لايجسد عليه نتيجة فشل سياستهم، ففي الداخل توثقت عرى التلاحم بين الكورد والأرمن وغيرهم من العناصر القومية ، إذ لم تفلح مخططاتهم في زرع الشقاق بين الشعبين الكوردي والأرمني، لاسيما وأن ربيع عام ١٩١٤ قد شهد قيام إنتفاضتين مسلحتين كورديتين في كل من بدليس وبهدينان<sup>(٢٤)</sup>، وقد أثار التقارب الكوردي – الأرمني الرعب في قلوب حكام إستانبول ، وبإزدياد النقمة الشعبية في الداخل والضغط من الخارج ، أخذوا يشددون قبضتهم في الداخل من خلال السيطرة الطورانية التتريكية وجاء المذبحة الأرمنية ترجمة عملية لتلك السياسة التي إتبعها حزب الإتحاد والترقي .

مارست السلطات التركية الإبادة الجماعية - سياسة التطهير العرقي (الجينوسايد) بحق الشعب الأرمني في نيسان عام ١٩١٥ إنتهت في السنة التالية بدعوى إبعادهم عن مسرح العمليات العسكرية إلى خارج حدود الإمبراطورية راحت ضحيتها ما يقرب من مليون ونصف مليون أرمني حسب بعض التقديرات، وكان ذلك ينفذ على مرأى ومسمع الجميع وعلنا. فقد جاء في إحدى برقيات وزير الداخلية الموجهة لمحافظة حلب: "لقد أبلغناكم قرار الجمعية المتخذ بشأن تصفية الأرمن القاطنين في تركيا. أن من يقف ضد القرار يمنع من التوظيف في دوائر الدولة، لاتعبروا إهتماما للعمر أو الجنس، ولا لتأنيب الضمير". وتناولت عمليات الإبادة والتغيير الديموغرافي الكورد أيضا ، حيث صدر العديد من القرارات المماثلة بحق الشعب الكوردي<sup>(٢٥)</sup>. أما الآشوريين الذين تعرضوا بدورهم إلى عمليات الإبادة الجماعية فقد فروا إلى كوردستان الشرقية ، حيث إستقروا في المناطق القريبة من بحيرة أورميا ومناطق أخرى وجرت كل ذلك أثر سعي السلطات التركية لصهر كافة الشعوب في الهوية القومية التركية . ونجم عن هذه الأوضاع عمليات ترحيل كبيرة للأرمن عام ١٩١٥ كنتاج لحرب البلقان ، كما كانت مجازر أعوام ١٨٩٤ - ١٨٩٦ قد نجمت عن الحرب الروسية - التركية . وإستخدمت السلطات هنا بعض المستخدمين الكورد العاملين في الدولة ، والمجندين الإلزاميين في خدمة مشروعها ، لتنفيذه من جهة ولدق الاسفين في العلاقات الكوردية - الأرمنية. ولم يكن للكورد ضلع في مذابح أرمن سوى تلك الحالات الفردية، إذ ظهرت فرق تركية خاصة تمارس الإبادة بالنزي الكوردي القومي<sup>(٢٦)</sup>، يؤكد السيد عبدالعزيز ياملكي بأن السلطات تقوم بجلب السجناء - وهم عادة من القتلة والمجرمين واللصوص - من مناطق أخرى، فيلبسونهم الزي الكوردي ويرسلونهم أفواجا وكتائب إلى مدينة دياربكر وأرزروم للإشتراك في عمليات الإبادة هناك<sup>(٢٧)</sup> مستخدمة الفرق الحميدية التي

كانت جزءا من الآلة العسكرية للدولة ، التي تشكلت في أوائل عام ١٨٩٠ باسم الخيالة الحميدية تيمنًا بإسم السلطان عبدالحميد الثاني، حيث كانت قوامها من بعض العشائر الكوردية والعربية والشركسية والألبانية في المناطق الحدودية لروسيا كسد مانع أمام التغلغل الروسي والإيراني وضرب حركات الشعوب التحريرية داخل السلطنة بمن فيها الحركة التحررية الكوردية .

وقد رفضت العشائر الكوردية على العموم الإسهام في الفرق الحميدية إدراكا منها بأهدافها العدوانية ومخططاتها الرامية إلى ضرب الشعوب والأقليات الخاضعة ببعضها البعض، ونذكر على سبيل المثال لا الحصر رفض الهموند للطلب العثماني . وفي بدليس ومن مجموع العشائر الكوردية الأساسية الخمسة لم ينضم إلى هذه الفرق سوى قسم صغير من عشيرة الجاللي. ورفض الأكثرية الساحقة من العشائر الكوردية في آمد، في حين جاء الرفض المطلق في ديرسم الوعرة للتعاون مع العثمانيين وكذلك البشدر وشمزنان وعشيرة الجاف وغيرهم، فمن بين /٥١/ عشيرة كوردية وقفت /١٣/ عشيرة فقط جزئيا مع القوات الحميدية ولم تتمكن القيادة التركية العسكرية من تشكيل وحدة مستقلة كبيرة من الأكراد مثل الألوية والفرق وأنيط بها دور وحدات الإستطلاع والمساعدة والخدمة الصرفة التابعة للقوات التركية النظامية<sup>(٢٨)</sup>.

وثمة هناك شواهد كثيرة تؤكد على النضال المشترك للشعبين ووقوفهما في خندق واحد ضد تلك المذابح ، فقد أنقذ الكورد الأتراك من الأرمن بحالات مختلفة ، ففي ديرسم وحدها إختفى ٢٠ ألف أرمني في الوسط الكوردي عن أنظار الآلة العسكرية التركية ، إلا أن الأتراك سرعان ما إقتنعوا بأن الكورد لا يصلحون في مهمة إبادة الأرمن فراحوا يعطون للكورد ظهر المجن. ففي عام ١٩١٥ - ١٩١٦ صدرت المراسيم السلطانية بتهجير الكورد أيضا من مناطق القتال إلى غرب

الأناضول ، يقول سافرستيان في كتابه كرد وكوردستان (كان مصير الكورد المهجرين لا يختلف عن مصير الأرمن من قبلهم فقد تم خلال سنوات الحرب تهجير ما يقارب ٧٠٠ ألف كوردي)<sup>(٢٩)</sup> ، وتوزيعهم بين الترك بمعدل ١٠ من الكورد مقابل ١٠٠ تركي ، حيث مات أكثر من نصفهم في الطريق جوعا ومرضاً (من الكوليرا والتيفوئيد بنوعيه الطفحي والباطني). وخلت مناطق عديدة من شمال غرب كوردستان كلياً من سكانها الكورد .

وتذكر "ألما يوهانسون Alma Johansson" وكانت موظفة لدى الألمان في مدينة "موش" كان الكورد يؤمرون (كعسكر الزامي) بإطلاق النار على الأرمن ومن ثم يرتد الجيش على الأكراد فيقتلهم)<sup>(٣٠)</sup>.

ولم تغفل سياسات حكام أنقرة الجدد في دق إسفين بين الكورد والأرمن إلا جزئياً، هذا على الرغم من الاتهامات العديدة ومن ضمنها من طرف المتطرفين الأرمن والمغرر بهم في حمل الكورد مسؤولية ما حدث ، وكانت تركيا الكمالية ترمي من وراء ذلك إلى قتل القضيتين معا ، الأولى عن طريق الإبادة الجماعية التي بالفعل تحققت والقضية الثانية عبر تشويه سمعة الكورد دولياً وبالأخص على الساحة الأوروبية وخلق عداوة أبدية بين القوميتين الكوردية والأرمنية .

ومن جانبهم، فقد نفذ متطرفون أرمن عمليات ضد الشعب الكوردي ، كرد فعل عفوي غير متزن ، وكان هذا يلتقي بشكل غير مباشر مع الهدف التركي غير المعلن في خلق عداوة كوردية - أرمنية . فقد قام المتطوعون الأرمن بإبادة السكان المسلمين دون إستثناء في بعض المناطق ، كما حدث مع سكان قرى منطقة بايزيد التي إحتلتها القوات الروسية ، حتى أنهم لم يترددوا في قتل جميع أعضاء الوفد الكوردي الذي جاء لإستقبال الروس<sup>(٣١)</sup>. وفي ١٣ أيار عام ١٩١٦ إحتلت القوات الروسية مدينة رواندوز، التي كانت تصحبها أربعة أفواج من المتطوعين الأرمن والنساطرة ، وكان الأرمن الذين

تفيض قلوبهم حقدا وضغينة لما أصابهم من قبل يبغون الشار ، فإنطلقوا يفتكون أمام أنظار الجنود الروس بسكان راوندوز، حيث راح حوالي خمسة آلاف رجل وامرأة وطفل كردي ضحايا. ويقال أن معظم هؤلاء لم يقتلوا بالرصاص، إنما ألقوا أحياء في نهر راوندوز، ومن بين حوالي ألفي منزل في المدينة لم يسلم أكثر من ٢٠ منزلا من الهدم<sup>(٣٢)</sup>. وتفهما لهذا الموقف، ومعرفة لحقيقة ماجرى فقد بدأت القيادات السياسية للشعبين بالعمل من أجل التقارب وتوحيد المساعي في مؤتمر الصلح المزمع عقده في باريس . ومن جانبها أكدت جريدة "غورتس" الأرمنية على هذا التوجه قاتلة : " لقد أصبحت علاقاتنا تدريجيا مرضية ومفرحة ، حيث تقييم جمعية التعاون والتقدم الكوردية علاقات وطيدة وحميمية مع الأرمن ... وبدأ ممثلو الجمعيات الأرمنية حضور إجتماعات الجمعية بانتظام<sup>(٣٣)</sup> . وتوجت هذه العلاقات مع إنعقاد مؤتمر الصلح بباريس عام ١٩١٩، حينما توصل الجانبان إلى الإتفاق المشترك حول تشكيل مجموعة واحدة والتقدم إلى المؤتمر بمذكرة مشتركة ، أكدوا فيها أنهم متفقون سوية على حل مشاكلهما بنفسيهما .

### مؤتمر الصلح ١٩١٩ في باريس والتنسيق الكوردي – الأرمني :

ورثت تركيا الكمالية القضية الكوردية عن الإمبراطورية العثمانية ، وقد إنتهجت القيادة الجديدة في أعقاب الحرب العالمية الأولى ، نظاما مركزيا صارما ، يرفض أصلا أي وجود للمسألة الكوردية . وكان الجرح الأرمني عميقا ، في أعقاب مجازر سنوات الحرب التي وضعت فعليا نهاية للوجود القومي الأرمني في شرق الأناضول . وبدعوة من دول التحالف المنتصرة في الحرب وتطبيقا لمبادئ ويلسون دعوى الوفدان الكوردي والأرمني إلى مؤتمر باريس الذي كرس إنعقاده لمناقشة مستقبل شعوب الإمبراطورية في إطار مبادئ عصبة الأمم ومبادئ الحقوق الدولية حول حق تقرير المصير القومي ونيل الإستقلال للشعوب وريثة الإمبراطورية المنهارة. أعدت بريطانيا في مؤتمر الصلح بباريس عام ١٩١٩ م مشروع قرار حول مصيرالشعوب المضطهدة في تركيا

العثمانية ورد فيه: ( وافقت دول الحلفاء الكبرى وغير المنحازة عن فصل أرمينيا وسوريا وميسوبوتاميا وكوردستان وفلسطين والجزيرة العربية عن الإمبراطورية العثمانية فصلا تاما وذلك للأسباب ذاتها ولاسيما بسبب الحكم التركي السيئ الصيت خلال كل مراحل تاريخهم على الشعوب الخاضعة لهم ، وبسبب المذبحة الأرمنية الفظيعة وغيرها من الشعوب في الماضي القريب )<sup>(٣٤)</sup>. وكان ما يكفي من الأسباب التاريخية والسياسية في أن يلتقي الوفدان الكوردي- الأرمني في هذا المؤتمر الدولي الذي لم يسبق له مثيل كما ونوعا بالنسبة للشرق الأوسط مابعد الحرب العالمية الأولى.

وفي شباط - آذار من عام ١٩١٩ قام الوفدان القوميان الأرمني والكوردي وعلى التوالي بإلقاء كلمة في (مجلس العشرة)، طالبا فيهما بالحصول على دعم الدول الكبرى المنتصرة وفي وضع تصور كامل حول جوهر القضيتين المطروحتين . وبدأ التباين في وجهات النظر في كلمتي الوفدين بلغت ذروتها ولاسيما عند الحديث عن قضية الأرض ، دون الأخذ بالحسبان الوضع الحقيقي، الأمر الذي خلق موضوعيا مصاعب جديدة على مناقشاتهم الناجعة ، إذ كان الوفد القومي الأرمني يرى أن حدود كوردستان يبدأ من جنوب آمد (دياربكر) وعلى أن بقية الولايات في شرق تركيا إنما هي مناطق أرمنية. بيد انه في وقت لاحق أخذ بعين الإعتبار تحقيق المصالح والأهداف المشتركة من جهة ولكل طرف على حدة من جهة أخرى، أصدر كل من رئيس الوفد الكوردي الجنرال شريف باشا ورئيس الوفد الأرمني نوبار باشا بيانا مشتركا تم التأكيد فيه على رغبتهما وإصرارهما في تحقيق حل القضيتين اللتين تتمتعان بأهمية فيما يتعلق بمصير الشعبين الكوردي والأرمني.

وكان البيان المشترك على النحو الآتي :  
" باريس " في ٢٠ تشرين الثاني ١٩١٩ رئيس مؤتمر الصلح السيد (كليمانصو)

السيد الرئيس

نحن الموقعين أدناه، ممثلو الشعبان الأرمني والكوردي ، لنا الشرف أن نضع أمام مؤتمر الصلح ، بأن شعبينا يمتان إلى العنصر الآري ، توحدهما مصالح مشتركة ويتوخان الغاية نفسها : الحرية والإستقلال ولاسيما تحرير الأرمن من الحكم التركي وعموما إنقاذ الأرمن والكورد من نير "الإتحاد والترقي" ، من سلطاتهم الرسمية والسرية التي ألحقت الكثير من المآسي سواء أكان بالأرمن أم بالكورد على حد سواء نحن على إتفاق تام على مطالبة مؤتمر الصلح أن يتحرك وفقا للمبادئ القومية نحو تشكيل دولة أرمينيا المستقلة والموحدة وإستقلال كوردستان بمساعدة الدول الكبرى التي لا بد أن تصغي لأهداف ورغبات أمتينا وأن تقدم لنا مساعدة مستقبلا في مرحلة البناء الاقتصادي والتقني.

وفيما يتعلق بالأراضي المتنازع عليها والمشاركة في بيان الطرفين والمعروضة أمام مؤتمر الصلح لتحديد الحدود ما بين الدولتين مستقبلا ، فإننا نعلن بأننا نقبل بقرارات مؤتمر الصلح ، مع قناعاتنا بأن قراراته ستكون مبنية على الحق والعدالة . إضافة إلى أننا نعلن إستعدادنا وموافقتنا الكامل على إحترام حقوق الأقليات في الدولتين .

بوغوص نوبار

رئيس الوفد القومي الأرمني

آ. أوغانجانيان

نائب رئيس وفد جمهورية أرمينيا في مؤتمر الصلح

شريف باشا

رئيس وفد كوردستان في مؤتمر الصلح<sup>(٣٥)</sup>.

وهكذا كانت معاهدة سيفر ١٩٢٠ أول وثيقة دولية قانونية تعترف بحقوق الشعب الكوردي كعنصر له خصوصيته المستقلة وبيلادهم كردستان كمادة في السياسة الدولية المعاصرة، حيث خصص قسم خاص لكوردستان. وتضمنت المواد ٦٢، ٦٣، ٦٤، المعروفة تحت إسم كوردستان الشروط التي كان من المفترض بموجبها أن تمنح للكورد حق تقرير المصير. إلا أن المسألة الكوردية تحولت إلى مادة للمضاربة والمساومة فيما وراء الكواليس ، وبدا الأمر واضحا جدا، بأن المسألة الكوردية أصبحت أكثر من إشكالية، بسبب بروز جملة من التعقيدات، من أبرزها إصرار تركيا المنتصرة (بدعم من الكورد أنفسهم)، بعدم التخلي عن ممتلكاتها، وقدرة كمال أتاتورك المناوراتية الذي نجح في الإستفادة من التناقضات بين الدول العظمى المنتصرة التي كانت مستعدة للتضحية بمصالح الكورد وفقا للمتغيرات العالمية السريعة. وبالتالي فقد أنهار تحالف الدول الأوروبية الذي رأى النور لأول مرة ضد الحكم العثماني والكورد يدفعون ثمن هذه الفاتورة ليومنا هذا.

### جمعية خوييون القومية الكوردية والأرمن :

تكاد تتفق أغلب الآراء على أن حزب خوييون قد تأسس في مدينة بمردون بفندق برنتانيا<sup>(٣٦)</sup> في لبنان في الخامس من تشرين الأول عام ١٩٢٧ م بعد أن توحدت فيها جميع المنظمات والجمعيات الكوردية القومية، وفي ٢٨ منه أعلن خوييون إستقلال كوردستان طبقا لمضمون سيفر، معلنا في الوقت نفسه الحرب على تركيا. وأكد البيان السياسي الصادر عن المؤتمر الأول المنعقد في مصيف بمردون لخوييون: بأن أرمينيا وكوردستان ترفضان الخضوع لأية دولة كانت وتطالبان بالإستقلال...<sup>(٣٧)</sup>. وما يلفت النظر هو أن البيان تحدث بإسم الكورد والأرمن ، وكان الإسم الأول يحتل الصدارة، الأمر الذي يدل على أنه كان للأرمن دور في

الموضوع . وبالفعل ، فقد تشكل خوييون بدعم من حزب الطاشناق الأرمني ، الذي حضر زعيمه ف. بابازيان مؤتمره ، وتم التنسيق مباشرة بين خوييون والجناح العسكري للطاشناق ، وكان حزب الطاشناق الأرمني يقدم مساعدات تنظيمية ومالية لخوييون<sup>(٣٨)</sup>.

ويبدو أن هذا كان يتم بتأييد مخفي من الدولتين الإنجليزية والفرنسية اللتين كانتا على خلاف مع تركيا وتهدفان إلى إضعافها بيد الكورد ، في حين كان الأرمن يهدفون إلى تحرير مايعرف عندهم بأرمينيا الغربية بالثورات الكوردية ، وكان الطاشناق يرون في الدولة الكوردية المنشودة خطوة نحو إنشاء أرمينيا الكبرى . وفي هذا السياق قدم الطاشناق الأرمن مذكرة إلى مؤتمر الأمية الثانية (الأحزاب الاشتراكية الديمقراطية) المنعقد في زوريخ في آب عام ١٩٣٠ ورد مآنصه (أن المسألة الكوردية ذات أهمية بالغة بالنسبة لأميتنا، ذلك أن المسألة ظلت دونما تسوية فإنها تهدد السلام في الشرق الأدنى... إذ أن عملاء الأمية الثالثة يبذلون المحاولات لبيسط نفوذهم على الحركة الكوردية... أن هذه المحاولات تتصف بالواقعية ذلك لأن الأكراد يشعرون الآن بأن العالم قد تخلى عنهم. وأن إظهار العطف على الأكراد من جانبنا سيؤدي إلى تعزيز موقف أولئك الذين يقفون في كوردستان موقفا عدائيا من أمية موسكو)<sup>(٣٩)</sup>. وعندما فقد الطاشناق الأمل في تحقيق مخططهم، لم يكتفوا فقط بقطع المساعدات عن الكورد بل وراحوا يحاربون الحركة التحررية الكوردية. إلا أن العلاقات بين الحركة التحررية الكوردية والأرمنية الأصيلة عادت إلى طبيعتها الحقيقية بعيدا عن خبث وإفتراء القوميين المتطرفين الأرمن - الطاشناق.

## الخاتمة :

تعود العلاقات الكوردية - الأرمنية إلى زمن غابر بحكم الجغرافيا السياسية والأرضية الأتنية الهندو-أوروبية المشتركة، التي ضربت جذورها عميقا في الأرض لدرجة التفاعل والتأثير المتبادل، ناهيك عن العلاقات التجارية والثقافية بينهما. فقد تعرض كليهما قديما إلى الحملات والغزوات الخارجية نفسها ، وتحولت أراضيها إلى ساحات قتال حقيقية بين أطراف عدة في الصراع الدائر على المنطقة بين الإمبراطوريتين الرومانية - والفارسية وإلى الغزوات الإسلامية ومن ثم فيما بعد في الحروب الروسية- العثمانية والحروب الروسية - الفارسية ، وعانا معا من الإستبداد العثماني وهيمنته، وكان لهما نصيب مشترك في ويلات الحرب العالمية الأولى وتعرضهما إلى سياسات عنصرية وممارسات لاإنسانية من قبل السلطات الحاكمة العثمانية إبان سنوات الحرب العالمية الأولى وحضرا معا معاهدة الصلح في باريس عام ١٩١٩ وخرجا من الوليمة معا دون حمص كما يقال . وقد توصل الباحث إلى جملة من الإستنتاجات ومن أبرزها:

- كانت العلاقات الكوردية - الأرمنية أكثر من علاقات الجيرة، ففي كثير من مراحل التاريخ جمعتهما حياة مشتركة. بالرغم من أن الأرمن تجاوزوا الكورد ثقافيا وفكريا في العصور الحديثة ولاسيما في أعقاب تشكيل دولتهم القومية ، إلا أن المجتمع الأرمني هو الذي تأثر بالثقافة واللغة الكورديتين، مما يدل على أن الكورد يشكلون العنصر الأصيل والأقدم في ميزوبوتاميا.

- وقف الكورد إلى جانب الأرمن في محنتهم خلال عمليات الإبادة الجماعية التي نظمتها الحكومة العثمانية في نهاية القرن التاسع عشر والتركية في عامي ١٩١٥ - ١٩١٦ ، بكل إمكانياتهم المتاحة، وتحتفظ ذاكرة الشعبين بمئات الأمثلة على قيام الأسر الكوردية في حماية وإخفاء الأرمن عن أعين القوات العثمانية المدججة بالسلاح. يقول عبدالعزيز ياملكي في كتابه: (( بدون مبالغة ، فإن ثلاثة أرباع من الأرمن الذين فيما لو بقوا في الأناضول ، هؤلاء الذين نجوا من سيوف الترك ، كان بمساعدة من الكورد))<sup>(٤٠)</sup> . وتمكن إبراهيم باشا المللي أحد أعمدة الفرسان الحميدية من إنقاذ حوالي ١٠٠٠٠ عشرة آلاف أرمني<sup>(٤١)</sup> وانضم المقاتلون الكورد أحيانا ومنهم أكراد درسيم إلى الفصائل الأرمنية لحماية الأرمن من المذابح الجماعية، حيث

أنقذ هؤلاء خمسة آلاف أرمني من الموت ، بالإضافة إلى موقف أكراد موكس الذين ضحوا بحياتهم من أجل الأرمن عام ١٩١٥ م وقد أكد العالم الأرمني المعروف الأكاديمي اوربيللي هذه الحقيقة، لاسيما وأنه زار المنطقة ووقف على أحداثها بنفسه عن كذب<sup>(٤٢)</sup>. ويقول كرد ليفسكي الذي زار مرارا جبهة القفقاس، بأن الحكومة التركية قد فشلت في إحداث مجزرة أرمنية - كوردية، بل كان للأرمن أصدقاء بين الكورد وفي كل مكان، الذين أنقذوهم من بطش الأتراك في اللحظات الحاسمة والعصيبة<sup>(٤٣)</sup>. ويمكن مراجعة العديد من المصادر والوثائق ومنها أرمنية حول إسهامات الكورد وتضحياتهم من أجل إنقاذ الأرمن خلال محنة الإبادة<sup>(٤٤)</sup>.

- أتخذ قرار إبادة الأرمن في جلسات حزب الإتحاد والترقي السرية المنعقدة في سنة ١٩١٠ - ١٩١١ م في سالونيك بتترك العنصر غير التركية بقوة السلاح وتوجت في الجلسات السرية في عام ١٩١٤<sup>(٤٥)</sup>.

- مع تفكك الإمبراطورية إجهت تركيا نحو الدكتاتورية العسكرية ، وغدت التركة الأيديولوجية السائدة لحزب الإتحاد والترقي الهادفة إلى توسيع الرابطة التركية شرقا في إطار المشروع القومي، حيث تم تشجيع النزاع والمنافسات الإثنية لتحقيق نتائج إمبراطورية عبر قهر التمردات الإثنية ، وفي هذا الإطار كانت سياسة الإيقاع بين الشعبين الكوردي والأرمني التي باءت بالفشل. وكان واضحا تماما أن السلطان عبد الحميد قد صمم على إنهاء المسألة الأرمنية عن طريق استئصال الأرمن. وسعى الإتحاديون إلى حشد شعبي للكتل التركية على أساس نداءات قومية وتعصب عنصري وطقوس تشبه النازية. خلق مناخا لتعصب متزايد ضد كل الشعوب الأقلية داخل الإمبراطورية<sup>(٤٦)</sup>. ودخلت الإمبراطورية العثمانية الحرب العالمية الأولى في إطار هذا السياق لإيديولوجية التوسع القومي للرابطة التركية إلى الشرق، بأمل الإستحواذ على روسيا كجزء من إستراتيجيتها لإعادة فتح "الطوران القديمة" ، غير أنه قتل خلال إسبوعين من الحملة ٨٠% من قوات الجيش الثالث إما على يد القوات الروسية أو بواسطة الشتاء القوقازي الرهيب<sup>(٤٧)</sup>. وكان من نتائج الأيديولوجية القومية المفرطة تنظيم إبادة الأرمن، والتي تعد أول إبادة عرقية واسعة النطاق في القرن العشرين، إذ قتل حوالي ٢ مليون أرمني نتيجة إستلام تركيا الفتاة السلطة في البلاد. ويضاف إلى الأسباب الشوفينية ،

الأسباب المالية بسبب هيمنة الأرمن على النشاطات التجارية والمالية للإمبراطورية وتحول الثروة من الأتراك إلى أيدي الأرمن واليونانيين واليهود ، الأمر الذي أثار القلق والإستياء لدى الطبقات الثرية والحاكمة التركية<sup>(٤٨)</sup> . وما يثير الأسف أن القوى الكبرى سعت إلى الإستفادة من الفوضى التركية الداخلية لتحقيق مكتسبات خاصة بها وهي تتفرج على مايجري من إنتهاكات بحق الأرمن والكورد .

- التعرض الجزئي للكورد إلى عملية إبادة على يد القوات التركية في سنوات الحرب العالمية الأولى مع الأرمن. فقد تم تهجير حوالي ٧٠٠ ألف كوردي خلال سنوات الحرب إلى غرب تركيا مات أكثر من نصفهم في الطريق<sup>(٤٩)</sup> .

- تحولت كوردستان في سنوات الحرب العالمية الأولى إلى بحر من الدماء، وكان للكورد الإزديين النصيب الأكبر في ذلك، ليس فقط لأنهم وقفوا بجانب الأرمن بل ولأنهم كالأرمن لم يكونوا على دين الدولة العثمانية، التي بذلت أقصى الجهود لإسلامهم. لقد هاجرت ثلاثة قبائل من الكورد الإزديين من منطقة Bergirye شمال شرقي بحيرة وان هربا من جيش الروم<sup>(\*\*\*)</sup> وهذه القبائل هي: قبيلة زوكوريان (Zuguryan) وهي قبيلة جنكيز آغا، والثانية هسينان (Hesinan) – قبيلة يوسف بك في منطقة Surmeliye القريبة من Ixdir. والثالثة كانت تقطن منطقة Digor القريبة من قارص وهي قبيلة سيبكان (Sipkan). نزحت القبائل الثلاثة هذه أراضيها في عام ١٩١٨ إلى أرمينيا ومن ثم هاجر البعض إلى تبليسي بجمورجيا ، بعد أن ترك خلفهم كل ممتلكاتهم وأموالهم ووصلوا الطرف الآخر حفاة عراة<sup>(٥٠)</sup> ، وقد خنق العديد منهم قي نهر آفا رش<sup>(\*\*\*)</sup> .

- شكل كتاب كيروكسيان مصدرا مهما من مصادر مطالبة الدم الأرمني جراء عمليات الإبادة من الدولة التركية .

– إن الفضل يعود للأكاديميين الأرمن في كثير من الأحيان في كتابة وجمع التاريخ الحضاري والسياسي والأدبي والإجتماعي للكورد والمساهمة في وضع الأبيجدية الكوردية ، ومن ثم ماقاموا به إبان العهد السوفياتي في المساهمة الكبيرة في فتح مراكز الدراسات الكوردية في لينينغراد ويريفان والدفع بالشبان الكورد بيريفان نحو التخصص بتاريخ وتراث شعبهم

الكوردي ووجود الكادر الأرميني الفعال في القسم الكوردي بمعهد الإستشراق في موسكو إذ رأس القسم في العقد الأخير ما قبل سقوط الدولة السوفيتية المتخصص في الشؤون التركية الأرميني مانويل أرسينوفيج غاسراتيان، وما قامت به إذاعة يريفان - القسم الكوردي في التأثير على أبناء كوردستان في الأجزاء الأربعة إلى جانب دور جريدة ريبا تازه (الطريق الجديد) لسان حال اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الأرميني باللغة الكوردية .

١٨٩٨- هناك الآن في أرمينيا إتجاه قومي متطرف يطالب بإثنتي عشرة ولاية من ولايات كوردستان الشمالية ، فعلى هضبة في يريفان التي تنو إلى جبال أكري نصبت إثنا عشرة عمودا ، تمثل لديهم إثنتا عشرة ولاية، ويطلقون على رأسي جبال أارات سيس (الرأس الكبير) وماسيس (الرأس الصغير)، وباعتقادي أن نزاعا سينشب يوما ما بين الكورد والأرمن عند تحرير الكورد لكوردستان تركيا ، علما أنه لا وجود للأرمن مطلقا في هذه المناطق.

١٨٩٨- إلا أن الروابط والعلاقات يجب أن لا تتأثر بهذا القدر فللحكمة كلمتها.

## قائمة المصادر والمراجع:

١- جون كيراكوسيان: دكتور في العلوم التاريخية بروفيسور، عمل في اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الأرمني ومديرا للإذاعة والتلفزيون ووزيرا للخارجية توفي في بداية التسعينات من القرن الماضي.

٢ - فائز الغصين، المذابح في أرمينيا، الطبعة الثانية، بيروت (د.ت)، ص ١٠.

٣- ف. أ. كردليفسكي، أشباح تركيا، موسكو ١٩٦٣، ص ١٢٦-١٢٧.

٤- محمد خليل أمير، علاقة الأكراد بمذابح الأرمن، (د.م) و (د.ت)، ص ١٧.

5- G.Ayzov. Otnosheniye Piyoter pervova s Armyanskim narodom, Pitrograd, 1899, P. 159 .

6- Arshiv zarybejnoy politiki Rosiya . Otnoshenie Rossiye s persiye , dokyment N 100\1, N 1, p.2, p560.

٧- أرشيف السياسة الخارجية لروسيا، علاقة روسيا مع أرمينيا ١٧٢٧-١٧٢٨ ، الوثيقة ١٠٠، العدد (٣)، ص٣- ٦ (باللغة الروسية).

٨- الوثائق التي جمعتها لجنة قفقاس للأثار، الجزء الأول ١١٥.

ف. م. مارتيروسيان، المساعي التحريرية لشعوب ماوراء القفقاس في سنوات الحرب الروسية - التركية ١٧٦٨ - ١٧٧٤ م. ( مبشر العلوم الاجتماعية )، العدد (٥) (٣٦٥)، يريفان، ١٩٧٣، ص ٤٢ - ٧٨.

9- Aviryanyanov , kyrdi v Rysskoy voyni s persiye I Tyrtsiyey, divinatsotova veke,Tblisi,1900,p.14.

١٠- مجموعة مؤلفين، أبحاث علمية كوردية، ترجمة عن الروسية: د. إسماعيل حصاف، (ب. م)، ١٩٩٣، ص ١٩.

(\*)- الطورانية: نسبة إلى طوران، حركة عنصرية تقوم أساسا على فكرة التتريك وصهر القوميات غير التركية في بوتقة القومية العنصرية التركية وجمعهم في إمبراطورية تمتد من البلقان وحتى منغوليا.

١١- شاهبازيان، التاريخ الكوردي والأرمني، إستانبول ١٩١١.

- ١٢- محمد ملا أحمد، جمعية الإستقلال الكوردية ١٩٢٧ - ١٩٤٦، كاوا للنشر والتوزيع، هولير، ٢٠٠٠، ص ١١٠. وكذلك: ن. آ. خالفينن، الصراع على كردستان، المسألة الكردية في العلاقات الدولية خلال القرن التاسع عشر، ترجمة: د. أحمد عثمان ابوبكر، بغداد، ١٩٦٩، ص ١٠٤، ١٠٩. وأيضا: ميلاد المقرحي، تاريخ أوروبا الحديث والمعاصر من عصر النهضة إلى الحرب العالمية الثانية، الطبعة الثانية، بنغازي ١٩٩٥، ص ص ٢١٤-٢١٧. ومحمد خليل أمير، مرجع سابق، ص ١٣٥-١٣٦.
- ١٣- المرجع نفسه، ص ١١٥.
- ١٤- محمد خليل أمير، المرجع السابق، ص ٢٥٦. نقلا عن لازاريف، المسألة الكردية، ص ص ٢١٥-٤٢١.
- ١٥- خ. أبوفيان، المؤلفات الكاملة، الجزء الثامن، يريفان ١٩٨٥، ص ٣٦٠-٣٦١.
- ١٦- كارلان جاجان، صداقة الشعبين الأرمني والكوردي في القرن التاسع عشر والعشرين، الأطروحة المرشحة للعلوم التاريخية، يريفان، ١٩٦٥، ص ٩. (باللغة الروسية).
- ١٧- محمد ملا أحمد، المرجع السابق، ص ١١٦.
- ١٨- جريدة (تروشاك) - الراية - لسان حال حزب الطاشناق.
- ١٩- أفيريانوف، الكورد في حروب روسيا، تفليس ١٩٠٠، ص ٢٢٧-٢٢٨.
- ٢٠- م. س. لازاريف، تاريخ كوردستان، المرجع السابق ص ١٤٧-١٤٨.
- ٢١- محمد ملا أحمد، المرجع السابق، ص ١١٦.
- ٢٢- جليلي جليل، نهضة الأكراد الثقافية والقومية في نهاية القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين، ترجمة: بافي نازي وولاتو، دار الكاتب، بيروت ١٩٨٢.
- ٢٣- محمد ملا أحمد، المرجع السابق، ص ١٢١.
- ٢٤- محمد خليل أمير، المرجع السابق، ص ١٧٨.
- ٢٥- مذكرات موسى، (نعيم بك)، في مجازر الأرمن، إعداد: بار ويزيرتسيان، شهادات ووثائق، دار الفارابي، بيروت ١٩٨٦، ص ٧٨.
- ٢٦- أرشيف سياسة روسيا الخارجية، مذبح الأرمن في الإمبراطورية العثمانية - مجموعة الوثائق ومواد يريفان، ١٩٦٦، ص ٢٧، ٣٨، ٨٢.

٢٧- عبدالعزيز ياملكي، كردستان وكرد احتلاله لري جلد ١، تهران، ١٩٤٦، ص ٦٢.  
٢٨ - أفريانوف، الأكراد والخيالة الكوردية، موسكو ١٩٦٣، ص ٢٠. وكذلك: أفريانوف، الأكراد في حروب روسيا، تفليس، ١٩٠٠، ص ص ٥٤ - ٥٦.

29- Safrastian Arshak; Kurds and Kurdistan (London 1948). 76

30- Johanson Elma; Ett folk lands flykt, ett ar ur Armeni historia (Stockholm 1930), S: 37.

٣١- كمال مظهر أحمد، كردستان في سنوات الحرب العالمية الأولى، ترجمة: محمد الملا عبدالكريم، الطبعة الثانية، بغداد، ١٩٨٤، ص ٢٩٠.

٣٢ - المرجع نفسه، ص ٢٩١.

٣٣ - جريدة غورتس، عدد ٥٣، ١٢ تشرين الثاني ١٩١٨.

34- Lazariv I drugiye, Historiy Moskova, 1999, p.240  
Kurdistana.

وكذلك: م. س. لازاريف، الإمبريالية والمسألة الكوردية (١٩١٧ - ١٩٢٣)، موسكو،

١٩٨٩، ص ١٣١ (باللغة الروسية). و Miller David Hunter , the Drafing  
of the covenant N.Y.-L., 1928, voll 2, p. 109-110 .

Kyrdski al-manah(1), Moskova, 2001, p. 11-12. 35- Mgoy  
Sh. H.

٣٦- أحمد محمد أحمد، التاريخ الاجتماعي والاقتصادي والسياسي للأكراد في الدولة العثمانية  
١٨٨٠-١٩٢٣م، أطروحة الدكتوراه في التاريخ الحديث والمعاصر، إشراف د. حسان حلاق،  
الجامعة اللبنانية، بيروت، ٢٠٠٦-٢٠٠٧.

وكذلك: M.S.Lazariv. Impiryalizm I kyrdski vopros (1917-

1923), M., 1989, s.131.

٣٧- أ. أكوبوف، المسألة الكوردية والطاشناق، في مجلة "البلشفي في ماوراء القفقاس، العدد  
(٢)، ١٩٣١، ص ٣٨.

٣٨- عبدالرحمن قاسم، كردستان والأكراد، دراسة سياسية واقتصادية، المؤسسة اللبنانية  
للنشر، بيروت (ب . ت)، ص ٧٠.

٣٩- نشرة الأخبار الخاصة بالشرق الأوسط رقم (١٣) و (١٤)، طشقند، ١٩٣٢، ص ١١٩.

- ٤٠- عبدالعزيز ياملكي ، المصدر السابق، ص ٦٢.
- 41- Mark Sykes , the caliphs last Heritage. A short history of the Turkish Empire, London ,1915 , p. 324.
- ٤٢- ك. ن. يوزباشيان، الاكاديمي يوسف أباكاروفيج أوريليلي، موسكو ١٩٦٤، ص ٣٣-٣٤.
- ٤٣- ف. ا. كردليفسكي، المصدر السابق، ص ١٢٣.
- ٤٤- حول هذا الموضوع راجع على سبيل المثال: أ. أستارجيان، تاريخ الأمة الأرمنية، الموصل ١٩٥١، ص ص ٣١٠-٣١٦. وكذلك: أرميانسكي فسنيك، ١٩١٦ ن العدد ٢٣، ص ٣. وبازي. أ. في بلاد الرعب، أرمنييا الشهيدة، تفليس ١٩١٩، ص ص ٣٥-٥٥.
- Document on British foreign policy first siries, London 1963, vol.1.p.693. وحول المذابح إنظر أيضا : بول سابا، المسألة القومية الأرمنية ،في القوة والإستقرار في الشرق الأوسط، تحرير:بير بروجلو وغيرها.
- ٤٥- حول نص الجلسات السرية الأولى والثانية في عام ١٩١٤ راجع: محمد خليل أمير، المرجع السابق، ص ص ١٨٢ - ١٩٥.
- ٤٦- بول سابا، المرجع السابق، ص ١٨٨.
- ٤٧- بيرش بير بروجلو، إضطراب في الشرق الأوسط، الإمبريالية والحرب وعدم الإستقرار السياسي، ترجمة: فخري لبيب، المجلس الأعلى للثقافة، القاهرة ٢٠٠٢، ص ٥٠.
- ٤٨- راجع: شارلز عيسوي، التاريخ الاقتصادي للشرق الأوسط وشمال أفريقيا، مطبعة جامعة كولومبيا، نيويورك ١٩٨٢، ص ٦٥. وكذلك: Kapril .M. Die Historische und kulturelle Bedeutung des armenischen volkes, Wien , Mechitharisten-Buchdruckerei,1913,pp 65-67 .
- 49- Safrastian Arshak; Kurds and Kurdistan,ibid, pp 76-81.
- (\*\*) كان الكورد في سرحدنا يطلقون إسم روم على الأتراك العثمانيين.
- 50- Wezire Esho, Pariye Berdemayi, Hewler – 2008, R.107 -108.
- (\*\*\*) آفا رش (Ava resh) نهر يجري الآن بين تركيا وأرمنيا بإسم نهر Axuriyane.

## پوختە

كورتەباسىك بەزمانى كوردى، لەسەر توپژىنە و مەيەك بەناوى:

پەيوەندى نيوان كورد و ئەرمەن

### د. ئىسماعىل حەصاف

سالى ۱۹۸۵ لە بەشى كوردى لە ئىنستىتوتى رۆژھەلاتناسى، كە سەر بەئەكادىمىيە زانستى يەكيتى سۆفىيەت بوو، توپژىنە و مەيەك بەناوى: (توركيە لائىمىيەت) لە بەردەم دادگايى مېژوودا، لە نووسىنى بەرپۆز جۆن كىراكوسيان، كە پېشتەر وەزىرى دەرەوەي كۆمەرى ئەرمېنىيە سۆفىيەت بوو و ئەو لىكۆلېنەوەي بۆ بەرزكردنەوەي پەلەي زانستى لە بەشى كوردى پېشكەش كەردبوو. ئەوەي پېويستە بگوتى، نووسەر پەشتى بە دەكومىنتى مېژوويى زۆر گەنگ بەستووە، كە تىيدا سەلماندوويەتى كورد بەشدارىيان لە كوشتارى ئەرمەنىيان نەكردووە. ئەم كىتەبە پاش بلاوېوونەوەي بە ماوەيەكى كەم لە بازاردا نەما. لەوانەيە لەلايەن توندەرەوەكانى ئەرمېنىيا يان رېكخراوى دىكە تەواوى كەردايت، بۆ ئەوەي خەلك ئاگاي لە زانىارىيە بەنرخەكانى ناو كىتەبەكە نەبىت.

ئەم لىكۆلېنەوەيە لە پېشەكى و سى بەش لەگەل ئەنجام پېكەتووە:

- لە بەشى يەكەم، پەيوەندى مېژوويى لە نيوان كورد و ئەرمەن لەكۆن، ھەرەھا ھەماھەنگى لە چارەگى يەكەمى سەدەي ۱۸ دا لە نيوان ھەردووك بزاو لە بەرەي روسى دژ بە مەترسىيەكانى ھاوبەشى دەولتەتى فارسى و عوسمانى دەكات. ھەولدانى زھىزەكان، بەتايەتەش بەرىتانيا، بۆ تىكدانى پەيوەندى نيوان كورد و ئەرمەن بايەخى زۆرى پېدراو.

- له بهشی دووهم، باس له په یوه ندى تیکۆشان له نیوان هەردووک بزایى  
رزگار یخوایى كورد و ئەرمەن و رۆلى رۆشنبیرانى ئەرمەن له نیوهى دووهمى سهدهى  
۱۹ له پرسى كورد و رۆلى راگه یاندى كوردستانى له دامه زاندى په یوه ندىیه كانى  
سیاسى له نیوان هەردووک نه ته وه دا به تیروته سه لى باس ده كات.

- بهشى سییه م، تەرخان كراوه بۆ په یوه ندىیه كانى كورد و ئەرمەن له پاش جهنگى  
جیهانى یه كه م، به تاييه تیش رۆلى كورد له پاراستنى ئەرمەن له جینۆسایدى  
۱۹۱۵ - ۱۹۱۶ و ههروهها هه ماههنگى له نیوان نوینه رانى كورد و ئەرمەن له  
كۆنگرهى ئاشتى له سالى ۱۹۱۹ له پاريس و رۆلى تاشناقه كان و له دامه زاندى  
پارتى خۆیبوون له سالى ۱۹۲۷.

تویژه ر به كۆمه لێك ته نجامى گرنگ كۆتایى به كارى زانستى خۆى هیناوه. ئەو  
پشتى به كۆمه لێك سه رچاوهى گرنگ به زمانه كانى روسى، ئینگلیزى، عه ره بى...  
هتد به ستووه.

## **Abstract**

### **The Relation between Kurds and Armenians**

*Dr. Ismail Hassaf*

**In 1985, in the Department of Kurdish, Institute of Oriental Studies in the Scientific Academy of Soviet Union, a research was conducted entitled "The Young Turkey in front of Historic Trial " by Mr. John Kerakosyan, the former Foreign Minister of the Soviet Armenian Republic. He had submitted the research to get promotion of his scientific title in the Kurdish department. It is worth mentioning that the writer depended on crucial historic documents in which the writer had proved that Kurds did not participate in the Armenian killings. Shortly after its publication, the book disappeared from the market. All of them may have been bought by violent Armenians or by other organizations, so that people will not get any knowledge about the important facts inside the book.**

**This research consists of an introduction, three chapters and a conclusion:**

**- Chapter one traces the old historic relations as well as coordination between the Kurds and the Armenians in the first decade of the eighteenth century between both movements on the Russian front against the common threats of the Persian and Ottomans states. Focus has**

been put on the attempts of the great States, especially Britain, to spoil the Kurdish – Armenian relations.

- Chapter two discusses in detail the relations between the Kurds and the Armenians in their struggle and in the Kurdish Liberation Movement, the role of the Armenian intellectuals in the second half of the Kurdish media in establishing political relations between both nations.

- Chapter three is devoted to the relations between the Kurds and the Armenians after the First World War, especially the role of the Kurds in protecting the Armenians from the genocide of 1915 – 1916, and the coordination between the Kurdish and Armenian representatives in the Paris Peace Congress of 1919, the role of the Tashnaqs in founding the Khoyeeboon party in 1927.

The researcher has com up with several significant conclusions depending on numerous primary sources in Russian, English, Arabic...etc .



**الصحافة الكوردية في مواجهة الفساد والاستبداد:  
تجربة صحيفة كردستان مع الحكم الحميدي  
١٨٩٨-١٩٠٢**

أ. د. عبد الفتاح علي يحيى

تمهيد:

ولد السلطان عبدالحميد الثاني في ٢١ أيلول ١٨٢٤، وهو الابن الخامس من بين الأبناء الثلاثين للسلطان عبدالحميد (١٨٣٩-١٨٦١)، وارتقى العرش العثماني في الأول من أيلول ١٨٧٦، وقد استمر في السلطنة (٣٢) سنة و(٧) أشهر و(٢٨) يوماً حين عزله بقرار من البرلمان (مجلس المبعوثان) العثماني، وفتوى من شيخ الإسلام صدر كليهما في ٢٨ نيسان ١٩٠٩.

حكم عبدالحميد الدولة العثمانية بدون دستور مدة (٣٠) سنة، وتدخل بشكل مستمر في شؤون الحكومة، وحصر السلطة بيده بالتدريج، وطبع الإدارة بطابع الحكم المطلق، واعتمد على عدد كبير من الخفية (الجواسيس) والشرطة السرية الذين كان يتابع بالتفصيل التقارير التي يرفعونها إليه، ولهذا عده المؤرخ (دزموند ستيورت) طاغية<sup>(١)</sup>.

وفي عهده فرضت القيود والرقابة المشددة على الصحف والمطبوعات والمؤسسات التعليمية إلى درجة لا يمكن تصديقها، ومن ذلك انه لم يكن في وسع الصحف ان تنشر سوى أخبار التعيينات والإعلانات وما إلى ذلك، وإذا نشر احدهم مقالاً فيه مجرد رائحة نقد ومعارضة لنظام حكمه كان مصيره السجن أو النفي، واستخدم عدداً من الصحفيين الذين كرسوا صحفهم لمدحه

والرد على خصومه<sup>(٢)</sup>، كما منع عبد الحميد استعمال كلمات مثل (الحرية) و(الدستور) و(الإضراب).

وآثر عبد الحميد ان يلقب بالخليفة، لأن هذا اللقب كان يضاف عليه وعلى نظام حكمه الشرعية والقدسية، ويحول حامله سلطة على المسلمين كافة. أما من الناحية الإدارية، فقد تفشى الفساد والرشوة في الأوساط الحكومية، ويذكر المؤرخون انه لم يكن تنجز أية معاملة دون تقديم الرشاوي، كما شاعت بيع المناصب الحكومية.

وأورد أدناه شهادات ثلاث من معاصري حكم السلطان عبد الحميد ولا يرقى الشك إليها، فالأول: هو صديق الدمولوجي (١٨٨٠-١٩٥٨)، وكان موظفاً حكومياً تدرج في السلم الوظيفي من محصل للضرائب إلى معلم، ومدير ناحية وقائم مقام، فضلاً عن انه كان كاتباً ومثقفاً ترك العديد من المؤلفات ومارس الصحافة. أما الثاني والثالث: فهما الشاعران المعروفان والغنيان عن التعريف، الشيخ رضا الطالباني (١٨٣٠-١٩١٠)، ومعروف الرصافي (١٨٧٥-١٩٤٥)، واكتفي بالشهادات الثلاث فحفنة واحدة تنبئ عن ما في الحمل كما يقول المثل الكوردي.

يقدم الدمولوجي صورة صادقة عن الأوضاع المعيشية السيئة والمزرية التي كان يعيشها الكورد في عهد السلطان عبد الحميد، فقد كتب عند زيارته لمنطقة نيروه وريكان (شمال محافظة دهوك) سنة ١٩٠٥ لتحصيل الضرائب (التكاليف الأميرية)، يقول: فكنت أطوف قرى ليس فيها سوى أكواخ متهدمة، وأناس مرضى علت وجوههم صفرة الموت، لا فرق بينهم وبين سكان الغابات في القرون الغابرة، حفاة عراة "كان أفراد الضبطية يأتون بالكلفين مكتوفي الأيدي

وهم يسحبون فتياتهم وراء ظهورهم، فسألت ما معنى إحضار هؤلاء فتياتهم معهم؟! أجاؤني اتو بهن ليقدموهن إلى الحكومة بدلاً من الضرائب...<sup>(٣)</sup>.  
أما الشاعر والعالم الديني الشيخ رضا الطالباني، فقد أدرك وبشكل واضح سياسة السلطان عبد الحميد الجائرة، وإدارته الفاسدة وعهده المتخلف، فاستنكرها قائلاً بالفارسية:

كاش يك روزم بما بين همايون ره ده هند  
تا (حميد خانرا) بگويم اي (حمير المؤمنين)  
بعثت تو بر خلاف بعثت پيغمبر است  
(انت ما ارسلت الا زحمة للعالمين).

ومعناه: ليتني اذهب يوماً ما إلى البلاط الهمايوني (السلطاني) لأقول لعبد الحميد (يا حمير المؤمنين)، ان إرسالك يختلف تماماً عن إرسال الرسول (ص)، وأنت ما أرسلت الا زحمة للعالمين<sup>(٤)</sup>.

أما الشاعر والأديب والصحفي وعضو مجلس المبعوثان العثماني، معروف الرصافي، فقد كتب عن عصر السلطان عبد الحميد يقول: ان عبد الحميد كان يرى الرعية كلهم يعيشون من اجله، وان خزينته الخاصة كانت تفوق خزينة الدولة، وكان رجال دولته من الوزراء وغيرهم مثله أيضاً لا تهمهم إلا أنفسهم، أما القوانين فكانت آلة بيد رجال الدولة يهلكون بها من عاداتهم، وكانت الرشوة متفشية، والتجسس لرجال الدولة من دلائل الصدق<sup>(٥)</sup>.  
ويضيف الرصافي قائلاً: ان عبد الحميد كان سلطاناً ظالماً مستبداً، واكبر ملاك في الدولة العثمانية بما امتلكه من القطائع والأملاك، أما قوانين دولته فلم تكن نافذة الا على الضعفاء، وكانت هذه الحالة المحزنة سبباً كبيراً من أسباب فساد الأخلاق<sup>(٦)</sup>.

اما عن حالة الصحف والصحفيين، فقد كان الضغط على حرية الأفكار وحرية الصحافة والنشر وحرية الاجتماع شديداً في العهد الحميدي "فالأفواه مكمومة والصحف مسيرة مأجورة والحرية الشخصية منتهكة والبيوت غير مصونة"<sup>(٧)</sup>.

وكتب الصحفي المعروف سليم سركيس (١٨٦٩-١٩٢٦)<sup>(٨)</sup>، عن حالة الصحف والصحفيين في عهد السلطان عبدالحميد (١٨٧٦-١٩٠٩) يقول: ان سب جميع المصائب والنكبات التي اصبحت بها، هو وجود المراقبة على الجرائد، اذ ان الحكومة العثمانية اختارت وضع مراقبة صارمة على الجرائد فقيدت العقول "وأرادت من ذلك ان تقتل الافهام كما تقتل الأجسام في الأيام..."<sup>(٩)</sup>.

واورد سركيس (٥٤) غريبة من غرائب مراقب الجرائد<sup>(١٠)</sup> في الدولة العثمانية، نماذجاً في قمع الحريات "وهذا قليل من كثير من غرائب (المكتوبجي) في العصر العثماني، أوردتها للقارئ عسى ان يدرك مقدار العذاب الذي يعانیه اصحاب الجرائد..."<sup>(١١)</sup>.

ومن الجدير بالذكر ان سليم سركيس اضطر إلى مغادرة لبنان سنة ١٨٩٢ إلى باريس وانتقل منها إلى لندن، ثم استقر في مصر سنة ١٨٩٤، وفيها اصدر جريدته (المشير) الأسبوعية، فأثارت بنقدها اللاذع حفيظة الدولة العثمانية فحكمت عليه بالإعدام غياباً<sup>(١٢)</sup>.

وعندما طبع كتابه(غرائب المكتوبجي)، رفعه هدية إلى السلطان عبدالحميد سنة ١٨٩٦ قائلاً: يسؤني اني من جملة رعاياك، لانه يسؤني ان أكون عبداً، ان ترقيك إلى عرش أجدادك قد اوجد عدة ضربات أصيبت بها الدولة العثمانية، ومن جملة تلك الضربات قتل العقول الأمر الذي تفردت فيه عن

سواك من السلاطين، ان سياستك الخرقاء سوف تسوق البلاد والشعب إلى خراب عاجل وسقوط سريع<sup>(١٣)</sup>.

في مثل هذه الظروف والأجواء السياسية والإدارية والثقافية السيئة والرديئة، تجرأ الأخوان مقداد مدحت وعبد الرحمن بدرخان (١٨٦٨-١٩٣٦) على إصدار جريدتيهما (کردستان) في القاهرة في ٢٢ نيسان ١٨٩٨، فكان مجرد صدورها في تلك الظروف والأجواء غير العادية، والتي تحدث عنها سركيس والرصافي والدملوجي، يشكل تحدياً لاستبداد السلطان عبد الحميد ونظام حكمه، فقد عكست مقالات كردستان القدرة على الاحتجاج وعلى كشف الفساد الإداري والسياسي والاقتصادي، وعلى تذكير السلطان بمسؤوليته الشرعية تجاه شعبه. وبالإمكان القول ان ما نشرته كردستان يعد مصدراً مهماً من مصادر النقد السياسي الذي مورس ضد استبداد السلطات العثمانية، بدليل ان السلطان عبد الحميد رأى فيها تهديداً لشرعيته، فأمر بمنع دخولها إلى الممالك العثمانية، وملاحقة واضطهاد وحتى سجن كل من يقتنيها أو يروج لها. وكل هذا أدى إلى عدم صدور كردستان بانتظام والى تغيير مركز صدورها.

### صحيفة كردستان في مواجهة الفساد والاستبداد الحميدي:

لم تكن (کردستان) تمثل تنظيمياً سياسياً كوردياً، وكان صدورها نتيجة مبادرة شخصية من كوردي غيور أدرك أهمية الصحافة في مجال توعية شعب فرض عليه التخلف، وحرم من أدنى ظروف تطوير ثقافته القومية، ومع انها عكست الاتجاهات الفكرية والسياسية للعاملين في حركة اليقظة القومية الكوردية، الا انها لم تكن ذات تأثير فعال في عموم الكورد، بسبب ضعف الشعور القومي، وانعدام الوعي الثقافي إلى حد ما في كوردستان، وذلك لقوة

التأثير الديني، ولقوة النفوذ العثماني وغياب الديمقراطية. والاهم من هذا وذاك ان ٩٨٪ من الشعب الكوردي كان امياً.

صدرت (كردستان) في القاهرة بعيداً عن كردستان، قام بتأسيسها وإصدارها وتحريرها نجل بدرخان بك البوتاني، مقداد مدحت بك، وكانت تهدف إلى المطالبة بالحقوق الكوردية، والى التسليح بالعلم والمعرفة والاهتمام بالتاريخ والأدب والسياسة والأخبار، وقد عرّفها مجلة (الهلال) المصرية بعد صدور العدد الأول في ٢٢ نيسان ١٨٩٨ قائلة: "كردستان ...، هي أول جريدة كردية صدرت في العالم باللسان الكردي، وتفخر مصر ان تلك الجريدة صدرت منها، كذلك شأنها في عالم الصحافة، فإنها ميدان تتسابق فيه الأقلام على اختلاف اللغات والنزعات، ومحرر "كردستان" الفاضل مقداد مدحت بك، وهي تصدر في القاهرة مرتين في الشهر، بدل اشتراكها السنوي ثمانون قرشاً، موضوعها تحريض الكورد على السعي وراء التمدن والفضيلة، وحثهم على اكتساب العلم"<sup>(١٤)</sup>.

كما عرّفها مؤسسها مقداد مدحت، عبر البطاقة المرفقة بالعدد الأول من الصحيفة، باللغة الفرنسية: "سيدي يسعدني ان أرسل لكم عدداً من جريدة (كردستان) التي أصدرها الآن في القاهرة، وان قومي وهم كُرد يبلغ عددهم ستة ملايين نسمة في آسيا الصغرى، ولغتهم قديمة جداً. هذه هي المرة الأولى التي تصدر فيها جريدة باللغة الكردية، وذلك من اجل نشر العلم وروح المحبة بين أبناء قومي، ومن اجل حثهم على سلوك طريق التقدم والمدنية الجديدة، ومن اجل التعريف بأدبنا القومي أيضاً. والذي هو الامير بدرخان بك الذي شارك في حرب تحرير ضد سلطة عبدالمجيد، وذلك الذي حرم على عائلتنا ان تعيش في الوطن، لذا فقد قصدت مصر، ولأني آمل ان يعم الأمن والسلام في ربوع

كردستان، قررت وانا في الخارج ان اسخر كل ما في وسعي من اجل أي عمل يعم بالفائدة على المواطنين الكرد وينمي فيهم روح الفكر من خلال هذه الجريدة... " (١٥).

ويُعرفها أكثر في افتتاحية العدد الأول فيقول: سأحدث في جريدتي التي سميتها (كردستان) عن فوائد العلم والمعرفة، أين يتعلم المرء؟ وأين هي المكاتب والمدارس الجديدة؟، سأحدث الكرد واخبرهم أين تقع الحروب؟ وما تفعل الدول العظمى؟ وكيف تتقاتل؟ كيف هي التجارة؟. لم تصدر جريدة مثل هذه حتى الآن، جريدتي هي الأولى من نوعها، لذا فانكم ستجدون فيها بعض النواقص، أمل ان تكتبوا لي عنها (١٦).

لم تصمد (كردستان) أمام ضغوطات السلطات الحميدية ومراقبة رجالها العاملين في القاهرة، لذا وبعد صدور الأعداد الخمسة الأولى في القاهرة، انتقل مكان إصدارها إلى جنيف، واشرف على إصدارها شقيق مقداد مدحت، عبدالرحمن بك (١٧)، وسبب الانتقال يوضحه عبدالرحمن في افتتاحية العدد (٦) من الصحيفة قائلاً: حتى الآن كان شقيقي مقداد مدحت بك يقوم بإصدارها، ولكن مع الأسف منع السلطان عبدالحميد إصدارها في مصر ومنع إقامته فيها، فاضطر للعودة إلى استنبول وحاول إصدارها هناك لكنه مُنع من إصدارها ثانية، وسوف أقوم أنا بإصدارها، ولتعصبي وحميتي خرجت من دولة السلطان إلى الديار الغربية حتى اخدم وطني وشعبي، راجياً من الكورد ان تنبههم هذه الجريدة من غفلة السنين (١٨).

أصبح عبدالرحمن بدرخان اعتباراً من العدد (٦) حتى العدد (٣١) الصادر في ١٤ نيسان ١٩٠٢، حيث توقفت (كردستان) بسبب الصعوبات المالية وضغوطات السلطات العثمانية، صاحب الصحيفة ورئيس تحريرها، وطوال

أربع سنوات كاملة كان ينتقل بصحيفته من مكان إلى آخر، وحسب أوقات تلك الانتقالات نستطيع ان نسلسل تلك الاماكن كما يلي: جنيف، القاهرة، لندن، فولكستون، جنيف.

في مرحلة صدور الصحيفة في القاهرة، كان لها هدف تنويري، وهو نشر العلوم بين الكورد وتطوير ثقافتهم، ولم يكن لها برنامج واضح ومحدد للتحرك السياسي، وتعتمد الأخوان مقداد وعبدالرحمن بدرخان تحاشي المسائل التي كانت تمس السلطان، وهذا يعود إلى الضغوطات التي كانت متوقعة من السلطان لوقف إصدار الصحيفة، ولاستمرار صدورها، وفي الأعداد الخمسة الأولى كتبت المقالات دون الإشارة إلى اسم كتابها، مع انها كتبت بقلم واحد وهو مقداد مدحت.

وبعد انتقال مركز (كردستان) من القاهرة إلى جنيف بدأت مرحلة جديدة من تأريخها، اذ رسمت بوضوح الأرضية السياسية لحررها، ففي هذه المرحلة توطدت علاقاتها مع النشاط الإيديولوجي والسياسي لجريدة "اوصمانلي" لحركة تركيا الفتاة المعارضة لنظام حكم عبدالحميد، والتي كانت ترى تصفية الحكم المطلق وإقامة نظام دستوري يضمن التقدم الاقتصادي والسياسي للدولة. فلم تعد أفكار التنوير بمثابة إرشادات حول أهمية التعليم، بل أخذت (كردستان) توجه النداءات الصارخة إلى الكورد للاستيقاظ والمشاركة على التعليم وامتلاكه، ولم تكن أفكار التنوير في الصحيفة هدفاً بحد ذاته وإنما كان طريقاً إلى النضوج السياسي ووسيلة لتحضير النضال السياسي، وتمثل ذلك بنقل هموم الناس وتوضيح الكثير من القضايا التي كانت خافية عن الرأي العام، ولم تعد تهتم لغضب المسؤولين العثمانيين، بقيادتها حملة ضد الاستبداد والفساد.

كتب عبدالرحمن بدرخان في العدد (٦) وباسمه الصريح يقول: غادرت البلاد ودفعت بمركز الجريدة بعيداً عن سيطرة سلطة السلطان، لكي أقدم من خلالها خدمة جلييلة للكورد<sup>(١٩)</sup>. وكانت الصحيفة تعزو سبب تخلف الكورد في مجال التعليم والثقافة إلى سوء معاملة الإدارة، وإلى سياسة الاضطهاد القومي.

وفي العدد (٧) كتب عبدالرحمن مخاطباً الكورد: اذا كانت السلطة المحلية ستعرقل جهودكم لفتح المدارس فاكتبوا إلى السلطان عن ذلك، واذا لم يسعفكم ذلك فاكتبوا لي وسوف احيط السلطان علماً واذا لم يلق السلطان اليكم أذناً صاغية فأشهبوا سيوفكم فينصاعوا المطالبكم وتصلوا إلى أهدافكم<sup>(٢٠)</sup>.

وهكذا بدأت ليبرالية عبدالرحمن بدرخان تأخذ طابعاً أكثر جدية، واخذ شيئاً فشيئاً يوجه سهامه إلى شخص السلطان، واتضح هذا جليلاً في الأعداد اللاحقة، ففي بعض مقالات (کردستان) ظهر عبدالحميد مجرماً أصيلاً، ونعت بأنه تجسيد للفساد والتفسخ، كما كشفت النقاب عن لا أخلاقية عرشه<sup>(٢١)</sup>.

شغلت مسائل السياسة الداخلية للدولة العثمانية حيناً كبيراً في صفحات (کردستان)، فقد انتقدت في مقالاتها بشكل خاص نظام الإدارة الفاسد في البلاد، من شراء الذمم، وتفشي الرشوة والاختلاس في دوائر الدولة، وعلى صفحات (کردستان) كانت الأضواء تسلط على الجوانب الاجتماعية والاقتصادية في الأوساط الكوردية بأساليب متنوعة لتعطي الصورة الحية للفلاح الكوردي، فقد كشفت الصحيفة عن أشكال وأساليب جمع الضرائب التي كانت تعد المصدر الأول لثراء الفئات الغنية التي تخدم مصالح دوائر الدولة ومؤسساتها، وعن تفاصيل عملية تدمير ملكية الفلاح الكوردي، وحذرت الكورد الأثرياء والفقراء منهم من ان خطر فقدانهم أراضيهم يتهددهم ما لم يوحدا صفوفهم ويتألبوا على مضطهديهم. فقد كتب عبدالرحمن بدرخان في

افتتاحية العدد (٩) مخاطباً مختلف فئات الشعب الكوردي قائلاً: أيها الأمراء والأغوات سوف تسألون أمام الله يوم القيامة عن سبب بقاء الكورد على هذه الحالة من الجهالة، ولأنهم يعملون لكم ويقومون على خدمتكم وينفذون ما تأمرون به، فعليكم واجب إفادتهم أيضاً، علموهم افتحوا المدارس في القرى "انني اعلم ان الحكومة تأخذ منكم المال على أمل ان تقوم بخدمتكم لتفتح المدارس بها، لكنها لا تفعل هذا" أرسلوا أولادكم إلى المدن ليتعلموا مختلف الحرف والصناعات والعلوم<sup>(٢٢)</sup>.

ويقدم عبدالرحمن صورة مأساوية عن الظروف التي كان يعيشها الكورد ويطالبهم بان يستفيقوا ويشهروا السلاح في وجه مضطهديهم، وكتب بهذا الصدد يقول: عندما غادر والدي كردستان<sup>(٢٣)</sup>، تحول الموظفون الذين أرسلتهم الحكومة إلى قرى ومدن كوردستان إلى أفاعٍ يشربون دماء أهلها، وبذلك أصبح الكورد جسماً جريحاً ينزف الغزير من الدماء "فان لم يقم الكورد أنفسهم بمداوة تلك الجراح البليغة التي تسبب في حدوثها موظفي الحكومة، مع أسفي فان ذلك الجسم (كوردستان) بتزابها وخيراتها وأرضها التي ربت أولادنا وصغارنا بكرم وسخاء سوف يوارى الثرى..."<sup>(٢٤)</sup>.

ويحذر عبدالرحمن بدرخان الكورد من سوء العاقبة اذا تقاعسوا ولم يتحركوا لإصلاح أوضاعهم المزرية مخاطباً إياهم قائلاً: أيها الكورد ان وضعكم في غاية السوء، عليكم ان تستفيقوا فان لم ترفعوا أصواتكم وسيوفكم " فان الجراح التي تسببها الحكومة في وطنكم سوف تكبر يوماً بعد يوم، وبالتالي سوف تقتلكم..."<sup>(٢٥)</sup>.

ويتابع عبدالرحمن بدرخان تعرضه للدولة العثمانية وإدارتها الفاسدة حتى يبلغ حد مطالبة الكورد وتحريضهم على الثورة لتغير أوضاعهم فيقول: " إذا

حكمكم مأمور ظالم فعليكم تغييره بلسانكم وأيديكم، فان لم يزل بذلك فأزيلوه بسيوفكم...، لقد رأيتم وقاسيتم الظلم الذي مورس بحقكم، اذا اتفقتم ووجدتم صفوفكم، لما استطاع احد ان يتغلب عليكم...، كفى سكوناً وركوناً أيها الكورد، افتحوا عيونكم جيداً ارفعوا أيديكم، اخرجوا سيوفكم من أغمادها وارفعوها في وجوه أعدائكم. ان وطنكم يحترق في آتون نار أشعلها مأمورو الحكومة الظالمون، فانتم جميعاً على شفا نهاية حتمية، لم يبق لكم ولنسائكم وأولادكم أمن وطمأنينة، التفتوا إلى أوضاعكم...، حقاً انه لعار كل هذا الخنوع وهذه المذلة"<sup>(٢٦)</sup>.

وبسبب فضح (كردستان) لنظام حكم السلطان عبد الحميد، وكشفها الأوضاع المأساوية في الدولة العثمانية لاسيما في كردستان، تشير الوثائق العثمانية إلى ان أموالاً طائلة خصصت من قبل المسؤولين العثمانيين لدفع عبدالرحمن بدرخان بالتخلي عن معاداة السلطان ونظامه، وإيقاف صحيفته والعودة إلى استنبول لتسليم منصب كبير.

وقد رد عبدالرحمن على إغراءات السلطان في افتتاحية العدد (١٠) والتي كانت بعنوان "عريضتي إلى حضرة السلطان عبد الحميد خان الثاني" قائلاً: ان دعوتي إلى استنبول عن طريق إغرائي بالوعود بمنحي وظيفة وراتباً فوق استحقاقي، فان الوعود المذكورة لا أهمية لها عندي، لكوني قد هجرت الوظيفة (كان مديراً في وزارة الثقافة باستنبول) والوطن ضمن تأمين حقوقي العامة، وذلك بسبب المظالم التي ارتكبتها عبيدكم"<sup>(٢٧)</sup>.

وحدد عبدالرحمن في رسالته للسلطان جملة شروط مقابل عودته أهمها:

(١) عزل أبو الهدى الصيادي<sup>(٢٨)</sup>، وإزاحته من موقع السلطة "وهو كفيل بوضع حد للمظالم والشناعة، ومنع التعرض والتجاوز على الحقوق المقدسة للخلافة".

(٢) يجب إجراء المعاملة القانونية بحق السجناء الموجودين في موقف الجندرية وفي السجن العام، لأنه مضى على بعضهم ثلاث سنوات، وعلى البعض الآخر أربع سنوات، ولا يعرفون لماذا جرى توقيفهم؟  
(٣) محاسبة عبيدكم الشاهانيين (أي المسؤولين الحكوميين) وبدون استثناء ممن ارتكب المظالم الكثيرة، وإحالتهم إلى المحاكم المختصة.  
(٤) إصلاح كل حقوق المسلمين التي جرى الإخلال بها نتيجة تصرفات المأمورين اللاقانونية.

(٥) منحي امتياز جريدة (کردستان) حسب تنسيب الحكومة للتمكن من نشرها في استنبول، وبشرط عدم الحصول على مال من بيت المال، ذلك لأنني أعزب أساساً وصاحب قناعة "انني اصدر هذه الجريدة من مدة لغرض إيقاظ الأمة النجيبة (قوم نجيب) التي انتمى إليها وهم الكورد، وحصوهم على نصيب من نعمة المعارف".

في ختام عريضته الطويلة يخاطب عبدالرحمن السلطان قائلاً: يا سلطاني مع تفضل جنابكم الملكي، بالاطلاع على معروضاتي هذه، فان المظالم التي نراها ترتكب بحق الكثير من الأصدقاء ومحبي الخير من هذه الأمة على يد مجموعة من الخونة، انما تهز الدولة العثمانية الخالدة من الأساس، وان مسؤولية المظالم الجارية لن تقتصر فقط على مرتكبيها، ونظراً لكون ذاتكم الملكية مسؤولة أيضاً كما هو واضح، فأني وحسب الصداقة مجبور (أي مضطر) على إيصال الأحوال الحالية إلى مسامعكم الملكية<sup>(٢٩)</sup>.

كان من المتوقع ان ترفض السلطات العثمانية هذه (الرسالة) التي كشفت عن فساد الإدارة وشخصت بؤرة في نظام حكم السلطان، فضلاً عن المطالب التي كانت تعد تعجيزية بالنسبة لنظام فاسد ومستبد، لهذا بالمقابل، وبعد ان يس عبد الرحمن من ظهور اية بوادر ايجابية للاسترحامات والشكاوى والمطالب التي كان قد رفعها للسلطان وإدارته من اجل الإصلاح، بدأ من العدد (١١) بتوجيه انتقاداته وهجومه مباشرة إلى شخص السلطان باعتباره رأس النظام، واخذ يحرض الكورد وعامة العثمانيين علناً على مقاومة الظلم والفساد، لإصلاح أوضاعهم.

شنت (کردستان) واعتباراً من العدد (١١) هجوماً سافراً وباللغتين التركية (العثمانية) والكوردية على شخص السلطان عبد الحميد ونظام حكمه، فعن تفشي الرشوة واستشراء الفساد في عهده، كتب عبد الرحمن بدرخان في افتتاحية العدد (١١) يقول: السلطان يقبض (٢٠-٣٠) ألف ليرة ذهبية من احد الوزراء ليعينه صدراً أعظماً (رئيس وزراء)، والصدر الأعظم يقبض عدة آلاف من الليرات الذهبية من احد الأشخاص ليجعله ناظراً (وزير)، ثم ان احد الباشاوات يعطي ألف ليرة للصدر الأعظم ليصبح والياً على ديار بكر، والأخير يقوم بتعيين القائمقامين الذين يجمعون الضرائب بدون إيصالات من الكورد المساكين الذين يدفعونها من قوت أطفاهم مرغمين، ودون ان يعرفوا سبب دفعهم. ويورد عبد الرحمن بدرخان مثلاً عن كيفية تحول فلاح كوردي ميسور إلى رجل فقير لا يملك من مال الدنيا شيئاً، نتيجة تحصيل الضرائب منه مرتين او ثلاث مرات في السنة، وقد يدفع المواطن الضريبة مرتين في الشهر<sup>(٣٠)</sup>.

ويعضي عبد الرحمن قائلاً: للأسف الشديد السلطان لا يتأثر بيؤس الشعب الذي يتضور جوعاً ويئن من البرد، ولو فرضنا ان احدهم تمكن من إيصال

شكواه واستغاثته للسلطان، فانه سيسجن، ومع هذا فالسلطان ينفق مبالغاً طائلة على شبكة جواسيسه الذين أفسدتهم نقوده (عبد الحميد) إلى حد استعدادهم بيع وجدانهم وأعراضهم وشرفهم بأبخس الأثمان<sup>(٣١)</sup>.

وعن كيفية جمع السلطان عبد الحميد للمال، كتبت (کردستان) تقول: "لا يهمله من أين وكيف يحصل على المال...، انه يأخذ الأموال من شعبه ويضعها في البنوك لكي يحصل على فائدتها، علماً ان الفائض حرام على المسلم، ومع هذا يقول: انه خليفة رسول الله (ص)، ولو انه ينفق نصف ثروته لاستصلحت الأراضي الزراعية، وسد احتياجات الفقراء"<sup>(٣٢)</sup>.

وفي معرض هجومها على السلطان عبد الحميد وإدارته تتساءل (کردستان) قائلة: أيها المسلمون اهكذا كان الخلفاء الراشدون؟. وبعد ان تمتدح عدالة إدارة الخليفة الاموي عمر بن عبدالعزيز، تخاطب (کردستان) الكورد قائلة: "ايها الكورد تصوروا هذه الاحوال ثم قارنوها مع حال السلطان، ان المرء عندما يتصور هذا، سيخاف من الله ان يسميه سلطاناً"<sup>(٣٣)</sup>.

ووجه عبد الرحمن بدرخان رسالة مفتوحة بالتركية إلى السلطان، خاصة بوقوع حادثة ذات دلالات سياسية وهي: انه بعد هزيمة الانكليز في معركة وقعت بالقرب من (لدى سمث) أثناء حرب (الترانسفال)<sup>(٣٤)</sup>. بادر السلطان إلى تقديم برقية تعزية إلى الملك البريطاني، وأثارت تلك البرقية حماس العثمانيين لاسيما الكورد منهم، بسبب العلاقات الودية بين الدولة العثمانية وبريطانيا، فجمع احد الكورد بعد ان حصل على فتوى من دار الإفتاء (فتواخانه) من استنبول وأطرافها ما بين (٤٠٠٠-٥٠٠٠) كوردي للتطوع في حرب (الترانسفال)، وراجع السفير البريطاني الذي شكره على هذا الموقف، وابلغه بعدم الاستفادة من تكليفهم هذا، وبدلاً من ان يشكر السلطان المتطوعين،

يقول عبدالرحمن بدرخان "الا ان بعض الحيوانات ( يقصد بعض المسؤولين الكبار) التي اعتادت على امتصاص دماء هذه الأمة العظيمة المظلومة المغدورة" ولأجل منافعهم الشخصية قاموا باعتقال المتطوعين وبأمر من السلطان بحجة ان تحركهم في الحقيقة كان ضد السلطان<sup>(٣٥)</sup>.

وحول أوضاع السجناء في السجون العثمانية جاء في رسالة عبدالرحمن المفتوحة إلى السلطان ما يلي: ان السجناء يعاملون معاملة المجرمين، ولا يسمح لهم بأي اتصال مع أهلهم أو ذويهم منذ فترة طويلة حتى ان عدد منهم أصيب بالجنون وآخرون أصابهم المرض جراء ذلك "يا خليفتي وظل الهي، ان مثل هذه المعاملة ليست للحكومات الإسلامية، بل ان مثل هذا الإجراء لم يتخذ ضد أي جاني مسلم تابع للدول الاجنبية..."، ويذكر عبدالرحمن السلطان بغضب الله وانتقام رسوله (ص)<sup>(٣٦)</sup>.

وأولت (كردستان) في مقالاتها أهمية بالغة لأوضاع الكورد وكوردستان في عهد السلطان عبدالحميد وقبله، وكانت تدعو الكورد في نهاية كل مقال أو "رسالة مفتوحة إلى السلطان"، إلى النضال للخلاص من وضعهم المزري، وإلى عدم اطاعة السلطان باعتباره سلطاناً ظالماً ويجب خلعه، لأنه لوث الاسم المقدس للخلافة، ولأن المظالم التي ترتكب تحت هذا الاسم (الخلافة) تجعل الناس يتزعمون على جنكيزخان وتيمورلنك<sup>(٣٧)</sup>.

وأشارت (كردستان) إلى الحالة التي كانت عليها كوردستان في عهد الأمير بدرخان (١٨٢١-١٨٤٧)، وقارنتها بالحالة التي وصلت إليها في عهد السلطان عبدالحميد، قائلة: ان الظلم وتعسف موظفي الدولة العثمانية وغدرهم في كوردستان، أدى إلى ان يترك الكثير من الكورد مناطقهم ويهاجروا إلى ايران وغيرها من المناطق، حتى ان القرى الكوردية التي كانت تضم الواحدة

منها في عهد الأمير بدرخان (١٠٠) بيت، أصبحت الآن تتألف من (٢٠) بيتاً الكثير من سكانها عجائز وأطفال عراة وجائعين وبلا معيل<sup>(٣٨)</sup>.

وطلبت (کردستان) من السلطان ان ينظر بعين العطف إلى كوردستان المحرومة من العمران، لأن دوام الجور والاعتساف سيزيد من الهجرة ويحيل الأناضول إلى صحراء<sup>(٣٩)</sup>.

وجاء في مقال بعنوان "کردستان والكورد" نشرته (کردستان): ان عدد الكرد يبلغ نحو (٤) ملايين نسمة، وانهم شكلوا العديد من الدول في التاريخ واختتم المقال بالقول: "واليوم مثل بقية الولايات العثمانية فان كوردستان تضمحل يوماً بعد آخر تحت ظلم الادارة الحميدية"<sup>(٤٠)</sup>.

ووجه عبدالرحمن بدرخان، ومن خلال (کردستان)، العديد من النداءات إلى الكورد يحرضهم فيها على إدارة السلطان، ويذكرهم بالوضع المأساوي الذي يعيشونه في ظل حكمه المتخلف والمستبد، فقد كتب في نداء له يقول: رجائي إلى الكورد ان يصغوا إلي بأذانهم وجوارحهم- وبعد ان يعرف نفسه اليهم- يقول اكتفي بالقول بأنني إنسان يعيش في بلاد الغربية، وإنني ابن إنسان ضحى في السابق من اجل سلامة وحرية وسعادة الكورد، وإنني اعمل من اجل الغاية نفسها التي سعى إليها أبي<sup>(٤١)</sup>.

ويمضى عبدالرحمن بدرخان في مهاجمة السلطان عبدالحميد قائلاً: ان عبدالحميد لا يترك فرصة الا ويستغلها للخراب والإبادة، وانه لا يسعى إلى شيء غير ذلك، وان آثار سياسته هذه تبدو واضحة من مقارنة العمران في كوردستان وعموم الدولة العثمانية، مع الخراب والتدهور في الوقت الحاضر" ان الحكومات مسؤولة عن المدنية والعمران، ولكن نظراً لقيام الحكومة العثمانية

بخراب المعمورة، وكونها حكومة ظالمة، فان انتظار المآثر العالية منها ضرب من العيب»<sup>(٤٢)</sup>.

وفي رأي (کردستان) ان الدولة العثمانية قد حرمت الكورد عمداً من مظاهر المدنية الحديثة، بدليل انه ليس في كوردستان سكة حديد وقطارات ومدارس، وان مدارس الكورد مجرد أبنية خيالية، يرد ذكرها في الصحف التي تصدر في استنبول بأمر من السلطان، لاستغلال أفراد هذه الأمة التي لا حول لها<sup>(٤٣)</sup>.

لم يكن عبدالرحمن بدرخان يتوقع إصلاحاً أو تغييراً ايجابياً للأوضاع في الدولة العثمانية طالما بقي عبدالحميد سلطاناً، فقد كتب بهذا الصدد يقول: منذ (٢٥) سنة يقبع عبدالحميد على كرسي الحكم وخلال هذه المدة وضع نصف مملكته في أيدي الأعداء، وكوردستان اليوم مثل سائر الممالك العثمانية قد أصبحت مركزاً للقتال والجدال، فلا اثر للأمن والأمان، وان مأموريه (الموظفين) انكبوا كالصقور على بقية اللحم الباقي لالتهامه، أيها الكورد اني متيقن بان الخلاص محال مادامت الحكومة في يدي عبدالحميد<sup>(٤٤)</sup>.

حاولت (کردستان) جاهدة توعية الكورد وتنبههم إلى ما يجري في بلادهم ودعتهم إلى الثورة وخلع السلطان الظالم، فقد نشرت مقالاً جاء فيه: "أيها الكورد انتم لا تفعلون شيئاً سوى خدمة السلطان عبدالحميد الذي جعلكم مكروهين وسيء الصيت في الحياتين (الأولى والآخرة) وحرمكم من المدنية والمعارف ونعمة الحرية، واستغلكم لمقاصد غير مشروعة ان أقصى آماله ان يستغل الظلمة والجهل الذي تعيشون فيه. أيها الكورد انتم أشجع وأذكى شعوب الشرق، ماذا فعلتم للحفاظ على وطنكم الذي تعيشون عليه؟..."، لقد ضحيتهم بالأرواح في سبيل أغراض وآمال السلطان الذي منتهى أمله هو

إبادتكم، فماذا فعلتم لسعادة كردستان؟" لقد جعل السلطان مملكتكم طعماً لمجموعة من الموظفين اللصوص... ألم تدركوا ان الخليفة الذي تريدون طاعته سلطان ظالم يجب خلعه؟!... ان هناك امماً صغيرة تمكنت نتيجة سعيها وغيرها من إنهاء غدر وظلم حكوماتها وتحقيق سعادتها، انكم بتقليد مثل هذه الأمم ستحافظون على سعادتكم وراحتكم وشرفكم". ويؤكد المقال على سعي الحكومة لبث العداوة والبغضاء بين شعوب الدولة العثمانية، ويذكر ان هذا الفساد والأعمال الشنيعة ناشئة عن المسلك السخيف وغير المشروع لحكومة السلطان عبدالحميد، وينتقد المقال الموظفين والمسؤولين (المأمورين) العثمانيين الظالمين الذين تعهدوا بتحويل الوطن الى مذبحه بشرية، ويصف المقال عهد السلطان عبدالحميد بالعهد المنحوس<sup>(٤٥)</sup>.

لم تكتف (كردستان) بكشف الفساد الإداري والاستبداد الحميدي في كردستان فقط، بل تجاوزت ذلك إلى الكشف عن الحياة الاجتماعية للسلطان عبدالحميد وبذخه المالي، فقد نشرت مقالاً جاء فيه: في قصر السلطان الآلاف من الفتيات الجركسيات، أحواهن أسوء من أحوال الأسر، تلك الفتيات المسلمات بيقين محتجزات في القصر إلى حين مشيهن وموتهن، هكذا بيقين بلا زواج وأطفال في حمى عبدالحميد واحتشامه. وفي إسطبله مجموعة من الأفراس ينفق عليها من قوت الشعب، ولخوفه لا يبرح القصر فيصبيه الملل والضجر، وللترفيه عن نفسه يصرف الكثير من الأموال ليخلد بنفسه إلى العبث واللهو وصرف آلاف الليرات الذهبية<sup>(٤٦)</sup>.

وعن أوضاع الشعب الاقتصادية والمعارضة السياسية لحكم السلطان، نشرت كردستان مقالاً جاء فيه: منذ ان اعتلى عبدالحميد العرش وصلت أخلاقه الشعب إلى حد لا يستطيع فيه صاحب الحمية ان يقابله، والشعب ين

من الجوع، وقد بقى عارياً، ان السبب الرئيسي لهذه الحالة التي وصلت اليها الحكومة والأمة هو السلطان عبدالحميد، الذي يسرق مأموريه هذا الشعب البائس في وضح النهار، ولا يخافون احداً، لانهم قد استأذنوا منه "والخلاصة ان عبدالحميد وحاشيته بلاء على هذه الامة"<sup>(٤٧)</sup>.

وتحت عنوان (انتشار رزالت) أو انتشار العيوب والمساوي، نشرت (كردستان) مقالاً جاء فيه: منذ ٢٥ سنة واللسان يججل من ذكر أفعال وحركات الحكومة، حتى ان هذه المسائل بدأت تنشر في أوروبا<sup>(٤٨)</sup>.

وفي مجال تحريض العثمانيين على السلطان وحكمه جاء في المقال: كيف ستنظر أوروبا إلى أمة بقيت تحت ربقة وطاعة واسر شخص مكروه ومنفرد لمدة (٢٥) سنة؟ ماذا سيقول الأوربيون عن حوالي (٣٠) مليون انسان مجبولين على الحرية يفني بعضهم بعضاً على يد إنسان مثل هذا السلطان؟<sup>(٤٩)</sup>

ونشرت (كردستان) مقالاً عن الأوضاع السياسية في البلاد وعن القمع والاضطهاد الذي كان يتعرض له المعارضون، ومما جاء فيه: لم يعد لدى الشعب مزيد من التحمل، لا يمضي يوم الا والناس يعتقلون أو يرسلون إلى المنفى، وما من بيت أو أسرة لم يتعرض للأذية، وليس لأحد ان يضمن لنفسه السلامة، أو يدرأ عن نفسه هذه المخاذير التي تنتاب غيره، وما زال السلطان يجيد عن النهج العادل السوي، ويمعن في الظلم خوفاً على نفسه، فإذا اشتبه بشخص ما فانه يسجن دون محاكمة وتحقيق<sup>(٥٠)</sup>.

وجاء في مقال اخر لكردستان عن أوضاع المعارضين لنظام حكم السلطان: لقد هجر البلاد الكثيرون ممن لم يتحملوا هذا الوضع، واعتقلت السلطات الكثير من الشخصيات المناضلة في استنبول، والطريف عندما تطلق السلطات

سراح بعضهم، عليهم ان يوقعوا عريضة يعربون فيها عن امتنانهم لعدالة السلطان وإنسانيته!!<sup>(٥١)</sup>.

وفي معرض انتقاد الامتيازات التي منحتها الدولة العثمانية لعدد من الدول الأوربية في البلاد، شبهت (كردستان) في مقال لها بعنوان "مسائل مزعجة" السلطان عبد الحميد بالمغناطيس الذي يجلب ويجذب الفناء إلى كل الممالك العثمانية وينزل الضرر بشعوبها، ويقدم المساعدة للدول الأوربية الاستعمارية التي تستغل ثروات الوطن، ولسان حاله يقول: "ليأتي الأجنبي وليرجوا، ولا تعرف الأمة بعجزى ومسكنتي (او ذلي)، وان تستريح نفسي ويحترق بعد ذلك كل عالم الاسلام"، ونهت (كردستان) إلى المخاطر المستقبلية لتلك الامتيازات، ووصفت هذه السياسة بالسقيمة "فمع إبادة أفراد هذه الأمة عن طريق السفالة والظلم، فان حقوقهم تغتصب كاملاً بأمر السلطان وتعطى للأجانب"<sup>(٥٢)</sup>.

ونددت (كردستان) بسياسة السلطان عبد الحميد الرامية إلى دفع الكورد والأرمن ضد بعضهما وخلق المواجهة بينهما، وحذرت الأمة الكوردية من الانخداع بالسياسة اللا إنسانية له، ففي الأعداد (٧، ١١، ١٣، ١٦، ٢٧، ٢٨، ٢٩) من الصحيفة كتابات حول العلاقة الودية بين الشعبين الكوردي والارمني، وعن مكائد المبعوثين الأوربيين وسياسة عبد الحميد<sup>(٥٣)</sup>.

كما هاجمت (كردستان) تشكيلات فرسان الحميدية (الكوردية)، وأوضحت دورها السليبي في الإساءة إلى سمعة الكورد أمام العالم المتمدن<sup>(٥٤)</sup>.

وحذر عبدالرحمن بدرخان الكورد من الفناء الذي ينتظرهم اذا لم ينتبهوا إلى أنفسهم، فقد وجه وباللغة التركية نداء بهذا الصدد للكورد جاء فيه: لقد جعل السلطان مملكتكم طعاماً لمجموعة من الموظفين اللصوص، وانتم تضحون بجهودكم ومسعاكم في سبيل أعمال غير قانونية لحكومة مستبدة، ولا ترون

الفناء الذي ينتظركم. ان السلطان يدفعكم لقتل الأرمن ليظهركم أمام العالم بصورة المتوحشين<sup>(٥٥)</sup>.

وبسبب توجيه (کردستان) أقسى حالات النقد السياسي لنظام حكم السلطان عبدالحميد، وكشفها للأوضاع المأساوية التي كانت تعيشها الدولة العثمانية، لاسيما كوردستان من تخلف واستبداد، ودعوتها علناً إلى الثورة وخلع السلطان، باعتباره سبباً لتلك الأوضاع المزرية في البلاد، لهذه الأسباب مجتمعة سعت السلطات العثمانية إلى إغراء رئيس تحريرها بالأموال للتخلي عن معاداة السلطان ونظام حكمه وإيقاف صحيفته (کردستان)، وعندما لم تفلح في شرائه وثنيه عن نضاله، أصدرت محكمة تركية خاصة تشكلت بأمر من عبدالحميد سنة ١٩٠٠، حكماً غيابياً على عبدالرحمن بدرخان بالسجن المؤبد مع مصادرة أمواله وحرمانه من ارث آباءه وأجداده، وقد أيدت الصحف التركية الموالية للسلطان هذا القرار بالإجماع متحججة قائلة: ان السلطان عرض عليه مراراً التوبة والعودة إلى استنبول، الا ان الكوردي العنيد آثر حياة التسول والنشاط المشين في أوروبا، ولذلك استحق لقب العميل<sup>(٥٦)</sup>.

وعلق عبدالرحمن بدرخان على الحكم الصادر بحقه قائلاً: ان ذلك الحكم أثار أصحاب الحمية والشرف، وان مثل هذه الأحكام مبعث فخر على طريق الشرف، وخاطب السلطان قائلاً: ان شاغلي الوحيد هو الإصلاح وإرشاد ذاتكم السلطانية "ان قصركم مليء بالحشرات ( يقصد حاشية السلطان)، وان ظلم وتجاوز هذه الحشرات أدى إلى فرار الكثيرين من الوطن، وقد بلغ الظلم مداه، وان مثل هذا الأمر أو هذه السياسة انما تعني "تهيأة حفرة الهلاك لكم"<sup>(٥٧)</sup>.

ويختتم عبدالرحمن تعليقه بتوجيه اللوم إلى السلطان قائلاً: "ان الملكية تكليف من الرحمن لصيانة الحق والعدل" ويستشهد بالحديث النبوي "لعن الله من رأى مظلوماً ولم ينصره"، بأمل ان يأتي يوم ينتبه فيه السلطان، ويندم على ماضيه، ويستحي منه ويطبق العدالة والرحمة باسم الوطن<sup>(٥٨)</sup>.

والخلاصة، ان (کردستان) وضعت بصدر عددها الاول في ٢٢ نيسان ١٨٩٨ الحجر الاساس للصحافة الكوردية، وعبرت عن ايديولوجية الحركة القومية الكوردية في نهاية القرن التاسع عشر ومطلع القرن العشرين، وكانت الصحيفة الوحيدة الناطقة بلسان الاوساط الكوردية المناوئة للحكم العثماني المتخلف. لذا فانها لم تنجُ من ملاحقة السلطات العثمانية، وعانت وجابهت، بسبب محاربتها للفساد الاداري واستبداد السلطان عبدالحميد، شتى العقبات والصعوبات والملاحقات، مما أدت الى عدم صدورها بانتظام، وتغير مركز صدورها. والحكم على صاحبها ورئيس تحريرها عبدالرحمن بدرخان بالسجن المؤبد غيابياً.

ان اهمية صحيفة كردستان تكمن في انها كانت اول صحيفة كوردية في التاريخ، فضلاً عن انها تعد مصدراً من اهم مصادر تاريخ الكورد الحديث في اواخر العهد العثماني.

## المصادر والمراجع والهوامش:

- (<sup>١</sup>) نقلاً عن صالح بدرخان، مذكراتي، ترجمة روشن بدرخان (دمشق، ١٩٩١)، ص ٥٤.
- (<sup>٢</sup>) للتفاصيل ينظر: جاسم محمد حسن، العراق في العهد الحميدي ١٨٧٦-١٩٠٩، رسالة ماجستير غير منشورة قدمت إلى مجلس كلية الآداب/جامعة بغداد، آيار ١٩٧٥، ص ١٠٢-١٠٣.
- (<sup>٣</sup>) ينظر مؤلفه، امارة بهدينان الكردية او امارة العمادية (الموصل، ١٩٥٢) ص ٥٠-٥١.
- (<sup>٤</sup>) عن موقف الشيخ رضا الطالباني من الدولة العثمانية والسلطان عبدالحميد، ينظر: عزالدين مصطفى رسول (الدكتور)، شيخ رهازي تالّه باني (بغداد، ١٩٧٩) ص ١١١-١١٣.
- (<sup>٥</sup>) ينظر مؤلفه: الرسالة العراقية في السياسة والدين والاجتماع، يليه كامل الجادرجي في حوار مع الرصافي (بغداد، ٢٠٠٧) ص ٥٥-٥٦.
- (<sup>٦</sup>) المصدر نفسه، ص ٥٥-٥٦.
- (<sup>٧</sup>) المصدر نفسه، ص ٥٥-٥٦.
- (<sup>٨</sup>) ولد في بيروت من اسرة صحفية مشهورة، كان حر المبدأ والفكر والقلم، روائي ومؤرخ، اصدر العديد من الصحف والمجلات. للتفاصيل ينظر مؤلفه: غرائب المكتوبجي (دمشق، ٢٠٠٣) ص ١٠-١٨.
- (<sup>٩</sup>) المصدر نفسه، ص ١٨.
- (<sup>١٠</sup>) كان يسمى في الدولة العثمانية بـ (المكتوبجي) "رئيس قلم المراقبة"، فهي لفظة تتألف من كلمتين، مكتوب العربية، وجي التركية الملحقة بمعنى عمل او مهنة.
- (<sup>١١</sup>) سليم سركيس، المصدر السابق، ص ٩-١٠.
- (<sup>١٢</sup>) للتفاصيل ينظر: المصدر نفسه، ص ١٠-١٨.
- (<sup>١٣</sup>) المصدر نفسه، ص ١٩.
- (<sup>١٤</sup>) نقلاً عن بافي روز (اعداد) "كردستان اول جريدة كردية" المنبر (مجلة)، يصدرها التحالف الديمقراطي الكردي في سوريا، العدد (١)، دمشق، آذار ١٩٩٩، ص ٨٧-٨٨.

- (١٥) المصدر نفسه، ص ٨٨.
- (١٦) المصدر نفسه، ص ٨٨-٨٩.
- (١٧) للمزيد من المعلومات عن نشاطه السياسي والثقافي ينظر: مالميسانز "الصحفي والسياسي الكوردي الكبير، عبدالرحمن بدرخان" ترجمه عن التركية، نارام خدرقه لا دزه بي، مجلة امان، العدد (١٧)، اربيل، تشرين الثاني ١٩٩٧ (باللغة الكردية) ص ١٣١-١٣٤.
- (١٨) كردستان، العدد (٦) تشرين الاول ١٨٩٨.
- (١٩) المصدر نفسه.
- (٢٠) كردستان، العدد (٧) ٥ تشرين الثاني ١٨٩٨.
- (٢١) للتفاصيل ينظر: عبدالفتاح علي يحيى (الدكتور) "صحيفة كردستان وسياسة السلطان عبدالحميد ١٨٩٨-١٩٠٢"، دهورك (مجلة) المجلد (٤)، العدد (١)، دهورك نيسان ٢٠٠١، ص ٣٣١ وما بعدها.
- (٢٢) كردستان، العدد (٩) ١٦ كانون الأول ١٨٩٨. ينظر نص الافتتاحية في: الحوار (مجلة) العددان (٣٨-٣٩)، دمشق، شتاء وربيع ٢٠٠٣، ترجمة ريبير سليفني، ص ٨٨-٩١.
- (٢٣) يقصد سقوط امارة بوتان في تموز ١٨٤٧، ونفي والده بدرخان باشا الى جزيرة كريت ثم وفاته في دمشق سنة ١٨٦٩. وقد تميز عهد بدرخان (١٨٢١-١٨٤٧) بالازدهار والتقدم في امارة بوتان. للتفاصيل ينظر: صلاح هروري، امارة بوتان في عهد الامير بدرخان ١٨٢١-١٨٤٧ دراسة تأريخية سياسية (دهوك، ٢٠٠٠).
- (٢٤) للتفاصيل ينظر: مجلة الحوار، العددان ٣٨-٣٩، المصدر السابق ص ٨٩.
- (٢٥) المصدر نفسه، ص ٩٠.
- (٢٦) المصدر نفسه، ص ٩٠-٩١.
- (٢٧) يقصد مسؤولي وموظفي الدولة الذين يشار اليهم بعبيد السلطان تعظيماً لمكانة الاخير.
- (٢٨) ابو الهدى محمد حسن وادي الحلبي (١٨٤٩-١٩٠٩)، قلده السلطان عبدالحميد مشيخة المشايخ، فكان من كبار ثقائه واستمر في خدمته زهاء ثلاثين سنة وكانت له

الكلمة العليا عنده في نصب القضاة والمفتين، ويتحكم في مناصب الولاية والرؤساء، كما اشتهر بمعاداته للكورد لاسيما لابناء الاسرة البدرخانية. وعن موقفه تجاه صحيفة كردستان وموقفها منه ينظر: جريدة/ خه بات "جريدة كردستان والصراع مع ابي الهدى الصيادي" العددان (٨٦٩-٨٧٠) اربيل ٣، ١٧ نيسان ١٩٩٨.

(٢٩) للتفاصيل ينظر: كردستان، العدد (١٠) ٢٠ شعبان ١٣١٦ / "عريضتي الى حضرة السلطان عبدالحميد خان الثاني". وقد ترجم الاستاذ الدكتور خليل علي مراد مشكوراً ما يهم البحث من التركيبة الى العربية.

(٣٠) ينظر نص افتتاحيه العدد (١١) الصادر في ١٠ شباط ١٨٩٩ في: ريبير سليفني "قراءة في العددين السادس والحادي عشر من صحيفة كردستان" الحوار (مجلة)، العددان (٣٤-٣٥) دمشق، شتاء وربيع ٢٠٠٢، ص ٣٦-٤١.

(٣١) المصدر نفسه، ص ٤٠.

(٣٢) كردستان، العدد (١٦) ٦ آب ١٨٩٩.

(٣٣) المصدر نفسه.

(٣٤) ويقصد بها الحرب التي وقعت بين المستعمرين البريطانيين وشعب جنوب افريقيا في منطقة ترنسفال اواخر القرن التاسع عشر وتسمى في المصادر التاريخية بحرب البوير. للتفاصيل، ينظر: عبدالوهاب الكيالي وآخرون، موسوعة السياسة، ج ١، ط ٣ (مصر، ١٩٩٠) ص ٦٢٩.

(٣٥) ينظر نصها في كردستان، العدد (٢٠) ٢٩ كانون الأول ١٨٩٩.

(٣٦) المصدر نفسه.

(٣٧) كردستان، العدد (٢٧) ١٣ اذار ١٩٠١.

(٣٨) كردستان، العدد (١٣) ٢ نيسان ١٨٩٩.

(٣٩) المصدر نفسه، ومن الجدير بالذكر ان هذا المقال كان قد ارسله احد اشرف دياربكر الى الصحيفة، واعلن عن استعداده لنشر اسمه الصريح عندما يستدعي الامر ذلك.

(٤٠) كردستان، العدد (٢٤) ١ ايلول ١٩٠٠.

- (٤١) كردستان، العدد (٢٥) تشرين الاول ١٩٠٠.
- (٤٢) المصدر نفسه.
- (٤٣) المصدر نفسه.
- (٤٤) كردستان، العدد (٢٦) ١٤ كانون الاول ١٩٠٠.
- (٤٥) كردستان، العدد (٢٧) ١٣ آذار ١٩٠١.
- (٤٦) كردستان، العدد (١٦) ٦ آب ١٨٩٩.
- (٤٧) كردستان، العدد (١٧) ٢٨ اب ١٨٩٩.
- (٤٨) كردستان، العدد (٢٧) ١٣ آذار ١٩٠١.
- (٤٩) المصدر نفسه.
- (٥٠) كردستان، العدد (٢١) ١٠ كانون الثاني ١٩٠٠.
- (٥١) كردستان، العدد (٢٦) ١٤ كانون الاول ١٩٠٠.
- (٥٢) كردستان، العدد (٢٩) ١٤ تشرين الاول ١٩٠١.
- (٥٣) للتفاصيل ينظر: عبدالفتاح علي يحيى، المصدر السابق.
- (٥٤) للتفاصيل ينظر: المصدر نفسه.
- (٥٥) كردستان، العدد (٢٧) ١٣ آذار ١٩٠١.
- (٥٦) جليلي جليل، نهضة الاكراد الثقافية والقومية في نهاية القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين، ترجمه عن الروسية، بافي نازى (الدكتور)، ولاتوكدر (الدكتور) (بيروت، ١٩٨٥) ص ٣٨.
- (٥٧) كردستان، العدد (٢٦) ١٤ كانون الاول ١٩٠٠.
- (٥٨) المصدر نفسه.

## پوختە

پوژنامەوانی کوردی لە بەرەنگاربوونەوهی گەندەلی و ستمدا  
ئەزمونی پوژنامە (کوردستان) لەگەڵ دەسەلاتداریتی حەمیدیدا  
١٨٩٨ - ١٩٠٢

پ. د. عەبدولفەتاح بۆتانی

پوژنامە (کوردستان) بەدەرچوونی یەکەمین ژمارە (٢٢) ی نێسانی  
(١٨٩٨ز)دا، یەکەمین بەردی بناغە پوژنامەوانی کوردی چەسپاندو دەربرینی لە  
ئایدیۆلۆژیای بزافی نەتەوهیی کوردی لەکوئای سەدە نۆزدەیهەم و سەرەتای  
سەدە بیستەمدا کرد، تاکە پوژنامەش بوو کە زمانحالی ناوەندە کوردییە  
بەرەڵستکارەکانی دەسەلاتی پاشکەوتووی عوسمانی بوو، لەبەر ئەوە تووشی  
راوەدوونانی ئەو دەسەلاتە بوو، لەو پێناوەشدا و بەهۆی بەرەنگاربوونەوهی  
گەندەلی کارگیری و ستمی سولتان عەبدولحەمید، تووشی جوهرەها کۆسپ و  
ئاستەنگ و راوەدوونان بوو، ئەمەش بوو ئەگەری دەرئەچوونی ژمارەکانی  
بەریککۆپینکی و گواستەوهی جیگە دەرچوونی و سەپاندنی سزای زیندانیکردنی  
هەمیشەیی بەسەرخواوەن و سەر نووسەرەکی عەبدوورپەرەحمان بەدرخاندا.  
گرنگی پوژنامە (کوردستان) لەوەدایە کە یەکەمین پوژنامە کوردی بوو لە  
میژوودا، جگە لەبوونی بەیەکیک لە گرنگترین ژێدەرەکانی میژووی نوێ کورد لە  
کوئای سەردەمی عوسمانیدا.

## **Abstract**

### **The Kurdish Journalism and the Confrontation with Corruption and Tyranny The Practice of “Kurdistan” Journal with the Hamidi Rule 1898-1902**

***Prof. Dr. Abdul Fattah A. Yahya.***

With its issue of 22 April, 1898 edition, “Kurdistan” founded the corner stone for kurdish journalism and voiced the ideology of the kurdish national movement at the end of the 19<sup>th</sup> C. and the early 20<sup>th</sup> C. The journal was the only mouthpiece of the kurdish circles opposing the backward Ottoman rule.

As a result, it did not escape the chase of the Ottoman authorities and apposed and suffered, for standing against the corruption of the administration and the tyranny of the Sultan, Abdul-Hameed, from various obstacles, difficulties and chase. This led to inconsistency in its appearance, the change of its headquarter and convicting its owner and editor in chief, Abdul-Rahman Badrkhan for a default like long imprisonment.

The importance of “Kurdistan” Journal lies in being the first Kurdish Journal in history. Furthermore, it is regarded or one of the most important sources for the modern and contemporary history of the Kurds during the late Ottoman era.